

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 2002

[99/00503]

29 AVRIL 1999. — Loi visant à réduire la durée de la détention administrative des étrangers en séjour illégal sur le territoire belge (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par la loi du 15 juillet 1996, est modifiée comme suit :

Aux articles 7, alinéa 6, 25, alinéa 6, 29, alinéa 4, 74/5, § 3, alinéa 3, 74/5, § 4, 3°, et 74/6, § 2, alinéa 3, le mot « huit » est remplacé chaque fois par le mot « cinq ».

Art. 3. La même loi est modifiée comme suit :

A. Aux articles 7 et 29 est ajouté chaque fois un alinéa rédigé comme suit : « Dans le cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale de la détention puisse de ce fait dépasser huit mois. »

B. A l'article 25 est ajouté un alinéa rédigé comme suit : « Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la mise à disposition de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale de la mise à disposition puisse de ce fait dépasser huit mois. »

C. Aux articles 74/5, § 3, et 74/6, § 2, il est ajouté chaque fois un alinéa rédigé comme suit : « Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale du maintien puisse de ce fait dépasser huit mois. »

D. A l'article 74/5, § 4, 3°, le mot « respectivement » est inséré après le mot « atteint » et les mots « ou huit » sont insérés après le mot « cinq ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 2002

[99/00503]

29 APRIL 1999. — Wet houdende inkorting van de administratieve hechtenis van buitenlanders die illegaal op het Belgisch grondge- bied verblijven (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. De wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt gewijzigd als volgt :

In de artikelen 7, zesde lid, 25, zesde lid, 29, vierde lid, 74/5, § 3, derde lid, 74/5, § 4, 3°, en 74/6, § 2, derde lid, wordt het woord « acht » telkens vervangen door het woord « vijf ».

Art. 3. Dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

A. Aan de artikel 7 en 29 wordt telkens een lid toegevoegd luidend : « In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de opsluiting van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de opsluiting daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen. »

B. Aan het artikel 25 wordt een lid toegevoegd luidend : « In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de ter beschikking stelling van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de ter beschikking stelling daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen. »

C. Aan de artikelen 74/5, § 3 en 74/6, § 2 wordt telkens een lid toegevoegd luidend : « In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de vasthouding van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de vasthouding daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen. »

D. In artikel 74/5, § 4, 3°, worden na de woorden « voor een periode van » het woord « respectievelijk » ingevoegd, en na het woord « vijf » de woorden « of acht ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat (Projet adopté sans rapport en Commission), n° 1909/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1909/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 21 et 22 avril 1999.

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-911/1. — Amendements, n° 1-911/2 et 3. — Rapport, n° 1-911/4. — Texte adopté par la Commission, n° 1-911/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-911/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 17 décembre 1998.

Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat (Ontwerp aangenomen in de Commissie zonder verslag), nr. 1909/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1909/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1999.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 1-911/1. — Amendementen, nrs. 1-911/2 en 3. — Verslag, nr. 1-911/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-911/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-911/6.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 december 1998.

F. 99 — 2003

[99/00502]

29 AVRIL 1999. — Loi modifiant l'article 77, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 77, deuxième alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« L'alinéa précédent ne s'applique pas si l'aide ou l'assistance est offerte à l'étranger pour des raisons principalement humanitaires. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

 Note
(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1910/1. — Rapport, n° 1910/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1910/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 21 et 22 avril 1999.

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-648/1. — Amendements, n° 1-648/2 et 3. — Rapport, n° 1-648/4. — Texte adopté par la Commission, n° 1-648/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-648/6.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 17 décembre 1998.

N. 99 — 2003

[99/00502]

29 APRIL 1999. — Wet tot wijziging van artikel 77, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 77, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Indien de hulp of bijstand aan de vreemdeling uit voornamelijk humanitaire overwegingen verleend wordt, is het vorige lid niet van toepassing. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

 Nota
(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1910/1. — Verslag, nr. 1910/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1910/3.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1999.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 1-648/1. — Amendementen, nrs. 1-648/2 en 3. — Verslag, nr. 1-648/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-648/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-648/6.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 december 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 2004

[C - 99/11225]

4 JUIN 1999. — Arrêté royal relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, notamment l'article 9bis inséré par la loi 11 avril 1999;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur au 1^{er} juillet 1999 de la loi du 11 avril 1999 modifiant la loi du 9 mars 1993 précitée et la nécessité que le présent arrêté, qui permet une répression rapide et efficace des actes interdits, soit publié au plus tôt et entre en vigueur en même temps que la loi précitée, afin d'assurer l'entière effectivité de la législation sur le courtage matrimonial, ainsi modifiée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 12 mai 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les procès-verbaux constatant des infractions aux articles 10, 11 et 12 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, dressés par les agents commissionnés par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, sont transmis au directeur général de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques.

Art. 2. Les sommes qu'il est proposé au contrevenant de payer à titre transactionnel au sens de l'article 9bis de la même loi ne peuvent être inférieures à 2 500 francs, ni excéder :

— cinq millions de francs pour les infractions visées aux articles 10 et 12 de la loi,

— cinq cent mille francs pour les infractions visées à l'article 11 de la loi.

En cas de concours de plusieurs de ces infractions, les sommes sont cumulées sans que leur montant puisse excéder dix millions de francs.

Art. 3. Avant d'envoyer la proposition de paiement au contrevenant, une copie du procès-verbal constatant l'infraction lui est notifiée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au plus tard le trentième jour qui suit la date du procès-verbal.

Art. 4. Toute proposition de paiement accompagnée d'un bulletin de versement ou de virement est envoyée au contrevenant par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans un délai de six mois à partir de la date du procès-verbal.

La proposition mentionne le délai dans lequel le paiement doit être effectué. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus.

Art. 5. Si aucune proposition de paiement n'a été faite dans le délai prévu par l'article 4, alinéa 1^{er}, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi au plus tard à l'expiration de ce délai.

Art. 6. En cas de non-paiement dans le délai mentionné dans la proposition de paiement, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Art. 8. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 2004

[C - 99/11225]

4 JUNI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, inzonderheid op artikel 9bis ingevoegd bij de wet van 11 april 1999;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 11 april 1999 houdende wijziging van de voornoemde wet van 9 maart 1993 op 1 juli 1999 in werking treedt, en door de noodzaak dat dit besluit, dat een snelle en doeltreffende bestraffing van de verboden handelingen toelaat, zo spoedig mogelijk wordt bekendgemaakt en tegelijk met voornoemde wet in werking treedt, teneinde de volledige doeltreffendheid te waarborgen van de aldus gewijzigde wetgeving op de huwelijksbureaus;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 12 mei 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De processen-verbaal houdende vaststelling van inbreuken bedoeld bij de artikelen 10, 11 en 12 van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren en opgemaakt door de ambtenaren aangesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, worden overgezonden aan de directeur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 2. De bedragen die bij wijze van minnelijke schikking in de zin van artikel 9bis van dezelfde wet ter betaling worden voorgesteld aan de overtreder, mogen niet lager zijn dan 2 500 frank, en niet hoger dan :

— vijf miljoen frank voor de inbreuken bedoeld in artikelen 10 en 12 van de wet,

— vijfhonderdduizend frank voor de inbreuken bedoeld in artikel 11 van de wet.

Bij samenloop van verscheidene van deze inbreuken worden de sommen samengeteld waarbij het totale bedrag tien miljoen frank niet mag overschrijden.

Art. 3. Vooraleer het voorstel tot betaling toe te zenden aan de overtreder wordt hem een afschrift van het proces-verbaal waarbij de inbreuk wordt vastgesteld, ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs en dit uiterlijk de dertigste dag na de datum van het proces-verbaal.

Art. 4. Elk voorstel tot betaling wordt, vergezeld van een stortings- of overschrijvingsformulier, binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal, aan de overtreder toegezonden bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Het voorstel vermeldt de termijn waarbinnen de betaling moet worden gedaan. Deze termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden.

Art. 5. Indien geen voorstel tot betaling wordt gedaan binnen de termijn bepaald in artikel 4, eerste lid, wordt het proces-verbaal uiterlijk bij het verstrijken van die termijn overgezonden aan de procureur des Konings.

Art. 6. Bij niet-betaling binnen de termijn vermeld in het voorstel tot betaling, wordt het proces-verbaal overgezonden aan de procureur des Konings.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Art. 8. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

F. 99 — 2005

[C - 99/11222]

4 JUIN 1999. — Arrêté royal relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, notamment l'article 21, alinéa 2;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur au 1^{er} juillet prochain de la loi précitée et par la nécessité que le présent arrêté royal soit publié au plus tôt et qu'il puisse entrer en vigueur en même temps que la loi, afin d'en garantir son entière effectivité;

Que dans un domaine où les enjeux financiers sont importants pour les consommateurs, il convient en effet que les sanctions prévues par la loi puissent être appliquées en cas d'infraction;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 12 mai 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les procès-verbaux constatant des infractions visées à l'article 17 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, dressés par les agents commissionnés par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, sont transmis au directeur général de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques.

Art. 2. Les sommes qu'il est proposé au contrevenant de payer à titre transactionnel au sens de l'article 21 de la même loi ne peuvent être inférieures à 5 000 francs, ni excéder un million de francs.

En cas de concours de plusieurs des infractions visées à l'article 21, les sommes sont cumulées sans que leur montant puisse excéder deux millions de francs.

Art. 3. Avant d'envoyer la proposition de paiement au contrevenant, une copie du procès-verbal constatant l'infraction lui est notifiée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au plus tard le trentième jour qui suit la date du procès-verbal.

Art. 4. Toute proposition de paiement accompagnée d'un bulletin de versement ou de virement est envoyée au contrevenant par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans un délai de six mois à partir de la date du procès-verbal.

La proposition mentionne le délai dans lequel le paiement doit être effectué. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus.

Art. 5. Si aucune proposition de paiement n'a été faite dans le délai prévu par l'article 4, alinéa 1^{er}, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi au plus tard à l'expiration de ce délai.

Art. 6. En cas de non-paiement dans le délai mentionné dans la proposition de paiement, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Art. 8. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

N. 99 — 2005

[C - 99/11222]

4 JUNI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, inzonderheid op artikel 21, tweede lid;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de voornoemde wet op 1 juli eerstkomende in werking treedt en door de noodzakelijkheid dat dit koninklijk besluit zo spoedig mogelijk wordt bekendgemaakt en dat het tegelijk met de wet in voege zou kunnen treden om er de volledige doeltreffendheid van te waarborgen;

Dat, in een domein waar de financiële inzetten belangrijk zijn voor de consumenten, het inderdaad aanbeveling verdient dat de door de wet voorziene sancties kunnen toegepast worden bij inbreuk;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 12 mei 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De processen-verbaal houdende vaststelling van inbreuken bedoeld bij artikel 17 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, en opgemaakt door de ambtenaren aangesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, worden overgezonden aan de directeur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 2. De bedragen die bij wijze van minnelijke schikking in de zin van artikel 21 van dezelfde wet ter betaling worden voorgesteld aan de overtreder, mogen niet lager zijn dan 5 000 frank, en niet hoger dan één miljoen frank.

Bij samenloop van verscheidene van deze inbreuken bedoeld in artikel 21, worden de sommen samengeteld zonder dat het totale bedrag twee miljoen frank mag overschrijden.

Art. 3. Vooraleer het voorstel tot betaling toe te zenden aan de overtreder wordt hem een afschrift van het proces-verbaal waarbij de inbreuk wordt vastgesteld, ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, en dit uiterlijk de dertigste dag na de datum van het proces-verbaal.

Art. 4. Elk voorstel tot betaling wordt, vergezeld van een stortings- of overschrijvingsformulier, binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal, aan de overtreder toegezonden bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Het voorstel vermeldt de termijn waarbinnen de betaling moet worden gedaan. Deze termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden.

Art. 5. Indien geen voorstel tot betaling wordt gedaan binnen de termijn bepaald in artikel 4, eerste lid, wordt het proces-verbaal uiterlijk bij het verstrijken van die termijn overgezonden aan de procureur des Konings.

Art. 6. Bij niet-betaling binnen de termijn vermeld in het voorstel tot betaling, wordt het proces-verbaal overgezonden aan de procureur des Konings.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Art. 8. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

F. 99 — 2006

[C - 99/11226]

8 JUIN 1999. — Arrêté ministériel désignant les fonctionnaires chargés de proposer aux auteurs d'infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, le règlement transactionnel visé à l'article 9bis de la même loi

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, notamment l'article 9bis inséré par la loi du 11 avril 1999;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1999 relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial,

Arrête :

Article unique. Le directeur général et, en cas d'absence ou d'empêchement, le conseiller général de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, sont désignés pour proposer aux auteurs d'infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, le règlement transactionnel visé à l'article 9bis de la même loi.

Bruxelles, le 8 juin 1999.

E. DI RUPO

N. 99 — 2006

[C - 99/11226]

8 JUNI 1999. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van de ambtenaren die ermee belast zijn de daders van inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, de minnelijke schikking bedoeld in artikel 9bis van dezelfde wet voor te stellen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, inzonderheid op artikel 9bis ingevoegd bij de wet van 11 april 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1999 betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren,

Besluit :

Enig artikel. De directeur-generaal, en zo hij afwezig of verhinderd is, de adviseur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, worden aangesteld om aan de daders van inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, de minnelijke schikking bedoeld in artikel 9bis van dezelfde wet voor te stellen.

Brussel, 8 juni 1999.

E. DI RUPO

F. 99 — 2007

[C - 99/11223]

8 JUIN 1999. — Arrêté ministériel désignant les fonctionnaires chargés de proposer aux auteurs d'infractions à la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, le règlement transactionnel visé à l'article 21

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1999 relatif au règlement transactionnel des infractions à la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé,

Arrête :

Article unique. Le directeur général et, en cas d'absence ou d'empêchement, le conseiller général de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, sont désignés pour proposer aux auteurs d'infractions à la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, le règlement transactionnel visé à l'article 21 de la loi.

Bruxelles, le 8 juin 1999.

E. DI RUPO

N. 99 — 2007

[C - 99/11223]

8 JUNI 1999. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van de ambtenaren die ermee belast zijn de daders van inbreuken op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, de minnelijke schikking bedoeld in artikel 21 voor te stellen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1999 betreffende de minnelijke schikking bij inbreuken op de wet van 4 juni 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen,

Besluit :

Enig artikel. De directeur-generaal, en zo hij afwezig of verhinderd is, de adviseur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, worden aangesteld om aan de daders van inbreuken op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen de minnelijke schikking als bedoeld in artikel 21 van de wet voor te stellen.

Brussel, 8 juni 1999.

E. DI RUPO

F. 99 — 2008

[C - 99/11224]

8 JUI 1999. — Arrêté ministériel désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, notamment l'article 19,

Arrête :

Article 1^{er}. Les agents de l'Administration de l'Inspection économique et des services Protection des droits des consommateurs - Réglementation commerciale de l'Administration de la Politique commerciale du Ministère des Affaires économiques sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues à l'article 17 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi précitée.

Bruxelles, le 8 juin 1999.

E. DI RUPO

N. 99 — 2008

[C - 99/11224]

8 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot aanstelling van de ambtenaren die met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen belast zijn

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, inzonderheid op artikel 19,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaren van het Bestuur Economische Inspectie, van de diensten Bescherming van de consumentenrechten - Handelsreglementering van het Bestuur Handelsbeleid van het Ministerie van Economische Zaken zijn bevoegd tot het opsporen en het vaststellen van de inbreuken bepaald in artikel 17 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van de voornoemde wet.

Brussel, 8 juni 1999.

E. DI RUPO

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 2009

[C - 99/09753]

13 JUI 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique des parquets près la Cour de cassation, les cours d'appel, les tribunaux de première instance et de l'auditorat général près la Cour militaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 182 et 183, modifiés par la loi du 17 février 1997, et les articles 185, alinéa 2 et 186, alinéa 5, insérés par la loi du 4 mars 1997;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation, donné le 4 juin 1999;

Vu l'avis du Conseil de concertation de la police judiciaire, donné le 18 décembre 1998;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés les 27 novembre 1998 et 9 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 30 mars 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le cadre organique des parquets près la Cour de cassation, les cours d'appel, les tribunaux de première instance et de l'auditorat général près la Cour militaire, est fixé comme suit :

Siège	Secrétaire en chef	Secrétaire-chef de service	Secrétaire	Secrétaire adjoint	Traducteur	Rédacteur	Employé	Zetel
	Hoofd-secretaris	Secretaris-hoofd van dienst	Secretaris	Adjunct-secretaris	Vertaler	Opsteller	Beambte	
Cour de cassation - Hof van Cassatie								
Bruxelles	1	1	1	2	-	1	3	Brussel
Cours d'appel - Hoven van beroep								
Anvers	1	2	6	5	1	6	9	Antwerpen
Bruxelles	1	2	9	9	2	9	9	Brussel
Gand	1	2	6	6	1	6	7	Gent
Liège	1	2	4	4	1	4	5	Luik

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 2009

[C - 99/09753]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de parketten bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en van het auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 182 en 183, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, en op de artikelen 185, tweede lid en 186, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1997;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité, gegeven op 4 juni 1999;

Gelet op het advies van de Raad van Overleg van de gerechtelijke politie, gegeven op 18 december 1998;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 november 1998 en 9 december 1998;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 30 maart 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 30 maart 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De personeelsformatie van de parketten bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en van het auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof, wordt vastgesteld als volgt :

Siège	Secrétaire en chef - Hoofd- secretaris	Secrétaire-chef de service - Secretaris- hoofd van dienst	Secrétaire - Secretaris	Secrétaire adjoint - Adjunct- secretaris	Traducteur - Vertaler	Rédacteur - Opsteller	Employé - Beambte	Zetel
Mons	1	2	2	2	1	3	4	Bergen
Auditorat général près la Cour militaire - Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof								
Bruxelles	1	1	3	4	1	4	5	Brussel
Tribunaux de première instance - Rechtbanken van eerste aanleg								
Anvers	1	3	30	32	-	32	45	Antwerpen
Malines	1	1	6	6	-	9	10	Mechelen
Turnhout	1	1	6	7	-	8	12	Turnhout
Hasselt	1	1	5	9	-	8	13	Hasselt
Tongres	1	1	7	7	-	8	13	Tongeren
Bruxelles	1	4	47	49	5	59	85	Brussel
Louvain	1	1	8	11	-	10	14	Leuven
Nivelles	1	1	5	8	-	8	13	Nijvel
Termonde	1	2	12	15	-	16	25	Dendermonde
Gand	1	3	15	18	-	21	32	Gent
Audenarde	1	-	4	4	-	6	8	Oudenaarde
Bruges	1	2	13	17	-	16	25	Brugge
Ypres	1	-	2	2	-	4	6	Ieper
Courtrai	1	1	7	9	-	11	16	Kortrijk
Furnes	1	-	2	5	-	4	6	Veurne
Eupen	1	-	1	2	1	3	4	Eupen
Siège	Secrétaire en chef - Hoofd- secretaris	Secrétaire-chef de service - Secretaris- hoofd van dienst	Secrétaire - Secretaris	Secrétaire adjoint - Adjunct- secretaris	Traducteur - Vertaler	Rédacteur - Opsteller	Employé - Beambte	Zetel
Huy	1	-	2	3	-	4	6	Hoei
Liège	1	3	16	20	-	22	33	Luik
Verviers	1	-	5	5	1	7	10	Verviers
Arlon	1	-	2	2	-	4	5	Aarlen
Marche-en-Famenne	1	-	2	2	-	5	6	Marche-en-Famenne
Neufchâteau	1	-	2	2	-	4	6	Neufchâteau
Dinant	1	1	4	5	-	7	10	Dinant
Namur	1	1	5	7	-	7	10	Namen
Charleroi	1	3	16	19	-	19	29	Charleroi
Mons	1	2	9	13	-	14	22	Bergen
Tournai	1	1	6	8	1	8	13	Doornik

Art. 2. Un emploi de secrétaire, un emploi de secrétaire adjoint, un emploi de traducteur, deux emplois de rédacteur et un emploi d'employé au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, parmi ceux prévus dans le tableau figurant à l'article 1^{er}, sont mis à la disposition du secrétariat des magistrats nationaux.

Art. 2. Een betrekking van secretaris, een betrekking van adjunct-secretaris, een betrekking van vertaler, twee betrekkingen van opsteller en een betrekking van beambte bij het parket van het hof van beroep te Brussel, onder diegene die voorzien zijn in de tabel die voorkomt in artikel 1, worden ter beschikking gesteld van het secretariaat van de nationaal magistraten.

Art. 3. Sans préjudice de l'article 43 de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 portant le statut administratif et pécuniaire des membres du personnel de la police judiciaire près les parquets et de l'article 13 de l'arrêté royal du 17 février 1998 relatif au commissariat général, au conseil de direction et au conseil de concertation de la police judiciaire près les parquets, le cadre organique des parquets près les tribunaux de première instance, en ce qui concerne le personnel nécessaire au bon fonctionnement du Commissariat général et des brigades de police judiciaire près les parquets, est fixé comme suit :

Siège du tribunal de première instance	Service de police judiciaire	Secrétaire-chef de service - Secretaris-hoofd van dienst	Secrétaire - - Secretaris	Secrétaire adjoint - Adjunct-secretaris	Rédacteur - Opsteller	Employé - Beambte	Dienst van Gerechtelijke politie	Zetel van de rechtbank van eerste aanleg
Anvers	BPJ Anvers	-	2	2	6	11	BGP Antwerpen	Antwerpen
Malines	BPJ Malines	-	-	1	1	1	BGP Mechelen	Mechelen
Turnhout	BPJ Turnhout	-	-	1	1	1	BGP Turnhout	Turnhout
Hasselt	BPJ Hasselt	-	1	1	1	2	BGP Hasselt	Hasselt
Tongres	BPJ Tongres	-	-	1	1	1	BGP Tongres	Tongeren
Bruxelles	BPJ Bruxelles Commissariat général	1	18	19	31	52	BGP Brussel Commissariaat-generaal	Brussel
Louvain	BPJ Louvain	-	-	1	1	2	BGP Leuven	Leuven
Nivelles	BPJ Nivelles	-	-	1	1	1	BGP Nijvel	Nijvel
Termonde	BPJ Alost	-	2	2	2	4	BGP Aalst	Dendermonde
Gand	BPJ Gand	-	2	2	4	6	BGP Gent	Gent
Bruges	BPJ Bruges	-	1	1	3	5	BGP Brugge	Brugge
Courtrai	BPJ Courtrai	-	1	1	1	3	BGP Kortrijk	Kortrijk
Eupen	Antenne Eupen	-	-	-	-	1	Antenne Eupen	Eupen
Huy	BPJ Huy	-	-	1	1	1	BGP Hoei	Hoei
Liège	BPJ Liège	-	2	2	5	8	BGP Luik	Luik
Verviers	BPJ Verviers	-	-	1	1	1	BGP Verviers	Verviers
Arlon	BPJ Arlon	-	-	1	1	2	BGP Aarlen	Aarlen
Marche-en-Famenne	BPJ Marche-en-Famenne	-	-	1	-	1	BGP Marche-en-Famenne	Marche-en-Famenne
Dinant	BPJ Dinant	-	-	1	1	1	BGP Dinant	Dinant
Siège du tribunal de première instance	Service de police judiciaire	Secrétaire-chef de service - Secretaris-hoofd van dienst	Secrétaire - - Secretaris	Secrétaire adjoint - Adjunct-secretaris	Rédacteur - Opsteller	Employé - Beambte	Dienst van Gerechtelijke politie	Zetel van de rechtbank van eerste aanleg
Namur	BPJ Namur	-	1	1	2	4	BGP Namen	Namen
Charleroi	BPJ Charleroi	-	2	2	5	7	BGP Charleroi	Charleroi
Mons	BPJ Mons	-	2	2	3	5	BGP Bergen	Bergen
Tournai	BPJ Tournai	-	1	1	1	1	BGP Doornik	Doornik

Art. 4. L'arrêté royal du 10 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des parquets près la Cour de cassation, les cours d'appel, les tribunaux de première instance et de l'auditorat général près la Cour militaire, modifié par les arrêtés royaux des 1^{er} décembre 1975, 28 décembre 1976, 8 septembre 1980, 13 février 1985, 2 septembre 1985, 3 août 1988, 17 octobre 1991, 15 juillet 1994, 2 juin 1998 et 24 juin 1998, est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Art. 3. Onverminderd artikel 43 van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten en artikel 13 van het koninklijk besluit van 17 februari 1998 betreffende het commissariaat-generaal, de raad van bestuur en de raad van overleg van de gerechtelijke politie bij de parketten, wordt de personeelsformatie van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg, voor wat het personeel dat nodig is voor de goede werking van het commissariaat-generaal en van de brigades van gerechtelijke politie bij de parketten betreft, vastgesteld als volgt :

Art. 4. Het koninklijk besluit van 10 juli 1975 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de parketten bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en van het auditoraat-generaal bij het militair gerechtshof, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 december 1975, 28 december 1976, 8 september 1980, 13 februari 1985, 2 september 1985, 3 augustus 1988, 17 oktober 1991, 15 juli 1994, 2 juni 1998 en 24 juni 1998, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 2010

[C - 99/09752]

13 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 novembre 1998 concernant les concours et les examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des membres des greffes et des secrétariats des parquets et du personnel des greffes et des secrétariats des parquets

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 271, modifié par les lois des 17 février 1997 et 20 mai 1997, et l'article 283, modifié par la loi du 17 février 1997;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 1998 concernant les concours et les examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des membres des greffes et des secrétariats des parquets et du personnel des greffes et des secrétariats des parquets;

Vu le protocole n° 196 consignant les conclusions de la négociation au sein du Comité de secteur III - Justice, en date du 4 juin 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le grade d'employé de greffe et de secrétariat de parquet constitue depuis le 1^{er} juillet 1997 le seul grade de recrutement au niveau du personnel administratif;

Considérant par ailleurs qu'il n'a plus été organisé de session d'examen pour ce grade depuis 1995 et qu'il s'impose en conséquence de fixer sans plus tarder le programme du concours de recrutement en vue de l'organisation d'une nouvelle session;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un article 19bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 20 novembre 1998 concernant les concours et les examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des membres des greffes et des secrétariats des parquets et du personnel des greffes et des secrétariats des parquets :

« Article 19bis. § 1^{er}. Le concours de recrutement pour le grade d'employé de greffe ou de secrétariat de parquet comporte deux épreuves.

§ 2. La première épreuve du concours visé au § 1^{er} porte sur des questions relatives aux connaissances générales.

Cette épreuve a une durée de trois heures.

Pour satisfaire, les candidats doivent obtenir au moins la moitié des 60 points attribués à l'épreuve. Il est fait usage de questionnaires standardisés. Il est attribué 3 points par réponse correcte. Il est retiré au maximum 1 point par réponse fautive. Lorsque le candidat ne répond pas à une question, aucun point n'est retiré.

§ 3. La deuxième épreuve du concours visé au § 1^{er} est orale. Elle porte sur toute matière d'ordre général susceptible de faire connaître la personnalité des candidats, leur maturité d'esprit et de caractère et leurs facultés de réflexion et d'énonciation.

Pour satisfaire, les candidats doivent obtenir au moins la moitié des 40 points attribués à l'épreuve.

§ 4. Pour satisfaire au concours, les candidats doivent obtenir 60 p.c. des points attribués à l'ensemble du concours. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

N. 99 — 2010

[C - 99/09752]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 november 1998 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van de leden van de griffies en van de parketsecretariaten en van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 271, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 20 mei 1997, en op artikel 283, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 1998 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van de leden van de griffies en van de parketsecretariaten en van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten;

Gelet op het protocol nr. 196 houdende de besluiten van de onderhandelingen van Sectorcomité III - Justitie, op datum van 4 juni 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de graad van beambte van de griffie en van het parketsecretariaat sedert 1 juli 1997, voor wat het administratief personeel betreft, de enige wervingsgraad is;

Overwegende dat sedert 1995 geen examenzeitijd voor deze graad meer werd georganiseerd en het bijgevolg met het oog op de organisatie van een nieuwe examenzeitijd imperatief is om onverwijld het programma van het vergelijkend wervingsexamen vast te leggen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 20 november 1998 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van de leden van de griffies en van de parketsecretariaten en van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, wordt een artikel 19bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 19bis. § 1. Het vergelijkende wervingsexamen voor de graad van beambte bij de griffie of het parketsecretariaat bestaat uit twee proeven.

§ 2. De eerste proef van het vergelijkende examen bedoeld in § 1 omvat vragen met betrekking tot de algemene kennis.

Deze proef duurt drie uur.

Om te slagen, moeten de kandidaten ten minste de helft van de 60 punten die aan de proef worden toegekend, behalen. Er worden gestandaardiseerde vragenlijsten gebruikt. Er worden drie punten per juist antwoord toegekend. Er wordt maximum 1 punt per foutief antwoord afgetrokken. Indien de kandidaat niet antwoordt op een vraag wordt geen punt afgetrokken.

§ 3. De tweede proef van het vergelijkende examen bedoeld in § 1 is mondeling. Zij omvat vragen met betrekking tot gelijk welk onderwerp van algemene aard dat geschikt is om de persoonlijkheid van de kandidaten, hun geestesrijpheid, hun karakterontwikkeling en hun vermogen inzake denken en uitdrukken te doen kennen.

Om te slagen, moeten de kandidaten ten minste de helft van de 40 punten die aan de proef worden toegekend, behalen.

§ 4. Om te slagen voor het vergelijkende examen, moeten de kandidaten 60 pct. van de punten die aan het volledig examen worden toegekend, behalen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

F. 99 — 2011

[99/09754]

13 JUIN 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique des greffes des tribunaux de première instance

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 178, modifié par les lois des 17 février 1978, 17 février 1997 et 20 mai 1997;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation, donné le 4 juin 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 novembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 mai 1999.

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 mai 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le nombre des rédacteurs et des employés des greffes des tribunaux de première instance est établi comme suit :

N. 99 — 2011

[99/09754]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 178, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997 en 20 mei 1997;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité, gegeven op 4 juli 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 november 1998;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 mei 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 17 mei 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het aantal opstellers en beambten van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt als volgt bepaald :

Siège	Rédacteurs	Employés	Zetel
	Opstellers	Beambten	
Anvers	24	33	Antwerpen
Malines	6	8	Mechelen
Turnhout	6	9	Turnhout
Hasselt	6	10	Hasselt
Tongres	6	8	Tongeren
Bruxelles	47	77	Brussel
Louvain	10	14	Leuven
Nivelles	6	10	Nijvel
Termonde	13	18	Dendermonde
Gand	15	22	Gent
Audenarde	4	5	Oudenaarde
Bruges	13	20	Brugge
Ypres	2	4	Ieper
Courtrai	8	13	Kortrijk
Furnes	2	3	Veurne
Eupen	2	2	Eupen
Huy	4	5	Hoei
Liège	18	27	Luik
Verviers	4	6	Verviers
Arlon	2	4	Aarlen
Marche-en-Famenne	2	2	Marche-en-Famenne
Neufchâteau	2	3	Neufchâteau
Dinant	3	5	Dinant
Namur	6	10	Namen
Charleroi	16	23	Charleroi
Mons	10	15	Bergen
Tournai	7	10	Doornik

Art. 2. L'arrêté royal du 26 juin 1974 déterminant le cadre des rédacteurs et des employés des greffes des tribunaux de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 6 janvier 1976, 8 septembre 1980, 2 septembre 1985, 3 août 1988, 17 octobre 1991 et 24 juin 1998, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Art. 2. Het koninklijk besluit van 26 juni 1974 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de opstellers en de beambten van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 januari 1976, 8 september 1980, 2 september 1985, 3 augustus 1988, 17 oktober 1991 en 24 juni 1998, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

F. 99 — 2012

[C - 99/09733]

13 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant le règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1^{er} juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, modifiée par les lois des 15 mai 1912 et 16 juin 1919, par l'arrêté royal n° 253 du 8 mars 1936, par la loi du 25 octobre 1950 et par la loi du 28 juillet 1992, notamment l'article 71;

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le gouvernement à modifier des dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, modifié notamment par les arrêtés royaux des 12 mai 1952, 23 juin 1965, 14 mars 1968, 3 novembre 1968, 2 mars 1971, 3 mai 1976, 9 décembre 1977, 17 juillet 1978, 6 juillet 1982, 9 mars 1983, 3 août 1988, 29 juillet 1992, 23 décembre 1993 et 16 novembre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 8 juin 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter, sans délai, certains tarifs relatifs aux prestations des personnes, appelées à prêter leur concours à la justice, aux conditions économiques actuelles;

Considérant que les adaptations concernées sont absolument nécessaires afin de ne pas mettre en péril l'instruction des affaires pénales;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La section II du Règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, modifié par l'arrêté du 16 novembre 1994, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Section II. — Traducteurs et interprètes.

Art. 5. Les traductions sont payées par page de trente lignes comportant soixante caractères, espaces compris.

La première page est allouée en entier.

Au-delà de la première, les fractions de page sont payées au prorata du nombre de lignes traduites. Toute ligne commencée compte pour une ligne complète.

N. 99 — 2012

[C - 99/09733]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 december 1950

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juni 1849 over de herziening der tarieven van gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1912 en 16 juni 1919, bij het koninklijk besluit nr. 253 van 8 maart 1936, bij de wet van 25 oktober 1950 en bij de wet van 28 juli 1992, inzonderheid op artikel 71;

Gelet op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken, wijzigingen aan te brengen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement betreffende de gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd namelijk bij de koninklijke besluiten van 12 mei 1952, 23 juni 1965, 14 maart 1968, 3 november 1968, 2 maart 1971, 3 mei 1976, 9 december 1977, 17 juli 1978, 6 juli 1982, 9 maart 1983, 3 augustus 1988, 29 juli 1992, 23 december 1993 en 16 november 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 8 juni 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is, bepaalde tarieven betreffende de prestaties van de personen, opgeroepen om aan het gerecht hun medewerking te verlenen, aan te passen aan de huidige economische omstandigheden;

Overwegende dat de betreffende aanpassingen absoluut noodzakelijk zijn teneinde het onderzoek in strafzaken niet in gevaar te brengen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Afdeling II van het Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 november 1994, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Afdeling II. — Vertalers en tolken.

Art. 5. Vertalingen worden aangerekend per bladzijde van dertig regels die zestig tekens bevatten, spaties inbegrepen.

De eerste bladzijde wordt als een volledige bladzijde beschouwd.

Behoudens de eerste bladzijde worden gedeelten van een bladzijde naar rata van het aantal vertaalde regels betaald. Iedere begonnen regel wordt als een volledige regel beschouwd.

Art. 6. Par page traduite, il est alloué :

- 1° pour les langues française et néerlandaise : 160 francs;
- 2° pour les langues allemande, anglaise, espagnole, italienne, portugaise, danoise, suédoise, norvégienne, finnoise, grecque : 345 francs;
- 3° pour les langues slaves, ainsi que pour les langues turque, hongroise, roumaine et albanaise : 432 francs;
- 4° pour les langues arabe, hébraïque ainsi que pour les langues, iraniennes, indiennes et africaines : 595 francs;
- 5° pour les langues japonaise, chinoise et autres langues extrême orientales : 727 francs.

Art. 7. En cas d'urgence ou si le texte présente des difficultés particulières de lecture, techniques ou autres, des autorisations de dépassement peuvent être accordées individuellement par le procureur général près la Cour de cassation, le procureur général près la Cour d'appel, l'auditeur général près la Cour militaire, l'auditeur de travail ou le procureur du Roi.

Art. 8. Lorsqu'il est fait usage de formulaires à compléter, il est dérogé à l'article 5, alinéa 2 et le calcul des honoraires se fera au prorata du nombre de lignes traduites.

Art. 9. Les interprètes sont payés au prorata de la durée de leurs prestations de base d'un taux horaire de :

- 1° 666 francs pour les langues française, néerlandaise, allemande, anglaise, espagnole, italienne, portugaise, danoise, suédoise, norvégienne, finnoise, grecque, ainsi que pour le langage par gestes;
- 2° 928 francs pour les langues slaves, ainsi que pour les langues turque, hongroise, roumaine et albanaise;
- 3° 1 038 francs pour les langues arabe et hébraïque, ainsi que pour les langues iraniennes, indiennes et africaines;
- 4° 1 150 francs pour les langues japonaise, chinoise et les autres langues extrême-orientales.

Si la première prestation de la matinée ou de l'après-midi n'atteint pas la durée d'une heure, il est alloué un montant égal au taux horaire.

Pour les interprètes qui perçoivent un traitement ou une rétribution à charge du pouvoir fédéral, communautaire, régional, provincial, communal ou d'un service public qui en dépend, et qui, étant de service, assurent la prestation qui leur est demandée, les taux horaires ci-dessus sont limités à 335 francs.

Art. 10. Le temps d'attente est rémunéré au prorata de sa durée selon le taux horaire prévu au premier alinéa de l'article 9.

Art. 10bis. Les réquisitoires, citations et convocations au bas desquels sont alloués les honoraires des interprètes, mentionnent, outre l'heure d'arrivée et de départ, celle de début et de fin de la prestation.

Art. 10ter. L'indemnité de déplacement est fixée à 8,66 francs le kilomètre".

Art. 2. La Section IV - Jurés - du même règlement est remplacée par les dispositions suivantes :

"Section IV. — Jurés des cours d'assises.

Art. 26. Il est alloué au juré ou au juré suppléant une indemnité de 844 francs pour chaque jour où il a, soit siégé, soit assisté aux débats. Le juré ayant répondu à la convocation, mais n'ayant ni siégé ni assisté aux débats, reçoit une indemnité de 209 francs.

Art. 27. Pour chaque journée de prestation en qualité de juré ou de juré suppléant au-delà de la cinquième, il est accordé :

- 1° à l'employeur du juré, qui aura maintenu le paiement, une indemnité égale au montant de la rétribution journalière brute, majorée des cotisations patronales versées aux organismes de la sécurité sociale, du pécule de vacances et de la prime de fin d'année y afférents. Les paiements extralégaux ne sont pas pris en compte.

Art. 6. Per bladzijde zijn de volgende bedragen verschuldigd :

- 1° voor het Nederlands en het Frans : 160 frank;
- 2° voor het Duits, het Engels, het Spaans, het Italiaans, het Portugees, het Deens, het Zweeds, het Noors, het Fins en het Grieks : 345 frank;
- 3° voor de Slavische talen, alsook voor het Turks, het Hongaars, het Roemeens en het Albanees : 432 frank;
- 4° voor het Arabisch, het Hebreeuws, alsook voor de Iraanse, Indische en Afrikaanse talen : 595 frank;
- 5° voor het Japans, het Chinees en andere talen uit het Verre Oosten : 727 frank.

Art. 7. In noodgevallen of indien de tekst moeilijk leesbaar is, of andere moeilijkheden oplevert, kunnen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij het hof van beroep, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, de arbeidsauditeur of de procureur des Konings de vertaler machtiging verlenen om het tarief te overschrijden.

Art. 8. Wanneer gebruik wordt gemaakt van in te vullen formulieren, worden de honoraria in afwijking van artikel 5, tweede lid, berekend naar rata van het aantal vertaalde regels.

Art. 9. Tolken worden naar rata van de duur van hun prestaties vergoed op grond van een uurloon van :

- 1° 666 frank voor het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels, het Spaans, het Italiaans, het Portugees, het Deens, het Zweeds, het Noors, het Fins, het Grieks, alsook voor gebarentaal;
- 2° 928 frank voor de Slavische talen, alsook voor het Turks, het Hongaars, het Roemeens en het Albanees;
- 3° 1 038 frank voor het Arabisch en het Hebreeuws, alsook voor de Iraanse, de Indische en Afrikaanse talen;
- 4° 1 150 frank voor het Japans, het Chinees en andere talen uit het Verre Oosten.

Indien de eerste prestatie die 's morgens of 's namiddags wordt verricht, minder dan een uur duurt, is een bedrag verschuldigd gelijk aan het uurloon.

Voor tolken die vanwege de federale Staat, een gemeenschap, een gewest, een provincie, een gemeente of vanwege een openbare dienst die ervan afhangt, een wedde of vergoeding ontvangen, en die de hen gevraagde prestatie in het kader van hun dienst verrichten, worden de hierboven omschreven uurlonen vastgesteld op 335 frank.

Art. 10. De wachttijd wordt naar gelang van de duur ervan vergoed op grond van het uurloon vastgesteld in artikel 9, eerste lid.

Art. 10bis. De vorderingen, de dagvaardingen en de oproepingsbrieven aan de voet waarvan de honoraria toegekend aan de tolken worden genoteerd, vermelden naast het tijdstip van aankomst en vertrek dat van aanvang en beëindiging van de prestatie.

Art. 10ter. De reiskostenvergoeding wordt op 8,66 frank per kilometer vastgesteld".

Art. 2. Afdeling IV - Gezworenen - van hetzelfde reglement wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Afdeling IV. — Gezworenen bij de hoven van assisen.

Art. 26. Gezworenen en plaatsvervangende gezworenen ontvangen een vergoeding van 844 frank voor iedere dag waarop zij zitting hebben gehad of de debatten hebben bijgewoond. Gezworenen die op de oproeping zijn ingegaan maar geen zitting hebben gehad en geen debatten hebben bijgewoond, ontvangen een vergoeding van 209 frank.

Art. 27. Na de vijfde dag worden voor elke bijkomende dag zitting of bijwoning van de debatten in de hoedanigheid van gezworene of plaatsvervangend gezworene, volgende vergoedingen toegekend :

- 1° aan de werkgever van de gezworene, die het normale loon heeft doorbetaald, een vergoeding gelijk aan de dagelijkse brutobezoldiging, vermeerderd met de werkgeversbijdragen die aan de instellingen van de sociale zekerheid worden gestort, alsook met de vakantiegelden en de eindejaarspremie die erop betrekking hebben. Bovenwettelijke betalingen worden niet in aanmerking genomen.

L'indemnité journalière sera calculée sur la base de huit fois le salaire horaire brut où du vingtième du traitement mensuel selon que la rétribution accordée par l'employeur est calculée par heure ou par mois. Cette disposition ne s'applique pas aux personnes qui perçoivent un traitement ou une rétribution à charge du pouvoir fédéral, communautaire, régional, provincial, communal ou d'un service public qui en dépend;

2° au juré travailleur indépendant, une indemnité égale à 1/220ème du revenu professionnel annuel net repris au dernier avertissement extrait de rôle en matière d'impôt des personnes physiques à laquelle s'ajoutent les montants y afférents versés pour la sécurité sociale.

Art. 28. Les jurés reçoivent comme frais de déplacement, pour chaque jour où il a dû se rendre aux assises, une indemnité de 8,66 francs par kilomètre.

Lorsqu'un juré qui séjourne à l'étranger se trouve dans l'impossibilité de subvenir aux frais de son déplacement, une avance d'un montant qui ne peut dépasser la moitié de l'indemnité qui pourrait lui revenir, est consentie par les consuls.

Il en est fait mention en marge ou au bas de la citation, de l'avertissement ou du réquisitoire.

Art. 28bis. Les demandes relatives à l'allocation des indemnités prévues à la présente section sont introduites auprès du président de la cour d'assises".

Art. 3. La Section V - Témoins - du même règlement est remplacée par les dispositions suivantes :

"Section V. — Témoins.

Art. 29. Il est alloué aux témoins qui ont comparu au cours de l'instruction ou à l'audience, une indemnité forfaitaire de 330 francs par demi-jour de comparution. Si le déplacement qu'il a dû effectuer dépasse 50 kilomètres aller et retour, il est alloué une indemnité de 8,66 francs par kilo- mètre supplémentaire.

Les experts qui ont comparu en cette qualité reçoivent, par demi-jour de comparution, une indemnité de 1 017 francs.

Art. 30. Les frais de route et de séjour des témoins domiciliés à et venant de l'étranger sont alloués par le magistrat ou le greffier, le secrétaire en chef du parquet ou encore le secrétaire en chef de l'auditorat du travail qui tient compte, s'il y a lieu, des dispositions contenues dans les conventions internationales.

Lorsque cette personne se trouve dans l'impossibilité de subvenir aux frais de son déplacement, une avance d'un montant qui ne peut dépasser la moitié de l'indemnité qui pourrait lui revenir, est consentie par les consuls. Il en est fait mention en marge ou au bas de la citation, de l'avertissement ou du réquisitoire.

Art. 31. Il n'est rien alloué aux témoins qui se trouvent sous la main de la justice comme prévenus, accusés, condamnés, ou qui sont internés en vertu de la loi de défense sociale ou placés en vertu de la loi sur la protection de la jeunesse.

Art. 32. Les témoins accompagnés âgés de moins de seize ans ou ceux dont l'état de santé nécessite un accompagnement, ont droit au double de l'indemnité de déplacement, prévue à l'article 29".

Art. 4. Sont abrogés au même règlement :

1° les articles 33, 34 et 35;

2° l'article 36, modifié par l'arrêté royal du 12 mai 1952;

3° les articles 37, 38, 39 et 40".

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui ou cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

De dagelijkse vergoeding stemt overeen met acht maal het bruto- uurloon of een twintigste van het maandsalaris, naargelang de bezoldiging die de werkgever uitkeert, in uurloon of maandloon wordt uitgedrukt. Die bepaling is niet van toepassing op personen die vanwege de federale overheid, een gemeenschap, een gewest, een provincie, een gemeente of vanwege een openbare dienst die ervan afhangt, een wedde of vergoeding ontvangen;

2° aan de gezworene die zelfstandige is, een vergoeding gelijk aan 1/220e van het laatste netto jaarijks beroepsinkomen vermeld op het aanslagbiljet betreffende de personenbelasting, vermeerderd met de bedragen gestort voor de sociale zekerheid.

Art. 28. Gezworenen ontvangen voor elke dag waarop zij zich naar het hof van assisen hebben moeten begeven, een kilometervergoeding van 8,66 frank.

Wanneer een gezworene in het buitenland verblijft en niet in staat is om in zijn reiskosten te voorzien wordt hem een voorschot verstrekt door de consuls voor een bedrag dat niet hoger is dan de helft van de vergoeding waarop hij recht zou kunnen hebben.

Hiervan wordt melding gemaakt in de rand van of onderaan op de dagvaarding, de waarschuwing of de vordering.

Art. 28bis. Verzoeken inzake toekenning van de in deze afdeling vastgestelde vergoedingen, moeten bij de voorzitter van het hof van assisen worden ingediend".

Art. 3. Afdeling V - Getuigen - van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Afdeling V. — Getuigen.

Art. 29. Getuigen die tijdens het onderzoek of ter zitting zijn verschenen, ontvangen per halve dag prestatie een forfaitaire vergoeding van 330 frank. Indien de heen- en terugreis van de getuige bijengerekend 50 km te boven gaat, wordt per bijkomende kilometer een vergoeding van 8,66 frank toegekend.

Deskundigen die in voornoemde hoedanigheid zijn verschenen, ontvangen per halve dag prestatie een vergoeding van 1 017 frank.

Art. 30. De reis- en verblijfkosten van personen gedomicilieerd in het buitenland die in hun hoedanigheid van getuige naar België moeten reizen, worden vergoed door de magistrat, door de griffier, door de hoofdsecretaris bij het parket of door de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat, waarbij indien nodig, rekening wordt gehouden met de bepalingen van de internationale overeenkomsten.

Wanneer deze persoon niet in staat is om in zijn reiskosten te voorzien wordt hem een voorschot verstrekt door de consuls voor een bedrag dat niet hoger is dan de helft van de vergoeding waarop hij recht zou kunnen hebben.

Art. 31. Er wordt geen vergoeding toegekend aan getuigen die zich in handen van het gerecht bevinden als verdachte, beschuldigde of veroordeelde, die bij de wet op de bescherming van de maatschappij zijn geïnterneerd of krachtens de wet betreffende de jeugdbescherming zijn geplaatst.

Art. 32. Getuigen beneden zestien jaar die van andere personen zijn vergezeld of getuigen van wie de gezondheidstoestand begeleiding vereist, hebben recht op het dubbele van de reiskosten- vergoeding vastgesteld in artikel 29".

Art. 4. Worden opgeheven in hetzelfde reglement :

1° de artikelen 33, 34 en 35;

2° artikel 36, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 mei 1952;

3° de artikelen 37, 38, 39 en 40".

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

F. 99 — 2013

[C - 99/09734]

11 JUNI 1999. — Arrêté ministériel établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive

Le Ministre de la justice,

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le gouvernement à modifier les dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale, notamment l'article 1^{er};

Vu le règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1980 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive, modifié par les arrêtés ministériels des 9 mars 1983, 14 novembre 1986 et 8 novembre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances :

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 juin 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'adapter, sans délai, les honoraires des experts judiciaires aux conditions économiques actuelles;

Considérant que cette adaptation est absolument nécessaire afin de ne pas mettre l'expertise judiciaire en péril et retarder ainsi l'instruction des affaires pénales,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Expertises médicales*

Section 1^{re}. — Examen des cadavres

Article 1^{er}. Il est alloué :

1° pour l'examen externe d'un foetus ou d'un cadavre : 2 232 francs;

2° pour l'examen externe d'un foetus ou d'un cadavre si l'examen a lieu plus de deux jours après la mort : 4 600 francs;

3° pour l'autopsie d'un cadavre, y compris l'examen externe effectué au moment de l'autopsie, les prélèvements divers pour examens microscopiques, toxicologiques, etc., et la fermeture du corps, par expert : 13 652 francs;

4° si l'autopsie du cadavre est prescrite plus de deux jours après celui du décès : 18 006 francs;

5° pour les prélèvements de sang, d'urine ou autres substances, effectués en-dehors d'une autopsie, par nature du prélèvement : 667 francs;

6° pour l'utilisation d'une vénule fournie par l'expert : 255 francs;

7° pour l'autopsie d'un foetus de moins de six mois, y compris l'examen externe : 4 434 francs.

Art. 2. Il est alloué, pour les examens spéciaux dans le cadre d'une autopsie, pour la préparation et la dissection détaillée de pièces anatomiques :

1° coeur : coronarographie (N400) : 8 948 francs; dissection détaillée : 3 347 francs;

2° tête : congélation : 2 006 francs; dissection détaillée : 3 347 francs;

3° cerveau : formolisation : 2 006 francs; dissection détaillée : 3 347 francs;

4° dissection sous amplification de brillance : 3 347 francs;

5° autres organes : la dissection détaillée doit être justifiée dans le rapport médico-légal : 3 347 francs.

Art. 3. Lorsque l'expert se rend sur place pour procéder à un examen externe ou à une autopsie et que, indépendamment de sa volonté, il n'a pu procéder à ce devoir, il est alloué 730 francs

N. 99 — 2013

[C - 99/09734]

11 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken, wijzigingen aan te brengen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1980 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 9 maart 1983, 14 november 1986 en 8 november 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 juni 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de honoraria van de gerechtelijke deskundigen onverwijld aan de huidige economische omstandigheden moeten worden aangepast;

Overwegende dat voornoemde aanpassing absoluut noodzakelijk is teneinde het deskundigenonderzoek niet in gevaar te brengen, waardoor het onderzoek in strafzaken vertraging zou oplopen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Medische expertises*

Afdeling 1. — Onderzoek van lijken

Artikel 1. Er wordt toegekend :

1° voor het uitwendig onderzoek van een foetus of van een lijk : 2 232 frank;

2° voor het uitwendig onderzoek van een foetus of van een lijk, wanneer het onderzoek plaats heeft meer dan twee dagen na het overlijden : 4 600 frank;

3° voor de lijkschouwing, met inbegrip van het uitwendig onderzoek uitgevoerd op het ogenblik van de lijkschouwing, de diverse prelevementen voor microscopische, toxicologische en andere onderzoeken, en het sluiten van het lichaam, per deskundige : 13 652 frank;

4° wanneer de lijkschouwing voorgeschreven wordt meer dan twee dagen na het overlijden : 18 006 frank;

5° voor het afzonderen van bloed, van urine of andere substanties verricht buiten het kader van de lijkschouwing, per aard van afname : 667 frank;

6° voor het gebruik van een door de deskundige zelf verstrekte venule : 255 frank;

7° voor de lijkschouwing van een foetus van minder dan zes maanden met inbegrip van het uitwendig onderzoek : 4 434 frank.

Art. 2. Er wordt toegekend, voor de speciale onderzoeken verricht in het kader van een lijkschouwing, voor de voorbereiding en de gedetailleerde dissectie van anatomische stukken :

1° hart : coronarografie (N400) : 8 948 frank; gedetailleerde dissectie : 3 347 frank;

2° hoofd : invriezing : 2 006 frank; gedetailleerde dissectie : 3 347 frank;

3° hersenen : formalisatie : 2 006 frank; gedetailleerde dissectie : 3 347 frank;

4° dissectie onder een versterkingsscherm : 3 347 frank;

5° andere organen : de gedetailleerde dissectie dient verantwoord te worden in het gerechtelijk geneeskundig verslag : 3 347 frank.

Art. 3. Wanneer de deskundige zich ter plaatse begeeft om tot een uitwendige schouwing of tot een lijkschouwing over te gaan en deze taak door een omstandigheid onafhankelijk van zijn wil niet kan vervullen, wordt het ereloon op 730 frank vastgesteld.

Section 2. — Descente sur les lieux

Art. 4. Il est alloué, pour une descente sur les lieux et la description de ceux-ci, sur réquisition du parquet ou de la police à la demande du parquet, l'assistance aux perquisitions, les enquêtes et interrogatoires, la recherche de traces et de tâches : 1 672 francs.

Chacune des heures au-delà de la première sera rémunérée selon le taux horaire prévu à l'article 45 du présent arrêté.

Section 3. — Examen des malades et des blessés.

Art. 5. Il est alloué :

1° pour un examen corporel : 1 114 francs;

2° pour un examen clinique avec anamnèse sommaire : 2 166 francs;

3° pour une expertise comprenant une étude clinique du cas et l'examen des dossiers : 11 244 francs;

4° pour une expertise plus approfondie, comportant par exemple la détermination de l'incapacité de travail, le mémoire sera établi en conscience, selon les taux horaires prévus à l'article 45 du présent arrêté.

Art. 6. Il est alloué :

1° au médecin qui s'est rendu sur place pour procéder à une mission et que, indépendamment de sa volonté, il n'a pu procéder à ce devoir : 719 francs;

2° au médecin qui n'a pu effectuer sa mission, la personne à examiner ne s'étant pas rendue à sa convocation : 501 francs.

Section 4. — Constat de l'état d'ivresse

Art. 7. Pour un examen clinique avec ou sans ponction veineuse, il est alloué 834 francs.

Section 5. — Examen de laboratoire.

Art. 8. Il est alloué :

1° pour le prélèvement de sang sur une personne vivante : 461 francs;

2° pour l'utilisation d'une vénule fournie par l'expert : 255 francs;

3° pour l'examen descriptif des pièces à conviction autres que les viscères : pour le premier objet : 1 203 francs; pour chacun des objets suivants : 298 francs;

Art. 9. Il est alloué, pour les recherches spéciales suivantes :

1° analyse histologique avec description des lésions : 4 096 francs;

2° recherche microscopique des spermatozoïdes : 4 096 francs;

3° détermination de la nature des taches non constitués par du sang ou du sperme : 4 096 francs;

4° examens microscopiques divers ne figurant pas dans les trois recherches précédentes : 4 096 francs.

Si pour établir les conclusions, plusieurs objets, échantillons ou organes doivent être soumis à un examen de la même nature, les honoraires prévus sub 1° à 4° sont fixés comme suit : pour l'examen de la deuxième pièce : 3 415 francs; de la troisième pièce : 2 729 francs; de chacune des pièces suivantes : 2 047 francs.

Art. 10. Il est alloué, pour les recherches spéciales, quel que soit le nombre d'objets, échantillons ou organes :

1° pour les colorations supplémentaires et/ou recherches histo-chimiques complémentaires, par nature de recherche : 4 096 francs;

2° pour les recherches histologiques par congélation : 4 096 francs;

3° pour les recherches histo-chimiques par immunohisto-chimie, par recherche : 1 928 francs, avec un maximum de 4 801 francs.

Section 6. — Examens mentaux.

Art. 11. Il est alloué :

A. Pour les expertises effectuées en vertu de la loi de défense sociale :

1° pour l'examen d'une personne comprenant l'étude du dossier, l'examen mental sommaire et un rapport succinct : 3 685 francs;

Afdeling 2. — Afstapping ter plaatse.

Art. 4. Voor een afstapping ter plaatse en beschrijving van deze, op vordering van het parket of de politie op vraag van het parket, deelneming aan opsporingen, onderzoeken en ondervragingen, voor het opzoeken van sporen en vlekken, wordt 1 672 frank toegekend.

Ieder supplementair uur wordt vergoed overeenkomstig het uur-tarif voorzien in artikel 45 van dit besluit.

Afdeling 3. — Onderzoek van zieken en gewonden

Art. 5. Er wordt toegekend :

1° voor een lichamelijk onderzoek : 1 114 frank;

2° voor een klinisch onderzoek met summiere anamnese : 2 166 frank;

3° voor een deskundig onderzoek, bestaande uit een klinische studie en het onderzoek van de dossiers : 11 244 frank;

4° voor een meer diepgaand onderzoek, bestaande onder meer uit de schatting van de graad van werkongeschiktheid, zal de kostenstaat opgemaakt worden naar geweten, overeenkomstig artikel 45 van dit besluit.

Art. 6. Er wordt toegekend :

1° aan de dokter die zich voor het verrichten van een opdracht ter plaatse heeft begeven en hij de taak, door een omstandigheid onafhankelijk van zijn wil, niet heeft kunnen vervullen : 719 frank;

2° aan de dokter die zijn opdracht niet heeft kunnen uitvoeren, omdat de te onderzoeken persoon geen gevolg heeft gegeven aan zijn oproeping : 501 frank.

Afdeling 4. — Vaststelling van de staat van dronkenschap

Art. 7. Er wordt toegekend voor een klinisch onderzoek, met of zonder aderpunctie, 834 frank.

Afdeling 5. — Laboratoriumonderzoeken.

Art. 8. Er wordt toegekend :

1° voor het afnemen van bloed op een levend persoon : 461 frank;

2° voor het gebruik van een door de deskundige zelf verstrekte venule : 255 frank;

3° voor het beschrijvend onderzoek van de overtuigingsstukken andere dan ingewanden : voor het eerste voorwerp : 1 203 frank; voor ieder der volgende voorwerpen : 298 frank.

Art. 9. Er wordt toegekend voor de volgende bijzondere onderzoeken :

1° histologisch onderzoek met beschrijving der letsels : 4 096 frank;

2° microscopische opsporing van spermatozoïden : 4 096 frank;

3° vaststelling van de aard van vlekken andere dan bloed en spermavlekken : 4 096 frank;

4° diverse microscopische onderzoeken die niet onder de drie vorige onderzoeken voorkomen : 4 096 frank.

Indien voor de gevolgtrekkingen verscheidene voorwerpen, monsters of organen aan een gelijksoortig onderzoek moeten onderworpen worden, zijn de honoraria sub 1° tot 4°, vastgesteld als volgt : voor het onderzoek van het tweede stuk : 3 415 frank; van het derde stuk : 2 729 frank; en voor elk volgend stuk : 2 047 frank.

Art. 10. Er wordt toegekend voor de bijzondere onderzoeken, ongeacht het aantal voorwerpen, monsters of organen :

1° voor de aanvullende kleuringen en/of bijkomende histo-chemische navorsingen, volgens de aard ervan : 4 096 frank;

2° voor de histologische onderzoeken door bevriezing : 4 096 frank;

3° voor de histo-chemische onderzoeken door immuno-histo-chemie, per opzoeking : 1 928 frank, met een maximum van 4 801 frank.

Afdeling 6. — Geestesonderzoeken.

Art. 11. Er wordt toegekend :

A. Voor expertises uitgevoerd krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij :

1° voor het onderzoek van een persoon met studie van het dossier, summier geestesonderzoek en bondig verslag : 3 685 frank;

2° pour l'examen d'une personne, comprenant l'étude du dossier, l'enquête sur l'hérédité et les antécédents sociaux et médicaux, l'examen somatique y compris l'examen neurologique et mental approfondi, la rédaction d'un rapport détaillé avec description, discussion et résumé du cas : 11 395 francs;

Si le médecin a procédé à un examen psychologique avec batterie complète de tests : 4 632 francs en plus;

3° pour l'examen d'une personne par un psychologue, cet examen comprenant l'étude du dossier, les divers examens adéquats et une batterie complète de tests, avec rédaction d'un rapport détaillé, description et discussion : 8 288 francs;

4° pour la prise et la lecture d'un électroencéphalogramme avec rapport : 4 691 francs;

B. Pour les devoirs accomplis en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux :

1° pour assistance au malade lors de la visite du juge de paix ou du tribunal ainsi qu'à l'audience (art. 7, § 3 et autres articles rendant cette disposition applicable) : 2 225 francs;

2° pour le rapport écrit sur l'état mental du malade (art. 7, § 3 et autres articles rendant cette disposition applicable) : 2 225 francs;

3° pour le rapport écrit détaillé sur l'état mental du malade, comprenant une enquête sur l'hérédité et les antécédents médicaux et sociaux ainsi que l'examen somatique, neurologique et mental, pour autant qu'ils soient effectués personnellement par le médecin désigné (art. 7, § 3 et autres articles rendant cette disposition applicable) : 4 453 francs;

4° pour le médecin légiste requis pour donner son avis écrit au Procureur du Roi sur l'état mental d'un malade en application de la loi du 26 juin 1990 (art. 9, § 2) : 1 668 francs.

C. Pour des expertises effectuées par des psychologues dans le cadre d'abus sexuel ou de violence sur mineur d'âge :

1° S'il y a eu un examen psychologique (même des dessins) et participation à l'audition, il est octroyé un forfait de 7 833 francs;

2° Pour l'examen d'une personne par un psychologue, cet examen comprenant l'étude du dossier, les divers examens adéquats et une batterie complète de tests, avec rédaction d'un rapport détaillé, description et discussion : 8 287 francs.

Section 7. — Examens spéciaux

Art. 12. Il est alloué, dans le cadre d'un examen sur ordonnance d'exploration corporelle :

1° pour l'étude du dossier répressif : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 45 du présent arrêté;

2° pour une anamnèse détaillée : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 45 du présent arrêté;

3° pour un examen médical général et exploration corporelle, 4 379 francs, porté à 6 534 francs en cas d'utilisation d'un set d'agression sexuelle;

4° pour les prélèvements : par nature du prélèvement : 669 francs;

5° pour l'examen des vêtements ou pièces à conviction pour le premier objet : 1 334 francs; pour chacun des objets suivants : 330 francs;

6° pour la rédaction et l'élaboration du rapport : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 45 du présent arrêté.

Art. 13. Pour l'étude de radiographies, par personne radiographiée, il est alloué 760 francs.

Art. 14. Il est alloué une augmentation de 50 pourcent aux spécialistes en médecine légale pour les prestations prévues aux articles 1.1°, 1.2°, 1.5°, 5.1°, 5.2°, 7, 8.1° et 8.2° du présent arrêté.

2° voor het onderzoek van een persoon met studie van het dossier, het onderzoek naar de erfelijkheid en de sociale en medische antecedenten, het somatisch onderzoek, daarin begrepen de grondige neurologische en geestesonderzoeken, het opstellen van een uitvoerig verslag met beschrijving, bespreking en samenvatting van het geval : 11 395 frank;

Wanneer de geneesheer een psychologisch onderzoek heeft verricht met volledige reeks testen : 4 632 frank meer;

3° voor het onderzoek van een persoon door een psycholoog, het onderzoek bestaande uit de bestudering van het dossier, de diverse gepaste onderzoeken en een volledige reeks testen, met opstelling van een uitvoerig verslag, beschrijving en bespreking : 8 288 frank;

4° voor het nemen en het lezen van een electro-encefalogram met verslag : 4 691 frank;

B. Voor prestaties geleverd krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke :

1° voor het bijstaan van de zieke tijdens het bezoek van de vrederechter of de rechter, evenals tijdens de terechtzitting (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3 en van andere artikelen) : 2 225 frank;

2° voor het schriftelijk verslag betreffende de geestestoestand van de zieke (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3 en van andere artikelen) : 2 225 frank;

3° voor het uitvoerig schriftelijk verslag betreffende de geestestoestand van de zieke, dat de resultaten bevat van het onderzoek naar de erfelijkheid en naar de medische en sociale antecedenten, van het somatisch en neurologisch onderzoek en van het onderzoek naar de geestestoestand van betrokkene, voor zover die onderzoeken door de aangewezen geneesheer persoonlijk zijn verricht (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3 en van andere artikelen) : 4 453 frank;

4° aan de wetsdokter die door de Procureur des Konings werd gevorderd om, in het kader van de wet van 26 juni 1990 (artikel 9, § 2), schriftelijk advies te geven over de geestestoestand van een zieke : 1 668 frank.

C. Voor de expertises verricht door psychologen in het kader van seksueel misbruik of verkrachting van minderjarigen :

1° wanneer een psychologisch onderzoek werd gedaan (zelfs met tekeningen) met deelname aan het verhoor wordt een forfaitaire vergoeding van 7 833 frank toegekend;

2° voor het onderzoek van een persoon door een psycholoog, het onderzoek bestaande uit de bestudering van het dossier, de diverse gepaste onderzoeken en een volledige reeks testen, met opstelling van een uitvoerig verslag, beschrijving en bespreking : 8.287 frank.

Afdeling 7. — Bijzondere onderzoeken

Art. 12. Er wordt toegekend, in het kader van een onderzoek, op bevel van onderzoek aan het lichaam :

1° voor de studie van het strafdossier : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurlonen voorzien in artikel 45 van dit besluit;

2° voor de gedetailleerde anamnese : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurlonen voorzien in artikel 45 van dit besluit;

3° voor een algemeen medisch onderzoek en onderzoek aan het lichaam, 4 379 frank, gebracht op 6 534 frank wanneer een set seksuele agressie wordt gebruikt;

4° voor de monsternemingen, per aard : 669 frank;

5° voor het onderzoek van kledingstukken of overtuigingsstukken : voor het eerste voorwerp, 1 334 frank; voor ieder der volgende voorwerpen : 330 frank;

6° voor het opstellen en uitwerken van het verslag : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurlonen voorzien in artikel 45 van dit besluit.

Art. 13. Voor de studie van röntgenfoto's, per geröntgende persoon, wordt 760 frank toegekend.

Art. 14. Een verhoging van 50 percent wordt toegestaan aan de specialisten in de gerechtelijke geneeskunde voor de prestaties vermeld in de artikelen 1.1°, 1.2°, 1.5°, 5.1°, 5.2°, 7, 8.1° en 8.2° van dit besluit.

Art. 15. Toutes les prestations non prévues au présent chapitre seront honorées suivant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. L'expert indiquera dans son mémoire le numéro de la nomenclature correspondant à la prestation effectuée.

CHAPITRE II. — *Expertises toxicologiques*

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 16. Sauf dans les cas exceptionnels à justifier, les honoraires couvrent tous les frais, notamment les réactifs, les photographies, les recherches bibliographiques, le matériel, l'archivage des pièces à conviction, la rédaction et la dactylographie du rapport.

Les montants fixés sont ceux qui doivent être généralement appliqués, sauf si l'expert justifie dans l'exécution de sa mission, de difficultés particulières qui méritent des honoraires plus élevés.

Pour l'application du présent chapitre, on entend par matières organiques des prélèvements d'origine humaine ou animale et, en général, la présence d'une matière organique abondante.

Art. 17. Pour les analyses ou des recherches spéciales non mentionnées dans le présent chapitre, les honoraires sont établis conformément aux taux prévus à l'article 45 du présent arrêté.

Art. 18. Sauf les exceptions prévues, lorsqu'un même réquisitoire entraîne la répétition des prestations indiquées à l'article 20, soit dans différents prélèvements d'une même saisie ou dans différents prélèvements d'un même cadavre, les honoraires de 2^e, 3^e et 4^e opérations et suivantes seront ceux de la première diminués respectivement de 15, 30 et 50 pour cent.

Art. 19. Si un collègue d'experts toxicologues a été désigné, chaque expert porte ses propres prestations en compte. Pour la vérification en commun des résultats et l'élaboration du rapport, il est alloué 4 991 francs à chaque expert.

Section 2. — Honoraires pour les expertises toxicologiques

Art. 20. Il est alloué :

1° pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire, pour le premier objet : 1 203 francs, pour chacun des objets suivants : 298 francs;

2° pour la préparation des matières organiques afin de permettre les opérations ultérieures : 2 408 francs;

3° pour la minéralisation des matières organiques : 5 126 francs;

4° pour le traitement des matières organiques afin d'en isoler les fractions pouvant contenir les toxiques organiques en vue de l'identification : 6 634 francs;

5° a) pour la recherche d'un poison volatil déterminé dans les matières organiques : 6 634 francs;

b) pour la recherche générale des poisons volatils dans les matières organiques : 16 894 francs;

6° a) pour la recherche d'un toxique minéral déterminé : 6 634 francs;

b) pour la recherche générale des toxiques minéraux : 16 894 francs;

7° a) pour la recherche d'un toxique organique déterminé : 6 634 francs;

b) pour la recherche générale de toxiques organiques : 40 728 francs; cet honoraire ne peut être appliqué qu'une seule fois, quel que soit le nombre de prélèvements provenant d'un cadavre.

8° pour le dosage d'un toxique minéral ou organique identifié par l'expert : 5 126 francs;

9° pour le dosage de l'oxyde de carbone dans le sang : 10 256 francs;

10° pour le dosage d'alcool :

a) dans un échantillon de sang y compris l'étude du dossier et la détermination de l'alcoolémie au moment des faits : 3 229 francs;

b) s'il s'agit de sang post mortem : 7 236 francs.

Art. 15. Alle prestaties die niet in onderhavig hoofdstuk zijn voorzien, worden vergoed overeenkomstig de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. De deskundige zal op zijn kostenstaat het nummer van de nomenclatuur, dat overeenstemt met de verrichte prestatie vermelden.

HOOFDSTUK II. — *Toxicologische expertises*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 16. Behalve in uitzonderlijke gevallen die moeten gerechtvaardigd worden, omvatten de honoraria alle kosten, in het bijzonder die voor de reagentia, foto's, bibliografische opzoekingen, de materialen, de archivering van de overtuigingsstukken, en het opstellen en tikken van het verslag.

De vastgestelde bedragen zijn deze welke normaal moeten worden toegepast, behalve wanneer de deskundige, in de uitoefening van zijn opdracht bijzondere moeilijkheden bij het uitvoeren verantwoordt, hetgeen hogere honoraria rechtvaardigt.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder organisch materiaal monsters van menselijke en dierlijke oorsprong en in het algemeen alle materialen die grote hoeveelheden organische stoffen bevatten.

Art. 17. Voor de in het vorig artikel niet vermelde bijzondere ontleding en opsporingen, worden de honoraria vastgesteld overeenkomstig artikel 45 van dit besluit.

Art. 18. Behoudens de voorziene uitzonderingen, wanneer één enkele opdracht de herhaling van prestaties voorzien in artikel 20 met zich meebrengt, hetzij op verschillende stalen van éénzelfde inbeslagname of op monsters van éénzelfde lijk, worden de honoraria voor de 2e, 3e, 4e en volgende prestaties respectievelijk verminderd met 15, 30 en 50 percent.

Art. 19. Wanneer een college van deskundigen- toxicologen aangesteld werd, brengt elke deskundige zijn eigen prestaties in rekening. Voor het gezamenlijk nazien van de resultaten en voor het opmaken van het verslag wordt 4 991 frank aan elke deskundige toegekend.

Afdeling 2. — Honoraria voor toxicologische expertisen

Art. 20. Er wordt toegekend :

1° voor het beschrijvend onderzoek van de in de opdracht vermelde overtuigingsstukken, voor het eerste stuk : 1 203 frank; voor ieder van de volgende stukken : 298 frank;

2° voor de voorbereiding van het organisch materiaal met het oog op verdere bewerkingen : 2 408 frank;

3° voor de mineralisatie van het organisch materiaal : 5 126 frank;

4° voor de behandeling van het organisch materiaal om er de fracties uit af te zonderen die organische vergiften zouden kunnen bevatten met het oog op hun identificatie : 6 634 frank;

5° a) voor het opsporen van een bepaald vluchtig vergift in het organisch materiaal : 6 634 frank;

b) voor de algemene opsporing van vluchtige vergiften in het organisch materiaal : 16 894 frank;

6° a) voor het opsporen van een bepaald mineraal vergift : 6 634 frank;

b) voor de algemene opsporing van de minerale vergiften : 16 894 frank;

7° a) voor het opsporen van een bepaald organisch vergift : 6 634 frank;

b) voor de algemene opsporing van organische vergiften : 40 728 frank; dit honorarium mag slechts éénmaal worden aangerekend, ongeacht het aantal prelevementen van éénzelfde lijk;

8° voor het doseren van een door de deskundige geïdentificeerd mineraal of organisch vergift : 5 126 frank;

9° voor het bepalen van het koolmonoxide gehalte in het bloed : 10 256 frank;

10° voor het bepalen van het alcoholgehalte :

a) in een bloedstaal, inbegrepen het onderzoek van het dossier en het berekenen van het alcoholgehalte op het ogenblik van de feiten : 3 229 frank;

b) in postmortaal bloed : 7 236 frank.

Section 3. — Honoraires pour la recherche de stupéfiants, d'hormones et autres substances

Art. 21. Il est alloué pour la recherche dans l'urine de substances visées par la législation sur les stupéfiants, tels que le cannabis, les opiacés et les dérivés morphinomimétiques, la cocaïne, les amines psychostimulantes et/ou anorexigènes, y compris leurs dérivés;

1° par tests d'orientation immunochimiques : 2 556 francs pour un ensemble de 1 à 7 drogues;

2° pour la confirmation, si nécessaire, au moyen d'une détection spectrométrique pour l'ensemble de 1 à 4 drogues : 8 177 francs.

Art. 22. Il est alloué pour la recherche de substances ayant une action hormonale ou anti-hormonale, ou bêta-adrénergique ou à action stimulatrice de production, dans les matières organiques :

1° au moyen d'un test préliminaire immunochimique : 2 556 francs par groupe de substances, par échantillon et pour les 10 premiers; à partir du 11ième échantillon 1 023 francs par groupe de substances;

2° au moyen d'une technique de chromatographie couplée à une détection spectrométrique afin de confirmer une réaction immunochimique préliminaire positif : 6.133 francs par échantillon et par groupe de substances;

3° au moyen d'une technique de chromatographie couplée à une détection spectrométrique : 8 177 francs par échantillon et par groupe de substances. Dans ce dernier cas, ces groupes doivent être indiqués explicitement dans le réquisitoire.

Seuls les honoraires prévus aux 1° et 2° du présent article sont cumulables.

Art. 23. Pour l'analyse de poudres ou d'autres formes pharmaceutiques, tel que le contenu de seringues, il est alloué;

1° pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire, pour la première pièce : 1 337 francs, pour chacune des pièces suivants : 331 francs;

2° pour la préparation des échantillons en vue du traitement ultérieur : 460 francs par échantillon et éventuellement par groupe de substances;

3° pour la recherche des toxiques : 6 133 francs par échantillon et par groupe de substances;

4° pour le dosage des toxiques identifiés, à la condition que celui-ci ait été ordonné expressément par le magistrat requérant : 6 133 francs par échantillon et par groupe de substances.

Art. 24. La dégressivité prévue à l'article 18 du présent arrêté n'est pas applicable à l'article 22, 2° et 3° ni à l'article 23, 2° et 4°.

CHAPITRE III. — *Expertises balistiques*

Section 1^{re}. — Travaux généraux

Art. 25. Il est alloué :

I. pour l'examen complet d'une arme comprenant le démontage, le nettoyage, le remontage, la mensuration, le prélèvement des résidus de poudre et la vérification du fonctionnement : 1 919 francs;

II. pour l'examen de l'ensemble des munitions d'un même calibre y compris les mensurations et l'identification de la marque : 682 francs;

III. pour l'examen de projectiles tirés, y compris les mensurations et les identifications de toute nature, notamment celle de la munition :

- pour le ou les projectiles provenant d'une première cartouche : 1 644 francs;

- pour le ou les projectiles provenant de chaque cartouche suivante : 711 francs;

IV. pour l'examen de douilles tirées, y compris les mensurations et les identifications de toute nature, notamment celle de la munition :

- pour la première douille : 311 francs;

- pour chacune des douilles suivantes : 132 francs;

V. pour l'examen de vêtements, y compris l'examen macroscopique et microscopique, le relevé des traces de projectiles, de brûlures, de fumée et les incrustations de poudre, pour le premier vêtement : 891 francs.

Pour chacun des vêtements suivants et ce par personne : 311 francs;

Afdeling 3. — Honoraria voor het opsporen van verdovende middelen, hormonen en andere stoffen

Art. 21. Er wordt toegekend voor het opsporen in urine van stoffen bedoeld door de wetgeving op de verdovende middelen, zoals cannabis, opiumhoudende stoffen en morfinomimetische derivaten, cocaïne, psychostimulerende en/of anorexigene amines, met inbegrip van hun derivaten :

1° bij middel van oriënterende immunochemische testen : 2 556 frank voor het geheel van 1 tot 7 verdovende middelen;

2° voor de bevestiging, zo nodig, door middel van een chromatografische techniek gekoppeld aan een spectrometrische detectie voor het geheel van 1 tot 4 verdovende middelen : 8 177 frank

Art. 22. Er wordt toegekend, voor het opsporen van stoffen met hormonale of met anti-hormonale of met beta-adrenergische of met productiestimulerende werking in organisch materiaal :

1° bij middel van een voorafgaande immunochemische test : 2 556 frank per groep van stoffen voor de eerste 10 stalen; vanaf het 11de staal 1 023 frank per groep van stoffen;

2° bij middel van een chromatografie techniek, gekoppeld aan een spectrometrische detectie, ter bevestiging van een voorafgaand positief immunochemische reactie : 6 133 frank per staal en per groep van stoffen;

3° bij middel van chromatografische techniek, gekoppeld aan een spectrometrische detectie : 8 177 frank per staal en per groep van stoffen. In dit laatste geval moeten deze groepen expliciet in de vordering zijn aangegeven.

Alleen de honoraria voorzien in 1° en 2° van dit artikel zijn cumuleerbaar.

Art. 23. Er wordt toegekend voor de ontleding van poeders of andere farmaceutische vormen, onder anderen de inhoud van spuiten;

1° voor het beschrijvend onderzoek van de overtuigingsstukken vermeld in de vordering, 1 337 frank voor het eerste overtuigingsstuk, 331 frank voor elk van de volgende overtuigingsstukken;

2° voor de voorbereiding van de stalen met het oog op de verdere bewerkingen : 460 frank per staal en eventueel per groep van stoffen;

3° voor het opsporen van vergiften : 6 133 frank per staal en per groep van stoffen;

4° voor het doseren van de geïdentificeerde vergiften op voorwaarde dat dit uitdrukkelijk aangevraagd werd door de vorderende magistraat : 6 133 frank per staal en per groep van stoffen.

Art. 24. De degressieve tarifiering, zoals voorzien in artikel 18 van dit besluit is niet van toepassing op artikel 22, 2° en 3° en op artikel 23, 2° en 4°.

HOOFDSTUK III. — *Ballistische expertises*

Afdeling 1. — Algemene bewerkingen

Art. 25. Er wordt toegekend :

I. voor het volledig onderzoek van een wapen, Daaronder begrepen het uiteennemen, schoonmaken, weer ineenzetten, meten, het opnemen van kruitresten en het nagaan van de werking : 1 919 frank;

II. voor het onderzoek van het geheel van de munitie van een zelfde kaliber, daaronder begrepen het meten en de identificatie van het merk : 682 frank;

III. voor het onderzoek van afgevuurde projectielen, daaronder begrepen het meten en de identificaties van alle aard inzonderheid die van de munitie :

- voor het projectiel of projectielen afkomstig van het eerste patroon : 1 644 frank;

- voor het projectiel of de projectielen van iedere volgende patroon : 711 frank;

IV. voor het onderzoek van afgevuurde hulzen, daaronder begrepen het meten en de identificaties van alle aard inzonderheid die van de munitie :

- voor de eerste huls : 311 frank;

- voor iedere volgende huls : 132 frank;

V. voor het onderzoek van kledingstukken, daaronder begrepen het macroscopisch en microscopisch onderzoek, het opnemen van de kogelsporen, van de verbranding, van de rooksporen en de kruitincrustaties, voor het eerste kledingstuk : 891 frank.

Voor ieder volgend kledingstuk en dit per persoon : 311 frank;

VI. pour la détermination par des expériences de tir, de la puissance, de la justesse et de la précision d'une arme utilisée, y compris la fourniture des munitions et des cibles de toute nature, pour la puissance et par arme : 1 186 francs;

Pour la justesse et la précision, par arme : 595 francs;

VII. pour l'étude et le relevé des trajectoires dans l'espace, y compris les mensurations, quel que soit le nombre d'armes utilisées :

- pour la première trajectoire : 959 francs;
- pour chacune des trajectoires supplémentaires : 476 francs;

VIII. pour la détermination par des expériences de tir d'une distance de tir y compris la fourniture des munitions et cibles de toute nature et l'analyse des résultats :

- a) s'il s'agit de munitions à projectile unique :
 - pour la première distance : 1 560 francs;
 - pour chaque distance supplémentaire : 445 francs;
- b) s'il s'agit de munitions à projectiles multiples :
 - pour la première distance : 2 229 francs;
 - pour chaque distance supplémentaire : 668 francs.

Section 2. — Travaux spéciaux en vue de l'identification des armes utilisées

Art. 26. Il est alloué :

I. pour les recherches d'identification du type et de la marque d'une arme utilisée, si celle-ci n'est pas produite : par l'examen des caractéristiques mécaniques relevées sur les douilles et/ou projectiles, par arme à identifier, tous les travaux et frais compris : 4 197 francs;

II. pour les recherches d'identification d'armes litigieuses :

a) pour des tirs en vue de l'obtention de douilles et projectiles de comparaison y compris la fourniture des munitions, par arme litigieuse : 891 francs;

b) pour l'identification proprement dite, comprenant l'examen microscopique comparatif et la recherche des caractéristiques concordantes ou non entre les éléments de comparaison, pour chaque projectile litigieux : 2 741 francs;

- pour la première douille se rapportant à une arme litigieuse : 2 006 francs;

- pour chacune des douilles suivantes : 1 003 francs;

c) pour l'identification par développement sur feuille d'étain, par projectile litigieux : 2 229 francs;

d) pour apporter la preuve de l'identification positive :

- par microcomparaison, c'est-à-dire juxtaposition sur une seule microphotographie d'un élément litigieux et d'un élément de comparaison : 113 francs;

- par découpage et superposition manuelle de deux microphotographies (élément de comparaison et élément litigieux) : 1 114 francs;

- par traçage des caractéristiques communes sur deux microphotographies (élément de comparaison et élément litigieux) : 1 337 francs.

Il ne sera attribué qu'une seule allocation par arme identifiée, quel que soit le nombre de microphotographies. Les microphotographies peuvent toutefois être portées en compte.

Art. 27. Les frais accessoires sont établis séparément.

CHAPITRE IV. — Expertises en matières d'analyse génétique

Art. 28. Pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire, il est alloué pour le premier objet : 1 308 francs, pour chacun des objets suivants : 324 francs.

Art. 29. Pour l'examen des tests d'orientation préliminaires, il est alloué : 4 015 francs.

Les tests préliminaires peuvent être effectués, si nécessaire, sur chaque trace présente sur la pièce à conviction afin de déterminer celle qui est susceptible de donner les meilleurs résultats d'analyse. Le montant prévu au premier alinéa du présent article peut en conséquence être porté en compte chaque fois qu'une trace est testée.

Les tests préliminaires comportent, selon les cas, la recherche de sang et la détermination de son origine, de sperme et l'examen microscopique des spermatozoïdes, de salive, d'urine, de matières fécales.

VI. voor de bepaling door middel van schietproeven van de kracht, van de juistheid en de precisie van een gebruikt wapen, daaronder begrepen het leveren van de munitie en de schietschijven van alle aard, per wapen, voor de kracht : 1 186 frank;

Voor de juistheid en de precisie : 595 frank;

VII. voor de studie en het opnemen van de kogelbanen in de ruimte, daaronder begrepen de opmetingen ongeacht het aantal gebruikte wapens :

- voor de eerste kogelbaan : 959 frank;
- voor iedere bijkomende kogelbaan : 476 frank;

VIII. voor de bepaling van een schotafstand door schietproeven, daaronder begrepen het leveren van de munitie en de schietschijven van alle aard en de analyse van de resultaten :

- a) ingeval van munitie met een enkel projectiel :
 - voor de eerste schotafstand : 1 560 frank;
 - voor ieder bijkomende schotafstand : 445 frank;
- b) ingeval van munitie met meervoudige projectielen :
 - voor de eerste schotafstand : 2 229 frank;
 - voor ieder bijkomende schotafstand : 668 frank.

Afdeling 2. — Bijzondere bewerkingen met het oog op de identificatie van de gebruikte wapens

Art. 26. Er wordt toegekend :

I. voor de opsporingen ter identificatie van het type en het merk van een gebruikt wapen, indien dit wapen niet aanwezig is. Door het onderzoek van de opgenomen mechanische kenmerken op de hulzen en/of op de projectielen per te identificeren wapen; alle bewerkingen en onkosten zijn in dit bedrag begrepen : 4 197 frank;

II. voor de opsporingen ter identificatie van wapens waarover betwisting bestaat :

a) voor het schieten met het oog op het bekomen van vergelijkings-hulzen en projectielen, daaronder begrepen het leveren van munitie : per litigieus wapen : 891 frank;

b) voor de eigenlijke identificatie, daaronder begrepen het vergelijkend microscopisch onderzoek en het opsporen van de al dan niet overeenstemmende kenmerken tussen de litigieuze elementen en de vergelijkingsselementen : 2 741 frank;

- voor de eerste huls met betrekking tot litigieus wapen : 2 006 frank;

- voor iedere volgende huls : 1 003 frank;

c) voor de identificatie door ontwikkeling op tinnen blad : per litigieus projectiel : 2 229 frank;

d) met het oog op de voorlegging van het positief identificatiebewijs :

- door microvergelijking, d.w.z. juxtapositie op een enkele microfoto van een litigieus element en een vergelijkingsselement : 113 frank;

- door uitsnijding en manuele bedekking van twee microfoto's (vergelijkingselement en betwist element) : 1 114 frank;

- door aftekening van de gemeenschappelijke kenmerken op twee microfoto's (vergelijkingselement en litigieus gegeven) : 1 337 frank.

Er zal maar een enkele vergoeding toegekend worden per geïdentificeerd wapen, ongeacht het aantal geleverde microfoto's. De microfoto's mogen echter worden meegerekend.

Art. 27. De bijkomende kosten worden afzonderlijk geregeld.

HOOFDSTUK IV. — Expertises inzake genetisch onderzoek

Art. 28. Voor het beschrijvend onderzoek van overtuigingsstukken vermeld in de vordering wordt toekend : voor het eerste stuk : 1 308 frank, voor ieder der volgende stukken : 324 frank.

Art. 29. Voor het onderzoek van voorafgaande oriënteringstests wordt 4 015 frank toegekend.

De voorafgaande oriënteringstests kunnen, zo nodig, verricht worden op ieder spoor aanwezig op het overtuigingsstuk, ten einde vast te stellen welke de meest geschikte is om het beste onderzoeksresultaat te bekomen. Het bedrag voorzien in het eerste lid van dit artikel mag derhalve aangerekend worden telkens een spoor wordt getest.

De voorafgaande testen omvatten, naargelang het geval, het opsporen van bloed en de vaststelling van zijn aard, van sperma en het microscopisch onderzoek van spermatozoïden, van speeksel, van urine en van fecale stoffen.

Art. 30. Pour l'extraction et le dosage de l'ADN, il est alloué : 3 200 francs par échantillon.

Art. 31. Pour chaque analyse génétique d'un échantillon, il est alloué : 13 611 francs. Ce montant ne sera porté en compte qu'une seule fois par pièce à conviction sauf si le réquisitoire ordonne explicitement et en le justifiant que plusieurs ou toutes les traces d'une même pièce à conviction soient analysées.

CHAPITRE V. — *Expertises en matière de roulage*

Art. 32. Les honoraires des experts en roulage sont fixés forfaitairement, compte tenu de leur classement en catégories et les caractéristiques des accidents.

On entend par « véhicule » le moyen de transport simple, tel que : la bicyclette, le cyclomoteur, la motocyclette, l'automobile, le tracteur, le tracteur agricole, le camion, le véhicule automobile de camping.

On entend par « véhicule en remorque » le véhicule articulé tel que : l'automobile + la remorque, le tracteur + la semi-remorque, le camion + la remorque ou l'outil agricole.

Art. 33. Les accidents de roulage dans lesquels sont impliqués des véhicules ou des véhicules en remorque sont divisés en catégories suivantes :

- catégorie 1 : un véhicule ou un véhicule en remorque contre un obstacle fixe;
- catégorie 2 : un véhicule ou un véhicule en remorque contre un piéton, un cycliste ou un cyclomotoriste;
- catégorie 3 - un cyclomoteur contre un cyclomoteur; une motocyclette contre deux cyclistes ou deux cyclomotoristes;
- un véhicule, excepté un deux-roues contre deux cyclistes ou cyclomotoristes;
- un véhicule contre un véhicule excepté un deux-roues;
- un véhicule, excepté un deux-roues, contre un véhicule en remorque;
- catégorie 4 : - trois véhicules entre eux, exceptés cyclistes ou cyclomotoristes;
- deux véhicules et un véhicule en remorque entre eux;
- deux véhicules en remorque entre eux.
- catégorie 5 : les accidents de roulage exceptionnels tels que : un train, tram ou autobus contre un véhicule ou un véhicule en remorque; les accidents en chaîne; les accidents d'avion.

Art. 34. Les prestations effectuées dans le cadre d'une expertise en matière d'accidents de roulage sont fixées forfaitairement comme suit :

- 13 heures pour ceux prévus dans la catégorie 1;
- 15 heures pour ceux prévus dans la catégorie 2;
- 22 heures pour ceux prévus dans la catégorie 3;
- 25 heures pour ceux prévus dans la catégorie 4.

Les prestations effectuées dans le cadre des expertises telles que prévues à la catégorie 5 sont portées en compte en conscience.

Toutes ces prestations, portées en compte aux taux horaires prévus à l'article 45 du présent arrêté, comprennent :

- les constatations et mesurages effectués sur les lieux;
- l'examen technique des véhicules;
- la rédaction d'un pré-rapport;
- l'étude du dossier;
- la rédaction et la correction du rapport d'expertise;
- l'établissement du dossier photographique avec commentaire;
- le tracé d'un plan;
- le dépôt du rapport d'expertise.

Art. 35. Les frais de déplacement, de dactylographie du rapport, de photographie et de photocopie sont portés en compte en application de l'article 45 du présent arrêté.

Art. 36. Les factures et notes des frais se rapportant à l'intervention éventuelle de tiers auxquels l'expert a dû faire appel sont portées en compte dûment justifiées et acquittées.

Art. 37. Les frais administratifs d'envoi de correspondance résultant du caractère contradictoire d'un jugement, régi par les articles 962 à 992 du Code judiciaire, auxquels les experts peuvent être confrontés leur sont remboursés.

Art. 30. Voor de extractie en het doseren van DNA wordt 3 200 frank toegekend per staal.

Art. 31. Voor elk genetisch onderzoek van een staal wordt 13 611 frank toegekend. Dit bedrag zal slechts éénmaal per overtuigingsstuk worden aangerekend, behalve wanneer de vordering uitdrukkelijk en op verantwoorde wijze opdraagt dat meerdere of alle sporen op eenzelfde overtuigingsstuk moeten worden onderzocht.

HOOFDSTUK V. — *Expertises inzake verkeer*

Art. 32. De honoraria van de deskundigen inzake verkeer worden forfaitair vastgesteld, rekening gehouden met hun indeling in groepen en de aard van de ongevallen.

Onder « voertuig » dient verstaan te worden het enkelvoudig vervoermiddel zoals : de fiets, de bromfiets, de motorfiets, de automobiel, de tractor, de landbouwtractor, de vrachtwagen, de kampeerauto.

Onder « sleep » dient verstaan te worden het geleed voertuig zoals : de automobiel + aanhangen, de trekker + oplegger, de vrachtwagen + aanhanger of het landbouwwerktuig.

Art. 33. De verkeersongevallen waarin voertuigen of slepen betrokken zijn worden ingedeeld in de volgende groepen :

- groep 1. : een voertuig of een sleep tegen een vaste hindernis;
- groep 2. : een voertuig of een sleep tegen een voetganger, fietser of bromfietser;
- groep 3. : een motorfiets tegen een motorfiets; een motorfiets tegen twee fietsers of twee bromfietzers;
- een voertuig, uitgezonderd een tweewieler, tegen twee fietsers of bromfietzers;
- een voertuig tegen een voertuig uitgezonderd een tweewieler;
- een voertuig, uitgezonderd een tweewieler, tegen een sleep.
- groep 4. : drie voertuigen tegen elkaar, uitgezonderd fietsers of bromfietzers;
- twee voertuigen en een sleep tegen elkaar;
- twee slepen tegen elkaar.
- groep 5. : de uitzonderlijke verkeersongevallen zoals : een trein, tram of autobus tegen een voertuig of sleep; de kettingbotsingen; de vliegtuigongevallen.

Art. 34. De prestaties verricht in het kader van een deskundig forfaitair worden vastgesteld op :

- 13 uren voor degenen voorzien in groep 1;
- 15 uren voor degenen voorzien in groep 2;
- 22 uren voor degenen voorzien in groep 3;
- 25 uren voor degenen voorzien in groep 4.

De prestaties verricht in het kader van een deskundig onderzoek, zoals voorzien in groep 5, worden aangerekend in geweten.

Al deze prestaties, in rekening gebracht tegen de uurlonen voorzien in artikel 45 van dit besluit, omvatten :

- de vaststellingen en opmetingen ter plaatse;
- het technisch onderzoek van de voertuigen;
- het opstellen van een voorverslag;
- de studie van het dossier;
- het opstellen en het verbeteren van het deskundig verslag;
- het opmaken van het fotografisch dossier met commentaar;
- het opmaken van het plan;
- het neerleggen van het deskundig verslag;

Art. 35. De verplaatsingskosten, de kosten voor het typen van het verslag, het maken van foto's en fotokopieën worden afzonderlijk in rekening gebracht in toepassing van artikel 45 van dit besluit.

Art. 36. De facturen en onkostennota's met betrekking tot de eventuele tussenkomst van derden waarop beroep werd gedaan, worden met de nodige verantwoording in rekening gebracht.

Art. 37. De administratieve verzendingskosten ingevolge het tegenprekelijk karakter van een vonnis, geregeld door de artikelen 962 tot 992 van het Gerechtelijk wetboek worden aan de deskundigen die deze uitgaven deden terugbetaald.

Il est alloué pour :

- une lettre recommandée : 240 francs;
- une lettre par envoi normal : 101 francs;
- l'envoi du rapport préliminaire : 101 francs;
- l'envoi du rapport définitif : 101 francs.

Une copie de la correspondance concernée doit être jointe au rapport d'expertise.

CHAPITRE VI. — *Expertises en matière de fibres et poils*

Art. 38. Pour l'examen descriptif et la conservation des pièces à conviction, il est alloué :

- pour le premier objet : 1 308 francs;
- pour chacun des objets suivants : 324 francs.

Art. 39. Pour les prélèvements et les examens préliminaires des fibres et poils sur les pièces à conviction (le même montant est alloué pour les prélèvements dans un véhicule), il est alloué 882 francs.

Ce montant représente notamment le coût des deux prestations suivantes :

- le prélèvement des poils et des fibres sur les pièces à conviction au moyen d'une feuille transparente autocollante : 296 francs;
- l'examen préliminaire des prélèvements (examen au binoculaire) recherche, classification, sélection sur base d'un examen macroscopique de la couleur, la longueur et du diamètre; conservation des fibres et des cheveux échantillonnés, par feuillet transparent : 288 francs.

Art. 40. Pour l'analyse microscopique, il est alloué :

Pour la détermination des caractéristiques morphologiques, telles que longueur, diamètre, couleur, taille, concentration et répartition des pigments (cheveu), structure de la moëlle (cheveu), examen des particules délustrantes (fibre), indication de tissage et fabrication de la fibre, caractéristiques de surface, etc... : 1 187 francs par échantillon.

Art. 41. Pour les analyses complémentaires, il est alloué :

1° pour l'examen macroscopique d'une empreinte d'écaille : 696 francs par échantillon;

2° mesure de l'indice médullaire : pour l'examen macroscopique : 696 francs par échantillon;

3° analyse de la section d'une fibre/cheveux par microtomie : pour l'examen de caractéristiques morphologiques spécifiques : 878 francs par échantillon;

4° microspectrométrie infra-rouge : pour la caractérisation des produits cosmétiques et la détermination de la composition chimique des fibres : 1 774 francs par échantillon;

5° microspectrométrie visible : pour l'analyse chimique des colorants capillaires et la mesure de la couleur des fibres : 1 366 francs par échantillon;

6° microfluorimétrie : pour l'analyse de la fluorescence des fibres et des colorants des cheveux : 1 366 francs par échantillon;

7° mesure de la biréfringence : 931 francs;

8° TLC : pour l'analyse chimique des colorants (cheveux et fibres), shampooing et autres produits capillaires : 1 800 francs par échantillon;

9° mesure du point de fusion : pour le point de fusion caractéristique de la nature chimique des fibres : 821 francs par échantillon;

10° microscopie électronique : pour l'analyse de caractéristiques et d'altérations particulières : 3 043 francs.

CHAPITRE VII. — *Certains travaux de police scientifique*

Art. 42. Il est alloué :

I. pour la recherche d'empreintes sur place, par réquisitoire : 891 francs;

II. pour la prise d'empreintes digitales palmaires ou autres sur un cadavre : 1 004 francs;

III. pour les mêmes prises d'empreintes plus de trois jours après celui du décès : 1 338 francs;

Er wordt toegekend voor :

- een aangetekende brief : 240 frank;
- een gewone brief : 101 frank;
- de verzending van een voorafgaand verslag : 101 frank;
- de verzending van een definitief verslag : 101 frank.

Een kopie van de betrokken briefwisseling dient gevoegd te worden bij het deskundig verslag.

HOOFDSTUK VI. — *Expertises inzake onderzoek van vezels en haren*

Art. 38. Voor het beschrijvend onderzoek en de bewaring van overtuigingsstukken wordt toegekend :

- voor het eerste voorwerp : 1 308 frank;
- voor ieder der volgende stukken : 324 frank.

Art. 39. Voor de monsternemingen en de voorbereidende opzoekingen van vezels en haren op overtuigingsstukken wordt 882 frank toegekend. Hetzelfde bedrag wordt toegekend voor monsternemingen in een voertuig.

Dit bedrag dekt inzonderheid de kostprijs van de volgende twee prestaties :

- het afzonderen van vezels en haren op overtuigingsstukken bij middel van een zelfklevend doorschijnend blad : 296 frank;
- het voorbereidend onderzoek van de monsternemingen (binoculair onderzoek), onderzoek, classificatie, selectie op grond van een macroscopisch onderzoek van de kleur, de lengte en de doorsnede; bewaring van de vezels en de haarmonsters, per doorschijnend blad : 288 frank.

Art. 40. Voor het microscopische onderzoek wordt toegekend :

Voor de vaststelling van de morfologische karakteristieken, zoals lengte, doorsnede, kleur, concentratie en verdeling van de pigmenten (haar), structuur van het merg (haar), onderzoek van de ontglanzers (vezels), aanduiding van het weven en de fabricage van de vezel, oppervlaktekarakteristieken, enz... : 1 187 frank per staal.

Art. 41. Voor de bijkomende onderzoeken wordt toegekend :

1° macroscopisch onderzoek van een schubafdruk : 696 frank per staal;

2° meting van de medullaire index : voor het macroscopisch onderzoek : 696 frank per staal;

3° onderzoek van de doorsnede van een vezel/haar door middel van microtomie : onderzoek van de specifieke morfologische karakteristieken : 878 frank per staal;

4° infraroodmicrospectrometrie : voor de karakterisering van cosmetische producten en de bepaling van de chemische samenstelling van de vezels : 1 774 frank per staal;

5° zichtbare microspectrometrie : voor het scheikundig onderzoek van capillaire kleurstoffen en de meting van de kleur van de vezels : 1 366 frank per staal;

6° microfluorimetrie : voor het onderzoek van de fluorescentie van vezels en van kleurstoffen voor haren : 1 366 frank per staal;

7° meting van de dubbele breking : 931 frank;

8° TLC : voor de scheikundige ontleding van de kleurstoffen (haren en vezels), shampoo en andere capillaire producten : 1 800 frank per staal;

9° meting van het smeltpunt : voor het karakteristieke smeltpunt van de scheikundige aard van vezels : 821 frank per staal;

10° elektronenmicroscopie : voor het onderzoek van bijzondere kenmerken en misvormingen : 3 043 frank.

HOOFDSTUK VII. — *Zekere bewerkingen inzake criminalistiek*

Art. 42. Er wordt toegekend :

I. voor het opsporen van afdrukken ter plaatse, per vordering : 891 frank;

II. voor het nemen van vinger-, palm- of andere afdrukken op een lijk : 1 004 frank;

III. voor het nemen van dezelfde afdrukken meer dan drie dagen na de dag van het overlijden : 1 338 frank;

IV. pour les mêmes prises d'empreintes en cas de régénération des pulpes digitales, les mêmes sommes augmentées de : 1 004 francs;

V. pour comparaison des empreintes relevées avec les fiches papillaires des personnes nommément désignées dans le réquisitoire :

a) Pour chacune des premières comparaisons : 667 francs;

b) pour chacune des huit suivantes : 355 francs;

c) pour chacune des suivantes jusqu'à la cinquantième inclusivement : 109 francs;

d) pour chacune des suivantes, à partir de la cinquante et unième : 42 francs;

VI. pour le repérage, le traçage et le numérotage à l'encre, sur les agrandissements, par identification : 1 338 francs;

VII. pour le moulage d'une empreinte de pas et

l'analyse : 667 francs;

par moulage supplémentaire : 267 francs;

VIII. pour la comparaison d'une empreinte de pied moulée, dessinée ou photographiée, avec des pieds, chaussettes, y compris la description de ceux-ci, pour chacune des trois premières comparaisons : 712 francs;

pour chacune des suivantes : 267 francs;

IX. pour la prise des empreintes d'effraction avec surmoulage : 667 francs;

X. pour la comparaison d'une empreinte d'effraction avec des outils pour la comparaison avec chacun des trois premiers outils : 667 francs;

Pour la comparaison avec chacun des suivants : 267 francs.

CHAPITRE VIII. — *Expertises en matières diverses*

Art. 43. Les honoraires des chimistes, experts en denrées alimentaires, sont fixés conformément au tarif établi en application de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974 relatif à la falsification des denrées alimentaires. Ces honoraires comprennent tous les frais d'exécution des analyses, ainsi que ceux des fournitures nécessaires à celles-ci.

Art. 44. Il est alloué aux vétérinaires :

I. pour une visite : 667 francs;

II. pour une ouverture de cadavre : 2 010 francs;

III. pour tout prélèvement d'organes, de viscères et de projectiles : 1 114 francs.

CHAPITRE IX. — *Prestations non prévues au barème*

Art. 45. Les prestations des experts non prévues au présent barème sont honorées selon les taux horaires suivants :

1° professeurs d'université : 2 637 francs;

2° spécialistes en médecine légale : 2 305 francs;

3° experts porteurs d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme délivré ou par un établissement d'enseignement supérieur de type long reconnu, réviseurs d'entreprise, experts comptables : 2 010 francs;

4° les autres experts : 1 563 francs.

Les taux horaires ne peuvent être dépassés que dans des circonstances exceptionnelles et pour des raisons dûment justifiées, sur proposition de l'autorité requérante et après accord du Ministre de la Justice.

Les taux comprennent tous les frais généraux de l'expert, à l'exception des frais de déplacement, de dactylographie du rapport, de photographie et de photocopie pour lesquels les indemnités suivantes sont allouées :

a) déplacements : il est alloué 24,11 francs par kilomètre. Ce montant comprend les frais de voiture et le temps consacré aux déplacements. Ceux-ci sont calculés conformément à l'article 65 du Règlement général sur les frais de justice en matière répressive (arrêté royal du 28 décembre 1950);

IV. voor het nemen van dezelfde afdrukken na herstel van de vingertoppen, dezelfde bedragen verhoogd met : 1 004 frank;

V. voor het vergelijken van de opgenomen afdrukken met de vingerafdrukken van personen met name aangeduid in de vordering :

a) voor ieder der eerste vergelijkingen : 667 frank;

b) voor ieder der volgende acht : 355 frank;

c) voor ieder der volgende, de vijftigste inbegrepen : 109 frank;

d) voor ieder der volgende, vanaf de eenenvijftigste : 42 frank;

VI. voor het opsporen der kenmerken, tracering en nummering met inkt op de vergrotingen, per identificatie : 1 338 frank;

VII. voor het afgietsel van een voetspoor en de

ontleding : 667 frank;

per bijkomend afgietsel : 267 frank;

VIII. voor het vergelijken van een afgietsel, tekening of foto van een voetspoor met voeten, schoenen, kousen of sokken, met inbegrip van de beschrijving ervan, voor de eerste drie vergelijkingen : 712 frank;

voor ieder der volgende : 267 frank;

IX. voor het nemen van een afdruk van een spoor van braak met een tweede afgietsel : 667 frank;

X. voor het vergelijken van een afdruk van een spoor van braak met werktuigen, voor de vergelijking met ieder der eerste drie werktuigen : 667 frank;

voor de vergelijking met elk der volgende : 267 frank.

HOOFDSTUK VIII. — *Expertises van verschillende aard*

Art. 43. De honoraria van de scheikundigen, deskundigen in eetwaren, worden vastgesteld overeenkomstig het tarief dat, in toepassing van het ministerieel besluit van 13 december 1974 op de vervalsing van levensmiddelen, vastgesteld is. Deze honoraria omvatten alle kosten van uitvoering der ontledingen, alsook die van de ter zake noodzakelijke benodigdheden.

Art. 44. Er wordt aan de veeartsen toegekend :

I. voor een onderzoek : 667 frank;

II. voor een lijkopening : 2 010 frank;

III. voor het afzonderen van organen, ingewanden en projectielen : 1 114 frank.

HOOFDSTUK IX. — *Prestaties die in de loonschaal niet voorzien zijn*

Art. 45. Voor de prestaties van deskundigen waarin deze loonschalen niet voorzien, gelden volgende uurlonen :

1° hoogleraren : 2 637 frank;

2° specialisten in gerechtelijke geneeskunde : 2 305 frank;

3° deskundigen houder van een universitair diploma of van een diploma uitgereikt door een erkende instelling van hoger onderwijs van het lange type, bedrijfsrevisoren, accountants : 2 010 frank;

4° de andere deskundigen : 1 563 frank.

De uurlonen kunnen slechts in uitzonderlijke omstandigheden en voor behoorlijk gegronde redenen worden overschreden, zulks op voorstel van de verzoekende autoriteit en na akkoord van Minister van Justitie.

De tarieven omvatten alle algemene onkosten van de deskundige, met uitzondering van de verplaatsingskosten, van de kosten voor het typen van het verslag, het maken van foto's en fotokopieën, waarvoor volgende vergoedingen worden toegekend :

a) verplaatsingen : per kilometer wordt 24,11 frank toegekend. In dat bedrag zijn de wagenkosten en de duur van de verplaatsing begrepen. De kosten worden berekend overeenkomstig artikel 65 van het Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken (koninklijk besluit van 28 december 1950);

b) dactylographie : 113 francs par page de 30 lignes. L'indemnité couvre la frappe originale ainsi que deux copies;

c) photocopie : 2 francs/pièce. Seules les annexes au rapport sont indemnisées;

d) photographie :

photos « couleur » et « noir et blanc » :

format 9x13 et 10x15 : 36 francs

13x18 : 73 francs.

Si l'expert fait établir un double de la photo pour ses archives, une indemnité supplémentaire et forfaitaire de 9 francs par photo peut être portée en compte. Ces photos ne doivent pas être jointes à l'état de frais et honoraires.

Les indemnités reprises ci-dessus s'entendent tous frais compris et notamment l'achat du film, le développement, le tirage, l'utilisation éventuelle d'un flash ainsi que l'amortissement du matériel.

Elles ne comprennent pas la T.V.A. que l'expert assujéti à cette taxe aura payée, mais dont il pourra récupérer le montant. Elles sont augmentées du taux de T.V.A. en vigueur pour les experts non assujétis à cette taxe.

Une indemnité de 644 francs est accordée pour la mise en train préalable à la prise de microphotographies : elle est octroyée quel que soit le nombre d'éléments à photographier et de photos prises, sauf en ce qui concerne les examens balistiques où elle est allouée autant de fois qu'il y a d'armes à identifier. Les photos sont payées comme indiqué ci-dessus.

En cas d'utilisation de formats autres que ceux repris ci-dessus, les frais réellement exposés seront remboursés moyennant production de la facture.

CHAPITRE X. — Dispositions générales

Art. 46. Il est alloué à l'expert des honoraires doubles, pour les devoirs obligatoirement effectués entre 20 heures et 8 heures, ou du samedi 8 heures au lundi 8 heures, ou encore un jour férié légal.

Dans chaque cas, le réquisitoire doit indiquer cette obligation.

Art. 47. Sauf les exceptions prévues, les honoraires fixés par le présent arrêté couvrent tous les travaux et frais des experts, notamment les rapports et le salaire des aides.

CHAPITRE XI. — Dispositions finales

Art. 48. L'arrêté ministériel du 20 novembre 1980 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession, en matière répressive, modifié par les arrêtés ministériels des 9 mars 1983, 14 novembre 1986 et 8 novembre 1994, est abrogé.

Art. 49. Par dérogation aux articles 148 et 149 de l'arrêté royal du 20 décembre 1950, modifié par les arrêtés ministériels des 9 mars 1983, 14 novembre 1986 et 8 novembre 1994, établissant le règlement général sur les Frais de Justice en matière répressive, les montants fixés dans le présent arrêté sont liés, au premier janvier de chaque année, aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation tel qu'il est appliqué pour les traitements du personnel des ministères.

Art. 50. Les montants prévus au présent arrêté seront multipliés, le 1^{er} janvier de chaque année, par une fraction dont le numérateur est la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des mois d'août à novembre inclus de l'année précédente et dont le dénominateur est 102,72. Dans le numérateur, les centièmes d'unité inférieurs à cinq seront négligés et les centièmes d'unité égaux ou supérieurs à cinq seront arrondis au dixième supérieur.

Art. 51. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

T. VAN PARYS

b) typen : 113 frank per bladzijde van 30 regels. de vergoeding geldt voor de originele versie alsmede voor twee afschriften;

c) fotokopieën : 2 frank/stuk. Enkel de bijlagen bij het verslag worden vergoed;

d) fotograferen :

kleurenfoto's en zwart-witfoto's :

formaat 9x13 en 10x15 : 36 frank

13x18 : 73 frank.

Indien de deskundige ten behoeve van zijn archief van de foto een dubbel laat maken, kan een bijkomende vaste vergoeding van 9 frank per foto in rekening worden gebracht. Deze foto's moeten niet bij de staat van kosten en honoraria worden gevoegd.

In de hierboven bedoelde vergoedingen zijn alle kosten inbegrepen, inzonderheid die voor de aankoop van de film, het ontwikkelen en afdrukken van de foto's, het eventuele gebruik van een flitslicht en de afschrijving van het materieel.

De B.T.W. die de daaraan onderworpen deskundige heeft betaald, is niet in die vergoedingen begrepen, maar deze laatste kan het bedrag van die belasting terugvorderen. Voor de deskundigen die niet onderworpen zijn aan de B.T.W., worden de vergoedingen met de van toepassing zijnde B.T.W. verhoogd.

Een vergoeding van 644 frank wordt verleend voor de werkzaamheden ter voorbereiding van het nemen van microfoto's : de vergoeding wordt verleend zonder rekening te houden met het aantal te fotograferen elementen, noch met het aantal genomen foto's, behalve in verband met de ballistische onderzoeken waar zij wordt toegekend naar verhouding van het aantal te identificeren wapens. De foto's worden betaald op de hierboven omschreven wijze.

Wanneer andere formaten dan de hierboven vermelde zijn aangevend, worden de werkelijk gedragen kosten tegen overlegging van de factuur terugbetaald.

HOOFDSTUK X. — Algemene bepalingen

Art. 46. Aan de deskundige wordt een dubbel honorarium toegekend voor de werkzaamheden noodzakelijk te verrichten tussen 20 uur en 8 uur, of vanaf zaterdag 8 uur tot maandag 8 uur of op een wettelijke feestdag.

In ieder geval moet die verplichting in de vordering worden gesteld.

Art. 47. Behoudens de voorziene uitzonderingen, dekken de in dit besluit vastgestelde honoraria alle werkzaamheden en kosten van de deskundigen, namelijk het verslag en het loon van de helpers.

HOOFDSTUK XI. — Slotbepalingen

Art. 48. Het ministerieel besluit van 20 november 1980 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 9 maart 1983, 14 november 1986 en 8 november 1994, wordt opgeheven.

Art. 49. In afwijking van de artikelen 148 en 149 van het koninklijk besluit van 28 december 1950, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 maart 1983, 14 november 1986 en 8 november 1994, tot vaststelling van het algemeen reglement van de gerechtskosten in strafzaken, worden de bedragen vastgesteld in dit besluit op 1 januari van elk jaar gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijsen zoals, dit wordt toegepast voor de wedden van het personeel van de ministeries.

Art. 50. De in dit besluit bedoelde bedragen worden op 1 januari van elk jaar vermenigvuldigd met een breuk, waarvan de teller het rekenkundig gemiddelde is van het indexcijfer der consumptieprijsen van de maanden augustus tot november inbegrepen van het voorafgaand jaar, en de noemer 102,72. De honderdsten van de teller beneden vijf worden niet in aanmerking genomen en de honderdsten gelijk of boven vijf worden afgerond naar het hogere tiende.

Art. 51. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 11 juni 1999.

T. VAN PARYS

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 99 — 2014

[99/22348]

**11 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique
du Fonds des maladies professionnelles**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles;

Vu l'avis motivé du 30 septembre 1998 émis par le Comité de concertation de base du Fonds des maladies professionnelles;

Vu l'avis du 30 octobre 1998 émis par le délégué du Ministre des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 4 février 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles est fixé comme suit :

Personnel administratif

	Niveau 1	
Administrateur général	1	
Administrateur général adjoint	1	
Conseiller général	2	
Médecin-directeur	2	
Conseiller	7	
Ingénieur industriel-directeur	1	
Informaticien	2	
Ingénieur industriel	8	
Médecin	9	
Conseiller adjoint	26	
	Niveau 2+	
Analyste programmation	4	
Programmeur	7	}
Programmeur de 2e classe (niveau 2)		
Assistant médical principal	16	}
Assistant médical		
Assistant social principal	6	}
Assistant social		
Traducteur principal	1	}
Traducteur		
Secrétaire de direction principal	1	}
Secrétaire de direction		
Comptable principal	1	}
Comptable		
	Niveau 2	
Chef administratif	31	
Assistant administratif	72	

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 99 — 2014

[99/22348]

**11 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling
van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de Beroepsziekten;

Gelet op het gemotiveerd advies van 30 september 1998 van het Basisoverlegcomité van het Fonds voor de Beroepsziekten;

Gelet op het advies van 30 oktober 1998 van de afgevaardigde van de Minister van Financiën;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 februari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten wordt vastgesteld als volgt :

Administratief personeel

	Niveau 1	
Administrateur-generaal	1	
Adjunct-administrateur-generaal	1	
Adviseur-generaal	2	
Geneesheer-directeur	2	
Adviseur	7	
Industrieel ingenieur-directeur	1	
Informaticus	2	
Industrieel ingenieur	8	
Geneesheer	9	
Adjunct-adviseur	26	
	Niveau 2+	
Programmeringanalist	4	
Programmeur	7	}
Programmeur 2e klasse (niveau 2)		
Eerstaanwezend paramedicus	16	}
Paramedicus		
Eerstaanwezend maatschappelijk assistent	6	}
Maatschappelijk assistent		
Eerstaanwezend vertaler	1	}
Vertaler		
Eerstaanwezend directiesecretaris	1	}
Directiesecretaris		
Eerstaanwezend boekhouder	1	}
Boekhouder		
	Niveau 2	
Bestuurschef	31	
Bestuursassistent	72	

	Niveau 3		Niveau 3		
Commis		62	Klerk	62	
	Niveau 4		Niveau 4		
Agent administratif		7	Beambte	7	
Personnel de maîtrise, de métier et de service			Meesters-, vak- en dienstpersoneel		
	Niveau 4		Niveau 4		
Ouvrier qualifié		6	Geschoold arbeider	6	
Ouvrier		5	Arbeider	5	
§ 2. Les emplois suivants sont supprimés au départ de leur titulaire :			§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :		
Traducteur réviseur ou Traducteur-directeur (C.P.)		1	Vertaler-revisor of Vertaler-directeur (V.L.)	1	
Conseiller chimiste ou Directeur de laboratoire (C.P.)		2	Scheikundig adviseur of Laboratoriumdirecteur (V.L.)	2	
Ingenieur technicien		1	Technisch ingenieur	1	
Hospitalier		11	Verpleegassistent	11	
Les emplois du § 1 ^{er} mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa premier ont été supprimés :			In de hieronder vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid zijn afgeschaft :		
Conseiller adjoint		3	Adjunct-adviseur	3	
Ingénieur industriel		1	Industrieel ingenieur	1	
Assistant médical principal	}	8	Eerstaanwezend paramedicus	}	8
Assistant médical			Paramedicus		
Chef administratif		1	Bestuurschef	1	
Assistant administratif		2	Bestuursassistent	2	
Art. 2. La titulaire de l'emploi mentionné ci-après est mise à la disposition du Service Mobilité du Ministère de la Fonction publique. Cet emploi est supprimé au départ de la titulaire.			Art. 2. De titularis van de hiernavermelde betrekkingen worden ter beschikking van de Dienst Mobiliteit van het Ministerie van Ambtenarenzaken gesteld. Deze betrekking wordt afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.		
Garde-malade		1	Ziekenoppasser	1	
Art. 3. § 1 ^{er} . Les emplois de l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuels, auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent :			Art. 3. § 1. In de hiernavermelde betrekkingen van artikel 1, § 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschaft werden door het vertrek van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden :		
Analyste de programmation		3	Programmeringsanalist	3	
Programmeur		4	Programmeur	4	
Chef administratif		1	Bestuurschef	1	
Assistant administratif		1	Bestuursassistent	1	
§ 2. Si, trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté, les emplois de chef administratif et d'assistant administratif mentionnés au § 1 ^{er} sont restés vacants, ils sont supprimés d'office de l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} .			§ 2. Indien, drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit, de in § 1 vermelde betrekkingen van bestuurschef en van bestuursassistent vacant gebleven zijn, worden ze in artikel 1, § 1 ambtshalve geschrapt.		
§ 3. Le délégué du Ministre des Finances doit constater que la condition visée au § 1 ^{er} a été remplie, préalablement à l'occupation des emplois.			§ 3. De afgevaardigde van de Minister van Financiën moet vóór de bezetting van de betrekkingen vaststellen dat de voorwaarde vermeld in § 1 vervuld is.		
Art. 4. L'arrêté royal du 15 avril 1997 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles, est abrogé.			Art. 4. Het koninklijk besluit van 15 april 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten, wordt opgeheven.		
Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au <i>Moniteur belge</i> .			Art. 5. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het <i>Belgisch Staatsblad</i> is bekendgemaakt.		
Art. 6. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.			Art. 6. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.		
Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.			Gegeven te Brussel, 11 april 1999.		
ALBERT			ALBERT		
Par le Roi :			Van Koningswege :		
La Ministre des Affaires sociales, Mme M. DE GALAN			De Minister van Sociale Zaken, Mevr. M. DE GALAN		

F. 99 — 2015

[99/22349]

15 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles;

Vu l'avis motivé du 30 septembre 1998 émis par le Comité de concertation de base du Fonds des maladies professionnelles;

Vu l'avis du 30 octobre 1998 émis par le délégué du Ministre des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 février 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 4 février 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Les emplois repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles sont répartis comme suit :

Personnel administratif

— 1 des 2 emplois de médecin-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13E.

— 2 des 7 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B.

— l'emploi d'ingénieur industriel-directeur peut être rémunéré par l'échelle de traitement 13B.

— 3 des 8 emplois d'ingénieur industriel sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

— 5 des 9 emplois de médecin sont rémunérés par l'échelle de traitement 10E.

— 2 des 9 emplois de médecin sont rémunérés par l'échelle de traitement 10F.

— 9 des 26 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C.

— 2 des 16 emplois d'assistant médical principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28F.

— 1 des 6 emplois d'assistant social principal est rémunéré par l'échelle de traitement 28F.

— l'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28I.

— l'emploi de secrétaire de direction principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28B.

— l'emploi de comptable principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28D.

— 1 des 4 emplois d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28L.

— 8 des 31 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B.

— 12 des 62 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F.

— 16 des 62 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H.

— 5 des 62 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30L.

— 2 des 7 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42C.

— 1 des 7 emplois d'agent administratif est rémunéré par l'échelle de traitement 42D.

— 1 des 7 emplois d'agent administratif peut être rémunéré par l'échelle de traitement 42E.

Un emploi d'analyste de programmation rémunéré par l'échelle de traitement 28L, créé en substitution d'un poste de travail de contractuel et repris à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles ne peut être pourvu qu'au départ du contractuel concerné.

N. 99 — 2015

[99/22349]

15 APRIL 1999. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de Beroepsziekten;

Gelet op het gemotiveerd advies van 30 september 1998 van het Basisoverlegcomité van het Fonds voor de Beroepsziekten;

Gelet op het advies van 30 oktober 1998 van de afgevaardigde van de Minister van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 februari 1999,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten worden onderverdeeld als volgt :

Administratief personeel

— 1 van de 2 betrekkingen van geneesheer-directeur kan bezoldigd worden in de weddeschaal 13E.

— 2 van de 7 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 13B.

— de betrekking van industrieel ingenieur-directeur kan in de weddeschaal 13B bezoldigd worden.

— 3 van de 8 betrekkingen van industrieel ingenieur worden bezoldigd in de weddeschaal 10C.

— 5 van de 9 betrekkingen van geneesheer worden bezoldigd in de weddeschaal 10E.

— 2 van de 9 betrekkingen van geneesheer worden bezoldigd in de weddeschaal 10F.

— 9 van de 26 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddeschaal 10C.

— 2 van de 16 betrekkingen van eerstaanwendend paramedicus worden bezoldigd in de weddeschaal 28F.

— 1 van de 6 betrekkingen van eerstaanwendend maatschappelijk assistent wordt bezoldigd in de weddeschaal 28F.

— de betrekking van eerstaanwendend vertaler kan in de weddeschaal 28I bezoldigd worden.

— de betrekking van eerstaanwendend directiesecretaris kan in de weddeschaal 28B bezoldigd worden.

— de betrekking van eerstaanwendend boekhouder kan in de weddeschaal 28D bezoldigd worden.

— 1 van de 4 betrekkingen van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28L.

— 8 van de 31 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddeschaal 22B.

— 12 van de 62 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30F.

— 16 van de 62 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30H.

— 5 van de 62 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30L.

— 2 van de 7 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42 C.

— 1 van de 7 betrekkingen van beambte wordt bezoldigd in de weddeschaal 42D.

— 1 van de 7 betrekkingen van beambte kan bezoldigd worden in de weddeschaal 42E.

In een betrekking van programmeringsanalist bezoldigd in de weddeschaal 28L, opgericht ter vervanging van een arbeidspost van contractueel en opgenomen in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten, kan slechts worden voorzien bij de afvloeiing van de betrokken contractueel.

Personnel de maîtrise, de métier et de service

— 3 des 6 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E.

Art. 2. Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1^{er}.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 28 avril 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 15 avril 1997 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant le cadre organique du Fonds des maladies professionnelles.

Bruxelles, le 15 avril 1999.

Mme M. DE GALAN

Meesters-, vak en dienstpersoneel

— 3 van de 6 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddeschaal 42E.

Art. 2. In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddeschaal, elke bevordering door verhoging in weddeschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 28 april 1997 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Fonds voor de Beroepsziekten.

Brussel, 15 april 1999.

Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 99 — 2016

[C — 99/02076]

**19 AVRIL 1999. — Arrêté royal
fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer
au Fonds des Accidents du Travail**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 20sexies inséré par la loi du 22 mars 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 février 1999;

Vu le protocole n° 107/5 du 26 mars 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les administrations doivent disposer sans retard des informations nécessaires pour pouvoir prendre toutes les mesures logistiques indispensables en vue d'un transfert automatisé dès le 1^{er} janvier 2000;

Considérant l'obligation imposée par la Directive CEE n° 89/391 sur l'établissement de statistiques en matière d'accidents du travail;

Considérant qu'il importe de préciser les données qu'il convient de transmettre au Fonds des Accidents du Travail chargé de récolter, d'enregistrer et de traiter les éléments repris dans les déclarations d'accidents du travail et d'accidents survenus sur le chemin du travail, notamment en vue de leur traitement statistique;

Sur proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Fonds des Accidents du Travail a, dans le cadre de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, pour mission de collecter, d'enregistrer, de traiter et de tenir à jour les éléments :

- a) relatifs aux accidents du travail et aux accidents survenus sur le chemin du travail déclarés;
- b) relatifs aux victimes;
- c) relatifs aux employeurs;

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 99 — 2016

[C — 99/02076]

**19 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de
elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds
voor Arbeidsongevallen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 20sexies ingevoegd door de wet van 22 maart 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 februari 1999;

Gelet op het protocol nr. 107/5 van 26 maart 1999 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de administraties onverwijld over de nodige inlichtingen moeten beschikken om alle onontbeerlijke logistische maatregelen te kunnen treffen met het oog op de geautomatiseerde overdracht vanaf 1 januari 2000;

Overwegende de verplichting die door de EG-Richtlijn nr. 89/391 inzake het opmaken van statistieken inzake arbeidsongevallen is opgelegd;

Overwegende dat het van belang is de gegevens te preciseren die moeten meegedeeld worden aan het Fonds voor Arbeidsongevallen belast met het verzamelen, registreren en verwerken van de elementen die vervat zijn in de aangiften van arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk, met het oog op het vlak van de statistische verwerking ervan;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Fonds voor Arbeidsongevallen heeft in het kader van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de vergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, als opdracht de elementen te verzamelen, te registreren, te verwerken en bij te houden :

- a) betreffende de aangegeven arbeidsongevallen en de ongevallen op de weg naar en van het werk;
- b) betreffende de slachtoffers;
- c) betreffende de werkgevers;

d) nécessaires pour l'organisation d'une politique de prévention, telle que prévue par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment les articles 4 et 5.

Art. 2. Les éléments concernant la déclaration des accidents visés à l'article 20^{sexies} de la loi du 3 juillet 1967 précitée sont énumérés à l'annexe I jointe au présent arrêté.

Les éléments concernant le règlement des accidents visés à l'article 20^{sexies} de la même loi sont énumérés à l'annexe II jointe au présent arrêté.

Art. 3. Les éléments visés dans l'annexe I sont transmis au plus tard à la fin du troisième mois qui suit le mois dans lequel l'accident a été déclaré.

Les éléments visés dans l'annexe II sont transmis au plus tard le 31 mai de l'année civile qui suit l'année où l'accident a été déclaré.

Art. 4. Les administrations, services, organismes, établissements ou personnes qui ont souscrit un contrat d'assurance peuvent confier la communication des éléments visés à l'article 2 à leur assureur.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Annexe I à l'arrêté royal du 19 avril 1999

Éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail

1. Numéro de l'accident chez l'employeur
2. Accident du travail ou sur le chemin du travail
3. Lieu de l'occupation habituelle
4. Code Nace Bel
5. Organisme de sécurité sociale de l'employeur
6. Numéro de l'employeur à l'organisme de sécurité sociale
7. Nombre de membres du personnel
8. Langue de la victime
9. Date d'entrée en service de la victime
10. Catégorie professionnelle de la victime
11. Fonction habituelle de la victime dans l'administration (code CIPT)
12. Date de l'accident
13. Heure de l'accident
14. Lieu de l'accident
15. Agent matériel
16. Forme de l'accident
17. Nature des lésions
18. Siège des lésions
19. Accident mortel
20. Durée prévue de l'incapacité temporaire de travail
21. Taux prévu d'incapacité permanente de travail
22. Exercice de la fonction habituelle
23. Accident subi en dehors des fonctions, causé par un tiers en raison d'un acte antérieur accompli dans l'exercice des fonctions
24. Numéro de registre national de la victime

d) die nodig zijn voor de organisatie van een preventiebeleid, zoals dat voorzien is door de wet van 4 augustus 1996 betreffende de welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, meer bepaald de artikelen 4 en 5.

Art. 2. De elementen betreffende de ongevalsangifte bedoeld in artikel 20^{sexies} van de voornoemde wet van 3 juli 1967 worden opgesomd in de bijlage I gevoegd bij dit besluit.

De elementen betreffende de regeling van de ongevallen bedoeld in artikel 20^{sexies} van dezelfde wet, worden opgesomd in de bijlage II gevoegd bij dit besluit.

Art. 3. De elementen bedoeld in de bijlage I worden overgemaakt uiterlijk op het einde van de derde maand die volgt op de maand waarin het ongeval werd aangegeven.

De elementen bedoeld in de bijlage II worden overgemaakt uiterlijk op 31 mei van het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarin het ongeval werd aangegeven.

Art. 4. De besturen, diensten, instellingen, inrichtingen of personen die een verzekeringsovereenkomst hebben onderschreven, kunnen de mededeling van de in artikel 2 bedoelde elementen aan hun verzekeraar toevertrouwen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

Art. 6. Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Bijlage I bij het koninklijk besluit van 19 april 1999

Elementen van de ongevalsangifte over te maken aan het Fonds voor Arbeidsongevallen

1. Nummer van het ongeval bij de werkgever
2. Ongeval arbeidsplaats/arbeitsweg
3. Plaats van normale tewerkstelling
4. Nace Bel-code
5. Sociale zekerheidsinstelling van de werkgever
6. Nummer van de werkgever bij de sociale zekerheidsinstelling
7. Aantal personeelsleden
8. Taal van het slachtoffer
9. Datum van indiensttreding van het slachtoffer
10. Beroeps categorie van het slachtoffer
11. Gewone functie van het slachtoffer in de administratie (ISCO-code)
12. Datum van het ongeval
13. Uur van het ongeval
14. Plaats van het ongeval
15. Materiële oorzaak
16. Vorm van het ongeval
17. Aard van de letsels
18. Plaats van de letsels
19. Dodelijk ongeval
20. Voorziene duur van tijdelijke arbeidsongeschiktheid
21. Voorzien percentage van blijvende arbeidsongeschiktheid
22. Uitoefening van gewone functie
23. Ongeval overkomen buiten de uitoefening van de dienst, maar veroorzaakt door een derde naar aanleiding van een vroegere handeling verricht tijdens de uitoefening van de dienst
24. Rijksregisternummer van het slachtoffer

25. Date de naissance de la victime
26. Sexe de la victime
27. Nationalité de la victime
28. Situation du dossier

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Annexe II à l'arrêté royal du 19 avril 1999

Eléments concernant le règlement de l'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail

Situation au 31 décembre de l'année dans laquelle l'accident est déclaré.

1. Numéro de l'accident chez l'employeur
2. Durée de l'incapacité temporaire de travail
3. Taux prévu d'incapacité permanente de travail
4. Taux prévu pour l'aide de tiers
5. Accident mortel
6. Situation du dossier

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

25. Geboortedatum van het slachtoffer
26. Geslacht van het slachtoffer
27. Nationaliteit van het slachtoffer
28. Situatie van het dossier

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Bijlage II bij het koninklijk besluit van 19 april 1999

Elementen betreffende de regeling van het ongeval over te maken aan het Fonds voor Arbeidsongevallen

Toestand op 31 december van het jaar waarin het ongeval werd aangeven.

1. Nummer van het ongeval bij de werkgever
2. Duur van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid
3. Voorzien percentage van blijvende arbeidsongeschiktheid
4. Hulp van derden : voorzien percentage
5. Dodelijk ongeval
6. Situatie van het dossier

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 2017

[C - 99/02077]

19 AVRIL 1999. — Arrêté royal relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, en faveur des membres du personnel de divers organismes d'intérêt public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 1^{er}, remplacé par la loi du 20 décembre 1995 et modifié par la loi du 19 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, notamment l'article 2 remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 février 1999;

Vu le protocole n° 106/2 du 26 mars 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

N. 99 — 2017

[C - 99/02077]

19 APRIL 1999. — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, ten gunste van de personeelsleden van diverse instellingen van openbaar nut

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 1, vervangen bij de wet van 20 december 1995 en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, inzonderheid op artikel 2 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 februari 1999;

Gelet op het protocol nr 106/2 van 26 maart 1999 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de mettre au plus tôt un terme à l'insécurité juridique dans laquelle se trouvent les organismes d'intérêt public visés par l'article 1^{er} de cet arrêté, insécurité particulièrement préjudiciable au personnel en ce qui concerne principalement les accidents survenus depuis la création de ces différents organismes;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le présent arrêté est rendu applicable aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire, auxiliaire ou engagés par contrat de travail qui appartiennent aux organismes d'intérêt public énumérés ci-après :

I. — Autorité fédérale

1° les organismes d'intérêt public fédéraux des catégories A, B et D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

2° l'Office de Contrôle des Assurances, l'Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales des Mutualités, la Loterie nationale ainsi que l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

3° les institutions publiques de sécurité sociale énumérées à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions;

4° la Donation royale.

II. — Communauté flamande et Région flamande

1° le « Dienst voor de Scheepvaart »;

2° la « Naamloze Vennootschap Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen »;

3° le « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen »;

4° la « Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Antwerpen », la « Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Oost-Vlaanderen », la « Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij West-Vlaanderen », la « Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Limburg » et la « Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Vlaams-Brabant »;

5° l'« Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs », pour ce qui concerne le personnel des services administratifs;

6° l'« Intercommunale Maatschappij van de Linker Schelde-oever »;

7° la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening »;

8° le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding »;

9° « Toerisme Vlaanderen »;

10° « Kind en Gezin »;

11° l'« Universitair Ziekenhuis Gent »;

12° la « Vlaamse Huisvestigingsmaatschappij »;

13° la « Vlaamse Landmaatschappij »;

14° le « Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs »;

15° le « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap »;

16° le « Vlaams Onderwijsraad », pour ce qui concerne le personnel du secrétariat permanent;

17° l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Geel »;

18° l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Rekem »;

19° le « Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie »;

20° la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest »;

21° la « Vlaamse Milieumaatschappij »;

22° le « Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen »;

23° le « Vlaams Instituut voor de Bevordering van het Wetenschappelijk-technologisch Onderzoek in de Industrie »;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er zo spoedig mogelijk een einde dient te worden gesteld aan de rechtsonzekerheid waarin de instellingen van openbaar nut die in artikel 1 van dit besluit vermeld zijn zich bevinden, rechtsonzekerheid die voor het personeel vooral nadelig is wat de ongevallen betreft die zich sedert de oprichting van deze verschillende instellingen hebben voorgedaan;

Op voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art.2. Dit besluit wordt toepasselijk verklaard op de leden van het vastbenoemd, stagedoend, tijdelijk, hulppersoneel of het personeel onder arbeidsovereenkomst aangeworven, die behoren tot de hieronder opgesomde instellingen van openbaar nut :

I. — Federale overheid

1° de federale instellingen van openbaar nut van de categorieën A, B en D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

2° de Controledienst voor de Verzekeringen, de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen, de Nationale Loterij alsmede de Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

3° de openbare instellingen van sociale zekerheid die zijn opgesomd in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

4° de Koninklijke Schenking.

II. — Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest

1° de Dienst voor de Scheepvaart;

2° de Naamloze Vennootschap Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen;

3° de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

4° de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Antwerpen, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Oost-Vlaanderen, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij West-Vlaanderen, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Limburg en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Vlaams-Brabant;

5° de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs, wat betreft het personeel van de administratieve diensten;

6° de Intercommunale Maatschappij van de Linker Schelde-oever;

7° de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening;

8° de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding;

9° Toerisme Vlaanderen;

10° Kind en Gezin;

11° het Universitair Ziekenhuis Gent;

12° de Vlaamse Huisvestigingsmaatschappij;

13° de Vlaamse Landmaatschappij;

14° de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs;

15° het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

16° de Vlaams Onderwijsraad, wat betreft het personeel van het permanent secretariaat;

17° het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Geel;

18° het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Rekem;

19° het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie;

20° de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest;

21° de Vlaamse Milieumaatschappij;

22° het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen;

23° het Vlaams Instituut voor de Bevordering van het Wetenschappelijk-technologisch Onderzoek in de Industrie;

24° la « Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen »;

25° la « Vlaamse Radio- en Televisie-Omroep » et les organismes dont l'organisme susmentionné a repris les obligations;

26° la « Vlaamse Vervoermaatschappij ».

III. — Communauté française

1° la Radio-Télévision belge de la Communauté française;

2° le Centre hospitalier universitaire de Liège;

3° l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

4° le Commissariat général aux Relations internationales;

5° le Service de Perception de la Redevance Radio-Télévision;

6° le Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées.

IV. — Région wallonne

1° l'Office de la Navigation;

2° le Conseil économique et social de la Région wallonne;

3° la Société régionale wallonne du Logement;

4° la Société wallonne des Distributions d'Eau;

5° le Port autonome de Liège;

6° le Port autonome de Charleroi;

7° le Port autonome de Namur;

8° l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

9° l'Institut scientifique de Service public;

10° l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;

11° le Centre régional d'Aide aux Communes;

12° l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées;

13° le Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies » à Mons;

14° le Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers » à Tournai;

15° l'Agence wallonne à l'Exportation;

16° l'Office wallon de Développement rural.

V. — Région de Bruxelles-Capitale

1° la Société de Développement régional pour l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale;

2° le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;

3° l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

4° l'Agence régionale pour la Propreté;

5° le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

6° la Société du Logement de la Région bruxelloise;

7° l'Office régional bruxellois de l'Emploi;

8° la Société régionale du Port de Bruxelles.

VI. — Communauté germanophone

1° « Das Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft »;

2° l'« Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen »;

3° « Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge »;

4° « Der Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schülbauten ».

VII. — Commission communautaire commune

VIII. — Commission communautaire française

1° Fonds bruxellois francophone pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées;

2° Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à la date de la publication au *Moniteur belge* sauf en ce qui concerne les organismes créés à la suite des réformes institutionnelles pour lesquels il produit ses effets de la date de leur création jusqu'à leur éventuelle dissolution, suppression ou absorption et à condition toutefois qu'ils n'aient pas souscrit une

24° de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen;

25° de Vlaamse Radio- en Televisie-Omroep en de instellingen waarvan de bovenvermelde instelling de verplichtingen overgenomen heeft;

26° de Vlaamse Vervoermaatschappij.

III. — Franse Gemeenschap

1° de « Radio-Télévision belge de la Communauté française » ;

2° het « Centre hospitalier universitaire de Liège »;

3° de « Office de la Naissance et de l'Enfance »;

4° het « Commissariat général aux Relations internationales »;

5° de « Service de Perception de la Redevance Radio-Télévision » ;

6° het « Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées ».

IV. — Waals Gewest

1° de « Office de la Navigation »;

2° de « Conseil économique et social de la Région wallonne »;

3° de « Société régionale wallonne du Logement »;

4° de « Société wallonne des Distributions d'Eau »;

5° de « Port autonome de Liège »;

6° de « Port autonome de Charleroi »;

7° de « Port autonome de Namur »;

8° het « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi »;

9° het « Institut scientifique de Service public »;

10° het « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture »;

11° het « Centre régional d'Aide aux Communes »;

12° de « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées »;

13° het « Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies » te Bergen »;

14° het « Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », te Doornik;

15° de « Agence wallonne à l'Exportation »;

16° het « Office wallon de Développement rural ».

V. — Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1° de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Arrondissement Brussel-Hoofdstad;

2° het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest;

3° het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

4° het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;

5° de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp;

6° de Brusselse Gewestelijke Huisvestigingsmaatschappij;

7° de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

8° de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel.

VI. — Duitstalige Gemeenschap

1° « Das Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft »;

2° het « Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen »;

3° « Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge »;

4° « Der Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schülbauten ».

VII. — Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

VIII. — Franse Gemeenschapscommissie

1° het « Fonds bruxellois francophone pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées »;

2° het « Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, behalve wat betreft de instellingen die zijn opgericht ingevolge de hervorming der instellingen. Voor hen heeft het uitwerking vanaf de datum van hun oprichting tot aan hun eventuele ontbinding, opheffing of opslorping, op voorwaarde

police d'assurance sur base de la loi sur les Accidents du Travail du 10 avril 1971, auquel cas il produit ses effets à la date à laquelle expire le préavis qui met fin à ce contrat.

En ce qui concerne le Théâtre royal de la Monnaie, l'Orchestre national de Belgique ainsi que la Loterie nationale, le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1998.

En ce qui concerne l'Agence fédérale pour le Contrôle nucléaire, le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 1998.

Les accidents survenus sous l'empire de la loi du 10 avril 1971 demeurent régis par celle-ci.

Art. 3. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la fonction publique,
A. FLAHAUT

evenwel dat ze geen verzekeringspolis hebben aangegaan op grond van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971. In dat geval heeft dit besluit uitwerking vanaf de datum waarop de opzeggingstermijn van deze polis teneinde loopt.

Wat de Koninklijk Muntchouwborg, het Nationale Orkest van België en de Nationale Loterij betreft, heeft dit besluit uitwerking vanaf 1 november 1998.

Wat de Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle betreft, heeft dit besluit uitwerking vanaf 1 december 1998.

De ongevallen die gebeurden tijdens de periode gedekt door de wet van 10 april 1971, blijven onderworpen aan deze wet.

Art. 3. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 2018

[C — 99/02078]

26 AVRIL 1999. — Arrêté royal relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, en faveur des membres du personnel académique et scientifique de certaines institutions universitaires libres

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 1^{er}bis, 2^o modifié par la loi du 19 octobre 1998 ainsi que l'article 2^{ter} inséré par la même loi;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, modifié par l'arrêté royal n^o 419 du 16 juillet 1986 et les arrêtés royaux des 8 novembre 1971, 13 novembre 1973, 6 juin 1975, 16 mai 1977, 24 mars 1986, 28 juin 1990, 21 novembre 1991, 6 mars 1998 et 20 septembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 23 février 1999;

Vu le protocole n^o 106/3 du 8 avril 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de donner aux institutions universitaires concernées le temps suffisant et nécessaire pour mettre fin aux polices d'assurance par lesquelles elles sont liées sur base de la loi sur les accidents du Travail du 10 avril 1971 ainsi que pour négocier et contracter une nouvelle police d'assurance cette fois basée sur la loi du 3 juillet 1967;

Sur proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le régime institué par la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail est rendu applicable :

1^o aux membres du personnel académique et scientifique des institutions universitaires énumérées à l'article 2 de la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement;

2^o aux membres du personnel académique, scientifique, administratif et technique de l'« Universitaire Instelling Antwerpen » et de l'« Universitair Centrum Limburg » visés à l'article 10 de la même loi, dont le régime de pension est à charge du trésor public.

N. 99 — 2018

[C — 99/02078]

26 APRIL 1999. — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, ten gunste van de personeelsleden van het academisch en wetenschappelijk personeel van sommige vrije universitaire instellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schade-vergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 1bis, 2^o gewijzigd bij de wet van 19 oktober 1998 alsook artikel 2^{ter} ingevoegd bij dezelfde wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de overheidssector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 419 van 16 juli 1986 en de koninklijke besluiten van 8 november 1971, 13 november 1973, 6 juni 1975, 16 mei 1977, 24 maart 1986, 28 juni 1990, 21 november 1991, 6 maart 1998 en 20 september 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 februari 1999;

Gelet op het protocol nr. 106/3 van 8 april 1999 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat aan de betrokken universitaire instellingen de nodige en tevens voldoende tijd moet worden gegeven om een einde te stellen aan de verzekeringspolissen die hen binden op grond van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, alsook om over een nieuwe verzekeringspolis te onderhandelen en een contract af te sluiten die deze keer op de wet van 3 juli 1967 zou berusten;

Op voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De regeling, ingesteld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, wordt toepasselijk verklaard :

1^o op de leden van het academisch en wetenschappelijk personeel van de universitaire instellingen die opgesomd zijn in artikel 2 van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs;

2^o op de leden van het academisch, wetenschappelijk, administratief en technisch personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen en van het Universitair Centrum Limburg, bedoeld in artikel 10 van dezelfde wet, waarvan de regeling inzake rustpensioen ten laste van de Schatkist is.

Art. 2. A l'exception de l'article 29, sont applicables aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, les dispositions de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail ainsi que les dispositions qui, le cas échéant, les modifieront ou les remplaceront.

Art. 3. Pour l'application de l'arrêté royal précité du 24 janvier 1969 aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, le Gouvernement flamand ou le Gouvernement de la Communauté française exercent, selon les modalités qu'ils déterminent, les attributions que cet arrêté confère aux Ministres, à l'exception de celles qui sont confiées au Ministre qui a la fonction publique fédérale dans ses attributions.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000 pour les accidents survenus à partir de cette date.

Art. 5. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Art. 2. Met uitzondering van het artikel 29, zijn de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de overheidssector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk alsook de bepalingen die ze eventueel zullen wijzigen of vervangen, toepasselijk op de in artikel 1 vermelde personeelsleden.

Art. 3. Voor de toepassing van het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 1969 op de in het artikel 1 vermelde personeelsleden oefenen de Vlaamse Regering of de Regering van de Franse Gemeenschap, volgens de nadere regelen die ze bepalen, de bevoegdheden uit welke dat besluit aan de Ministers verleent, met uitzondering van die welke zijn opgedragen aan de Minister tot wiens bevoegdheid de federale Ambtenarenzaken behoren.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2000 voor de ongevallen die zich vanaf deze datum voordoen.

Art. 5. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

F. 99 — 2019

[C - 99/02068]

22 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1969 fixant les modèles de déclaration d'accident et de certificat médical, en matière d'accidents du travail dans le secteur public

Le Ministre de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel du secteur public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, notamment l'article 7, modifié par les arrêtés royaux du 21 novembre 1991 et du 20 septembre 1998;

Vu l'arrêté ministériel du 7 février 1969 fixant les modèles de déclaration d'accident et de certificat médical en matière d'accidents du travail dans le secteur public;

Vu le protocole n° 105/6 du 11 mars 1999 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut mettre sans délai à la disposition des autorités administratives un nouveau modèle de déclaration d'accident, d'une part, en raison de l'entrée en vigueur de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et, d'autre part, pour permettre la collecte de données statistiques concernant les accidents du travail dans le service public dans une optique de prévention et pour les besoins d'Eurostat,

Arrête :

Article 1^{er}. Le modèle A annexé à l'arrêté ministériel du 7 février 1969 fixant les modèles de déclaration d'accident et de certificat médical en matière d'accidents du travail dans le secteur public est remplacé par le modèle A qui est joint au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

Bruxelles, le 22 avril 1999.

A. FLAHAUT

N. 99 — 2019

[C - 99/02068]

22 APRIL 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1969 tot vaststelling van de modellen voor aangifte van een ongeval en voor het indienen van een doktersattest inzake arbeidsongevallen in de overheidssector

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de overheidssector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 november 1991 en van 20 september 1998;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 februari 1969 tot vaststelling van de modellen van aangifte van een ongeval en van het indienen van een doktersattest inzake arbeidsongevallen in de overheidssector;

Gelet op het protocol nr. 105/6 van 11 maart 1999 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld een nieuw model van ongevallenaangifte ter beschikking gesteld moet worden van de administratieve overheden, enerzijds, ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en, anderzijds, om de inzameling van statistische gegevens over de arbeidsongevallen in de overheidssector met het oog op de preventie en ten behoeve van Eurostat mogelijk te maken,

Besluit :

Artikel 1. Het model A gevoegd als bijlage bij het ministerieel besluit van 7 februari 1969 tot vaststelling van de modellen van aangifte van een ongeval en voor het indienen van een doktersattest inzake arbeidsongevallen in de overheidssector wordt vervangen door het model A dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Brussel, 22 april 1999.

A. FLAHAUT

MODELE A - DECLARATION D'ACCIDENT DU TRAVAIL

Tout accident doit être déclaré.

Ce document complété est à envoyer le plus vite possible au service compétent de votre administration accompagné du modèle B (attestation médicale) dès qu'il y a un jour d'incapacité. Ce service avertira l'inspection technique du Ministère de l'Emploi et du Travail suivant les modalités prévues à l'article 26 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (M.B. 31 mars 1998).

La déclaration est faite par la victime, son ayant droit, son supérieur hiérarchique ou toute autre personne intéressée.

Les rubriques II et III sont complétées par le déclarant. Les rubriques I, IV, V et VI sont complétées par l'employeur

I. Données concernant l' E M P L O Y E U R	
1.	Dénomination de l'administration, du service ou de l'établissement : Tél. : / / Fax. : /
2.	Rue / n° / boîte : Code postal : l.l.l.l.l.l.l.l Commune :
3.	Objet de l'administration : Code NACE-BEL : l.l.l.l.l.l.l.l
4.	Affiliation à l'ONSS n° : l.l.l.l.l.l—l.l.l.l.l.l.l.l.l.l—l.l.l.l à l'ONSS-APL n° : l.l.l.l.l.l—l.l.l.l.l.l.l.l.l.l—l.l.l.l

II. Données concernant la V I C T I M E	
5.	Nom et prénoms : Nom de l'époux (1) :
6.	Date de naissance(2) : / / Sexe (3) : <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F Rôle linguistique :
7.	Numéro du Registre national : l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l Nationalité :
8.	Numéro médical du S.S.A. :
9.	Résidence principale : Rue / n° / boîte : Code postal : l.l.l.l.l.l.l.l Commune :

III. Données concernant l' A C C I D E N T	
10.	Jour de l'accident : Date (2) : / / h min
11.	Lieu de l'accident - Rue : n° : code postal : l.l.l.l.l.l.l.l commune :
12.	Au moment de l'accident, la victime exerçait-elle une occupation dans le cadre de sa fonction habituelle ? (3) <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si non, quelle occupation exerçait-elle ? S'agit-il d'un accident prévu à l'article 2, alinéa 3, 2° de la loi du 3 juillet 1967 (accident subi en dehors des fonctions, causé par un tiers en raison d'un acte antérieur accompli dans l'exercice des fonctions) ? (3) <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
13.	Description détaillée des circonstances et des causes matérielles de l'accident (par exemple : Où la victime était-elle mise au travail ? Quelle était son occupation ? Comment l'accident s'est-il produit ? Quelles en sont les causes matérielles ? L'accident est-il survenu sur le chemin du travail ?) :
14.	Premiers soins donnés le (2) / / à h par le médecin ou dans l'établissement hospitalier : Nom : Rue / n° / boîte : Code postal : l.l.l.l.l.l.l.l Commune :
15.	Procès-verbal dressé à le (2) / / par
16.	Nom et adresse du responsable éventuel : N° police :
17.	Témoins :
	Nom Rue / N° / boîte Code Postal Commune
 l.l.l.l.l.l.l.l
 l.l.l.l.l.l.l.l
 l.l.l.l.l.l.l.l

Déclarant (nom et qualité) : Signature(s) :

Date (2) : / /

(1) Facultatif

(2) Jour / mois / année

(3) Cocher ce qui convient

Fiche d'accident - année n°.....

Nature de l'accident ⁽³⁾ : accident du travail accident sur le chemin du travail**IV. Données à remplir par l'EMPLOYEUR**

18. Adresse de la division ou du service dont dépend la victime :
Rue / n° / boîte : Code postal : l..l..l..l Commune :
19. Service externe chargé du contrôle médical - Nom :
Rue / n° / boîte : Code postal : l..l..l..l Commune :
20. Nombre total de membres du personnel occupés dans le département, l'institution, la commune, le C.P.A.S., l'établissement, etc à la fin du mois précédant l'accident :
21. Nombre total de jours de travail prestés depuis le début de l'année jusqu'à la fin du mois précédant l'accident :

V. Données concernant la VICTIME et l'ACCIDENT

22. Date d'entrée en service (2) :/...../.....
23. Date de fin de contrat (4) (2) :/...../.....
24. Catégorie professionnelle (3) : agent définitif contractuel stagiaire autre (à préciser).....
25. Le lieu de l'accident est-il celui où la victime exerce habituellement sa fonction ? (3) oui non
26. Fonction habituelle dans l'administration : Code CIP : l..l..l..l
27. Ancienneté dans la catégorie professionnelle : dans le service : dans la fonction :
28. Date de déclaration à l'employeur (2) :/...../.....
29. Heures à prester par la victime le jour de l'accident : de..... h à..... h et de..... h à..... h
30. Remarques concernant les circonstances et causes matérielles de l'accident (éléments à ajouter à la déclaration de la victime) :
-
-
-
-

VI. Données concernant la PREVENTION

31. Activité de la division ou du service où la victime exerce sa fonction habituelle :
32. Au moment de l'accident la victime exerçait-elle une occupation dans le cadre de sa fonction habituelle ? (3)
 oui non Si non, quelle activité exerçait-elle ? :
S'agit-il d'un accident prévu à l'art. 2, alinéa 3, 2° de la loi du 3 juillet 1967 ? (3) oui non
33. Causes matérielles (agents) : Code (5) : l..l..l
34. Forme d'accident : Code (5) : l..l..l..l
35. Lésion - Nature (6)(5) : Code (5) : l..l..l Siège (6)(5) : Code (5) : l..l..l
36. Conséquences de l'accident (6) (3) : la victime n'a pas interrompu le travail la victime a interrompu le travail le (2)...../...../..... pour une durée probable de..... jours une incapacité permanente de travail est possible décès
37. La victime a repris le travail le :/...../..... et l'incapacité permanente prévue est (6) : %
38. Mesures prises ou à prendre pour prévenir de semblables accidents :
- Code (5) : l..l..l
- Code (5) : l..l..l
- Code (5) : l..l..l

Déclarant de l'autorité (nom et qualité) : Nom du conseiller en prévention :

Date (2) :/...../.....

Signature :

Signature (s) :

(4) Si d'application

(5) Pour répondre à ces questions, consulter les tableaux repris en annexe IV de l'A.R. du 27 mars 1998 relatif au service interne pour la prévention et la protection au travail (M.B. 31 mars 1998).

(6) Pour répondre à ces questions, consulter l'attestation médicale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 avril 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 7 février 1969 fixant les modèles de déclaration d'accident et de certificat médical, en matière d'accident du travail dans le secteur public.

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

MODEL A - AANGIFTE VAN ARBEIDSONGEVAL

Elk ongeval moet worden aangegeven.

Dit formulier moet zo spoedig mogelijk en ingevuld naar de bevoegde dienst van uw administratie worden gestuurd samen met het model B (medisch attest) zodra er één dag ongeschiktheid is. Deze dienst verwittigt de technische inspectie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid op de manier die is voorgeschreven door artikel 26 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (B.S. 31 maart 1998).

Deze aangifte mag uitgaan van het slachtoffer, zijn rechtverkrijgende, zijn hiërarchische meerdere of iedere andere belanghebbende persoon.

De rubrieken II en III worden door de aangever ingevuld. De rubrieken I, IV, V en VI worden door de werkgever ingevuld.

I. Gegevens over de W E R K G E V E R	
1.	Naam van de administratie, dienst of inrichting :..... Tel. :...../..... Fax. :...../.....
2.	Straat / nr. / bus :..... Postcode : l.l.l.l.l.l Gemeente :
3.	Aard van de administratie :..... NACE BEL-code : l.l.l.l.l.l.l.l
4.	RSZ nr. : l.l.l.l.l-l.l.l.l.l.l.l.l-l.l.l.l.l RSZ-PPO nr. : l.l.l.l.l-l.l.l.l.l.l.l.l-l.l.l.l.l

II. Gegevens over het S L A C H T O F F E R	
5.	Naam en voornamen :..... Naam van de echtgenoot (1) :.....
6.	Geboortedatum(2) :...../...../..... Geslacht (3) : <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> V Taalrol :.....
7.	Rijksregisternummer : l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l.l Nationaliteit :
8.	Nr. van het geneeskundig dossier bij de AGD :.....
9.	Hoofdverblijfplaats : Straat / nr. / bus :..... Postcode : Gemeente :

III. Gegevens over het O N G E V A L	
10.	Dag van het ongeval :..... datum (2) :...../...../..... uur..... minuten
11.	Plaats van het ongeval - Straat / nr. :..... Postcode : Gemeente :
12.	Oefende het slachtoffer op het ogenblik van het ongeval een bezigheid uit in het kader van zijn gewone functie? (3) <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Neen Zo neen, welke bezigheid oefende hij uit? :..... Gaaf het om een ongeval bedoeld in art.2, lid 3, 2° van de wet van 3 juli 1967 (ongeval overkomen buiten de uitoefening van de dienst maar veroorzaakt door een derde naar aanleiding van een vroegere handeling verricht tijdens de uitoefening van de dienst) ? (3) <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Neen
13.	Beschrijving van de omstandigheden en materiële oorzaken van het ongeval (bv. : Waar was het slachtoffer tewerkgesteld? Waarmee was hij bezig? Hoe heeft het ongeval zich voorgedaan? Wat zijn de materiële oorzaken ervan? Deed het ongeval zich voor op de arbeidsweg ?) :.....
14.	Eerste zorgen verstrekt op (2)...../...../..... om..... uur door de geneesheer of in het ziekenhuis : Naam :..... Straat / nr. / bus : Postcode : l.l.l.l.l.l Gemeente :
15.	Proces-verbaal opgesteld te..... op (2)...../...../..... door.....
16.	Naam en adres van de eventuele aansprakelijke :..... en van zijn verzekeraar : Polissnr. :
17.	Getuigen : Naam Straat / nr. / bus Postcode Gemeente l.l.l.l.l.l l.l.l.l.l.l l.l.l.l.l.l

Aangever (naam en hoedanigheid) :..... Handtekening :

Datum (2) :...../...../.....

(1) Facultatief (2) Dag / maand / jaar (3) Aankruisen wat van toepassing is

Ongevallensteekkaart : jaar..... nr.....

Aard van het ongeval (3) : arbeidsongeval ongeval op de weg naar en van het werk**IV. Gegevens over de W E R K G E V E R**

18. Adres van de afdeling of de dienst waarvan het slachtoffer afhankelijk is : Straat / nr. / bus :
 Postcode : l.l.l.l.l.l.l.l Gemeente :
19. Externe dienst belast met het medisch toezicht - Naam :
 Straat / nr. / bus : Postcode : l.l.l.l.l.l.l.l Gemeente :
20. Totaal aantal personeelsleden tewerkgesteld in het departement, de instelling, de gemeente, het OCMW, de inrichting, enz. op het einde van de maand vóór het ongeval :
21. Totaal aantal arbeidsdagen gepresteerd vanaf het begin van het jaar tot het einde van de maand vóór het ongeval :

V. Gegevens over het S L A C H T O F F E R en over het O N G E V A L

22. Datum van indiensttreding (2) :/...../.....
23. Datum van beëindiging van de arbeidsovereenkomst (4) (2) :/...../.....
24. Beroepscategorie (3) : vast benoemd contractueel stagiair andere (welke?) :
25. Gebeurde het ongeval op de plaats waar het slachtoffer gewoonlijk zijn functie uitoefent ? (3) Ja Neen
26. Gewone functie in de administratie : ISCO-code : l.l.l.l.l.l
27. Anciënniteit in de beroepscategorie : in de dienst..... in de functie :
28. Datum van kennisgeving aan de werkgever (2) :/...../.....
29. Door het slachtoffer te presteren uren op de dag van het ongeval : van..... uur tot..... uur en van..... uur tot..... uur
30. Opmerkingen betreffende de omstandigheden en materiële oorzaken van het ongeval (gegevens die aan de verklaringen van het slachtoffer moeten worden toegevoegd) :

VI. Gegevens over de P R E V E N T I E

31. Activiteit van de afdeling of dienst waar het slachtoffer gewoonlijk zijn functie uitoefent :
32. Oefende het slachtoffer op het ogenblik van het ongeval een bezigheid uit in het kader van zijn gewone functie ? (3) Ja Neen
 Zo neen, welke bezigheid oefende hij uit ? :
 Gaat het om een ongeval bedoeld bij art.2, lid 3, 2° van de wet van 3 juli 1967 ? (3) Ja Neen
33. Materiële oorzaken (agens) : Code (5) : l.l.l.l.l.l
34. Vorm van het ongeval : Code (5) : l.l.l.l.l.l
35. Letsel - Aard (6)(5) : Code (5) : l.l.l.l.l.l Plaats (6)(5) : Code (5) : l.l.l.l.l.l
36. Gevolgen van het ongeval (6) (3) : slachtoffer heeft het werk niet onderbroken slachtoffer heeft het werk onderbroken op ⁽²⁾
/...../..... voor een waarschijnlijke duur van..... dagen er wordt een blijvende ongeschiktheid verwacht overlijden.
37. Het slachtoffer heeft het werk hervat op :/...../..... en de voorziene blijvende ongeschiktheid bedraagt (6)..... %
38. Getroffen of te treffen maatregelen om gelijkaardige ongevallen te vermijden :
 Code (5) : l.l.l.l.l.l
 Code (5) : l.l.l.l.l.l
 Code (5) : l.l.l.l.l.l

Aangever namens de overheid (naam en hoedanigheid) : Naam van de preventieadviseur :

Datum (2) :/...../.....

Handtekening :

Handtekening :

(4) Indien van toepassing

(5) Deze informatie vindt u in de tabellen van de bijlage IV van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het werk (B.S. 31 maart 1998).

(6) Deze informatie vindt u op het bijgevoegde medisch attest.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 april 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 februari 1969 tot vaststelling van de modellen voor aangifte van een ongeval en voor het indienen van een doktersattest inzake arbeidsongevallen in de overheidssector.

De Minister van Ambtenarenzaken,
 A. FLAHAUT

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 2020

[C - 99/12496]

**9 JUIN 1999. — Arrêté royal
portant exécution de la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs étrangers**

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à Votre signature vise à exécuter la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers. La date d'entrée en vigueur de cette loi, à savoir le 1^{er} juillet 1999, est également fixée par cet arrêté.

Le présent arrêté royal vise d'abord à coordonner la réglementation en matière d'occupation de travailleurs étrangers. Cette matière est actuellement toujours réglée par de nombreux arrêtés royaux et ministériels et par une série de circulaires ministérielles.

La réglementation de l'occupation des travailleurs étrangers contenue dans tous ces textes est édifiée de manière obscure et illogique. Ceci entraîne une insécurité juridique chez tous ceux qui ont à faire avec cette réglementation.

D'autre part, le présent arrêté vise aussi à actualiser cette réglementation. Les textes actuels datent encore toujours de la fin des années 60 et, jusqu'à présent, ont été peu ou pas du tout adaptés à un nombre d'évolutions du marché du travail en ce qui concerne l'occupation des travailleurs étrangers.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Les points 3°, 4° et 5° sont des définitions reprises de la loi visée au point 2°.

Le point 6° donne la définition du séjour légal (qui remplace la notion de séjour régulier qui n'était pas définie dans l'ancienne réglementation). On se réfère à la loi du 15 décembre 1980.

Les définitions du point 7° (marché de l'emploi) et du point 8° (artistes de spectacles) n'existaient pas dans l'ancienne réglementation de même que celle du sportif professionnel (point 11°).

Par contre, les définitions des points 9° et 10° (cabaret et personnel de cabaret) se trouvaient, depuis 1993, dans la réglementation.

Article 2

Le premier alinéa de cet article donne la liste des dispenses, en vertu de l'article 7 de la loi, de l'obligation d'obtenir un permis de travail.

Le point 3° se retrouve déjà dans la réglementation actuelle.

Au point 4°, on a ajouté in fine « pour l'exercice des fonctions qui donnent droit à l'obtention de ces documents ». Un ajout similaire se retrouve au point 6° (ministres des cultes) où l'on a aussi ajouté le mot « reconnu » (en parlant des cultes).

Au point 5°, on introduit une nouvelle catégorie de dispense pour les réfugiés.

Le point 7° est une disposition existant déjà dans la réglementation; il en va de même pour les points 8°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14° et 15°.

Au point 12°, on a ajouté la référence à l'article 9 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi. Il s'agit là de la réparation d'une omission.

Le point 16° est quasiment identique à la réglementation actuelle; seuls les mots « et/ou agréés » ont été ajoutés.

Au point 17°, la dispense déjà accordée aux artistes de spectacles de réputation internationale est étendue aux accompagnateurs et, par ailleurs, par souci d'harmonisation, la formulation de la condition de séjour est désormais calquée sur celle reprise aux points 15° et 16° « pour autant que leur séjour dans le pays ne dépasse pas trois mois consécutifs ».

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 2020

[C - 99/12496]

**9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende de uitvoering
van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling
van buitenlandse werknemers**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd beoogt uitvoering te geven aan de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. De datum van inwerking-treding van voormelde wet, namelijk 1 juli 1999, wordt eveneens door dit koninklijk besluit vastgesteld.

Dit koninklijk besluit beoogt vooreerst een coördinatie van de reglementering op het vlak van de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Deze materie wordt momenteel immers geregeld door een aantal koninklijke en ministeriële besluiten en door een reeks ministeriële omzendbrieven.

De regeling voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vervat in al deze teksten is ondoorzichtig en onlogisch opgebouwd. Dit leidt tot rechtsonzekerheid bij al diegenen die met deze reglementering te maken hebben.

Daarnaast beoogt dit besluit eveneens een actualisering van deze reglementering. De huidige teksten dateren immers nog uit het eind van de jaren '60 en werden tot op heden weinig of niet aangepast aan een aantal evoluties op de arbeidsmarkt met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

Bespreking van de artikelen.

Artikel 1

In de punten 3°, 4° en 5° worden de definities hernomen uit de wet bedoeld in punt 2.

Het punt 6° geeft de definitie van het wettig verblijf (dat het begrip van regelmatig verblijf vervangt dat in de vroegere reglementering niet werd gedefinieerd). Men verwijst hiermee naar de wet van 15 december 1980.

De definities onder punt 7° (arbeidsmarkt) en punt 8° (schouwspel-artiesten) bestonden niet in de oude reglementering, zomin als die van beroepssportlui (punt 11°).

De definities onder punt 9° en 10° daarentegen (cabaret en cabaret-personeel) werden sedert 1993 in de reglementering opgenomen.

Artikel 2

Het eerste lid van dit artikel geeft in uitvoering van artikel 7 van de wet, de lijst van vrijstellingen van de verplichting een arbeidskaart te verkrijgen.

Het punt 3° bevindt zich reeds in de huidige reglementering.

In punt 4° wordt op het einde « voor de uitoefening van de ambten die recht geven op het verkrijgen van deze documenten » toegevoegd. Een gelijkaardige toevoeging werd gedaan in het punt 6° (bedienaars van de eredienst) waar ook het woord « erkend » werd toegevoegd.

In punt 5° wordt een nieuwe categorie van vrijstelling ingevoerd voor de vluchtelingen.

Het punt 7° is een bepaling die reeds in de reglementering bestaat; hetzelfde geldt voor de punten 8°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14° en 15°.

In punt 12° wordt de verwijzing naar artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 november 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones toegevoegd. Het betreft daar een rechtzetting van een weglating.

Het punt 16° is quasi identiek aan de bestaande wetgeving; enkel de woorden « en/of erkend » werden toegevoegd.

In punt 17° werd de vrijstelling die reeds werd toegekend aan schouwspelartiesten met internationale faam, uitgebreid tot hun begeleiders en, bovendien, uit de overweging te harmoniseren, werd de formulering van de verblijfsvoorwaarde overgenomen van deze opgenomen in punt 15° en 16° « voor zover hun verblijf in het land drie opeenvolgende maanden niet overschrijdt ».

Au point 18°, on a supprimé le mot « supérieur » après « établissement ». Le but visé est de ne pas pénaliser les jeunes ressortissants étrangers, séjournant légalement en Belgique, et suivant des cours dans le secondaire, d'autant qu'il s'agit souvent d'une catégorie défavorisée.

Au point 19°, on a ajouté « séjournant légalement ».

Les points 20° et 21° visent certaines catégories de stagiaires et représentent des dispositions nouvelles.

Au point 22° (apprentis), les mots « séjournant légalement en Belgique » sont remplacés par « autorisés ou admis à séjourner plus de trois mois en Belgique ».

Le dernier alinéa de l'article 2 permet au Ministre de définir la notion de réputation internationale visée au point 17°.

Article 3

Cet article détermine les catégories de permis de travail. Par rapport à la réglementation actuelle, on ne reprend plus le permis de travail C qui est tombé en totale désuétude.

D'autre part, la définition du permis B est quelque peu modifiée : on fixe une durée maximum de douze mois et le permis est limité à l'occupation auprès d'un seul employeur (et plus à une branche d'activité).

Article 4

Le paragraphe 1^{er} reprend, en ses alinéas 1^{er} et 2, des dispositions déjà existantes. On a toutefois ajouté, à l'alinéa 2 in fine « sauf si cette absence n'a pas entraîné la perte du droit ou de l'autorisation au séjour conformément à l'article 39, § 3 ou § 5 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ». Le but est d'éviter les contradictions entre droit au travail et droit au séjour.

Les alinéas 1^{er} et 2 du paragraphe 2, correspondent à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. L'alinéa 3 est une nouvelle disposition introduite en vue d'éviter une discordance éventuelle entre la réglementation sur le séjour des étrangers et celle sur leur accès au travail.

Article 5

Cet article prévoit les cas de dérogation à l'article 4, paragraphe 2, alinéa 1^{er} de la loi. Sont visées les personnes pour lesquelles il n'est pas tenu compte du marché de l'emploi pour délivrer le permis de travail.

Vu que l'article 4, § 2, alinéa 1^{er} de la loi concerne uniquement les autorisations d'occupation et pas les autorisations provisoires d'occupation (article 4, § 4 de la loi et article 4, § 3 de cet arrêté), on ne doit pas prévoir de dérogation à cet article 5.

Article 6

Cet article correspond à l'article 9 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Toutefois, pour des raisons de facilité de contrôle, on n'a pas conservé la possibilité de signifier les conditions spéciales par lettre recommandée à la Poste.

Les mots « si possible » s'expliquent par la prévision des futurs formats des documents de permis de travail (format carte d'identité).

Article 7

Cet article correspond à l'article 13bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. Pour des raisons pratiques, il n'est pas jugé opportun de prévoir des sanctions.

Article 8

Cette disposition fondamentale est quasi identique à l'article 5 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. Il est à noter, toutefois, que l'on parle maintenant du « marché de l'emploi » (voir article 1^{er}, 7°) et plus de « marché national de l'emploi ».

In punt 18° werd het woord « hoger » weggelaten. De bedoeling is om de jonge buitenlandse onderdanen die wettig in België verblijven en die les volgen in het secundair onderwijs niet te bestraffen, temeer daar het al dikwijls over een benadeelde categorie gaat.

In punt 19° heeft men « die wettig verblijven » toegevoegd.

De punten 20° en 21° beogen bepaalde categorieën van stagiairs en zijn nieuwe bepalingen.

In punt 22° (leerlingen) zijn de woorden « die wettig in België verblijven » vervangen door « die toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden in België ».

Het laatste lid van artikel 2 laat de Minister toe het begrip internationale faam, bedoeld in punt 17°, verder te definiëren.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt de categorieën van arbeidskaarten. In vergelijking met de huidige wetgeving herneemt men niet langer de arbeidskaart C die totaal in onbruik is geraakt.

Anderzijds, de definitie van de arbeidskaart B is enigszins gewijzigd : men bepaalt een maximum duur van twaalf maanden en de kaart is beperkt tot de tewerkstelling bij één werkgever (en niet langer in één bedrijfstak).

Artikel 4

Paragraaf 1 herneemt, in zijn eerste en tweede lid, reeds bestaande bepalingen. Men heeft nochtans op het einde van het tweede lid het volgende eraan toegevoegd : « behalve indien deze afwezigheid niet het verlies van het recht op of machtiging tot verblijf, overeenkomstig artikel 39, § 3 of § 5 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tot gevolg had ». Het doel is om de tegenstellingen tussen het arbeidsrecht en verblijfsrecht te vermijden.

Het eerste en tweede lid van paragraaf 2 stemmen overeen met het artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Het derde lid is een nieuwe bepaling ingevoegd met de bedoeling een eventuele discordantie te vermijden tussen de reglementering van het verblijf van vreemdelingen en deze op hun toegang tot werk.

Artikel 5

Dit artikel voorziet de afwijkingen op artikel 4, paragraaf 2, eerste lid van de wet. Worden bedoeld, de personen voor wie geen rekening wordt gehouden met de arbeidsmarkt bij het afleveren van de arbeidskaart.

Aangezien artikel 4, § 2, eerste lid van de wet enkel handelt over de arbeidsvergunning en niet over de voorlopige arbeidsvergunning (artikel 4, § 4 van de wet en artikel 4, § 3 van dit besluit), moet er geen afwijking voorzien worden in dit artikel 5.

Artikel 6

Dit artikel beantwoordt aan artikel 9 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Nochtans, om de controle te vergemakkelijken, heeft men de mogelijkheid om de bijzondere voorwaarden bij ter post aangetekende brief te betekenen niet weerhouden.

De woorden « indien mogelijk » worden nader verklaard door de toekomstige formaten van de documenten betreffende de arbeidskaart (formaat van de identiteitskaart).

Artikel 7

Dit artikel stemt overeen met artikel 13bis, eerste lid van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Om praktische reden wordt het niet opportuun geacht sancties te voorzien.

Artikel 8

Deze fundamentele bepaling is bijna identiek aan artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Er dient echter op gewezen te worden dat men nu spreekt van « arbeidsmarkt » (zie artikel 1, 7°) en niet langer van « nationale arbeidsmarkt ».

Article 9

Cet article correspond, mais avec plusieurs modifications, à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969.

Il s'agit de déterminer les catégories de travailleurs étrangers pour lesquels, par dérogation à l'article 8, il n'est pas tenu compte de la situation du marché de l'emploi pour l'octroi de l'autorisation d'occupation.

On notera particulièrement qu'on n'a pas jugé utile de conserver dans cette liste les domestiques et servantes internes et que, pour les étudiants, on confirme la limitation à vingt heures semaine qui était déjà appliquée mais en vertu de circulaires. Cette limitation est logique dans la mesure où il s'agit de personnes dont le séjour est justifié essentiellement pour effectuer des études en Belgique.

Par ailleurs, cet article réunit tous les cas où il n'est pas tenu compte du marché de l'emploi, alors qu'avant une partie de ces exemptions se trouvaient dispersées dans la réglementation (stagiaires, jeunes au pair, techniciens spécialisés).

Pour raison de clarté, le terme « techniciens spécialisés » (point 9^o) a été préféré à « monteurs spécialistes » car la pratique démontre qu'il ne s'agit plus seulement d'installations industrielles.

Les points 11^o, 12^o et 13^o (sportifs professionnels, personnes exerçant une fonction à responsabilités dans une compagnie de navigation aérienne ou un office de tourisme de leur pays) entrent également des exemptions qui étaient, précédemment, prévues dans des circulaires.

Les définitions du « chercheur » et du « professeur invité », que l'on retrouve aux alinéas 2 à 4, ont été établies après consultation des Communautés.

Article 10

Cet article correspond à l'article 6 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Article 11

Cet article correspond à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969. Comme on se réfère à l'article 9, les commentaires de cet article sont valables pour l'article 11.

Article 12

L'alinéa 1^{er} de cet article correspond à l'article 2*bis* de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. Les alinéas 2 à 5 introduisent l'obligation d'un contrat spécifique pour certaines catégories (artistes, stagiaires, jeunes au pair, autorisation provisoire d'occupation).

Article 13

Cet article correspond à l'article 3*bis* de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969. La même remarque qu'à l'article 11 peut être faite.

Pour les stagiaires et les jeunes au pair des contrats spécifiques ont été prévus.

Article 14

Cet article correspond, pour partie, à l'article 2 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. On a ajouté une disposition (alinéa 3) précisant le délai dans lequel le certificat médical doit avoir été établi pour éviter la présentation de certificats trop anciens.

Par ailleurs, l'expérience a justifié l'introduction de l'alinéa 4 visant à exiger la traduction, le cas échéant, du certificat médical dans une des langues de la Région compétente.

Article 15

En combinaison avec l'article 14, cet article correspond à l'article 2 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 (pour le point 1^o) et à l'article 21 du même arrêté royal (pour le point 2^o).

Article 16

Cet article détermine les catégories d'étrangers ayant droit au permis de travail A et correspond à l'article 13 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Le point 1^o traite du droit d'obtenir le permis A sur base des années de travail couvertes par un permis B. Le nombre d'années a été ramené à quatre au lieu de cinq précédemment mais, en réalité, il s'agit là de la confirmation de ce qui était déjà d'application en vertu de l'article 10, 2^o de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969.

A noter également l'emploi du terme « séjour légal » défini à l'article 1^{er} (au lieu de « séjour régulier »).

Artikel 9

Dit artikel stemt overeen, zij het met meerdere wijzigingen, met artikel 1 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969.

Het betreft de bepaling van de categorieën buitenlandse werknemers voor wie, in afwijking van artikel 8, geen rekening moet worden gehouden met de situatie van de arbeidsmarkt voor de uitreiking van de arbeidsvergunning.

Men dient in het bijzonder op te merken dat men het niet nuttig heeft geacht in deze lijst de inwonende dienstboden en dienstmeiden nog langer op te nemen en dat, voor de studenten, de beperking van een 20-uren week, die reeds krachtens een omzendbrief werd toegepast, wordt bevestigd. Deze beperking is logisch in de mate dat het gaat om personen waarvan het verblijf wordt gerechtvaardigd om studies te volgen in België.

Overigens verenigt dit artikel alle gevallen waar geen rekening wordt gehouden met de arbeidsmarkt, waar vroeger een deel van de vrijstellingen her en der verspreid stonden in de reglementering (stagiairs, au pair-jongeren, gespecialiseerde techniekers).

Om reden van duidelijkheid krijgt de term « gespecialiseerde techniker » (punt 9) de voorkeur op « monteerspecialisten » daar de praktijk heeft aangetoond dat het niet enkel om industriële installaties gaat.

De punten 11^o, 12^o en 13^o (beroepssportlui, personen met een verantwoordelijkheidsfunctie in een buitenlandse luchtvaartmaatschappij of een toeristische dienst van hun land) zijn eveneens een bevestiging van vrijstellingen die voorheen in omzendbrieven waren voorzien.

De omschrijvingen van « navorsers » en van « gasthoogleraar », vermeld onder de leden 2^o en 4^o, werden opgesteld na raadpleging van de Gemeenschappen.

Artikel 10

Dit artikel stemt overeen met artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Artikel 11

Dit artikel stemt overeen met artikel 2 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969. Omdat men verwijst naar artikel 9, geldt het commentaar gegeven bij dit artikel eveneens voor artikel 11.

Artikel 12

Het eerste lid van dit artikel stemt overeen met artikel 2*bis* van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Het tweede tot vijfde lid voeren de verplichting in van een specifiek contract voor bepaalde categorieën (artiesten, stagiairs, au pair-jongeren, voorlopige arbeidsvergunning).

Artikel 13

Dit artikel stemt overeen met artikel 3*bis* van het ministerieel besluit van 15 juli 1969. Dezelfde opmerking als voor artikel 11 kan hier worden gemaakt.

Voor stagiairs en au pair-jongeren zijn bijzondere contracten voorzien.

Artikel 14

Dit artikel stemt gedeeltelijk overeen met artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Men heeft er een bepaling aan toegevoegd (lid 3) waarin de termijn wordt gepreciseerd binnen dewelke het geneeskundig getuigschrift moet worden opgesteld om de voorlegging van te oude getuigschriften te vermijden.

Overigens blijkt uit ervaring de noodzakelijkheid van de invoering van het vierde lid dat desnoods de vertaling eist van het geneeskundig getuigschrift in één van de talen van het bevoegd Gewest.

Artikel 15

In combinatie met artikel 14 stemt dit artikel overeen met artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 november 1967 (voor punt 1^o) en met artikel 21 van hetzelfde besluit (voor punt 2^o).

Artikel 16

Dit artikel bepaalt de categorieën van vreemdelingen die recht hebben op een arbeidskaart A en stemt overeen met artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Het punt 1^o behandelt het recht een arbeidskaart A te verkrijgen op basis van het aantal jaren arbeid met een arbeidskaart B. Het aantal arbeidsjaren is teruggebracht op vier in plaats van vroeger vijf maar, in feite betreft het een bevestiging van wat reeds van toepassing was krachtens artikel 10, 2^o van het ministerieel besluit van 15 juli 1969.

Let bovendien op het gebruik van de term « wettig verblijf », gedefinieerd in artikel 1 (in plaats van « regelmatig verblijf »).

Le point 2° traite du droit à obtenir le permis A sur base d'année de « séjour légal » (au lieu de « résidence régulière ») et « ininterrompu ».

Le point 3° prévoit le droit au permis A du conjoint de la personne en droit d'obtenir le permis A sur base du point 1° ou 2°. En vue de mettre la réglementation en concordance avec la réglementation sur le séjour, il a été ajouté que le conjoint doit bénéficier d'un titre de séjour sur base de l'article 10, alinéa 1^{er}, 1° ou 4° de la loi du 15 décembre 1980.

Le but est d'éviter qu'une personne ne reçoive un permis A immédiatement alors qu'elle n'aurait encore qu'un titre de séjour provisoire qui ne serait confirmé qu'après une année de cohabitation.

Au point 4°, outre l'introduction de la notion de séjour conformément l'article 10, alinéa 1^{er}, 1° ou 4° de la loi du 15 décembre 1980, il convient de noter l'emploi de l'expression « enfants » sans qu'on ne distingue désormais les enfants légitimes, naturels ou adoptifs.

A l'exception des points 6° et 8°, les autres dispositions existaient déjà. Le point 8° a également pour but d'harmoniser le droit au séjour et le droit au travail. En exécution de l'article 19, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980, l'arrêté royal du 7 août 1995 déterminant les cas et les conditions dans lesquels l'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut être autorisé à y revenir est publié au *Moniteur belge* du 2 septembre 1995.

Article 17

Cet article prévoit, en son paragraphe 1^{er}, les cas de réduction du délai de quatre ans prévu à l'article 16, 1°. Ce paragraphe correspond à l'article 10, 1° de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 et au deuxième alinéa de l'article 13, 1° de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Le paragraphe 2 correspond au dernier alinéa de l'article 13 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Article 18

Le point 1° de cet article traite des assimilations à des périodes de travail pour l'application des articles 16, 1° et 17, paragraphe 1. Cette disposition correspond à l'article 13, 1°, alinéa 4 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

L'article 18, 2° décrit les cas où le séjour est réputé ininterrompu et correspond à l'article 13, 1°, alinéa 3 et 2°, alinéa 2 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. Toutefois, l'article 18, 2°, a) a été étendu à l'article 16, 2°.

Les points 3° et 4° de l'article 18 correspondent respectivement à l'article 13, 1°, alinéa 5 et 2°, alinéa 3 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Article 19

Cet article traite des contingents et correspond à l'article 13 de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969.

Il y a lieu de remarquer qu'on a introduit l'obligation de consulter la commission paritaire compétente.

Articles 20 à 23

Ces articles correspondent à l'article 17, paragraphes 1 à 4 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 (modification du 16 février 1998).

Le paragraphe 5 de l'article 17 précité concernant la possibilité de déroger en matière d'âge du stagiaire et de durée du stage est désormais inclus à l'article 38, paragraphe 2.

Articles 24 à 29

Ces articles traitent des jeunes au pair. Ils correspondent à l'article 18 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. Ils modifient profondément cette disposition telle qu'elle est rédigée à ce jour. Toutefois, ils reprennent intégralement les projets qui ont fait l'objet de l'avis 97/1 du Conseil consultatif de la main-d'oeuvre étrangère mais qui n'ont pas encore été adoptés.

Het punt 2° behandelt het recht om de arbeidskaart A te verkrijgen op basis van het aantal jaren « wettig » (in plaats van « regelmatig ») en « ononderbroken verblijf ».

Het punt 3° voorziet het recht op een arbeidskaart A voor de echtgenoot van een persoon die ingevolge 1° of 2° recht heeft op een arbeidskaart A. Met de bedoeling de reglementering in overeenstemming te brengen met de verblijfsreglementering, heeft men er aan toegevoegd dat de echtgenoot moet beschikken over een verblijfstitel op basis van artikel 10, eerste lid, 1° of 4° van de wet van 15 december 1980.

De bedoeling is te vermijden dat een persoon een arbeidskaart A ontvangt zolang hij enkel over een voorlopige verblijfstitel beschikt die slechts kan worden bevestigd na één jaar samenwonen.

In punt 4°, buiten de invoering van het begrip van verblijf overeenkomstig artikel 10, eerste lid, 1° of 4° van de wet van 15 december 1980, past het het gebruik op te merken van het begrip « kinderen » zonder nog een onderscheid te maken tussen wettige, natuurlijke of geadopteerde kinderen.

Met uitzondering van punten 6° en 8° bestonden de overige punten reeds. Het punt 8° heeft eveneens tot doel verblijfsrecht en arbeidsrecht te harmoniseren. In uitvoering van artikel 19, derde lid van de wet van 15 december 1980 werd het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van de gevallen waarin en van de voorwaarden waaronder een vreemdeling, wiens afwezigheid uit het Rijk langer dan één jaar duurt, kan gemachtigd worden er terug te keren gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 september 1995.

Artikel 17

Dit artikel voorziet, in paragraaf 1, in de gevallen waar de termijn van vier jaar, voorzien in artikel 16, 1° kan worden ingekort. Deze paragraaf stemt overeen met artikel 10, 1° van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 en met het tweede lid van artikel 13, 1° van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Paragraaf 2 stemt overeen met het laatste lid van artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Artikel 18

Het punt 1° van dit artikel behandelt de gelijkstellingen met de arbeidsperioden voor de toepassing van de artikelen 16, 1° en 17, paragraaf 1. Deze bepaling stemt overeen met artikel 13, 1°, vierde lid van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Het artikel 18, 2° beschrijft de gevallen waar het verblijf geacht wordt ononderbroken te zijn en stemt overeen met artikel 13, 1°, derde lid en 2°, tweede lid van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Nochtans werd artikel 18, 2°, a) uitgebreid tot artikel 16, 2°.

De punten 3° en 4° van artikel 18 stemmen overeen met respectievelijk artikel 13, 1°, vijfde lid en 2°, derde lid van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Artikel 19

Dit artikel behandelt de contingents en stemt overeen met artikel 13 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969.

Er dient te worden opgemerkt dat men de verplichting heeft ingevoerd om het bevoegde paritaire comité te raadplegen.

Artikel 20 tot 23

Deze artikelen stemmen overeen met artikel 17, paragrafen 1 tot 4 van het koninklijk besluit van 6 november 1967 (wijziging van 16 februari 1998).

Paragraaf 5 van voormeld artikel 17 betreffende de mogelijkheid om af te wijken inzake de leeftijd van de stagiair en de duur van de stage is voortaan voorzien in artikel 38, paragraaf 2.

Artikel 24 tot 29

Deze artikelen betreffen de au pair-jongeren. Zij stemmen overeen met artikel 18 van het koninklijk besluit van 6 november 1967. Zij wijzigen grondig deze bepaling zoals ze toen werd opgesteld. Zij hernemen integraal de voorstellen die het voorwerp uitmaakten van het advies 97/1 van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten maar die nog niet werden aangenomen.

En ce qui concerne particulièrement l'article 26, 2° il est à remarquer que le but de cette disposition est d'éviter que le jeune au pair ne soit accueilli dans une famille dont la langue usuelle n'est pas une des trois langues nationales (par exemple le suédois ou le japonais). Dans un tel cas, l'objectif de formation linguistique du jeune au pair ne serait pas atteint car il n'y aurait pas concordance entre la langue dont le jeune au pair suivrait les cours et la langue pratiquée dans la famille d'accueil.

Article 30

Cet article traite du personnel de cabaret. La définition de « cabaret » et de « personnel de cabaret » est donnée à l'article 1, 9° et 10°. L'article 30 correspond à l'article 4 de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 (version du 19 mars 1993).

Article 31

Cet article donne, à l'alinéa 1^{er}, une définition du renouvellement, ce qui n'existait pas dans la réglementation. On précise surtout que le renouvellement concerne la continuation de l'emploi d'un même travailleur dans la même profession (mais pas forcément chez le même employeur.

Les articles 31 à 33 correspondent aux articles 5 à 9 de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969.

L'alinéa 2 de l'article 31 introduit un délai minimum pour introduire la demande de renouvellement avant l'expiration de l'autorisation d'occupation et du permis de travail en cours.

Article 32

Cet article précise que les articles 8 à 11 et 12, alinéa 1^{er}, sont applicables aux demandes de renouvellement.

A contrario, cela signifie que la condition du certificat médical ne doit plus être réunie.

Article 33

Cet article prévoit, pour raisons sociales, des dérogations déjà existantes à l'article 31, alinéa 1. On ne reprend toutefois plus, dans ces dérogations, les personnes en chômage involontaire. En effet, il paraît illogique d'autoriser dans ce cas le renouvellement pour une autre profession, alors qu'en principe le permis initial n'a été délivré que parce qu'il existait une pénurie sur le marché de l'emploi dans la profession faisant l'objet de ce permis initial.

Article 34

Cet article correspond aux articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967. La formulation utilisée en tête d'article est toutefois plus claire : « l'autorisation et le permis de travail sont refusés » au lieu de « ne sont pas accordés » ou « peuvent être refusés ».

Le point 1° constitue une nouvelle disposition qui permettra de refuser l'autorisation d'occupation ou le permis au motif que la demande contient des données incomplètes ou inexactes.

Sur base du point 2° il sera p.e. possible de refuser l'autorisation d'occupation et le permis de travail lorsque les conditions en matière de professions réglementées n'ont pas été respectées.

Le point 6° ne permet plus de refuser l'autorisation d'occupation ou le permis de travail parce qu'ils concerneraient un emploi à prestations incomplètes; seul le niveau insuffisant des ressources procurées par cet emploi le justifierait désormais.

Article 35

Cet article traite du retrait de l'autorisation d'occupation (paragraphe 1^{er}) et du permis de travail (paragraphe 2). Il correspond à l'article 11 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Ici aussi, la formulation des débuts de paragraphe est plus claire : « l'autorisation d'occupation (ou le permis de travail) est retirée » au lieu de « peut être retirée ».

Met betrekking tot meer bepaald artikel 26, 2° dient te worden opgemerkt dat deze bepaling tot doel heeft te beletten dat de au pair-jongere onthaald wordt in een gastgezin dat niet één van de drie nationale talen als omgangstaal gebruikt (bijvoorbeeld Zweeds of Japanees). In dergelijk geval zou het oogmerk de taalkennis van de au pair-jongere te vervolmaken niet bereikt worden daar er geen overeenstemming zou zijn tussen de taalcursussen die de au pair-jongere zou volgen en de omgangstaal gebruikt in het gastgezin.

Artikel 30

Dit artikel betreft het cabaretpersoneel. De definitie van « cabaret » en « cabaretpersoneel » wordt gegeven in artikel 1, 9° en 10°. Het artikel 30 stemt overeen met artikel 4 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 (versie van 19 maart 1993).

Artikel 31

Dit artikel geeft, in lid 1, een definitie van hernieuwing, wat nog niet bestond in deze reglementering. Men preciseert vooral dat de hernieuwing het voortduren betreft van de tewerkstelling van eenzelfde werknemer in eenzelfde beroep (maar niet noodzakelijk bij dezelfde werkgever).

De artikelen 31 tot 33 stemmen overeen met de artikelen 5 tot 9 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969.

Het tweede lid van artikel 31 voert een minimumtermijn in voor het inleiden van de hernieuwingsaanvraag voor het verstrijken van de lopende arbeidsvergunning en arbeidskaart.

Artikel 32

Dit artikel preciseert dat de artikelen 8 tot 11 en 12, eerste lid, betreffende de verplichting van een overeenkomst, van toepassing zijn op de hernieuwingsaanvragen.

A contrario betekent dit dat de voorwaarde van het geneeskundig getuigschrift niet moeten worden vervuld.

Artikel 33

Dit artikel voorziet, om sociale redenen, afwijkingen die reeds bestaan in artikel 31, eerste lid. In deze afwijkingen worden echter de onvrijwillig werklozen niet meer hernomen. Inderdaad lijkt het onlogisch de hernieuwing voor een ander werk in dat geval toe te staan wanneer in principe de eerste arbeidskaart werd toegestaan juist omdat er een tekort op de arbeidsmarkt bestond van het beroep dat voorwerp uitmaakte van de arbeidskaart.

Artikel 34

Dit artikel stemt overeen met de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 6 november 1967. De gebruikte formulering bovenaan het artikel is echter duidelijker : « de arbeidsvergunning en de arbeidskaart worden geweigerd » in plaats van « worden niet toegekend » of « kunnen worden geweigerd ».

Het punt 1° betreft een nieuwe bepaling die zal toelaten de arbeidsvergunning en de arbeidskaart te weigeren om reden dat de aanvraag onvolledige of onjuiste gegevens bevat.

Op grond van het punt 2° zal het bv. mogelijk zijn de arbeidsvergunning en de arbeidskaart te weigeren wanneer niet voldaan wordt aan de vereisten inzake de geregelende beroepen.

Het punt 6° laat niet langer toe de arbeidsvergunning en de arbeidskaart te weigeren omdat het geen voltijdse tewerkstelling zou betreffen; alleen wanneer onvoldoende inkomsten zouden worden verworven door deze tewerkstelling wordt dit voortaan geweigerd.

Artikel 35

Dit artikel betreft het terug intrekken van de arbeidsvergunning (paragraaf 1) en de arbeidskaart (paragraaf 2). Het stemt overeen met artikel 11 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Ook hier is de formulering bij de aanvang van de paragraaf duidelijker : « de arbeidsvergunning (of de arbeidskaart) wordt ingetrokken » in plaats van « kan worden ingetrokken ».

Article 36

Cet article correspond à l'article 29 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967.

Article 37

Cet article prévoit une autorisation provisoire d'occupation pour les victimes de la traite des êtres humains. De cette manière, on crée une base juridique dans la réglementation pour ce qui était prévu jusqu'à présent par circulaires ministérielles publiées au *Moniteur belge* des 7 juillet 1994 et 21 février 1997.

Article 38

Le paragraphe 1 impose au Ministre, lorsqu'il édicte des règles générales en exécution du présent arrêté, la consultation du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers. Ce conseil est institué par l'article 19 de la loi.

Lorsque l'urgence est invoquée pour ne pas demander cet avis, elle sera motivée selon les règles habituelles.

Le paragraphe 2 regroupe les possibilités de dérogation. La décision devra être motivée. Par « autorité compétente », il faut entendre le Ministre régional compétent en matière d'emploi.

Article 39

Cet article donne la liste des dispositions abrogées.

Article 40

Les règles actuelles de procédure sont maintenues jusqu'au 31 décembre 2000 au plus tard. Ceci doit permettre de développer une nouvelle procédure pour la délivrance d'un permis de travail sécurisé.

Il a été décidé, suite aux observations du Conseil d'Etat de ne pas reprendre maintenant le § 2 du projet concernant la circulaire relative aux candidats réfugiés, car cette disposition transitoire avait été ajoutée après le passage du projet au Conseil des Ministres et traite de matières qui, en vertu des articles 4, § 4 et 8, § 1^{er} de la loi du 30 avril 1999, doivent être délibérées en Conseil des Ministres.

Il n'est pas de même pour l'article 40, § 1^{er} en vertu de l'article 8, § 2 de la loi du 30 avril 1999.

Pour satisfaire à l'avis du Conseil d'Etat, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sera établi pour compléter le présent arrêté avec le contenu de la circulaire précitée.

Article 41

La date d'entrée en vigueur de la loi et du présent arrêté est fixée au 1^{er} juillet 1999.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

**9 JUIN 1999. — Arrêté royal
portant exécution de la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs étrangers**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

Vu l'avis du Conseil Consultatif de la main-d'oeuvre étrangère des 13 avril 1994 et 30 juin 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 14 juillet 1998 et le 19 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juillet 1998 et le 7 mai 1999;

Artikel 36

Dit artikel stemt overeen met artikel 29 van het koninklijk besluit van 6 november 1967.

Artikel 37

Dit artikel voorziet een voorlopige arbeidsvergunning voor de slachtoffers van de mensenhandel. Hiermee wordt een juridische basis gegeven in de reglementering voor wat tot nu voorzien werd bij de ministeriële omzendbrieven, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1994 en 21 februari 1997.

Artikel 38

Paragraaf 1 legt aan de Minister de verplichting op om, wanneer hij algemene regelen ter uitvoering van dit besluit uitvaardigt, de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers te raadplegen. Deze raad wordt geïnstalleerd bij artikel 19 van de wet.

Wanneer de dringende noodzakelijkheid wordt ingeroepen om dit advies niet te vragen zal deze zoals steeds gemotiveerd moeten worden.

Paragraaf 2 hergroepeert de afwijkingsmogelijkheden. De beslissing moet worden gemotiveerd. Onder « bevoegde overheid » dient te worden verstaan de bevoegde gewestelijke Minister inzake tewerkstelling.

Artikel 39

Dit artikel geeft de lijst van opgeheven bepalingen.

Artikel 40

De huidige procedureregels worden behouden tot uiterlijk 31 december 2000. Dit moet toelaten een nieuwe procedure voor de uitreiking van een beveiligde arbeidskaart te kunnen ontwikkelen.

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State werd besloten § 2 van het ontwerp betreffende de omzendbrief inzake de kandidaatvluchtelingen niet nu te hernemen, aangezien deze overgangsbepaling toegevoegd werd nadat het ontwerp in de Ministerraad werd besproken en betrekking heeft op een materie die krachtens de artikelen 4, § 4 en 8, § 1 van de wet van 30 april 1999 in de Ministerraad overlegd dienen te worden.

Krachtens artikel 8, § 2 van de wet van 30 april 1999 geldt dezelfde redenering niet voor artikel 40, § 1.

Om aan het advies van de Raad van State te voldoen zal een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden opgesteld om het voorliggend koninklijk besluit aan te vullen met de inhoud van bovengenoemde omzendbrief.

Artikel 41

De datum van inwerkingtreding van de wet en van dit besluit wordt bepaald op 1 juli 1999.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

**9 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende uitvoering
van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling
van buitenlandse werknemers**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten van 13 april 1994 en 30 juni 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 14 juli 1998 en op 19 april 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 juli 1998 en van 7 mei 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que la coordination et l'harmonisation de cette réglementation contenues dans la nouvelle loi du 30 avril 1999 d'une part, et, d'autre part, dans le présent projet d'arrêté d'exécution, doivent pouvoir entrer en vigueur le plus rapidement possible; que les administrations et personnes concernées doivent être informées le plus rapidement possible des nombreuses nouvelles dispositions en matière d'occupation de travailleurs étrangers; qu'il est, notamment, d'une nécessité urgente d'introduire une base juridique pour l'octroi d'une autorisation provisoire d'occupation aux victimes de la traite des êtres humains; que la possibilité, pour un travailleur étranger, d'être occupé provisoirement avant la délivrance d'une autorisation d'occupation ou d'un permis de travail doit être supprimée afin de prévenir les abus et que les réfugiés reconnus, ainsi que les personnes qui effectuent un stage en Belgique dans le cadre d'un programme d'échange ou auprès d'institutions internationales de droit public, doivent pouvoir être dispensés de l'obligation d'obtenir un permis de travail; que plusieurs de ces dispositions doivent pouvoir entrer en vigueur au 1^{er} juillet 1999, notamment celles relatives aux stagiaires dans le cadre d'un programme d'échanges, vu qu'un grand nombre de ces stages se déroulent durant les mois de vacances et, aussi, les dispositions relatives aux jeunes au pair;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 20 mai 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

1^o loi du 15 décembre 1980 : la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2^o la loi : loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

3^o ressortissants et travailleurs étrangers : les ressortissants et les travailleurs qui n'ont pas la nationalité belge;

4^o le Ministre : le Ministre de l'Emploi et du Travail;

5^o l'autorité compétente : l'autorité compétente en vertu de l'article 6, § 1^{er}, IX, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

6^o séjour légal : la situation de séjour de l'étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, en vertu de la loi du 15 décembre 1980;

7^o marché de l'emploi : le marché de l'emploi des trois Régions, ainsi que le marché des Etats membres de l'Espace Economique Européen;

8^o artiste de spectacles : les personnes qui exercent la profession d'artiste de spectacles définie à l'article 3, 2^o de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

9^o cabaret : quels que soient sa dénomination, sa forme juridique et son objet social, tout établissement dont l'activité réelle, principale ou accessoire, consiste en l'organisation de spectacles de danse, chant ou strip-tease;

10^o personnel de cabaret : toute personne engagée dans les liens d'un contrat de travail pour être occupée dans un cabaret;

11^o sportifs professionnels : les sportifs recrutés dans les liens d'un contrat de travail de sportif rémunéré conformément aux dispositions de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré.

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de coördinatie en de harmonisering van deze reglementering, vervat in de nieuwe wet van 30 april 1999 enerzijds en in voorliggend ontwerp van uitvoeringsbesluit anderzijds, zo spoedig mogelijk in werking moeten kunnen treden; dat de betrokken administraties en personen zo snel mogelijk op de hoogte moeten worden gebracht van een aantal nieuwe bepalingen inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers; dat het o.a. dringend noodzakelijk is dat een juridische basis kan ingevoerd worden voor het verlenen van een voorlopige arbeidsvergunning voor slachtoffers van mensenhandel, dat de mogelijkheid om een buitenlandse werknemer voorlopig te werk te stellen nog vóór een arbeidsvergunning en -kaart wordt aangevraagd moet worden afgeschaft om misbruiken te voorkomen en dat erkende vluchtelingen en personen die in België een stage lopen in het kader van een uitwisselingsprogramma of bij internationale instellingen van publiek recht moeten kunnen vrijgesteld worden van de verplichting een arbeidskaart te bekomen; dat een aantal van deze bepalingen op 1 juli 1999 in werking moeten kunnen treden, o.a. wat betreft de stagiairs in het kader van de uitwisselingsprogramma's, aangezien een groot deel van deze stages loopt tijdens de vakantiemaanden, en ook wat betreft de bepalingen inzake de au pair-jongeren;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 mei 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit en van zijn uitvoeringsbesluiten verstaat men onder :

1^o wet van 15 december 1980 : de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2^o de wet : de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

3^o buitenlandse onderdanen en werknemers : de onderdanen en werknemers die de Belgische nationaliteit niet bezitten;

4^o de Minister : de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

5^o de bevoegde overheid : de overheid bevoegd krachtens artikel 6, § 1, IX, 3^o van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen,

6^o wettig verblijf : de verblijfssituatie van de vreemdeling die toegelaten of gemachtigd werd te verblijven in het koninkrijk of die gemachtigd is er zich te vestigen krachtens de wet van 15 december 1980;

7^o arbeidsmarkt : de arbeidsmarkt van de drie Gewesten, evenals de markt van de Lidstaten van de Europese Economische Ruimte;

8^o schouwspelartiest : de personen die het beroep van schouwspelartiest uitoefenen zoals omschreven in artikel 3, 2^o van het koninklijk besluit van 28 november 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 ter herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van werknemers;

9^o cabaret : wat ook de benaming, juridische vorm en sociale doelstelling zij, elke instelling waarvan de reële hoofd- of bijactiviteit bestaat in het organiseren van spektakels onder de vorm van dans, zang of striptease;

10^o cabaretpersoneel : elke met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen persoon om tewerkgesteld te zijn in een cabaret;

11^o beroepssportlui : de sportlui aangeworven met een arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.

CHAPITRE II. — *Dispenses*

Art. 2. Sont dispensés de l'obligation d'obtenir un permis de travail :

1° le ressortissant d'un Etat membre de l'Espace Economique Européen et, à condition qu'ils viennent s'installer ou s'installent avec lui :

a) son conjoint;

b) ses descendants ou ceux de son conjoint âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

c) ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge, à l'exception des ascendants d'un étudiant ou de ceux de son conjoint;

d) le conjoint des personnes visées aux b) et c);

2° le conjoint d'un Belge et à condition qu'ils viennent s'installer ou s'installent avec l'un d'eux :

a) les descendants, âgés de moins de 21 ans ou à charge, du Belge ou de son conjoint;

b) les ascendants, à charge, du Belge ou de son conjoint;

c) le conjoint des personnes visées aux a) et b);

3° les ressortissants étrangers en possession d'un titre d'établissement;

4° les ressortissants étrangers en possession de l'un des documents prévus par l'arrêté royal du 30 octobre 1991, relatif aux documents de séjour en Belgique de certains étrangers pour l'exercice des fonctions qui donnent droit à l'obtention de ces documents;

5° le réfugié reconnu en Belgique;

6° les ministres des cultes reconnus, pour les activités relevant de leur ministère;

7° le personnel attaché aux commissions des sépultures militaires qui assure l'entretien des sépultures des militaires de nationalité étrangère;

8° les travailleurs inscrits au Pool des marins de la marine marchande belge;

9° le personnel roulant ou navigant occupé, pour le compte d'un employeur établi à l'étranger, à des travaux de transport par terre, par mer ou par air, à condition que leur séjour en Belgique ne dépasse pas trois mois consécutifs;

10° les représentants de commerce ayant leur résidence principale à l'étranger et visitant leur clientèle en Belgique pour compte d'entreprises établies à l'étranger et n'ayant pas de succursales en Belgique qui sont en possession de la carte de légitimation instituée par l'article 10 de la Convention internationale pour la simplification des formalités douanières signée à Genève, le 3 novembre 1923 et pour autant que leur séjour en Belgique ne dépasse pas trois mois consécutifs;

11° les personnes venues en Belgique pour procéder, pour compte d'une entreprise établie à l'étranger, à la réception de marchandises fournies par l'industrie belge, pour autant que leur séjour dans le pays ne dépasse pas trois mois consécutifs;

12° les cadres et chercheurs au service d'un centre de coordination bénéficiant des avantages prévus à l'article 6 de de l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 relatif à la création de centres de coordination ou au service d'une entreprise établie dans une zone d'emploi bénéficiant des avantages prévus à l'article 9 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi, pour la durée de leur emploi dans le centre ou l'entreprise établie dans la zone d'emploi;

13° le personnel domestique accompagnant les touristes faisant un séjour en Belgique qui ne dépasse pas trois mois consécutifs;

14° les travailleurs, non ressortissants d'un Etat membre de l'Espace Economique Européen, qui sont occupés par une entreprise établie dans un Etat membre de l'Espace Economique Européen qui se rend en Belgique pour fournir des services, à condition :

a) que ces travailleurs disposent dans l'Etat membre de l'Espace Economique Européen de leur résidence, d'un droit ou d'une autorisation de séjour supérieur à trois mois;

HOOFDSTUK II. — *Vrijstellingen*

Art. 2. Zijn vrijgesteld van de verplichting tot het verkrijgen van een arbeidskaart :

1° de onderdaan van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en, mits zij zich met hem vestigen of komen vestigen :

a) zijn echtgenoot;

b) zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn;

c) zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn, met uitzondering van de bloedverwanten in opgaande lijn van de studenten of die van hun echtgenoot;

d) de echtgenoot van de personen bedoeld in b) en c);

2° de echtgenoot van een Belg en, mits zij zich vestigen of komen vestigen met één van hen :

a) de bloedverwanten in de nederdalende lijn, beneden 21 jaar of ten laste, van de Belg of zijn echtgenoot;

b) de bloedverwanten in de opgaande lijn, ten laste, van de Belg of zijn echtgenoot;

c) de echtgenoot van de personen bedoeld in a) en b);

3° de buitenlandse onderdanen die in het bezit zijn van een vestigingsvergunning;

4° de buitenlandse onderdanen die in het bezit zijn van één van de documenten bepaald bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1991 betreffende de documenten voor het verblijf in België van bepaalde vreemdelingen, voor de uitoefening van de ambten die recht geven op het verkrijgen van deze documenten;

5° de in België erkende vluchteling;

6° de bedienaars van de erkende eredienssten, voor zover hun activiteiten de bediening betreft;

7° het aan de commissies voor militaire begraafplaatsen verbonden personeel, dat de graven van buitenlandse militairen onderhoudt;

8° de werknemers die ingeschreven zijn in de Pool der zeelieden van de Belgische koopvaardij;

9° het rijdend of varend personeel dat voor rekening van een in het buitenland gevestigde werkgever tewerkgesteld is aan werken van vervoer te land, ter zee of in de lucht, op voorwaarde dat hun verblijf in België geen drie opeenvolgende maanden overschrijdt;

10° de handelsvertegenwoordigers met hoofdverblijf in het buitenland, die hun klanten in België bezoeken, voor rekening van in het buitenland gevestigde ondernemingen zonder bijhuis in België en die in het bezit zijn van de legitimatiekaart ingesteld bij artikel 10 van de Internationale overeenkomst voor de vereenvoudiging van de douaneformaliteiten ondertekend te Genève, op 3 november 1923 en voor zover hun verblijf in België geen drie opeenvolgende maanden overschrijdt;

11° de personen die naar België gekomen zijn om, voor rekening van een in het buitenland gevestigde onderneming, door de Belgische nijverheid geleverde goederen in ontvangst te nemen, voor zover hun verblijf in het land geen drie opeenvolgende maanden overschrijdt;

12° het kaderpersoneel en vorsers in dienst van een coördinatiecentrum, dat geniet van de voordelen voorzien in het artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 betreffende de oprichting van coördinatiecentra, of in dienst van een onderneming gevestigd in een tewerkstellingszone die geniet van de voordelen voorzien in artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van de tewerkstellingszones, voor de duur van hun tewerkstelling in het centrum of de onderneming gevestigd in de tewerkstellingszone;

13° de dienstboden die toeristen vergezellen, op voorwaarde dat deze laatsten niet langer dan drie opeenvolgende maanden in België verblijven;

14° de werknemers, die geen onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, die tewerkgesteld zijn door een in een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte gevestigde onderneming die zich naar België begeeft voor het verrichten van diensten op voorwaarde dat :

a) deze werknemers, in de Lidstaat van de Europese Economische Ruimte waar zij verblijven, beschikken over een recht op verblijf of een verblijfsvergunning van meer dan drie maanden;

b) que ces travailleurs soient légalement autorisés à travailler dans l'Etat membre de leur résidence et que cette autorisation soit au moins valable pour la durée de la prestation à accomplir en Belgique;

c) que ces travailleurs soient titulaires d'un contrat de travail régulier;

d) que ces travailleurs soient au service de l'entreprise depuis au moins un an sans interruption;

e) que ces travailleurs disposent, afin de garantir leur retour dans leur pays d'origine ou de résidence, d'un passeport et d'un titre de séjour valable jusqu'au terme de la prestation augmenté d'une période de trois mois.

15° les journalistes séjournant en Belgique qui sont exclusivement attachés à des journaux publiés à l'étranger, ou à des agences de presse, stations de radio ou télévision établies à l'étranger, ainsi que les journalistes séjournant à l'étranger attachés à des journaux publiés à l'étranger ou à des agences de presse, des stations de radio ou télévision établies à l'étranger qui viennent en Belgique pour l'exécution de leur mission pour autant que leur séjour dans le pays ne dépasse pas trois mois consécutifs;

16° les personnes résidant à l'étranger et venant en Belgique pour participer à des épreuves sportives ainsi que les arbitres, accompagnateurs, délégués officiels, membres du personnel et autres personnes accréditées et/ou agréées par les fédérations sportives internationales ou nationales, pour autant que leur séjour dans le pays ne dépasse pas trois mois consécutifs;

17° les artistes de spectacle de réputation internationale ainsi que les accompagnateurs dont la présence est requise pour le spectacle à condition que leur séjour en Belgique ne dépasse pas trois mois consécutifs;

18° les étudiants séjournant légalement en Belgique qui sont inscrits dans un établissement d'enseignement en Belgique pour suivre un enseignement de plein exercice, uniquement pour les prestations de travail pendant les vacances scolaires;

19° les étudiants, séjournant légalement en Belgique et qui doivent effectuer des stages, pour les besoins de leurs études en Belgique;

20° les personnes, y compris les étudiants, venant effectuer en Belgique un stage n'excédant pas douze mois et approuvé par l'autorité compétente dans le cadre de la coopération au développement ou de programmes d'échanges basés sur la réciprocité;

21° les stagiaires occupés par une organisation internationale de droit public établie en Belgique et dont le statut est régi par un traité en vigueur, pour autant que la durée du stage n'excède pas douze mois;

22° les apprentis autorisés ou admis à séjourner plus de trois mois en Belgique, engagés dans les liens d'un contrat d'apprentissage qui doit être agréé, le cas échéant, par l'une des Communautés.

Le Ministre peut déterminer les critères permettant de définir la notion de réputation internationale visée à l'alinéa 1^{er}, 17°.

CHAPITRE III. — Catégories de permis de travail et dispositions générales

Art. 3. Le permis de travail appartient à l'une des catégories suivantes :

1° le permis de travail A : le permis de travail d'une durée illimitée et valable pour toutes les professions salariées;

2° le permis de travail B : le permis de travail d'une durée déterminée, de maximum douze mois et limité à l'occupation auprès d'un seul employeur;

Art. 4. § 1^{er} - Lorsque le travailleur est titulaire d'un permis de travail A, aucune autorisation d'occupation n'est requise dans le chef de l'employeur.

Le permis de travail A perd toute validité si le porteur de ce permis s'absente du pays pendant une période de plus d'une année sauf si cette absence n'a pas entraîné la perte de son droit ou de son autorisation au séjour, conformément à l'article 39, § 3 ou § 5 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

§ 2 - L'octroi à l'employeur de l'autorisation d'occupation, emporte d'office l'octroi au travailleur intéressé du permis de travail B.

La durée de validité du permis de travail correspond à la durée de validité de l'autorisation d'occupation octroyée à l'employeur.

b) deze werknemers op wettige wijze in de Lidstaat waar zij verblijven tewerkgesteld zijn en deze vergunning ten minste geldig is voor de duur van het in België uit te voeren werk;

c) deze werknemers in het bezit zijn van een regelmatige arbeids-overeenkomst;

d) deze werknemers sedert ten minste een jaar ononderbroken in dienst zijn bij de onderneming;

e) deze werknemers over een paspoort en een verblijfsvergunning beschikken geldig tot het einde van de dienstverlening vermeerderd met een periode van drie maanden, teneinde hun terugkeer naar hun land van oorsprong of verblijf te verzekeren.

15° de in België verblijvende journalisten die uitsluitend verbonden zijn aan in het buitenland uitgegeven dagbladen of in het buitenland gevestigde persagentschappen, radio- of televisiestations, alsmede de in het buitenland verblijvende journalisten verbonden aan in het buitenland uitgegeven dagbladen of in het buitenland gevestigde persagentschappen, radio- of televisiestations die naar België komen voor de uitoefening van hun opdracht voor zover hun verblijf in het land niet langer dan drie opeenvolgende maanden duurt;

16° personen die in het buitenland verblijven en naar België komen om aan sportwedstrijden deel te nemen evenals de scheidsrechters, begeleiders, officiële vertegenwoordigers, personeelsleden en alle andere personen geaccrediteerd en/of erkend door internationale of nationale sportfederaties, voor zover hun verblijf in het land niet langer dan drie opeenvolgende maanden duurt;

17° de schouwspelartiesten met internationale faam evenals de begeleiders waarvan de aanwezigheid vereist is voor het schouwspel op voorwaarde dat hun verblijf in België drie opeenvolgende maanden niet overschrijdt;

18° de studenten die wettig in België verblijven en die in een onderwijsinrichting in België ingeschreven zijn voor het volgen van onderwijs met een volledig leerplan, uitsluitend voor de arbeidsprestaties tijdens de schoolvakanties;

19° de studenten, die wettig in België verblijven en die ten behoeve van hun studies in België, stages moeten verrichten;

20° personen, waaronder de studenten, die in België een stage verrichten die niet langer dan twaalf maanden duurt en werd goedgekeurd door de bevoegde overheid in het kader van ontwikkelingssamenwerking of van uitwisselingsprogramma's gebaseerd op wederkerigheid;

21° stagiairs die tewerkgesteld worden door een internationale instelling van publiek recht in België gevestigd en waarvan het statuut geregeld wordt door een inwerking getreden verdrag, voor zover de duur van de stage de 12 maanden niet overschrijdt;

22° leerlingen die toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden in België, aangeworven met een leerovereenkomst die, in voorkomend geval, moet zijn erkend door één van de Gemeenschappen.

De Minister kan de criteria bepalen die toelaten om het begrip internationale faam bedoeld in lid 1, 17° te bepalen.

HOOFDSTUK III. — Categorieën van arbeidskaarten en algemene bepalingen

Art. 3. De arbeidskaart behoort tot een van de volgende categorieën :

1° de arbeidskaart A : de arbeidskaart voor onbepaalde tijd en die voor alle in loondienst uitgeoefende beroepen geldt;

2° de arbeidskaart B : de arbeidskaart voor bepaalde tijd, van ten hoogste twaalf maanden en beperkt tot de tewerkstelling bij één werkgever;

Art. 4. § 1 - Wanneer de werknemer houder is van een arbeidskaart A, is geen arbeidsvergunning vereist in hoofde van de werkgever.

De arbeidskaart A verliest alle geldigheid als de houder van die kaart gedurende een periode van meer dan een jaar uit het land afwezig blijft, behalve indien deze afwezigheid niet het verlies van zijn recht op of machtiging tot verblijf, overeenkomstig artikel 39, § 3 of § 5 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tot gevolg had.

§ 2 - De toekenning aan de werkgever van de arbeidsvergunning, heeft automatisch tot gevolg dat ook de arbeidskaart B aan de betrokken werknemer wordt toegekend.

De geldigheidsduur van de arbeidskaart stemt overeen met de geldigheidsduur van de aan de werkgever toegekende arbeidsvergunning.

Le permis de travail B perd toute validité si le détenteur de ce permis perd son droit ou son autorisation de séjour.

§ 3 - Lorsqu'une autorisation provisoire d'occupation est octroyée à l'employeur conformément au présent arrêté, l'autorité compétente remet une copie de l'autorisation provisoire d'occupation au travailleur.

Art. 5. Par dérogation à l'article 4, § 2, de la loi, l'autorisation d'occupation peut être accordée à l'employeur pour l'occupation de ressortissants étrangers, visés à l'article 9, qui ont pénétré en Belgique avant que l'employeur ait obtenu l'autorisation d'occupation.

Art. 6. L'autorisation d'occupation et le permis de travail peuvent être soumis à des conditions spéciales. Ces conditions sont inscrites dans la formule d'octroi de l'autorisation d'occupation et si possible sur le permis de travail.

Art. 7. Le ressortissant étranger qui quitte définitivement le pays, est tenu, avant son départ, de restituer le permis de travail à l'administration communale du lieu de sa résidence principale.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail*

Section 1^{re}. — L'autorisation d'occupation

Sous-section 1^{re}. — Le marché de l'emploi

Art. 8. L'autorisation d'occupation n'est accordée que s'il n'est pas possible de trouver parmi les travailleurs appartenant au marché de l'emploi un travailleur apte à occuper de façon satisfaisante et dans un délai raisonnable, même au moyen d'une formation professionnelle adéquate, l'emploi envisagé.

Art. 9. Par dérogation à l'article 8, il n'est pas tenu compte de la situation du marché de l'emploi pour l'octroi de l'autorisation d'occupation lorsqu'il s'agit :

1° à condition qu'ils séjournent légalement en Belgique, de travailleurs qui ont perdu la nationalité belge en vertu de l'article 22 du Code de la nationalité belge, de leur conjoint ainsi que de leurs enfants à condition que ces derniers soient célibataires, âgés de moins de 18 ans et fassent partie du ménage;

2° du conjoint, séjournant légalement en Belgique, d'un travailleur qui a été occupé en Belgique et qui, pendant qu'il y séjournait légalement est soit décédé, soit devenu incapable de travailler, ainsi que de leurs enfants à condition que ces derniers séjournent légalement en Belgique et soient célibataires, âgés de moins de 18 ans et fassent partie du ménage;

3° des enfants, séjournant légalement en Belgique, du travailleur séjournant légalement en Belgique ou de son conjoint, à condition que ces enfants soient célibataires, âgés de moins de 18 ans et fassent partie du ménage;

4° d'étudiants qui séjournent légalement en Belgique et qui désirent être occupés pendant la période de leurs études, à condition qu'ils soient inscrits à un établissement d'enseignement pour y suivre des cours qui se donnent le jour, que cette occupation n'exécède pas, en dehors des périodes de vacances, vingt heures par semaine et pour autant qu'elle soit compatible avec leurs études;

5° de stagiaires visés à la section 1^{ère} du Chapitre VI;

6° du personnel hautement qualifié pour autant que la durée de leur occupation n'exécède pas quatre ans et que leur rémunération annuelle dépasse le montant indiqué à l'article 67 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Le montant précité est calculé et adapté suivant l'article 131 de la même loi;

7° des personnes qui viennent occuper un poste de direction dans une succursale ou une filiale d'un firme de leur pays pour autant que leur rémunération annuelle dépasse le montant indiqué à l'article 69 de la même loi. Le montant précité est calculés et adapté suivant l'article 131 de la même loi;

8° de chercheurs et de professeurs invités occupés dans une université, un établissement d'enseignement supérieur, un établissement scientifique reconnu ou un département de recherche d'une entreprise pour autant que la durée de leur occupation n'exécède pas 4 ans;

9° des techniciens spécialisés qui restent liés par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger et qui viennent en Belgique pour procéder au montage et à la mise en marche ou à la réparation d'une installation fabriquée par leur employeur à l'étranger pour une durée de 6 mois maximum;

De arbeidskaart B verliest alle geldigheid indien de houder ervan zijn recht op of machtiging tot verblijf verliest.

§ 3 - Indien een voorlopige arbeidsvergunning aan de werkgever wordt toegekend overeenkomstig dit besluit, wordt door de bevoegde overheid aan de werknemer een afschrift van de voorlopige arbeidsvergunning overhandigd.

Art. 5. In afwijking van artikel 4, § 2, van de wet, mag de arbeidsvergunning worden toegekend aan de werkgever voor de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen bedoeld in artikel 9 die België zijn binnengekomen om er tewerkgesteld te worden vooraleer de werkgever de arbeidsvergunning heeft bekomen.

Art. 6. De arbeidsvergunning en de arbeidskaart kunnen aan bijzondere voorwaarden worden verbonden. Die voorwaarden worden in het formulier van toekenning van de arbeidsvergunning en indien mogelijk op de arbeidskaart aangegeven.

Art. 7. De buitenlandse onderdaan die het land voorgoed verlaat, moet vóór zijn vertrek de arbeidskaart teruggeven aan het gemeentebestuur van zijn hoofdverblijfplaats.

HOOFDSTUK IV. — *Toekenningsvoorwaarden voor de arbeidsvergunning en voor de arbeidskaart*

Afdeling 1. — De arbeidsvergunning

Onderafdeling 1. — De arbeidsmarkt

Art. 8. De arbeidsvergunning wordt alleen dan toegekend wanneer het niet mogelijk is binnen een redelijke termijn onder de werknemers op de arbeidsmarkt een werknemer te vinden die, al of niet door een nog te volgen gepaste beroepsopleiding, geschikt is om de betrokken arbeidsplaats op een bevredigende wijze en binnen een billijke termijn te bekleden.

Art. 9. In afwijking van artikel 8, wordt er voor de toekenning van de arbeidsvergunning geen rekening gehouden met de toestand van de arbeidsmarkt wanneer het gaat om :

1° voor zover zij op wettige wijze in België verblijven, werknemers die de Belgische nationaliteit hebben verloren krachtens artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, hun echtgenoot, evenals hun kinderen, op voorwaarde dat deze laatsten ongehuwd zijn, en minder dan 18 jaar oud zijn en deel uitmaken van het gezin;

2° de echtgenoot, die op wettige wijze in België verblijft, van een werknemer die in België tewerkgesteld is geweest en die, terwijl hij er op wettige wijze verbleef, hetzij overleden, hetzij onbekwaam tot werken geworden is, evenals om hun kinderen die op wettige wijze in België verblijven, op voorwaarde dat deze laatsten ongehuwd en minder dan 18 jaar oud zijn en deel uitmaken van het gezin;

3° de kinderen, die op wettige wijze in België verblijven, van de werknemer die op wettige wijze in België verblijft of van zijn echtgenoot, op voorwaarde dat deze kinderen ongehuwd en minder dan 18 jaar oud zijn en deel uitmaken van het gezin;

4° studenten die op wettige wijze in België verblijven en die gedurende de periode van hun studies wensen tewerkgesteld te worden, op voorwaarde dat zij ingeschreven zijn in een onderwijsinstelling om er de cursussen te volgen die in de dag gegeven worden, dat die tewerkstelling buiten de vakantieperioden twintig uur per week niet overschrijdt en voor zover deze verenigbaar is met hun studies;

5° stagiairs bedoeld in afdeling 1 van hoofdstuk VI;

6° hooggeschoold personeel, voor zover de duur van hun tewerkstelling de vier jaar niet overschrijdt en hun jaarlijkse bezoldiging hoger ligt dan het in artikel 67 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten aangegeven bedrag. Het voornoemde bedrag is berekend en aangepast volgens artikel 131 van dezelfde wet;

7° personen die een leidinggevende functie komen bekleden in een bijhuis of een filiaal van een firma uit hun land voor zover hun jaarlijkse bezoldiging hoger ligt dan het in artikel 69 van dezelfde wet aangegeven bedrag. Het voornoemde bedrag is berekend en aangepast volgens artikel 131 van dezelfde wet;

8° navorsers en gasthoogleraren tewerkgesteld in een universiteit, in een inrichting van hoger onderwijs, een erkende wetenschappelijke instelling of een onderzoeksafdeling van een onderneming, voor zover de duur ervan de 4 jaar niet overschrijdt;

9° gespecialiseerde techniekers die door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever verbonden blijven en die naar België komen om over te gaan tot de montage en het op gang brengen of de herstelling van een in het buitenland bij die werkgever vervaardigde installatie voor een periode van maximum 6 maanden;

10° des travailleurs qui restent liés par contrat de travail avec une entreprise établie à l'étranger et qui suivent une formation professionnelle spécifique dans une firme belge dans le cadre d'un contrat de formation accessoire à un contrat de vente conclu entre cette firme belge et une firme étrangère, pour autant que la durée de cette formation n'excède pas six mois;

11° de sportifs professionnels âgés d'au moins 18 ans et d'entraîneurs pour autant que, dans les deux cas, le montant de leur rémunération corresponde au moins au double de la rémunération fixée conformément aux dispositions de l'article 2, § 1^{er} de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré;

12° de personnes exerçant une fonction à responsabilité dans une compagnie de navigation aérienne étrangère ayant un siège d'exploitation en Belgique;

13° de personnes exerçant une fonction à responsabilités dans un office de tourisme de leur pays;

14° de jeunes au pair, visés à la section 2 du Chapitre VI;

15° de personnes qui dans le cadre des mesures de lutte contre la traite des êtres humains séjournent légalement en Belgique;

16° de personnes autorisées au séjour en application de l'article 9, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980, pour autant que la prolongation de l'autorisation de séjour soit soumise à la condition d'occuper un emploi;

17° de personnes autorisées ou admises au séjour en application des articles 9 ou 10 de la loi du 15 décembre 1980, sauf si le séjour est limité à une durée déterminée, sans que la possibilité d'une autorisation de séjour pour une durée indéterminée soit expressément prévue.

Pour l'application du 8°, on entend par chercheurs, les personnes qui :

- sont porteuses d'un doctorat à thèse ou d'un titre académique jugé équivalent ou possèdent des qualités scientifiques exceptionnelles dont l'existence est attestée par l'institution d'accueil;

- ont été sélectionnées et invitées par une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;

- participent à temps plein à un programme ou à un projet de recherche mené au sein de l'institution d'accueil et bénéficient d'un encadrement scientifique dans ce contexte;

- perçoivent une rémunération ou un subside au moins égal au barème d'assistant des universités, établissements d'enseignement supérieur ou établissements scientifiques reconnus.

Il y a également lieu d'entendre par professeurs invités les personnes qui :

- sont porteuses d'un doctorat à thèse ou d'un titre académique jugé équivalent ou possèdent des qualités scientifiques exceptionnelles dont l'existence est attestée par l'institution d'accueil;

- ont été invitées par une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu, en vue de contribuer à l'enseignement ou à la recherche au sein de l'institution d'accueil;

- sont considérées comme possédant des qualifications qui les situent au niveau du personnel enseignant des universités ou établissements d'enseignement supérieur francophones ou du personnel académique indépendant des universités flamandes ou des mêmes grades dans les établissements d'enseignement supérieur flamands;

- perçoivent une rémunération conformément au barème du personnel enseignant des universités ou établissements d'enseignement supérieur francophones ou du personnel académique indépendant des universités flamandes ou des mêmes grades dans les établissements d'enseignement supérieur flamands.

Sans préjudice des dispositions des articles 34 et 35 du présent arrêté, la rémunération visée à l'alinéa 3, quatrième tiret, ne doit pas être octroyée pour autant qu'il peut être démontré que, durant son séjour, le professeur invité continue à être rémunéré par son institution d'envoi.

Sous-section 2. — Les conventions ou accords internationaux

Art. 10. L'octroi de l'autorisation d'occupation est limité aux travailleurs ressortissant des pays avec lesquels la Belgique est liée par des conventions ou des accords internationaux en matière en matière d'occupation des travailleurs.

10° werknemers die verbonden blijven door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever en die een specifieke beroepsopleiding volgen in een Belgisch bedrijf in het kader van een opleidingsovereenkomst toegevoegd aan een verkoopcontract gesloten tussen dit Belgisch bedrijf en een buitenlandse firma, voor zover de duur van deze opleiding de zes maanden niet overschrijdt;

11° beroepssportlui van minstens 18 jaar oud en trainers, voor zover, voor beide gevallen, het bedrag van hun bezoldiging minstens het dubbele bedraagt van de bezoldiging bepaald overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 1 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars;

12° personen die een verantwoordelijkheidsfunctie uitoefenen in een buitenlandse luchtvaartmaatschappij met een uitbatingsetel in België;

13° personen die een verantwoordelijkheidsfunctie uitoefenen in een toeristische dienst van hun land;

14° au pair-jongeren, bedoeld in afdeling 2 van Hoofdstuk VI;

15° personen die in het kader van de maatregelen in de strijd tegen de mensenhandel op wettige wijze in België verblijven;

16° personen die gemachtigd zijn tot een verblijf in toepassing van artikel 9, lid 3 van de wet van 15 december 1980, voorzover de verlenging van de machtiging tot verblijf afhankelijk wordt gemaakt van tewerkstelling;

17° personen die gemachtigd of toegelaten zijn tot een verblijf bij toepassing van artikel 9 of 10 van de wet van 15 december 1980, tenzij het verblijf beperkt is tot een bepaalde duur, zonder dat hierbij uitdrukkelijk de mogelijkheid voor een machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur wordt voorzien.

Voor de toepassing van 8° moet onder navorsers worden verstaan, de personen die :

- houder zijn van een doctoraat op proefschrift of een academische titel die hiermee gelijkgesteld kan worden of buitengewone wetenschappelijke verdiensten hebben die blijken uit een attest van de onthalende instelling;

- door een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling zijn geselecteerd en uitgenodigd;

- voltijds deelnemen aan een programma of een project van wetenschappelijk onderzoek gevoerd in de onthalende instelling en hiervoor genieten van een wetenschappelijke omkadering;

- een bezoldiging of een subsidie ontvangen die tenminste overeenstemt met het barema van assistent van de universiteiten, instellingen van hoger onderwijs of erkende wetenschappelijke instellingen.

Eveneens moet onder gasthoogleraren worden verstaan, de personen die :

- houder zijn van een doctoraat op proefschrift of een academische titel die hiermee gelijkgesteld kan worden of buitengewone wetenschappelijke verdiensten hebben die blijken uit een attest van de onthalende instelling;

- uitgenodigd zijn door een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling, met het oog op het verstrekken van onderwijs of het deelnemen aan het onderzoek binnen de onthalende instelling;

- worden beschouwd als gekwalificeerd op het niveau van het onderwijzend personeel van de Franstalige universiteiten of instellingen van hoger onderwijs of van het zelfstandig academisch personeel van de Vlaamse universiteiten of van dezelfde graad in de Vlaamse instellingen van hoger onderwijs;

- een bezoldiging ontvangen in een barema van het onderwijzend personeel van de Franstalige universiteiten of instellingen van hoger onderwijs of van het zelfstandig academisch personeel van de Vlaamse universiteiten of van dezelfde graad in de Vlaamse instellingen van hoger onderwijs.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 34 en 35 van dit besluit, moet de in het derde lid, vierde streepje bedoelde bezoldiging niet worden toegekend voor zover kan bewezen worden dat de gasthoogleraar gedurende zijn verblijf verder bezoldigd wordt door zijn uitzendende instelling.

Onderafdeling 2. — De internationale overeenkomsten of akkoorden

Art. 10. De arbeidsvergunning wordt alleen voor die werknemers toegekend die onderdaan zijn van de landen waarmee België door internationale overeenkomsten of akkoorden inzake de tewerkstelling van werknemers verbonden is.

Art. 11. Par dérogation à l'article 10, l'octroi de l'autorisation d'occupation n'est pas limité aux travailleurs ressortissant des pays avec lesquels la Belgique est liée par des conventions ou des accords internationaux en matière d'occupation des travailleurs lorsqu'il s'agit des personnes visées à l'article 9.

Sous-section 3. — Le contrat

Art. 12. L'octroi de l'autorisation d'occupation est subordonné à la signature par l'employeur et le travailleur d'un contrat de travail contenant les mentions et dispositions indiquées à l'annexe I du présent arrêté.

Lorsqu'il s'agit d'artistes de spectacles, de réputation internationale ou non, le contrat contient les mentions et dispositions indiquées à l'annexe II du présent arrêté.

Lorsqu'il s'agit de stagiaires, le contrat contient les mentions et dispositions indiquées à l'article 22, 3° et 4° de cet arrêté.

Lorsqu'il s'agit de jeunes au pair, le contrat contient les mentions et dispositions indiquées à l'annexe III du présent arrêté.

Lorsqu'il s'agit de l'autorisation provisoire d'occupation, l'octroi de celle-ci est subordonné à la signature d'un contrat de travail écrit conforme aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 13. Par dérogation à l'article 12, alinéa 1^{er}, l'octroi de l'autorisation d'occupation n'est pas subordonné à la signature du contrat visé au même article, lorsqu'il s'agit des personnes visées à l'article 9.

Sous-section 4. — Le certificat médical

Art. 14. La demande d'autorisation d'occupation pour un travailleur étranger, occupé pour la première fois en Belgique, doit être accompagnée d'un certificat médical constatant que rien n'indique que son état de santé, le rendra inapte au travail dans un avenir rapproché.

Si le travailleur se trouve à l'étranger, ce certificat médical est délivré par un médecin agréé par les agents diplomatiques ou consulaires belges à l'étranger.

Le certificat médical doit avoir été établi au plus tôt trois mois avant la date d'introduction de la demande.

Le certificat médical devra, le cas échéant, être traduit dans une des langues de la Région compétente pour délivrer le permis de travail, par un traducteur assermenté.

Art. 15. Les dispositions de l'article 14 ne s'appliquent pas à l'occupation :

1° des personnes qui séjournent légalement en Belgique depuis au moins 2 ans;

2° des personnes visées à l'article 9, 9° et 10°.

Section 2. — Le permis de travail A

Art. 16. Le permis de travail A est accordé :

1° au travailleur qui justifie, pendant la période qui précède immédiatement la date d'introduction de la demande, de quatre années de travail couvertes par un permis de travail B et prestées au cours d'un séjour légal et ininterrompu;

2° à la personne qui justifie, de cinq années de séjour légal et ininterrompu pendant la période qui précède immédiatement la date d'introduction de la demande;

3° au conjoint de la personne qui est en droit d'obtenir le permis de travail A, en vertu des 1° ou 2°, à condition que ce conjoint soit admis au séjour sur la base de l'article 10, alinéa 1^{er}, 1° ou 4° de la loi du 15 décembre 1980;

4° aux enfants de la personne qui est en droit d'obtenir le permis de travail A, en vertu des 1°, 2° ou 3°, pour autant que ces enfants soient admis au séjour sur la base de l'article 10, alinéa 1^{er}, 1° ou 4° de la loi du 15 décembre 1980 et soient célibataires et âgés de moins de 18 ans;

5° aux conjoint et enfants visés aux 3° et 4°, de la personne qui séjournait légalement en Belgique et était en droit d'obtenir le permis de travail A au moment de son décès en vertu des 1° ou 2°;

6° à condition qu'ils séjournent légalement en Belgique, au conjoint des réfugiés reconnus en Belgique et à leurs enfants;

Art. 11. In afwijking van artikel 10 wordt de toekenning van de arbeidsvergunning niet beperkt tot de werknemers die onderdaan zijn van de landen waarmee België verbonden is krachtens internationale overeenkomsten of akkoorden inzake de tewerkstelling van werknemers wanneer het gaat om de personen bedoeld in artikel 9.

Onderafdeling 3. — De overeenkomst

Art. 12. Voor de toekenning van de arbeidsvergunning dienen de werkgever en de werknemer een arbeidsovereenkomst te ondertekenen die de vermeldingen en de bepalingen bevat die voorkomen in bijlage I van dit besluit.

Wanneer het schouwspelartiesten, met of zonder internationale faam, betreft, bevat de overeenkomst de vermeldingen en de bepalingen die voorkomen in bijlage II van dit besluit.

Wanneer het stagiairs betreft, bevat de overeenkomst de vermeldingen en bepalingen die voorkomen in het artikel 22, 3° en 4° van dit besluit.

Wanneer het au pair-jongeren betreft, bevat de overeenkomst de vermeldingen en bepalingen die voorkomen in bijlage III van dit besluit.

Wanneer het de voorlopige arbeidsvergunning betreft, geldt als voorwaarde voor de toekenning ervan dat werkgever en werknemer een geschreven arbeidsovereenkomst, conform de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ondertekenen.

Art. 13. In afwijking van artikel 12, eerste lid, wordt de toekenning van de arbeidsvergunning niet afhankelijk gesteld van de ondertekening van de overeenkomst bedoeld in hetzelfde artikel wanneer het gaat om de personen bedoeld in artikel 9.

Onderafdeling 4. — Het geneeskundig getuigschrift

Art. 14. De aanvraag om een arbeidsvergunning voor een buitenlandse werknemer die voor de eerste keer tewerkgesteld wordt in België, moet vergezeld gaan van een geneeskundig getuigschrift waarbij verklaard wordt dat niets erop wijst dat de werknemer, wegens zijn gezondheidstoestand, in de nabije toekomst arbeidsongeschikt zal worden.

Zo de werknemer zich in het buitenland bevindt, moet dit geneeskundig getuigschrift afgegeven worden door een geneesheer erkend door de Belgische diplomatieke of consulaire ambtenaren in het buitenland.

Het geneeskundig getuigschrift moet ten vroegste drie maanden voor de indieningsdatum van de aanvraag worden opgesteld.

Het geneeskundig getuigschrift zal desnoods, door een beëdigd vertaler, in een van de talen van het Gewest, dat bevoegd is voor het afleveren van de arbeidskaart, moeten worden vertaald.

Art. 15. De bepalingen van artikel 14 zijn niet van toepassing op de tewerkstelling :

1° van personen die minstens 2 jaar wettig in België verblijven;

2° van personen bedoeld in artikel 9, 9° en 10°.

Afdeling 2. — De arbeidskaart A

Art. 16. De arbeidskaart A wordt toegekend :

1° aan de werknemer die bewijst dat hij, in de periode die onmiddellijk aan de datum van indiening van de aanvraag voorafgaat, vier jaar arbeid met een arbeidskaart B heeft verricht in de loop van een wettig en ononderbroken verblijf;

2° aan wie bewijst dat hij, in de periode die onmiddellijk aan de datum van de indiening van de aanvraag voorafgaat, vijf jaar wettig en ononderbroken heeft verbleven;

3° aan de echtgenoot van een persoon die ingevolge 1° of 2° recht heeft op een arbeidskaart A op voorwaarde dat die echtgenoot recht heeft op een verblijf op basis van artikel 10, eerste lid 1° of 4° van de wet van 15 december 1980;

4° aan de kinderen van de persoon die ingevolge 1°, 2° of 3°, recht heeft op een arbeidskaart A, op voorwaarde dat die kinderen recht hebben op een verblijf op basis van artikel 10, eerste lid, 1° of 4° van de wet van 15 december 1980 en ongehuwd en minder dan 18 jaar oud zijn;

5° aan de in 3° en 4° genoemde echtgenoot en kinderen, van de persoon die op wettige wijze in België verbleef en op het ogenblik dat hij overleed, recht had op de arbeidskaart A ingevolge 1° of 2°;

6° op voorwaarde dat ze op wettige wijze in België verblijven, aan de echtgenoot van de in België erkende vluchteling en aan hun kinderen;

7° aux personnes qui remplissent les conditions légales, autres que celles relatives à la résidence, pour acquérir la nationalité belge par déclaration de nationalité ou par option ou pour la recouvrer;

8° aux personnes autorisées à revenir dans le Royaume en application de l'article 19, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980;

9° sous réserve de l'application de l'article 2, § 1^{er}, 2° ou 3°, aux ressortissants turcs qui ont un ou plusieurs enfants de nationalité belge résidant régulièrement en Belgique.

Art. 17. § 1^{er}. Le délai de quatre années de travail prévu à l'article 16, 1° est réduit à trois années pour les ressortissants des pays avec lesquels la Belgique est liée par des conventions ou des accords internationaux en matière d'occupation de travailleurs.

Le délai de quatre années de travail prévu à l'article 16, 1° et le délai de trois années de travail visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er} de cet article sont respectivement réduits d'une année, si le conjoint ou les enfants du travailleur séjournent légalement avec lui.

§ 2. Dans des cas individuels dignes d'intérêt, l'autorité compétente peut porter à 25 ans la limite d'âge de 18 ans, fixée à l'article 16, 4° et 5°.

Art. 18. Pour l'application respectivement des articles 16, 1° et 2° et 17, § 1^{er} :

1° sont assimilées à des périodes de travail, les périodes d'incapacité totale de travail résultant d'une maladie professionnelle, d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail, alors que l'intéressé était occupé régulièrement par un employeur établi en Belgique;

2° le séjour est réputé ininterrompu :

a) si l'interruption entre deux périodes successives de séjour n'est pas supérieure à un an;

b) si l'absence résulte des obligations militaires à condition que le travailleur soit rentré en Belgique au plus tard soixante jours après l'accomplissement de la période de service;

3° ne sont pas prises en considération les années de travail couvertes par des permis de travail accordés :

- a) aux techniciens spécialisés visés à l'article 9, 9°;
- b) aux stagiaires visés à la section 1^{re} du chapitre VI;
- c) aux jeunes au pair visés à la section 2 du chapitre VI;
- d) au cours d'un séjour autorisé pour accomplir des études;

e) à des travailleurs qui restent liés par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger;

f) pour travailler comme chercheur ou professeur invité dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;

g) pour travailler comme personnel hautement qualifié, visé à l'article 9, 6°;

h) au cours d'un séjour autorisé pour accompagner les personnes visées aux a) à g).

4° ne sont pas prises en considération les périodes pendant lesquelles le séjour a été autorisé en vue d'effectuer un travail, un stage, des prestations ou des études visés au 3°, a) à g) ou pour accompagner les personnes mentionnées dans ces lettres, telles que visées au 3°, h).

CHAPITRE V. — *Contingents*

Art. 19. Outre les dispositions de la loi et du présent arrêté, l'octroi de l'autorisation d'occupation d'un contingent d'au moins quinze travailleurs est aussi subordonné à l'introduction préalable d'une demande écrite auprès de l'autorité compétente.

L'alinéa précédent n'est pas d'application lorsqu'il s'agit des travailleurs visés à l'article 9.

L'autorité compétente demande l'avis de la commission paritaire compétente.

CHAPITRE VI. — *Catégories spéciales de travailleurs*

Section 1^{re}. — Les stagiaires

Art. 20. Pour l'application de la présente section, on entend par stagiaires les personnes qui effectuent un stage, c'est-à-dire l'apprentissage, auprès d'un employeur, d'une profession en continuation d'une formation préalable attestée par un diplôme ou un certificat d'études.

7° aan de personen die voldoen aan de wettelijke voorwaarden, met uitzondering van die betreffende het verblijf, om de Belgische nationaliteit door een nationaliteitsverklaring of een nationaliteitskeuze te verkrijgen of om ze te herkrijgen;

8° aan de personen die gemachtigd zijn om terug te keren in het Rijk, in toepassing van artikel 19, lid 3 van de wet van 15 december 1980;

9° onder voorbehoud van de toepassing van artikel 2, § 1, 2° of 3°, aan de Turkse onderdanen die één of meer kinderen van Belgische nationaliteit hebben die op regelmatige wijze in België verblijven.

Art. 17. § 1. De termijn van vier jaar arbeid bepaald in artikel 16, 1° wordt teruggebracht tot drie jaar voor de onderdanen van de landen waarmee België door internationale overeenkomsten of akkoorden inzake de tewerkstelling van werknemers verbonden is.

De termijn van vier jaar arbeid bedoeld in artikel 16, 1° en de termijn van drie jaar arbeid bedoeld in § 1, lid 1 van dit artikel worden respectievelijk verminderd met één jaar, indien de echtgenote of de kinderen van de werknemer samen met hem wettig verblijven.

§ 2. In individuele behartigenswaardige gevallen kan de bevoegde overheid de leeftijdsgrens van 18 jaar, die in artikel 16, 4° en 5° vastgesteld wordt, op 25 jaar brengen.

Art. 18. Voor de toepassing van respectievelijk de artikelen 16, 1° en 2° en 17, § 1 :

1° worden met arbeidsperioden gelijkgesteld de perioden van algehele arbeidsongeschiktheid als gevolg van een beroepsziekte, een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, die zich voordeden op een moment dat de betrokkene op regelmatige wijze door een in België gevestigde werkgever werd tewerkgesteld;

2° wordt het verblijf geacht ononderbroken te zijn :

a) wanneer de onderbreking tussen twee opeenvolgende verblijfsperioden niet meer dan een jaar belooft;

b) wanneer de afwezigheid het gevolg is van de dienstplicht, op voorwaarde dat de betrokkene binnen zestig dagen na het volbrengen van de dienstperiode naar België terugkeert;

3° komen niet in aanmerking de jaren arbeid gedekt door arbeidskaarten die werden toegekend :

- a) aan de gespecialiseerde techniciers, bedoeld in artikel 9, 9°;
- b) aan de stagiairs, bedoeld in afdeling 1 van hoofdstuk VI;
- c) aan de au pair-jongeren, bedoeld in afdeling 2 van hoofdstuk VI;
- d) tijdens een verblijf dat werd toegestaan om studies te doen;

e) aan werknemers die door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever verbonden blijven;

f) om te werken als navorsers of gasthoogleraar aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling;

g) om te werken als hooggeschoold personeel, bedoeld bij artikel 9, 6°;

h) tijdens een verblijf dat werd toegestaan om de persoon te vergezellen bedoeld in a) tot en met g).

4° komen niet in aanmerking, de periodes waarvoor het verblijf werd toegestaan om de arbeid, de prestaties of de studies te verrichten, bedoeld in 3°, a) tot en met g) of om de in deze littera vermelde persoon te vergezellen, zoals bedoeld in 3°, h).

HOOFDSTUK V. — *Contingenten*

Art. 19. Onverminderd de bepalingen van de wet en van dit besluit, is de toekenning van een arbeidsvergunning aan een contingent van minstens vijftien werknemers eveneens onderworpen aan een voorafgaandelijke schriftelijke aanvraag gericht aan de bevoegde overheid.

Het voorgaande lid is niet van toepassing wanneer het de werknemers betreft, bedoeld in artikel 9.

De bevoegde overheid vraagt het advies van het bevoegde paritaire comité.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere categorieën van werknemers*

Afdeling 1. — De stagiairs

Art. 20. Voor de toepassing van deze afdeling verstaat men onder stagiairs, de personen die een stage volgen, d.w.z. de opleiding, bij een werkgever, als voortzetting van een voorafgaandelijke vorming bevestigd door een diploma of een studiegetuigschrift.

Art. 21. L'autorisation d'occupation et le permis de travail relatifs à un stagiaire ne sont accordés qu'à condition que l'intéressé :

1° soit âgé de dix-huit ans au moins et n'ait pas atteint l'âge de trente ans à la date d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail;

2° prenne l'engagement de n'occuper en Belgique aucun emploi pendant la période du stage;

Art. 22. Le stage doit répondre aux conditions suivantes :

1° il doit être à temps plein;

2° sa durée ne peut excéder douze mois et il ne peut être prolongé, le cas échéant, que dans la mesure où la durée totale d'occupation n'excède pas douze mois;

3° il doit faire l'objet d'un contrat de stage traduit dans la langue maternelle de l'intéressé, ou dans une autre langue qu'il comprend, et mentionnant, notamment, le nombre d'heures de formation et le montant de la rémunération qui ne pourra être inférieur au minimum légalement applicable en ce inclus le montant des bourses éventuelles;

4° il doit être assorti d'un programme de formation.

Art. 23. L'article 21, 1° n'est pas d'application pour les stagiaires recrutés par une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;

Section 2. — Les jeunes au pair

Art. 24. La présente section règle les conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail relatifs au jeune au pair.

On entend par jeune au pair, le jeune qui est accueilli temporairement au sein d'une famille, où il est logé et nourri en contrepartie de légères tâches courantes d'ordre familial, en vue de perfectionner ses connaissances linguistiques et d'accroître sa culture générale par une meilleure connaissance du pays en participant à la vie de la famille d'accueil.

Art. 25. Le jeune au pair doit :

1° être âgé de dix-huit ans au moins et ne pas avoir atteint l'âge de vingt-trois ans à la date d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail;

2° prendre l'engagement de n'occuper en Belgique aucun emploi pendant la durée du placement au pair;

3° être porteur d'un diplôme reconnu équivalent au diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

4° avoir une connaissance de base d'une des trois langues nationales dans laquelle il vient se perfectionner;

5° suivre, pendant la durée du placement au pair, des cours dans un établissement reconnu, agréé ou subsidié par l'une des Communautés ou déterminé par le Ministre régional qui a l'emploi dans ses attributions, et enseignant la ou les langues de la Région dans la ou lesquelles il vient se perfectionner en fournissant trimestriellement une attestation de présence effective à ces cours;

6° ne pas avoir déjà bénéficié d'un permis de travail en Belgique à quelque titre que ce soit sauf le cas prévu à l'article 28, 4°.

Art. 26. La famille d'accueil doit :

1° mettre une chambre individuelle à la disposition du jeune au pair et lui assurer le libre accès à l'habitation;

2° pratiquer, comme langue usuelle, une des trois langues nationales dans laquelle le jeune au pair vient se perfectionner;

3° avoir contracté au bénéfice du jeune au pair, une assurance couvrant les risques relatifs aux frais médicaux, pharmaceutiques et d'hospitalisation en cas de maladie ou d'accident;

4° laisser le jeune au pair disposer au minimum d'une journée complète de repos par semaine et de toute possibilité de participer à l'exercice de son culte ou de ses conceptions philosophiques;

5° verser mensuellement au jeune au pair par virement bancaire, une somme d'au moins douze mille francs, à titre d'argent de poche;

6° s'engager à prendre en charge les coûts qui découleront éventuellement pour l'Etat du séjour du jeune au pair ou de son rapatriement.

Art. 21. De arbeidsvergunning en de arbeidskaart met betrekking tot een stagiair worden slechts toegekend op voorwaarde dat de betrokkene :

1° minstens achttien jaar oud en niet meer dan dertig jaar oud op de datum van toekenning van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart;

2° gaat de verbintenis aan gedurende de stageperiode geen dienstbetrekking in België uit te voeren;

Art. 22. De stage moet beantwoorden aan de volgende voorwaarden :

1° ze dient voltijds te zijn;

2° de duur mag de twaalf maanden niet overschrijden en mag desgevallend slechts worden verlengd voor zover de totale tewerkstellingsduur de twaalf maanden niet overschrijdt;

3° ze dient het voorwerp uit te maken van een stageovereenkomst vertaald in de moedertaal van de betrokkene, of een andere taal die hij begrijpt, en die met name het aantal uren van opleiding vermeldt alsook het bedrag van het loon dat niet lager mag zijn dan het toepasselijk wettelijk gewaarborgd minimumloon, hierbij inbegrepen het bedrag van eventuele beurzen;

4° ze dient vergezeld te zijn van een opleidingsprogramma.

Art. 23. Het artikel 21, 1° is niet van toepassing op stagiairs aangeworven door een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling;

Afdeling 2. — De au pair-jongeren

Art. 24. Deze afdeling regelt de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten die betrekking hebben op een au pair-jongere.

Onder au pair-jongere verstaat men, de jongere die tijdelijk in een gastgezin wordt opgenomen waar hij kost en inwoning geniet in ruil voor lichte dagdagelijkse huishoudelijke taken, om zijn taalkennis te vervolmaken en zijn algemene ontwikkeling te verruimen door een betere kennis van het land door deel te nemen aan het gezinsleven van het gastgezin.

Art. 25. De au pair-jongere moet :

1° tenminste achttien jaar en niet ouder dan drieëntwintig jaar oud zijn bij de datum van toekenning van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart;

2° zich ertoe verbinden in België geen dienstbetrekking uit te voeren gedurende de au pair-plaatsing;

3° over een diploma beschikken dat gelijkwaardig werd erkend aan het diploma van het hoger secundair onderwijs;

4° een basiskennis bezitten van één van de drie nationale talen waarvan hij de kennis komt vervolmaken;

5° gedurende de au pair-plaatsing cursussen volgen in een erkende instelling, erkend of gesubsidieerd door één van de Gemeenschappen of bepaald door de Gewestminister die de tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft, en die de gewesttaal of -talen onderwijst waarvan hij de kennis komt vervolmaken door trimestrieel een bewijs voor te leggen waaruit blijkt dat hij regelmatig deze lessen volgt;

6° nog geen arbeidskaart hebben verkregen in België, uit welke hoofde dan ook behalve het geval bepaald in art. 28, 4°.

Art. 26. Het gastgezin moet :

1° de au pair-jongere een persoonlijke kamer ter beschikking stellen en hem de vrije toegang tot de woning verzekeren;

2° één van de drie nationale talen waarvan de au pair-jongere zijn kennis komt vervolmaken, als omgangstaal gebruiken;

3° ten gunste van de au pair-jongere een verzekering gesloten hebben voor het waarborgen van de risico's inzake de medische, farmaceutische en hospitalisatiekosten in geval van ziekte of ongeval;

4° de au pair-jongere minstens over een volledige vrije dag per week laten beschikken en alle mogelijkheid geven deel te nemen aan de oefening van zijn erediens of van zijn levensbeschouwingen;

5° de au pair-jongere maandelijks, per overschrijving op zijn bankrekening, een bedrag als zakgeld uitkeren van ten minste twaalfduizend frank;

6° zich er toe verbinden de kosten te betalen die voor de Staat eventueel voortvloeien uit het verblijf van de au pair-jongere of zijn repatriëring.

Art. 27. La participation du jeune au pair aux tâches familiales courantes visées à l'article 24, alinéa 2, y compris la garde des enfants, ne peut excéder quatre heures par jour et vingt heures par semaine; elle ne peut être le but principal du séjour.

Art. 28. L'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail est subordonné aux conditions suivantes :

- 1° le respect des conditions visées aux articles 24 jusqu'à 27;
- 2° la famille d'accueil n'a pas d'autorisation d'occupation, en cours de validité, relative à un autre jeune au pair;
- 3° la famille d'accueil n'a pas déjà bénéficié antérieurement de trois autorisations d'occupation relatives à des jeunes au pair;
- 4° la durée de validité de l'autorisation d'occupation et du permis de travail relatifs au jeune au pair ne peut excéder un an;
- 5° l'autorisation d'occupation et le permis de travail relatifs au jeune au pair ne peuvent être renouvelés qu'une seule fois et dans la mesure où le placement n'excède pas une durée totale d'un an;
- 6° un changement de famille d'accueil n'est possible qu'une seule fois et dans la mesure où la durée totale du placement du jeune au pair n'excède pas une durée totale d'un an et pour autant que toutes les autres conditions d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail visées par la présente section soient également remplies;
- 7° l'arrivée en Belgique du jeune au pair ne peut s'effectuer que durant les mois de juillet, août et septembre.

Art. 29. En cas de non respect des conditions prévues à la présente section, le jeune au pair est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être engagé dans les liens d'un contrat de travail de travailleur domestique, visé à l'article 5 de la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail, vis-à-vis de la famille d'accueil.

Section 3. — Personnel de cabaret

Art. 30. L'autorisation d'occupation et le permis de travail B ne sont délivrés pour le personnel de cabaret, qu'à la condition que le lieu de résidence du personnel de cabaret en Belgique soit situé dans un immeuble autre que celui de son lieu de travail.

CHAPITRE VII. — Renouvellement de l'autorisation d'occupation et du permis de travail B.

Art. 31. Par renouvellement, on entend la délivrance d'une nouvelle autorisation d'occupation et d'un nouveau permis de travail B, en vue de la continuation, chez le même employeur ou non, de l'emploi d'un même travailleur dans la même profession.

La demande de renouvellement doit être introduite par l'employeur, au plus tard un mois avant l'expiration de la validité de l'autorisation d'occupation et du permis de travail en cours.

Art. 32. Les dispositions des articles 8 à 11 et 12, alinéa 1^{er} sont applicables aux demandes de renouvellement des autorisations d'occupation ou des permis de travail.

Art. 33. Par dérogation à l'article 31, alinéa 1^{er}, il n'y a pas obligation d'exercer la même profession pour laquelle a été accordée le premier permis de travail B, lorsqu'il s'agit de travailleurs qui bénéficient ou qui ont bénéficié d'une formation ou réadaptation dispensée dans un centre d'un Office régional de l'emploi ou dans un centre agréé, ou d'une réadaptation professionnelle dispensée par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité.

CHAPITRE VIII. — Refus et retrait de l'autorisation d'occupation et du permis de travail

Art. 34. L'autorisation d'occupation et le permis de travail sont refusés :

- 1° lorsque la demande contient des données incomplètes ou incorrectes ou lorsque les conditions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution ne sont pas remplies;
- 2° lorsque l'occupation est contraire soit à l'ordre public ou à la sécurité publique, soit aux lois et règlements, soit aux conventions et accords internationaux en matière de recrutement et d'occupation de travailleurs étrangers;
- 3° lorsque des raisons d'ordre public ou de sécurité publique fondées sur le comportement personnel du travailleur le nécessitent;
- 4° si l'employeur ne respecte pas les obligations légales et réglementaires relatives à l'occupation des travailleurs;
- 5° lorsque l'occupation ne se fait pas conformément aux conditions de rémunération et autres conditions de travail qui régissent l'occupation de travailleurs belges;

Art. 27. De deelneming van de au pair-jongere aan de dagdagelijkse taken waarvan sprake in artikel 24, tweede lid, de kinderoppassing inbegrepen, mag niet meer dan vier uur per dag en twintig uur per week bedragen; zij mag niet het hoofddoel van het verblijf uitmaken.

Art. 28. De toekenning van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart is afhankelijk van de volgende voorwaarden :

- 1° de naleving van de voorwaarden bedoeld bij de artikelen 24 tot en met 27;
- 2° het gastgezin heeft geen geldige arbeidsvergunning voor een andere au pair-jongere;
- 3° het gastgezin heeft vroeger nog geen drie arbeidsvergunningen met betrekking tot au pair-jongeren toegekend gekregen;
- 4° de geldigheidsduur van de arbeidsvergunning en van de arbeidskaart betreffende de au pair-jongere mag één jaar niet overschrijden;
- 5° de arbeidsvergunning en de arbeidskaart met betrekking tot de au pair-jongere mogen slechts eenmaal worden vernieuwd voor zover de plaatsingsperiode geen volledig jaar overschrijdt;
- 6° een wijziging van gastgezin is slechts eenmaal mogelijk voor zover de totale duur van plaatsing van de au pair-jongere nog geen volledig jaar overschrijdt en indien aan alle andere toekenningsvoorwaarden van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart bedoeld in deze afdeling eveneens voldaan is;
- 7° de aankomst in België van de au pair-jongere mag slechts tijdens de maanden juli, augustus en september plaatshebben.

Art. 29. Bij niet-naleving van de voorwaarden bepaald in deze afdeling, wordt de au pair-jongere ten opzichte van het gastgezin beschouwd als te zijn aangeworven met een arbeidsovereenkomst voor dienstboden, zoals bedoeld in artikel 5 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Afdeling 3. — Cabaretpersoneel

Art. 30. De arbeidsvergunning en de arbeidskaart B voor het cabaretpersoneel worden slechts afgeleverd op voorwaarde dat de in België gelegen woonplaats van het cabaretpersoneel zich in een ander gebouw dan dat van de arbeidsplaats bevindt.

HOOFDSTUK VII. — Hernieuwing van de arbeidsvergunning en van de arbeidskaart B

Art. 31. Onder hernieuwing wordt verstaan, het afleveren van een nieuwe arbeidsvergunning en een nieuwe arbeidskaart B, met het oog op een verdere tewerkstelling van dezelfde werknemer in hetzelfde beroep, al dan niet bij dezelfde werkgever.

De aanvraag tot hernieuwing dient door de werkgever te worden ingediend, uiterlijk één maand voor het verstrijken van de geldigheid van de lopende arbeidsvergunning en arbeidskaart B.

Art. 32. De bepalingen van artikelen 8 tot 11 en 12, eerste lid zijn van toepassing op de aanvragen om hernieuwing van de arbeidsvergunningen of van de arbeidskaarten.

Art. 33. In afwijking van artikel 31, eerste lid, is men niet verplicht hetzelfde beroep uit te oefenen waarvoor de eerste arbeidskaart B werd toegekend, wanneer het gaat om werknemers die een opleiding of herscholing genieten of genoten hebben, verstrekt in een centrum van een Gewestelijke dienst voor arbeidsvoorziening of in een erkend centrum, of een beroepsherscholing verstrekt door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

HOOFDSTUK VIII. — Weigering en intrekking van de arbeidsvergunning en van de arbeidskaart

Art. 34. De arbeidsvergunning en de arbeidskaart worden geweigerd wanneer :

- 1° de aanvraag onvolledige of onjuiste gegevens bevat of wanneer de voorwaarden vermeld in de wet of in de uitvoeringsbesluiten niet zijn vervuld;
- 2° de tewerkstelling strijdig is hetzij met de openbare orde of de openbare veiligheid, hetzij met de wetten en reglementen, hetzij met de internationale overeenkomsten en akkoorden inzake de indienstneming en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;
- 3° redenen van openbare orde of openbare veiligheid die gebaseerd zijn op het persoonlijk gedrag van de werknemer het noodzakelijk maken;
- 4° de werkgever de wettelijke en de reglementaire verplichtingen betreffende de tewerkstelling van werknemers niet naleeft;
- 5° de tewerkstelling niet geschiedt overeenkomstig de loon- en andere arbeidsvoorwaarden die voor de tewerkstelling van Belgische werknemers gelden;

6° lorsqu'ils concernent un emploi dont les ressources découlant de son occupation ne permettent pas au travailleur de subvenir à ses besoins ou à ceux de son ménage.

Art. 35. § 1^{er}. L'autorisation d'occupation est retirée :

1° lorsque l'employeur a eu recours à des pratiques frauduleuses ou fait des déclarations inexactes ou incomplètes pour l'obtenir;

2° lorsque l'occupation est contraire, soit à l'ordre public ou à la sécurité publique, soit aux lois et règlements, soit encore aux conventions et accords internationaux en matière de recrutement et d'occupation de travailleurs étrangers;

3° lorsque l'employeur ne respecte pas les obligations légales et réglementaires relatives à l'occupation des travailleurs;

4° lorsque le travailleur n'est pas occupé aux conditions de rémunération et autres conditions de travail qui s'appliquent aux travailleurs belges;

5° lorsque l'employeur ne respecte pas les conditions auxquelles l'autorisation d'occupation a été soumise;

6° en cas de retrait du permis de travail au travailleur occupé par l'employeur.

§ 2. - Le permis de travail est retiré :

1° lorsque le travailleur a eu recours à des pratiques frauduleuses ou fait des déclarations inexactes ou incomplètes pour obtenir le permis de travail;

2° lorsque l'occupation du travailleur est contraire, soit à l'ordre public ou à la sécurité publique, soit aux lois et règlements;

3° lorsqu'une décision négative est intervenue sur le droit de séjour de son titulaire;

4° lorsque le travailleur ne respecte pas les conditions auxquelles l'octroi du permis de travail a été soumis;

5° en cas de retrait de l'autorisation d'occupation de l'employeur qui occupe le travailleur.

CHAPITRE IX. — *Surveillance*

Art. 36. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller le respect de la loi et de ses arrêtés d'exécution :

1° les conciliateurs sociaux du Ministère de l'Emploi et du Travail;

2° les inspecteurs de l'Administration de l'Emploi du Ministère de l'Emploi et du Travail;

3° les inspecteurs et inspecteurs-adjoints de l'Administration de la réglementation et des relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail;

4° les ingénieurs, les ingénieurs industriels et techniciens et les contrôleurs techniques de l'Inspection technique de l'Administration de la sécurité du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail;

5° les médecins-inspecteurs et les visiteurs d'hygiène du travail de l'Inspection médicale de l'Administration de l'hygiène et de la médecine de Travail du Ministère de l'Emploi et du Travail;

6° les inspecteurs et inspecteurs-adjoints de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale;

7° les inspecteurs et les inspecteurs-adjoints de l'Office national de sécurité sociale;

8° les contrôleurs en chef, les contrôleurs et les contrôleurs-adjoints de l'Office national de l'Emploi, ainsi que les inspecteurs principaux-chefs de service, les inspecteurs principaux, les inspecteurs, les inspecteurs-adjoints principaux, les inspecteurs-adjoints de 2^e classe et les inspecteurs-adjoints de 1^{ère} classe de l'Inspection générale de l'Office national de l'Emploi;

9° les inspecteurs du Ministère des Classes moyennes;

10° les fonctionnaires des administrations fiscales;

11° les fonctionnaires de l'Office des Etrangers;

12° les fonctionnaires de police de la gendarmerie;

13° les fonctionnaires de la police communale.

6° zij worden aangevraagd voor een betrekking wanneer aan deze tewerkstelling geen inkomsten verbonden zijn die de werknemer in staat stellen in zijn behoeften of in die van zijn gezin te voorzien.

Art. 35. § 1. De arbeidsvergunning wordt ingetrokken, wanneer :

1° de werkgever gebruik heeft gemaakt van bedrieglijke praktijken of onjuiste of onvolledige verklaringen heeft afgelegd om ze te verkrijgen;

2° de tewerkstelling strijdig is, hetzij met de openbare orde of openbare veiligheid, hetzij met de wetten en reglementen, hetzij nog met de internationale overeenkomsten en akkoorden inzake indienstneming en tewerkstelling van werknemers van buitenlandse nationaliteit;

3° de werkgever de wettelijke en reglementaire verplichtingen betreffende de tewerkstelling van werknemers niet nakomt;

4° de werknemer niet is tewerkgesteld overeenkomstig de loon- en andere arbeidsvoorwaarden die gelden voor de Belgische werknemers;

5° de werkgever zich niet houdt aan de voorwaarden die aan de arbeidsvergunning verbonden zijn;

6° de arbeidskaart van de werknemer, die door de werkgever wordt tewerkgesteld, wordt ingetrokken.

§ 2. - De arbeidskaart wordt ingetrokken wanneer :

1° de werknemer gebruik heeft gemaakt van bedrieglijke praktijken of onjuiste of onvolledige verklaringen heeft afgelegd om de arbeidskaart te verkrijgen;

2° de tewerkstelling van de werknemer strijdig is hetzij met de openbare orde of met de openbare veiligheid, hetzij met de wetten en reglementen;

3° een negatieve beslissing werd genomen inzake het recht op verblijf van zijn houder;

4° de werknemer zich niet houdt aan de voorwaarden die aan de toekenning van de arbeidskaart verbonden zijn;

5° de arbeidsvergunning van de werkgever, door wie de werknemer wordt tewerkgesteld, wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK IX. — *Toezicht*

Art. 36. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, worden belast met het toezicht op de naleving van de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan :

1° de sociaal bemiddelaars van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

2° de inspecteurs van de Administratie van de Werkgelegenheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

3° de inspecteurs en adjunct-inspecteurs van de Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

4° de ingenieurs, de industrieel- en technische ingenieurs en de technische controleurs van de Technische Inspectie van de Administratie van de Arbeidsveiligheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

5° de geneesheren-arbeidsinspecteurs en de bezoekers-arbeidshygiëne van de Medische Inspectie van de Administratie van Arbeidshygiëne en -geneeskunde van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

6° de inspecteurs en adjunct-inspecteurs van de Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg;

7° de inspecteurs en adjunct-inspecteurs van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

8° de hoofdcontroleurs, de controleurs en de adjunct-controleurs van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, alsmede de eerstaanwezende inspecteurs-hoofd van dienst, de eerstaanwezende inspecteurs, de inspecteurs, de eerstaanwezende adjunct-inspecteurs, de adjunct-inspecteurs 2e klasse en de adjunct-inspecteurs 1e klasse van de Algemene Inspectie van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

9° de inspecteurs van het Ministerie van Middenstand;

10° de ambtenaren van de fiscale administraties;

11° de ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken;

12° de politieambtenaren van de rijkswacht;

13° de politieambtenaren van de gemeentepolitie.

CHAPITRE X. — *Victimes de la traite des êtres humains*

Art. 37. Une autorisation provisoire d'occupation peut être délivrée à l'employeur pour le mise au travail d'une personne qui, dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains, s'est vue délivrer une déclaration d'arrivée conformément à l'article 5 de la loi du 15 décembre 1980.

L'autorisation provisoire d'occupation perd toute validité lorsqu'un ordre exécutoire de quitter le territoire a été notifié conformément à l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980.

CHAPITRE XI. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 38. § 1^{er}. Lorsque le Ministre édicte des règles générales en exécution du présent arrêté, il consulte, sauf le cas de grande urgence, le Conseil Consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers.

§ 2. - L'autorité compétente peut déroger par décision motivée aux articles 8, 10, 12, 14, 21, 1^o et 22, 2^o pour des cas individuels dignes d'intérêt pour des raisons économiques ou sociales.

Art. 39. § 1^{er}. Sont abrogés à partir du 1^{er} juillet 1999 :

1^o l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère modifié par les arrêtés royaux des 26 février 1968, 5 mai 1970, 10 décembre 1976, 5 octobre 1979, 27 juillet 1983, 22 février 1993, 18 mars 1993, 2 juin 1993, 11 juillet 1996, 16 février 1998 et 10 juin 1998 à l'exception des articles 3 et 4 et de l'annexe à cet arrêté;

2^o l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère modifié par les arrêtés ministériels des 25 septembre 1969, 6 mai 1970, 19 mars 1993 et 11 février 1998, à l'exception des articles 12, 13 et 14;

3^o l'arrêté ministériel du 19 mars 1993 portant exécution de l'article 23bis de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère.

§ 2. Les dispositions visées au § 1^{er} restent toutefois applicables aux demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail introduites avant le 1^{er} juillet 1999.

Art. 40. § 1^{er}. L'introduction des demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail demeure réglée, jusqu'au 31 décembre 2000 au plus tard, par les dispositions suivantes :

1^o les articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère et les annexes à cet arrêté;

2^o l'arrêté ministériel du 19 décembre 1967 relatif aux modalités d'introduction et de délivrance des demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère modifié par les arrêtés ministériels des 15 juillet 1969, 6 mai 1970, 19 mars 1993, 11 février 1998 et 2 mars 1998, à l'exception de l'article 1^{er}, quatrième alinéa et des articles 5, 11, 16, 19 et 20 qui ne sont plus d'application pour les demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail introduites après le 1^{er} juillet 1999;

3^o les articles 12, 13 et 14 de l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour travailleurs de nationalité étrangère;

§ 2. - Le Ministre peut modifier, le cas échéant, les dispositions mentionnées dans le § 1, 2^o et 3^o pendant la période comprise entre l'entrée en vigueur du présent arrêté et le 31 décembre 2000 au plus tard.

Art. 41. § 1^{er}. La loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

§ 2. - Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999 et s'applique aux demandes d'autorisation d'occupation et de permis de travail introduites à partir de cette date.

Art. 42. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

HOOFDSTUK X. — *Slachtoffers van de mensenhandel*

Art. 37. Een voorlopige arbeidsvergunning kan aan de werkgever worden afgeleverd voor het tewerkstellen van een persoon die, in het kader van de strijd tegen de mensenhandel, een aankomstverklaring heeft ontvangen overeenkomstig artikel 5 van de wet van 15 december 1980.

De voorlopige arbeidsvergunning verliest haar geldigheid wanneer een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend overeenkomstig artikel 7 van de wet van 15 december 1980.

HOOFDSTUK XI. — *Overgangs- en Slotbepalingen*

Art. 38. § 1. Wanneer de Minister algemene regelen ter uitvoering van dit besluit uitvaardigt, raadpleegt hij, behalve in geval van dringende noodzakelijkheid, de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

§ 2. - De bevoegde overheid kan bij gemotiveerde beslissing voor individuele behartigenswaardige gevallen om economische of sociale redenen afwijken van de artikelen 8, 10, 12, 14, 21, 1^o en 22, 2^o.

Art. 39. § 1. Zijn opgeheven vanaf 1 juli 1999 :

1^o het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 februari 1968, 5 mei 1970, 10 december 1976, 5 oktober 1979, 27 juli 1983, 22 februari 1993, 18 maart 1993, 2 juni 1993, 11 juli 1996, 16 februari 1998 en 10 juni 1998, met uitzondering van de artikelen 3 en 4 en de bijlage bij dit besluit;

2^o het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 25 september 1969, 6 mei 1970, 19 maart 1993 en 11 februari 1998, met uitzondering van de artikelen 12, 13 en 14;

3^o het ministerieel besluit van 19 maart 1993 tot uitvoering van artikel 23bis van het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit.

§ 2. De bepalingen bedoeld in § 1 blijven evenwel van toepassing op de aanvragen van arbeidsvergunningen en arbeidskaarten ingediend vóór 1 juli 1999.

Art. 40. § 1. De indiening van de aanvragen om de arbeidsvergunningen en de arbeidskaarten blijven tot uiterlijk 31 december 2000 geregeld door de volgende bepalingen :

1^o de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit en de bijlage bij dit besluit;

2^o het ministerieel besluit van 19 december 1967 betreffende de modaliteiten van indiening en aflevering van de aanvragen om arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 juli 1969, 6 mei 1970, 19 maart 1993, 11 februari 1998 en 2 maart 1998, met uitzondering van artikel 1, vierde lid en de artikelen 5, 11, 16, 19 en 20 die niet meer van toepassing zijn op de aanvragen van arbeidsvergunningen en arbeidskaarten, ingediend na 1 juli 1999;

3^o de artikelen 12, 13 en 14 van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit;

§ 2 - De Minister kan, in voorkomend geval, de in § 1, 2^o en 3^o bedoelde bepalingen wijzigen tijdens de periode vanaf de inwerking-treding van dit besluit tot en met 31 december 2000.

Art. 41. § 1. De wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers treedt in werking op 1 juli 1999.

§ 2 - Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999 en is van toepassing op de aanvragen voor arbeidsvergunningen en arbeidskaarten ingediend vanaf deze datum.

Art. 42. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Annexe I

A l'arrêté royal portant exécution de la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs étrangers

Mentions et dispositions devant figurer dans le contrat de travail d'un travailleur étranger

1. a) Nom de l'employeur ou de l'entreprise :

b) Siège social de l'entreprise :

c) Siège d'exploitation :

d) Numéro et dénomination de la commission paritaire à laquelle ressortit l'employeur :
.....
.....

2. a) Nom et prénom du travailleur :

b) Lieu et date de naissance :

c) Nationalité :

d) Etat civil : célibataire - marié - veuf - divorcé

e) Résidence ou domicile :

f) Qualification :

3. L'employeur engage le travailleur en qualité de

Le contrat prend cours le pour une durée de douze mois (1)

L'employeur assure au travailleur, pendant cette durée, un travail régulier dans les mêmes conditions qu'aux travailleurs belges de l'entreprise.

L'employeur vient en aide au travailleur, notamment en ce qui concerne les formalités administratives. D'autre part, il prend toutes les mesures opportunes pour l'adapter aux travaux qu'il aura à exécuter et lui donne toutes indications utiles en ce qui concerne le paiement des salaires et la présentation de réclamations éventuelles.

Le travailleur s'engage à rester au service de l'employeur pendant la durée du contrat et à respecter toutes les clauses du règlement de travail applicables à tous les travailleurs occupés chez ledit employeur et dont connaissance lui est donnée dans une langue comprise par lui.

Si, après l'expiration de la période prévue à l'alinéa 1^{er}, les parties continuent à exécuter le contrat, elles sont censées vouloir renouveler l'engagement pour une période indéterminée. Dans ce cas, les dispositions des points 8 et 14 ne restent d'application au-delà de la période fixée à l'alinéa 1^{er} que si les parties en conviennent expressément (2)

4. Le travailleur jouit en Belgique des mêmes conditions de travail que le travailleur belge; il bénéficie des avantages et est soumis aux obligations découlant de la législation sociale et notamment des conventions collectives au même titre que le travailleur belge.

5. Les frais de voyage depuis le lieu de résidence du travailleur dans le pays de recrutement jusqu'au lieu d'emploi sont à charge de l'employeur, sauf si le travailleur à son arrivée dans le pays d'emploi est empêché ou refuse de travailler.

Les frais résultant de la délivrance du premier permis de travail nécessaire à sa mise au travail en Belgique sont également à charge de l'employeur.

6. La durée du travail est fixée conformément aux lois belges en la matière, à leurs arrêtés d'exécution, aux conventions collectives et au règlement de travail.

Le régime de travail est actuellement de heures par semaine réparties comme suit :

.....
.....
.....
.....

7. Le travailleur reçoit dans les mêmes conditions que les travailleurs belges, à travail égal, une rémunération égale à celle des travailleurs de même catégorie accomplissant le même travail dans l'entreprise. Il reçoit également dans les mêmes conditions que les travailleurs belges toutes les primes et tous les avantages en nature ou en espèces.

L'ignorance de la langue de la région de la part du travailleur ne peut justifier aucune discrimination en matière de salaire ou l'affectation à un travail qui n'est pas conforme à ses capacités ou à la qualification pour laquelle il a été recruté.

Le salaire à la date de la signature du présent contrat s'élève à.....FB /..... EUR par.....

Le travailleur bénéficie en outre des primes et avantages supplémentaires suivants :

.....
.....
.....

Le travailleur bénéficiera de toutes les fluctuations et modifications qui interviendront éventuellement après sa mise au travail, dans le taux des salaires, dans le montant des primes et dans les avantages en nature ou en espèces.

8. En cas de fermeture de l'entreprise par suite des vacances annuelles, entraînant le chômage involontaire du travailleur, l'employeur lui verse une indemnité égale au montant de l'allocation de chômage de sa catégorie pour les jours de vacances annuelles non couverts par un pécule de vacances, dans le cas où le travailleur n'a pas pu prester le nombre de journées exigées pour bénéficier de l'assurance-chômage, compte tenu des conventions de sécurité sociale permettant la totalisation des périodes d'occupation et à la condition qu'il n'ait pas droit à une autre rémunération journalière normale.

9. En cas de chômage involontaire du travailleur pendant sa mise au travail en Belgique, l'employeur lui verse jusqu'au moment où il est en droit de bénéficier des prestations de l'assurance-chômage en Belgique, une indemnité égale au montant de l'allocation de chômage de sa catégorie à condition toutefois qu'il ne se soit pas absenté, sans motif, plus d'un jour pendant les quatorze jours qui précèdent sa mise en chômage et pour autant que, pendant ces jours de chômage, il ne bénéficie pas d'une autre rémunération garantie.

10. En cas de maladie, l'employeur s'engage à assurer au travailleur, dès son arrivée en Belgique, l'assistance médico-pharmaceutique et, le cas échéant, son hospitalisation.

Toutefois, si la maladie a une durée supérieure à un mois, les prestations prévues à l'alinéa précédent ne sont dues que si le travailleur a été effectivement mis au travail.

En cas de maladie entraînant une incapacité de travail, le travailleur qui habite dans un logement appartenant à l'employeur est dispensé du paiement du loyer pour autant qu'il ne bénéficie pas d'une rémunération garantie.

Les dispositions qui précèdent ne sont applicables que jusqu'au moment où le travailleur est en droit de bénéficier des prestations de l'assurance maladie-invalidité et à condition qu'il séjourne en Belgique.

11. En cas d'invalidité permanente supérieure à 66 pour cents résultant d'un accident de travail, le travailleur et, éventuellement, son conjoint et ses enfants à charge, habitant sous le même toit et autorisés à séjourner en Belgique, sont, s'ils le désirent, rapatriés, aux frais de l'employeur jusqu'au domicile ou à la résidence du travailleur à l'étranger, à condition que ce rapatriement intervienne au plus tard un mois après l'accord des parties au sujet du pourcentage de l'incapacité permanente ou le jugement définitif de la juridiction compétente.

12. En cas de décès dû à un accident de travail, le conjoint du travailleur et ses enfants à charge, autorisés à séjourner en Belgique, sont, s'ils le désirent rapatriés aux frais de l'employeur, jusqu'au domicile ou à la résidence du travailleur à l'étranger.

13. Sans préjudice des dispositions de l'article 32 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le présent contrat ne peut être résilié avant l'expiration du terme fixé au point 3 que pour des motifs graves.

14. Sans préjudice de l'article 35 et de l'article 40, § 1^{er} de la loi du 3 juillet 1978, relative au contrat de travail, lorsqu'il est mis fin au contrat pour un motif grave imputable à l'employeur ou en cas de rupture injustifiée du contrat par l'employeur avant l'expiration du terme fixé au point 3, celui-ci doit payer les frais de rapatriement du travailleur du lieu de travail jusqu'à son domicile ou à sa résidence à l'étranger, à moins que le travailleur n'ait été ou ne soit embauché par un autre employeur, conformément à la législation relative à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère (3)

15. A la fin du contrat, pour quelque motif que ce soit, le travailleur est rapatrié aux frais de l'employeur depuis le lieu de travail jusqu'à son domicile ou sa résidence à l'étranger;.

16. Avant sa mise au travail, le travailleur est soumis à l'examen médical prévu par la législation belge, à l'effet de décider s'il est apte au travail qu'il doit effectuer (4)

17. L'employeur s'engage à trouver pour le travailleur vivant seul qui en fait la demande, un logement convenable, au prix du loyer en usage dans la région et remplissant les conditions d'hygiène prévue par la législation belge.

18. Le travailleur reconnaît avoir reçu un exemplaire du présent contrat :

- et comprendre la langue dans laquelle il est rédigé (5);
- ainsi qu'une traduction dans une langue comprise par lui (5).

Le travailleur reconnaît également avoir reçu un exemplaire du règlement de travail de l'entreprise.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) Lorsque le contrat est conclu pour une durée déterminée autre que douze mois, les mots « douze mois » doivent être remplacés par la durée du contrat.

(2) Cette mention doit figurer dans les contrats conclus pour une durée de douze mois; elle ne peut figurer dans les contrats pour une durée déterminée inférieure à douze mois. Pour ceux ci, voir le point 15.

(3) Les contrats conclus pour une durée de douze mois doivent obligatoirement contenir l'un des points 14 ou 15; les contrats conclus pour une durée inférieure à douze mois doivent obligatoirement contenir le point 15 à l'exclusion du point 14.

(4) Cet article ne doit figurer obligatoirement dans le contrat que dans le cas où la législation belge impose un examen médical à l'embauche.

(5) Biffer le mention inutile.

Annexe II

A l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs étrangers

Mentions et dispositions devant figurer dans le contrat de travail
d'un artiste étranger

1. a) Nom de l'employeur ou de l'entreprise (organisateur du spectacle).

b) Siège social de l'entreprise.

c) Lieu où le spectacle est produit.

d) Numéro d'immatriculation de l'employeur à l'ONSS.

2. a) Nom et prénom de l'artiste.

b) Lieu et date de naissance.

c) Nationalité.

d) Etat-civil (célibataire, marié, veuf, divorcé).

e) Résidence ou domicile à l'étranger.

f) Lieu de résidence en Belgique.

3. Le contrat prend cours le pour se terminer le

ou : nombre, dates et lieux des prestations pour lesquelles l'artiste est recruté.

4. Description succincte des prestations à fournir par l'artiste.

Nombre d'heures prestées par jour et leur répartition.

Nombre de jours prestés par semaine et leur répartition.

5. Montant brut de la rémunération journalière, hebdomadaire ou mensuelle, mode de calcul de la rémunération.

Lieu, mode et période du paiement du salaire en Belgique.

6. L'employeur garantit l'application de toutes les lois sociales. L'artiste est soumis aux obligations et bénéficie des avantages découlant de la législation sociale et notamment des conventions collectives au même titre qu'un artiste belge occupé en Belgique dans la même entreprise.

7. Les frais de voyage depuis le lieu de résidence de l'artiste à l'étranger jusqu'au lieu où le spectacle est produit sont à charge de l'employeur, sauf si à son arrivée l'artiste ne se produit pas par sa faute.

Les frais résultant de la délivrance du permis de travail nécessaire à la mise au travail en Belgique de l'artiste sont également à charge de l'employeur.

8. En cas de fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou par suite de force majeure, l'employeur est tenu de verser à l'artiste une indemnité égale au montant de l'indemnité de chômage à laquelle il pourrait prétendre s'il bénéficiait de l'assurance-chômage pour les jours pour lesquels il n'a pas perçu un pécule de vacances ou une indemnité de chômage à charge de l'assurance-chômage.

9. En cas de maladie, l'employeur s'engage à assurer à l'artiste dès son arrivée en Belgique, l'assistance médico-pharmaceutique et, le cas échéant, son hospitalisation.

Toutefois, si la maladie a une durée supérieure à un mois, les prestations prévues à l'alinéa précédent ne sont dues que si l'artiste a été effectivement mis au travail.

En cas de maladie entraînant une incapacité de travail, l'artiste qui habite dans un logement appartenant à l'employeur est dispensé du paiement du loyer pour autant qu'il ne bénéficie pas d'une rémunération garantie.

Les dispositions qui précèdent ne sont applicables que jusqu'au moment où l'artiste est en droit de bénéficier des prestations de l'assurance maladie-invalidité et à condition qu'il séjourne en Belgique.

10. En cas d'invalidité permanente supérieure à 66 pour cent résultant d'un accident de travail, l'artiste et, éventuellement, son conjoint et ses enfants à charge, habitant sous le même toit et autorisés à séjourner en Belgique, sont, s'ils le désirent, rapatriés, aux frais de l'employeur jusqu'au domicile ou à la résidence de l'artiste à l'étranger, à condition que ce rapatriement intervienne au plus tard un mois après l'accord des parties au sujet du pourcentage de l'incapacité permanente ou le jugement définitif de la juridiction compétente.

11. En cas de décès dû à un accident de travail, le conjoint de l'artiste et ses enfants à charge, autorisés à séjourner en Belgique, sont, s'ils le désirent rapatriés, aux frais de l'employeur, jusqu'au domicile ou à la résidence de l'artiste à l'étranger.

12. Lorsqu'il est mis fin au contrat pour un motif grave imputable à l'employeur ou en cas de rupture injustifiée par l'employeur avant l'expiration du terme fixé au point 3, celui-ci doit payer les frais de rapatriement de l'artiste du lieu de travail jusqu'à son domicile ou sa résidence à l'étranger, à moins que l'artiste n'ait été ou ne soit embauché par un autre employeur, conformément à la législation relative à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère (1).

13. A la fin du contrat, pour quelque motif que ce soit, l'artiste est rapatrié aux frais de l'employeur depuis le lieu de travail jusqu'à son domicile ou sa résidence à l'étranger (1).

14. L'employeur s'engage à trouver pour l'artiste vivant seul qui en fait la demande, un logement convenable, au prix du loyer en usage dans la région et remplissant les conditions d'hygiène prévues par la législation belge.

15. L'employeur respecte les prescriptions légales et réglementaires applicables en matière de sécurité et d'hygiène du travail.

16. Si, après l'expiration de la période prévue au point 3, les parties continuent à exécuter le contrat, elles sont censées vouloir renouveler l'engagement pour une période indéterminée.

17. L'artiste reconnaît avoir reçu un exemplaire du présent contrat ainsi qu'un exemplaire du règlement de travail de l'entreprise :

- et comprendre la langue dans laquelle il est rédigé (2),
- ainsi qu'une traduction dans une langue comprise par lui (2).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

Notes

(1) Les contrats conclus pour une durée de douze mois doivent obligatoirement contenir l'un des points 12 ou 13; les contrats conclus pour une durée inférieure à douze mois doivent obligatoirement contenir le point 13 à l'exclusion du point 12.

(2) Biffer le mention inutile.

Annexe III

A l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs étrangers

CONTRAT DE PLACEMENT AU PAIR

Le présent contrat de placement au pair est conclu entre la famille d'accueil ci-après désignée :

- Mr / Mme
 - Domicilié(e)
 -
 - de langue
 - tél. :
 - n° d'immatriculation à l'ONSS :
- et le jeune au pair ci-après désigné :
- Mr / Melle
 -
 - né(e) le
 - à
 - de nationalité
 - domicilié(e) à
 -
 - Tél. :
- à l'intermédiaire du bureau de placement ci-après désigné (1) :
- nom du titulaire :
 - adresse :
 - numéro de la licence :
 -
 - Tél. :

I. CONDITIONS GENERALES

Le jeune au pair sera reçu dans la famille d'accueil pour une durée de mois, dans les conditions déterminées ci-après.

Durant la période envisagée, il sera laissé au jeune au pair la possibilité de perfectionner ses connaissances linguistiques en

- français
- néerlandais
- allemand

[biffer la ou les mention(s) inutile(s)]

Le présent accord prend effet le

II. OBLIGATIONS DE LA FAMILLE D'ACCUEIL

1. La famille d'accueil s'engage à accueillir le jeune au pair dans sa famille et à le faire participer à la vie familiale courante.

A cet égard, la famille d'accueil fait les déclarations suivantes dont le jeune au pair prend acte :

° la famille se compose de personnes

dont..... adultes

..... garçon(s), âgé(s) de ans

..... fille(s), âgée(s) de ans

° la famille habite dans une maison individuelle / un appartement (biffer la mention inutile)

qui comporte pièces, y compris..... salle(s) de bain

situé(e) à (1)..... d'un centre commercial

..... d'un établissement d'enseignement

où il existe des cours appropriés de

.....

° professions des différents membres de la famille d'accueil (y compris le régime horaire de travail) :

.....

° la famille emploie à son foyer, le personnel de maison suivant :

.....

durant heures/semaine

° la langue habituellement utilisée dans la famille est

.....

2. La famille d'accueil procurera au jeune au pair la nourriture et le logement. Elle mettra à sa disposition une chambre convenable individuelle avec

3. Chaque mois la famille d'accueil versera au jeune au pair sur un compte bancaire la somme de BEF / EUR à titre d'argent de poche.

4. L'emploi du temps sera aménagé de manière à permettre au jeune au pair de suivre des cours et de parfaire sa culture et ses connaissances linguistiques.

Un programme culturel sera proposé par la famille d'accueil au jeune au pair.

5. Le jeune au pair bénéficiera de jour(s) de repos par semaine et de toutes facilités pour l'exercice de son culte ou de ses conceptions philosophiques.

6. En cas de maladie ou d'accident du jeune au pair, la famille d'accueil continuera à lui assurer le logement et la nourriture et lui garantira tous les soins appropriés jusqu'à ce que les arrangements nécessaires aient pu être pris.

7. La famille d'accueil s'engage à permettre et à faciliter les visites et contrôles des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance des dispositions légales relatives au placement au pair.

III. OBLIGATIONS DU JEUNE AU PAIR

1. Le jeune au pair s'engage à participer à de légères tâches courantes d'ordre familial à savoir :

.....

(énumérer de façon précise les occupations pour lesquelles on utilisera les services du jeune au pair)

durant heures par jour.

2. Le jeune au pair s'engage à n'occuper aucun emploi en Belgique tant pendant la durée du placement au pair qu'à l'expiration de l'autorisation d'occupation et du permis de travail et s'engage à quitter la Belgique dès ce moment.

Le présent contrat est établi en trois exemplaires dont :

- un sera conservé par la famille d'accueil,
- un sera conservé par le jeune au pair,
- un sera joint à la demande d'autorisation d'occupation.

Fait à, le

Signature du jeune au pair,

Signature de Madame et Monsieur,

Famille d'accueil,

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
 Mme M. SMET

Notes

(1) (compléter si la licence d'exploitation pour le placement au pair est prescrite par la Région)

(2) Distances

Bijlage I

Bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

Vermeldingen en bepalingen die in de arbeidsovereenkomst van de buitenlandse werknemer moeten voorkomen

1. a) Naam van de werkgever of de onderneming :
-
- b) Zetel van de onderneming :
- c) Bedrijfszetel :
- d) Nummer en naam van het paritair comité waaronder de werkgever ressorteert :
-

2. a) Naam en voornaam van de werknemer :
-
- b) Geboorteplaats en -datum :
- c) Nationaliteit :
- d) Burgerlijke staat : ongehuwd - gehuwd - weduwnaar - gescheiden
- e) Verblijf- of woonplaats :
-
- f) Kwalificatie :

3. De werkgever neemt de werknemer in dienst als
- De overeenkomst gaat in op voor een duur van twaalf maanden (1).

De werkgever verzekert de werknemer gedurende die periode regelmatige arbeid onder dezelfde voorwaarden als de Belgische werknemers van de onderneming.

De werkgever helpt de werknemer, bepaaldelijk bij het vervullen van de administratieve formaliteiten. Bovendien treft hij alle gepaste maatregelen om hem aan te passen aan de arbeid die hij zal moeten verrichten en verstrekt hij hem alle nuttige inlichtingen over de loonuitbetaling en de indiening van mogelijke klachten.

De werknemer verbindt er zich toe voor de duur van de overeenkomst bij de werkgever in dienst te blijven en zich te houden aan alle bepalingen van het arbeidsreglement die van toepassing zijn op al de werknemers van de werkgever en waarvan hij in kennis is gesteld in een taal die hij verstaat.

Als de partijen de overeenkomst blijven uitvoeren na de in het eerste lid bepaalde periode, worden zij geacht die overeenkomst voor een onbepaalde tijd te zullen verlengen. In dat geval blijven de bepalingen van de punten 8 en 14 alleen dan na de in het eerste lid vastgestelde periode van toepassing, wanneer de partijen dat uitdrukkelijk overeengekomen (2).

4. De werknemer geniet in België dezelfde arbeidsvoorwaarden als de Belgische werknemer; evenals voor de Belgische werknemer gelden voor hem de voordelen en de verplichtingen die volgen uit de sociale wetgeving en met name uit de collectieve arbeidsovereenkomsten.

5. De reiskosten vanaf de verblijfplaats van de werknemer in het land van aanwerving tot de plaats van tewerkstelling komen voor rekening van de werkgever, tenzij de werknemer bij zijn aankomst in het land van tewerkstelling verhinderd wordt te werken of weigert te werken.

De kosten van het afgeven van de eerste arbeidskaart die voor zijn tewerkstelling in België nodig is, worden eveneens door de werkgever gedragen.

6. De arbeidsduur wordt overeenkomstig de desbetreffende Belgische wetten, de uitvoeringsbesluiten daarvan, de collectieve arbeidsovereenkomsten en het arbeidsreglement vastgesteld.

De arbeidstijdregeling omvat uur per week, die als volgt zijn verdeeld :

.....

.....

7. Bij gelijke arbeid ontvangt de werknemer onder dezelfde voorwaarden als de Belgische werknemers een loon dat gelijk is aan dat van de werknemers van dezelfde categorie die in de onderneming dezelfde arbeid verrichten. Onder dezelfde voorwaarden als de Belgische werknemers geniet hij eveneens alle premies en alle voordelen in natura of in geld.

Dat de werknemer de taal van het Gewest niet kent, kan niet rechtvaardigen dat hij enige loondiscriminatie ondergaat of een arbeid te verrichten krijgt die niet in overeenstemming is met zijn bekwaamheid of met de scholing waarvoor hij in dienst is genomen.

Op de datum van deze overeenkomst belooft het loonBEF /EUR

per

De werknemer geniet bovendien de volgende bijkomende premies en voordelen :

.....

.....

.....

De werknemer zal alle schommelingen en wijzigingen doorberekend krijgen die er na zijn tewerkstelling eventueel zullen komen in de loonstandaard, het bedrag van de premies en voordelen in natura of in geld.

8. Bij sluiting van de onderneming als gevolg van de jaarlijkse vakantie, waardoor de werknemer onvrijwillig werkloos wordt, betaalt de werkgever deze een vergoeding die gelijk is aan het bedrag van de werkloosheidsvergoeding voor zijn categorie, voor de dagen jaarlijkse vakantie die niet door vakantiegeld worden gedekt. Als voorwaarde geldt daarbij enerzijds dat de werknemer niet het aantal dagen heeft kunnen werken dat nodig is om voor de werkloosheidsverzekering in aanmerking te komen, rekening houdend met de sociale zekerheidsverzekeringen waarbij samenvoeging van de werkloosheidsperioden wordt toegestaan, en anderzijds dat hij geen recht heeft op een andere normale dagelijkse vergoeding.

9. Wordt de werknemer tijdens zijn tewerkstelling in België onvrijwillig werkloos, dan betaalt de werkgever hem, totdat hij op de uitkeringen van de werkloosheidsverzekering in België gerechtigd is, een vergoeding die gelijk is aan het bedrag van de werkloosheidsuitkering voor zijn categorie. De voorwaarde daarbij is dat de werknemer niet meer dan één dag afwezig is geweest in de veertien dagen vóór zijn werkloos worden, en dat hij voor die werkloosheidsdagen geen andere gewaarborgde vergoeding ontvangt.

10. De werkgever verbindt er zich toe, bij ziekte van de werknemer die, zodra hij in België aankomt, medische en apothekershulp alsmede eventueel zijn opnemingskosten te garanderen.

Als de ziekte langer dan een maand duurt, zijn de in het vorige lid bepaalde verstrekkingen alleen dan verschuldigd als de werknemer echt tewerkgesteld is geweest.

Bij ziekte die een arbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft is de werknemer met een woongelegenheid die aan de werkgever toebehoort, vrijgesteld van het betalen van de huur voor zover hij geen gewaarborgde vergoeding geniet.

De voorgaande bepalingen gelden maar totdat de werknemer op de prestaties van de ziekte-en invaliditeitsverzekering gerechtigd is en op voorwaarde dat hij in België verblijft.

11. Indien de werknemer een blijvende invaliditeit van meer dan 66 procent als gevolg van een arbeidsongeval oploopt, worden hijzelf en eventueel zijn echtgenote en zijn kinderen ten laste die met hem onder één dak wonen en die vergunning hebben om in België te verblijven, desgewenst op kosten van de werkgever gerepatriëerd tot de woon- of verblijfplaats van de werknemer in het buitenland. Als voorwaarde geldt dat die repatriëring uiterlijk een maand na het eens worden van de partijen over het percentage van de bijkomende ongeschiktheid of het eindvonnis van de bevoegde rechtsmacht geschiedt.

12. Indien de werknemer ten gevolge van een arbeidsongeval overlijdt, worden zijn echtgenote en zijn kinderen ten laste die vergunning hebben om in België te verblijven, desgewenst op kosten van de werkgever gerepatriëerd tot de woon- of verblijfplaats van de werknemer in het buitenland.

13. Onverminderd de bepalingen van artikel 32 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten kan deze overeenkomst alleen om dringende redenen voor het verstrijken van de in punt 3 vastgestelde termijn beëindigd worden.

14. Onverminderd de artikelen 35 en 40, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten moet de werkgever bij beëindiging van de overeenkomst om een aan de werkgever toe te rekenen dringende reden of bij ongegronde beëindiging van de overeenkomst door de werkgever voor het verstrijken van de in punt 3 vastgestelde termijn, de kosten betalen van de repatriëring van de werknemer vanaf de werkplaats tot zijn woon- of verblijfplaats in het buitenland tenzij de werknemer bij of door een andere werkgever overeenkomstig de wetgeving betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit in dienst is of wordt genomen (3).

15. Wanneer de overeenkomst, om welke reden ook beëindigd wordt, wordt de werknemer op kosten van de werkgever gerepatriëerd vanaf de werkplaats tot zijn woon- of verblijfplaats in het buitenland (3).

16. Voordat hij tewerkgesteld wordt, moet de werknemer het door de Belgische wetgeving voorgeschreven geneeskundig onderzoek ondergaan opdat beslist wordt of hij geschikt is voor de arbeid die hij moet verrichten (4).

17. De werkgever verbindt er zich toe de alleenwonende werknemer op diens verzoek een passende woongelegenheid te bezorgen waarvoor een in de streek gebruikelijke huurprijs wordt betaald en die aan de gezondheidsvoorschriften van de Belgische wetgeving voldoet.

18. De werknemer erkent :

- een exemplaar van deze overeenkomst ontvangen te hebben;
- de taal te verstaan waarin zij is opgesteld; (5)
- een vertaling in een door hem verstande taal te hebben ontvangen (5).

Hij erkent eveneens een exemplaar van het arbeidsreglement van de onderneming te hebben ontvangen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

—
Nota's

(1) Wordt de overeenkomst voor een andere bepaalde tijd dan twaalf maanden gesloten, dan moeten de woorden « twaalf maanden » vervangen worden door de duurtijd van de overeenkomst.

(2) Deze vermelding moet worden opgenomen in overeenkomsten die voor twaalf maanden worden gesloten; zij mag niet voorkomen in overeenkomsten die voor een bepaalde tijd van minder dan twaalf maanden worden gesloten. Zie punt 15 voor deze laatste.

(3) Overeenkomsten die voor een duur van twaalf maanden of meer worden gesloten, moeten verplicht één van de punten 14 of 15 bevatten; overeenkomsten die voor een duur van minder dan twaalf maanden worden gesloten, moeten alleen punt 15 verplicht bevatten, met uitsluiting van punt 14.

(4) Dit artikel moet alleen dan verplicht in de overeenkomst worden opgenomen wanneer de Belgische wetgeving een geneeskundig onderzoek bij de indienstneming voorstelt.

(5) Schrappen wat niet van toepassing is.

Bijlage II

Bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

Vermeldingen en bepalingen die in de arbeidsovereenkomst van een buitenlandse schouwspelartiest moeten voorkomen

1. a) Naam van de werkgever of de onderneming (organisator van het schouwspel).
- b) Zetel van de onderneming.
- c) Plaats waar de voorstelling plaats heeft.
- d) Het immatriculatienummer van de werkgever bij de RSZ.
2. a) Naam en voornaam van de artiest.
- b) Geboorteplaats en -datum.
- c) Nationaliteit.
- d) Burgerlijke staat (ongetrouwd, getrouwd, weduwnaar, gescheiden).
- e) Verblijf- of woonplaats in het buitenland.
- f) Verblijfplaats in België.
3. De overeenkomst gaat in op en eindigt op
- Of : aantal, data en plaatsen van optreden waarvoor de artiest werd aangeworven.
4. Korte beschrijving van de door de artiest te leveren prestaties.
- Gepresteerde uren per dag en hun verdeling.
- Gepresteerde dagen per week en hun verdeling.
5. Het brutobedrag van het dag-, week- of maandloon en berekeningswijze van het loon.
- Plaats, betaalwijze en -periode van het loon in België.
6. De werkgever staat in voor de toepassing van alle sociale wetten. Evenals voor de Belgische artiest die in België in dezelfde onderneming tewerkgesteld wordt, gelden voor de buitenlandse artiest dezelfde voordelen en verplichtingen die volgen uit de sociale wetgeving en met name deze uit de collectieve arbeidsovereenkomsten.
7. De reiskosten vanaf de verblijfplaats van de artiest in het buitenland tot de plaats van optreden komen voor rekening van de werkgever, tenzij de artiest bij zijn aankomst door eigen schuld niet optreedt.
- De kosten van het afgeven van de arbeidskaart die voor de tewerkstelling van de artiest in België nodig is, worden eveneens door de werkgever gedragen.
8. Bij sluiting van de onderneming tijdens de jaarlijkse vakantie of bij overmacht moet de werkgever aan de werknemer een vergoeding betalen die gelijk is aan het bedrag van de werkloosheidsvergoeding waarop hij aanspraak zou kunnen maken indien hij recht had op de werkloosheidsverzekering voor de dagen waarvoor hij geen vakantiegeld of werkloosheidsvergoeding ten laste van de werkloosheidsverzekering genoot.
9. De werkgever verbindt er zich toe, bij ziekte van de artiest zodra hij in België aankomt, medische en apothekershulp alsmede eventueel zijn opname in een ziekenhuis te garanderen.
- Als de ziekte langer dan één maand duurt, zijn de in het vorige lid bepaalde verstrekkingen alleen dan verschuldigd als de artiest echt tewerkgesteld is geweest.
- Bij ziekte die een arbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft is de artiest met een woongelegenheden die aan de werkgever toebehoort, vrijgesteld van het betalen van de huur voor zover hij geen gewaarborgde loon geniet.
- De voorgaande bepalingen gelden maar totdat de artiest op de prestaties van de ziekte- en invaliditeitsverzekering gerechtigd is en op voorwaarde dat hij in België verblijft.
10. Indien de artiest een blijvende invaliditeit van meer dan 66 percent als gevolg van een arbeidsongeval oploopt, worden hijzelf en eventueel zijn echtgenote en zijn kinderen ten laste die met hem onder één dak wonen en die vergunning hebben om in België te verblijven, desgewenst op kosten van de werkgever gerepatriëerd tot de woon- of verblijfplaats van de artiest in het buitenland. Als voorwaarde geldt dat die repatriëring uiterlijk één maand na het eens worden van de partijen over het percentage van de blijvende ongeschiktheid of het eindvonnis van de bevoegde rechtsmacht geschiedt.

11. Indien de artiest ten gevolge van een arbeidsongeval overlijdt, worden zijn echtgenote en zijn kinderen ten laste die vergunning hebben om in België te verblijven, desgewenst op kosten van de werkgever gerepatrieerd tot de woon- of verblijfplaats van de artiest in het buitenland.

12. De werkgever moet bij de beëindiging van de overeenkomst om een aan de werkgever toe te rekenen dringende reden of bij ongegronde beëindiging van de overeenkomst door de werkgever voor het verstrijken van de in punt 3 vastgestelde termijn, de kosten betalen van de repatriëring van de artiest vanaf de werkplaats tot zijn woon- of verblijfplaats in het buitenland, tenzij de artiest bij of door een andere werkgever overeenkomstig de wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers in dienst is of wordt genomen (1).

13. Wanneer de overeenkomst, om welke reden ook, beëindigd wordt, wordt de artiest op kosten van de werkgever gerepatrieerd vanaf de werkplaats tot zijn woon- of verblijfplaats in het buitenland (1).

14. De werkgever verbindt er zich toe de alleenwonende artiest op diens verzoek een passende woongelegenheden te bezorgen waarvoor een in de streek gebruikelijke huurprijs wordt betaald en die aan de gezondheidsvoorschriften van de Belgische wetgeving voldoet.

15. De werkgever neemt de op het gebied van veiligheid en arbeidshygiëne van toepassing zijnde wettelijke en reglementaire voorschriften in acht.

16. Indien, na het verstrijken van de in punt 3 voorziene periode, beide partijen de overeenkomst verder zetten, worden ze verondersteld de verbintenis voor een termijn van onbepaalde duur te willen hernieuwen.

17. De artiest erkent een exemplaar van deze overeenkomst evenals een exemplaar van de bedrijfsreglementering ontvangen te hebben :

- de taal te verstaan waarin zij is opgesteld (2);

- een vertaling in een door hem verstane taal te hebben ontvangen (2).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

—————
Nota's

(1) Overeenkomsten die voor een duur van twaalf maanden worden gesloten, moeten verplicht één van de punten 12 of 13 bevatten; overeenkomsten die voor een duur van minder dan twaalf maanden worden gesloten, moeten alleen punt 13 bevatten, met uitsluiting van punt 12.

(2) Schrappen wat niet van toepassing is.

Bijlage III

Bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999
betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

OVEREENKOMST VOOR DE PLAATSING VAN EEN AU PAIR

Deze overeenkomst voor de plaatsing van een au pair wordt afgesloten tussen het hierna genoemde gastgezin :

- Mr. / Mevr.
- Wonende te

- taal :

- tel. :

- immatriculatienummer bij de R.S.Z. :

en de hierna genoemde au pair-jongere :

- Mr. / Mej.
.....

- geboren op

- te

- Nationaliteit

- Wonende te

- Tel. :

door bemiddeling van het hierna genoemd plaatsingsbureau (1) :

- naam van de houder van de vergunning :

- adres :

- nummer van de vergunning :

- Tel. :

I. ALGEMENE VOORWAARDEN

De au pair-jongere zal opgenomen worden in het gastgezin voor een periode van maanden, onder de hierna vastgestelde voorwaarden.

Gedurende de beoogde periode, wordt de au pair-jongere de mogelijkheid gelaten om zijn/haar taalkennis te vervolmaken :

- Frans
- Nederlands
- Duits

(de onjuiste vermelding(en) doorhalen)

Deze overeenkomst treedt in werking op

II. VERPLICHTINGEN VAN HET GASTGEZIN

1. Het gastgezin verbindt er zich toe de au pair-jongere op te nemen in zijn/haar gezin en hem/haar te laten deelnemen aan het dagdagelijkse gezinsleven. Hiertoe geeft het gastgezin de volgende inlichtingen waarvan de au pair kennis neemt :

° de familie bestaat uit personen

waarvan..... volwassenen

..... jongen(s), jaar oud

..... meisje(s), jaar oud

° de familie woont in een afzonderlijk huis/appartement

(het onjuiste doorhalen)

dat bestaat uit kamers, met inbegrip van badkamer(s)

gelegen op (2)

..... van een handelscentrum

..... van een onderwijsinstelling waar er cursussen worden ingericht betreffende

° beroep van de verschillende leden van het gastgezin : (met vermelding van de arbeidstijdregeling)

° er wordt in het huishouden het volgende huispersoneel tewerkgesteld :

gedurende uren / week

° de gebruikelijke omgangstaal in het gezin is

2. Het gastgezin voorziet in kost en inwoning voor de au pair-jongere. Er wordt een degelijke individuele kamer ter beschikking gesteld met
3. Iedere maand zal het gastgezin aan de au pair-jongere op een bankrekening het bedrag vanBEF / EUR storten als zakgeld.
4. De tijdsbesteding zal zo worden geregeld dat de au pair-jongere de gelegenheid wordt geboden om cursussen te volgen en om de culturele kennis en de taalkennis te vervolmaken.
Een cultureel programma zal door het gastgezin aan de au pair-jongere worden voorgesteld.
5. De au pair-jongere zal over rustdagen per week beschikken en heeft alle mogelijkheden om deel te nemen aan de oefening van zijn erediens of van zijn levensbeschouwingen.
6. In geval van ziekte of een ongeval van de au pair-jongere, zal het gastgezin verder kost en inwoning verschaffen en hem alle noodzakelijke zorgen verzekeren totdat de noodzakelijke regelingen kunnen getroffen worden.
7. Het gastgezin verbindt zich er toe om de bezoeken en controles van de ambtenaren en beambten die bevoegd zijn om toezicht uit te oefenen op de wettelijke bepalingen met betrekking tot de au pair-plaatsing mogelijk te maken en te vergemakkelijken.

III. VERPLICHTINGEN VAN DE AU PAIR-JONGERE

1. De au pair-jongere verbindt zich er toe om deel te nemen aan de lichte dagdagelijkse huishoudelijke taken met name :

.....

(op nauwkeurige wijze een opsomming geven van de bezigheden waarvoor men gebruik zal maken van de diensten van de au pair-jongere)

gedurende uren per dag.

2. De au pair-jongere verbindt zich ertoe geen andere dienstbetrekking in België te bekleden, zowel gedurende de periode van de plaatsing als au pair als na het verstrijken van de arbeidsvergunning en van de arbeidskaart en verbindt zich ertoe vanaf dat ogenblik België te verlaten.

Deze overeenkomst wordt in drie exemplaren opgesteld waarvan er :

- een wordt bewaard door het gastgezin,
- een wordt bewaard door de au pair-jongere,
- en een zal worden gevoegd bij de aanvraag van de arbeidsvergunning.

Gedaan te, op

Handtekening van de au pair-jongere,

Handtekening van Mevrouw en Mijnheer,

Gastgezin,

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota's

- (1) (aan te vullen indien een exploitatievergunning door het Gewest vereist is voor de plaatsing van een au pair)
(2) Afstanden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2021

[C - 99/35685]

13 APRIL 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de datum bedoeld in artikel 9, § 2, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot uitvoering, voor wat de gehandicaptensector betreft, van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profit sector van 5 mei 1998

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op de artikelen 52, 2^o en 53;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot uitvoering, voor wat de gehandicaptensector betreft, van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profit sector van 5 mei 1998, inzonderheid op artikel 9, § 2;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 29 maart 1999;

Gelet op het wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat aan de tehuizen voor volwassen gehandicapten onverwijld rechtszekerheid dient geboden omtrent de toegestane personeelsuitbreidingen in het raam van het Vlaams Intersectoraal Akkoord van 5 mei 1998;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De tweede helft van de personeelsuitbreiding voor tehuizen voor volwassen gehandicapten, bedoeld in artikel 9, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot uitvoering, voor wat de gehandicaptensector betreft, van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profit sector van 5 mei 1998, wordt gerealiseerd met ingang van 1 januari 1999.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 13 april 1999

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

L. MARTENS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 2021

[C - 99/35685]

13 AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la date visée à l'article 9, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 portant exécution, en ce qui concerne l'aide aux handicapés, de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998 pour le secteur non marchand

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées), notamment les articles 52, 2^o, et 53;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 portant exécution, en ce qui concerne l'aide aux handicapés, de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998 pour le secteur non marchand, notamment l'article 9, § 2;

Vu l'avis du conseil d'administration du « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap », rendu le 29 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 29 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les homes pour handicapés adultes doivent obtenir d'urgence la sécurité juridique au sujet des extensions des effectifs accordées dans le cadre de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. La deuxième moitié de l'extension des effectifs pour les homes des handicapés adultes, visée à l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 portant exécution, en ce qui concerne l'aide aux handicapés, de l'accord intersectoriel flamand du 5 mai 1998 pour le secteur non marchand, est réalisée à partir du 1^{er} janvier 1999.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS



N. 99 — 2022

[C - 99/35781]

1 JUNI 1999. — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw
Vaststelling van het referentie-inkomen voor het jaar 1999

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O.'S, Landbouw en Media;

Gelet op het decreet van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994, inzonderheid op artikel 12, waarbij een Vlaams Landbouwinvesteringsfonds werd opgericht;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1997 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 4 juli 1996 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

Overwegende dat krachtens artikel 1, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, tot wijziging van artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, het Landbouwinvesteringsfonds tot de Gewestelijke bevoegdheden behoort;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat krachtens artikel 4 van het hogervermelde besluit van de Vlaamse regering van 4 juli 1996 het referentie-inkomen dat moet in aanmerking genomen worden ieder jaar dient vastgesteld te worden, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld bij artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 4 juli 1996 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw wordt voor het jaar 1999 voor het Vlaams Gewest vastgesteld op 1 250 000 BEF.

Op dit inkomen wordt een groeiindex van 1 % toegepast per jaar dat het verbeteringsplan, bedoeld in artikel 3, alinea 2, van hetzelfde besluit, loopt.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Brussel, 1 juni 1999.

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O.'S, Landbouw en Media,

E. VAN ROMPUY

—
 TRADUCTION

F. 99 — 2022

[C - 99/35781]

1^{er} JUIN 1999. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture
Détermination du revenu de référence pour l'année 1999

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias;

Vu le décret du 22 décembre 1993 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1994, notamment l'article 12 créant un "Vlaams Landbouwinvesteringsfonds" (Fonds flamand d'investissement agricole);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juillet 1996 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;

Considérant qu'en vertu de l'article 1^{er}, § 2 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, modifiant l'article 6, § 1^{er}, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le "Landbouwinvesteringsfonds" relève des compétences régionales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 4 de l'arrêté précité du Gouvernement flamand du 4 juillet 1996, il y a lieu de fixer chaque année le revenu de référence devant être prise en compte, et que ce dernier est valable à partir du 1^{er} janvier;

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence visé à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juillet 1996 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, est fixé pour l'année 1999, pour la Région flamande, à 1 250 000 BEF.

A ce revenu est appliqué un indice de croissance de 1 % pour chaque année de validité du plan d'amélioration, visé à l'article 3, alinéa 2 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Bruxelles, le 1^{er} juin 1999.

Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de l'Agriculture et des Médias,
E. VAN ROMPUY

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 99 — 2023

[S - C - 99/29330]

19 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française accordant une allocation aux membres du personnel du Ministère de la Communauté française et de certains organismes d'intérêt public qui sont chargés de tâches informatiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87 § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 1^{er} juillet 1982 créant un Commissariat général aux Relations internationales;

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.), modifié par le décret du 12 mars 1990;

Vu le décret du 1^{er} décembre 1997 portant création du Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1996 et par l'arrêté royal du 15 juillet 1998;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 31 août 1998 et par l'arrêté du Gouvernement du 7 janvier 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 31 août 1998 et par l'arrêté du Gouvernement du 7 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 février 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 29 mars 1999;

Vu le protocole n° 212 du Comité de négociation du Secteur XVII, conclu le 7 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant les obligations d'adaptation des applications informatiques au passage à l'an 2000 et à l'instauration de la monnaie unique européenne et l'énorme tension subséquente qui règne sur le marché du travail pour l'engagement du personnel informatique en vue de remplir ces objectifs;

Considérant qu'il convient de prendre dans les meilleurs délais toutes mesures utiles pour que le personnel visé reste en service durant cette période;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 5 mai 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Une allocation est accordée, selon les modalités reprises dans le présent arrêté, aux membres du personnel définitif ou contractuel qui exercent, au Ministère de la Communauté française (Administration générale de la Culture et de l'informatique - Service général de l'informatique et des statistiques), au Commissariat général aux Relations internationales, au Service de perception de la redevance radio et télévision et à l'Office de la Naissance et de l'Enfance, des tâches informatiques afférentes à la conception, la coordination, l'analyse, la programmation et la production d'applications informatiques.

Ces membres du personnel doivent être titulaires d'un des grades suivants ou exercer des fonctions y correspondant en exécution de leur contrat de travail :

- directeur général adjoint;
- informaticien-directeur;
- directeur ou directrice (catégorie : expert - groupe de qualification : 4);
- informaticien-expert;
- informaticien;
- attaché ou attaché principal ou attachée ou attachée principale (catégorie : expert - groupe de qualification : 4);
- attaché ou attaché principal ou attachée ou attachée principale (catégorie : expert - groupe de qualification : 1);
- gradué ou gradué principal ou graduée ou graduée principale (catégorie : administratif - groupe de qualification : 3);
- assistant ou assistant principal ou assistante ou assistante principale (catégorie : administratif - groupe de qualification : 2).

Les agents du Ministère de la Communauté française doivent, en outre, être affectés sur un emploi de l'entité administrative visée à l'alinéa 1 ou en bloquer un emploi en application de l'arrêté du Gouvernement portant affectation des membres du personnel du niveau 1 dans les Services du Gouvernement de la Communauté française - Ministère de la Communauté française.

Ils doivent faire l'objet d'une évaluation favorable.

Art. 2. Le Secrétaire général du Ministère de la Communauté française et les fonctionnaires dirigeants de chacun des organismes d'intérêt public repris à l'article 1^{er} établissent, chacun pour ce qui concerne son entité administrative, pour chacune des périodes de référence visées à l'article 3, la liste des membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui exercent ces tâches. Cette liste est établie sur base des propositions des fonctionnaires généraux dirigeant les entités administratives dans lesquelles ces tâches sont exercées.

Celles-ci doivent être remises avant le 31 janvier de l'année de paiement.

La liste est visée par l'Inspection des Finances.

Art. 3. Sans préjudice de l'article 4, chaque membre du personnel figurant sur la liste visée à l'article 2 reçoit, à chaque date ci-dessous, pour autant que, durant toute la période reprise en regard de celle-ci, il ait exercé, sans interruption, des tâches informatiques au sens de l'article 1^{er} dans son entité administrative et que, durant la même période, il n'ait pas bénéficié d'indemnités pour l'exercice d'une fonction supérieure, une allocation dont le montant est calculé comme suit :

- au 1^{er} avril 2000 : 15 % du traitement perçu pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1999 et le 31 décembre 1999;
- au 1^{er} avril 2001 : 12,5 % du traitement perçu pendant la période comprise entre le 1^{er} janvier 2000 et le 31 décembre 2000;
- au 1^{er} avril 2002 : 12,5 % du traitement perçu pendant la période comprise entre le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre 2001.

Par traitement perçu au sens de l'alinéa précédent, il y a lieu de comprendre le traitement brut, éventuellement augmenté de l'allocation de foyer et de résidence.

Ne sont pas considérés comme interruption au sens du présent article, les congés et absences suivants :

- congé pour maladie ou infirmité;
- congé annuel de vacances et jours de compensation;
- congé de maternité;
- congés de circonstance;
- congés exceptionnels en cas de force majeure.

Art. 4. L'allocation est liquidée au membre du personnel sur décision du Secrétaire général ou du fonctionnaire dirigeant de l'organisme d'intérêt public.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2023

[S - C - 99/29330]

19 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en van sommige instellingen van openbaar nut belast met computeropdrachten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 houdende oprichting van het "Commissariat général aux Relations internationales";

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de "Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE)", gewijzigd bij het decreet van 12 maart 1990;

Gelet op het decreet van 1 december 1997 houdende oprichting van de Dienst voor heffing van het kijken luistergeld van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1996 en bij het koninklijk besluit van 15 juli 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 31 augustus 1998 en bij het besluit van de Regering van 7 januari 1999;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 31 augustus 1998 en bij het besluit van de Regering van 7 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 29 maart 1999;

Gelet op het protocol nr. 212 van het Onderhandelingscomité van Sector XVII, gesloten op 7 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de verplichtingen die voortvloeien uit de nodige aanpassing van de software aan de overgang naar het jaar 2000 en aan de invoering van de Europese eenheidsmunt en de ermee gepaard gaande zeer hevige druk op de arbeidsmarkt voor het aanwerven van informaticapersoneel om deze doeleinden te verwezenlijken;

Overwegende dat binnen de kortste termijn alle nodige maatregelen getroffen dienen te worden opdat het bedoeld personeel gedurende deze periode in dienst zou blijven;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 5 mei 1999,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een toelage toegekend, volgens de nadere regels opgenomen in dit besluit, aan de leden van het vastbenoemd of contractueel personeel die, bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap (Algemeen bestuur Cultuur en Informatica - Algemene dienst Informatica en Statistieken), bij het "Commissariat général aux Relations internationales", bij de Dienst voor heffing van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap en bij de "Office de la Naissance et de l'Enfance", computeropdrachten uitoefenen met betrekking tot het bedenken, coördineren, analyseren, programmeren en produceren van software.

Deze personeelsleden moeten titularis zijn van één van de volgende graden of een overeenkomend ambt uitoefenen in uitvoering van hun arbeidsovereenkomst :

- adjunct-directeur-generaal;
- informaticus-directeur;
- directeur (categorie : deskundige - kwalificatiegroep : 4); — informaticus-deskundige; informaticus; attaché of eerstaanwend attaché (categorie : deskundige - kwalificatiegroep : 4);
- attaché of eerstaanwend attaché (categorie : deskundige - kwalificatiegroep : 1);
- gegradueerde of eerstaanwend gegradueerde (categorie : administratief - kwalificatiegroep : 3);
- assistent of eerstaanwend assistent (categorie : administratief - kwalificatiegroep : 2).

Bovendien moeten de ambtenaren van het Ministerie van de Franse Gemeenschap aangewezen worden voor een betrekking van de bestuursseenheid bedoeld bij lid 1 of er een betrekking van blokkeren in toepassing van het besluit tot aanwijzing van de personeelsleden van niveau 1 in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Zij moeten een gunstige beoordeling genieten.

Art. 2. De secretaris-generaal van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en de leidende ambtenaren van alle instellingen van openbaar nut opgenomen in artikel 1 stellen, ieder wat zijn bestuursseenheid betreft, de lijst van de bij artikel 1 bedoelde personeelsleden op die deze opdrachten uitoefenen. Deze lijst wordt samengesteld op basis van de voordrachten van de ambtenaren-generaal die de leiding hebben van de bestuursseenheden waarin deze opdrachten uitgeoefend worden.

Deze lijsten moeten vóór 31 januari van het betalingsjaar ingediend worden.

De lijst wordt geïnspecteerd door de Inspectie van Financiën.

Art. 3. Onverminderd artikel 4, krijgt ieder personeelslid dat op de lijst bedoeld bij artikel 2 voorkomt, op de hierna vermelde datums, voor zover het gedurende de periode opgenomen tegenover de datum zonder onderbreking computeropdrachten heeft uitgeoefend in de zin van artikel 1 in zijn bestuursseenheid en voor zover het gedurende dezelfde periode geen vergoeding heeft genoten wegens het uitoefenen van een hoger ambt, een toelage waarvan het bedrag berekend is als volgt :

- op 1 april 2000 : 15 % van de wedde ontvangen gedurende de periode tussen 1 juli 1999 en 31 december 1999;
- op 1 april 2001 : 12,5 % van de wedde ontvangen gedurende de periode tussen 1 januari 2000 en 31 december 2000;
- op 1 april 2002 : 12,5 % van de wedde ontvangen gedurende de periode tussen 1 januari 2001 en 31 december 2001.

Onder ontvangen wedde in de zin van vorig lid, dient verstaan te worden de brutowedde, mogelijk vermeerderd met de haard- en standplaatstoelage.

Worden niet geacht als onderbreking in de zin van dit artikel, de volgende verlofdagen en afwezigheden :

- verlof wegens ziekte of gebrekkigheid;
- jaarlijks vakantieverlof en compensatiedagen;
- bevallingsverlof;
- omstandigheidsverlof;
- uitzonderlijk verlof in geval van onmacht.

Art. 4. De toelage wordt vereffend ten gunste van het personeelslid op beslissing van de secretaris-generaal of van de leidende ambtenaar van de instelling van openbaar nut.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt deze van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2024

[C - 99/27495]

6 MAI 1999. — Décret relatif à l'initiation à l'environnement en Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret a pour objet de mettre en place en Région wallonne un réseau de centres d'initiation à l'environnement destiné à accueillir le public en vue de l'informer, de le sensibiliser et de le former à l'environnement.

Art. 2. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° C.R.I.E. : centre régional d'initiation à l'environnement;

2° asbl : association sans but lucratif constituée conformément à la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements publics.

Art. 3. Le Gouvernement répartit les C.R.I.E. en fonction des critères suivants :

1° l'équilibre géographique;

2° l'intérêt du patrimoine naturel;

3° la densité de population.

Art. 4. Chaque C.R.I.E. a pour mission principale de promouvoir la connaissance générale de l'environnement auprès des organisations de jeunesse et d'adultes, des écoles, des familles, des administrations.

Dans ce contexte, il veille à :

1° concevoir, dispenser et fournir une méthodologie de l'animation et du matériel didactique et de vulgarisation;

2° organiser des animations et des activités de sensibilisation;

3° organiser des stages;

4° organiser des formations.

Chaque C.R.I.E. est spécialisé dans au moins une des matières relevant de l'environnement, tel que défini à l'article 6, § 1^{er}, II, 1°, 2°, 3°, III, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, et V, 5°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993.

Art. 5. Le Gouvernement agréee selon la procédure qu'il fixe, moyennant l'avis du comité d'accompagnement visé à l'article 9, les a.s.b.l. qui auront la charge de la gestion des C.R.I.E. Il détermine les cas et la procédure dans lesquels l'agrément peut être retiré.

La durée de l'agrément est fixée à trois ans renouvelable.

Pour être agréee, l'asbl doit répondre aux conditions suivantes :

1° son objet social correspond aux objectifs visés à l'article 1^{er};

2° son conseil d'administration compte parmi ses membres au minimum deux personnes porteuses d'un titre pédagogique et deux personnes porteuses d'un titre scientifique en relation avec des disciplines concernant l'environnement;

3° son projet correspond aux missions visées à l'article 4;

4° sa gestion financière est saine.

L'agrément porte notamment sur les éléments suivants :

1° l'objet de la mission;

2° les modalités de contrôle de l'accomplissement de la mission;

3° les documents à fournir par l'asbl, notamment le rapport d'activités et le rapport comptable;

4° les moyens mis à disposition par l'asbl pour l'exercice de sa mission;

5° les obligations respectives du Gouvernement et de l'asbl.

Art. 6. Pendant la durée de l'agrément, le Gouvernement met à disposition de l'asbl agréee en vertu de l'article 5 les biens immobiliers et mobiliers nécessaires à l'exercice des missions visées à l'article 4.

Art. 7. Le Gouvernement contribue au fonctionnement des C.R.I.E. par l'octroi d'une subvention annuelle dont il fixe le montant par centre.

Le Gouvernement fixe les modalités de paiement de la subvention annuelle.

Art. 8. Le Gouvernement est chargé du suivi administratif et du contrôle de l'emploi des subventions des C.R.I.E.

Le Gouvernement assure l'évaluation annuelle des activités dispensées dans les C.R.I.E. notamment sur la base d'un rapport d'activités que les asbl agréees en vertu de l'article 5 transmettent au Gouvernement chaque année.

Art. 9. Il est institué un comité d'accompagnement dont la mission est d'assurer la cohérence et l'évaluation des activités dispensées dans les C.R.I.E. et de conseiller le Gouvernement dans le cadre de la procédure d'agrément.

Le Gouvernement arrête la composition et les modalités de fonctionnement de ce dernier.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

—
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents du Conseil. — 495 (1998-1999) N°s 1 à 6.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 28 avril 1999. Discussion. — Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2024

[C - 99/27495]

6. MAI 1999 — Dekret über die Umwelterziehung in der Wallonischen Region (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret hat zum Ziel, in der Wallonischen Region ein Netz von Zentren für die Umwelterziehung einzuführen, die zum Empfang der Öffentlichkeit bestimmt sind, um diese über Umweltfragen zu informieren, ihr Umweltbewusstsein zu wecken und sie in Sachen Umwelt auszubilden.

Art. 2 - Zur Anwendung des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° « C.R.I.E. » : "Centre régional d'initiation à l'environnement" (Regionales Zentrum für Umwelterziehung);

2° "VoE": eine gemäß dem Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Erteilung der Rechtspersönlichkeit an die Vereinigungen ohne Erwerbszweck und öffentlichen Einrichtungen gegründete Vereinigung ohne Erwerbszweck;

Art. 3 - Die Regierung teilt die « C.R.I.E. » nach folgenden Kriterien auf:

1° das geographische Gleichgewicht;

2° das Interesse des Naturerbes;

3° die Bevölkerungsdichte.

Art. 4 - Jedes « C.R.I.E. » hat als wichtigste Aufgabe, die allgemeinen Kenntnisse in Umweltfragen bei den Jugend- und Erwachsenenorganisationen, Schulen, Familien und Behörden zu fördern.

In diesem Zusammenhang sorgt das « C.R.I.E. » für Folgendes:

1° eine Anregungsmethode, Lehrmittel und Unterrichtsmaterial planen, verbreiten und zur Verfügung stellen;

2° Veranstaltungen und Aktivitäten zur Förderung des Interesses der Öffentlichkeit für die Umwelt organisieren;

3° Praktische Kurse organisieren;

4° Ausbildungsgänge organisieren;

Jedes « C.R.I.E. » ist mindestens in einem mit Umweltfragen verbundenen Sachbereich spezialisiert, im Sinne des Artikels 6, § 1, II, 1°, 2°, 3°, III, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, et V, 5° des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung.

Art. 5 - Die Regierung gewährt nach dem von ihr festgelegten Verfahren und nach Stellungnahme des in Artikel 9 erwähnten Begleitausschusses die Zulassung der VoE, die mit der Verwaltung der « C.R.I.E. » beauftragt werden. Sie bestimmt die Fälle und das Verfahren, in denen die Zulassung entzogen werden kann.

Die Dauer der Zulassung wird auf drei Jahre festgelegt und kann erneuert werden.

Die VoE muss folgende Bedingungen erfüllen, um zugelassen zu werden:

1° ihre Zielsetzung entspricht den in Artikel 1 erwähnten Zielen;

2° zu den Mitgliedern ihres Verwaltungsrats gehören mindestens zwei Personen, die eine pädagogische Befähigung und zwei Personen, die eine wissenschaftliche Befähigung in Zusammenhang mit Umweltfragen nachweisen können;

3° ihr Projekt entspricht den in Artikel 4 erwähnten Aufgaben;

4° sie verfügt über eine gesunde Finanzverwaltung;

Die Zulassung betrifft folgende Elemente:

1° die Zielsetzung der Aufgabe;

2° die Modalitäten für die Kontrolle der Durchführung der Aufgabe;

3° die von der VoE vorzulegenden Unterlagen, insbesondere der Tätigkeitsbericht und der Rechnungsbericht;

4° die von der VoE für die Ausführung ihrer Aufgabe zur Verfügung gestellten Mittel;

5° die jeweiligen Verpflichtungen der Regierung und der VoE.

Art. 6 - Während der Zulassungsdauer stellt die Regierung der zugelassenen VoE aufgrund des Artikels 5 die zur Ausführung der in Artikel 4 erwähnten Aufgaben beweglichen und unbeweglichen Güter zur Verfügung.

Art. 7 - Die Regierung beteiligt sich an der Finanzierung der « C.R.I.E. », indem sie einen jährlichen Zuschuss gewährt, dessen Betrag sie für jedes Zentrum festlegt.

Die Regierung bestimmt die Zahlungsmodalitäten des jährlichen Zuschusses.

Art. 8 - Die Regierung wird mit der administrativen Bearbeitung und der Kontrolle für die Verwendung der Zuschüsse der « C.R.I.E. » beauftragt.

Die Regierung übernimmt die jährliche Bewertung der in den « C.R.I.E. » verrichteten Arbeiten, insbesondere auf der Grundlage eines Tätigkeitsberichts, den die aufgrund des Artikels 5 zugelassenen VoE der Regierung jährlich übermitteln.

Art. 9 - Ein Begleitausschuss wird gegründet, dessen Aufgabe es ist, die Kohärenz und die Bewertung der in den « C.R.I.E. » verrichteten Arbeiten zu gewährleisten und die Regierung im Rahmen des Zulassungsverfahrens zu beraten.

Die Regierung verabschiedet die Zusammensetzung und die Modalitäten, die sich auf die Arbeitsweise des Ausschusses beziehen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der technischen Entwicklung, des Sports und der internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999.*

Dokumente des Rates. — 495 (1998-1999) Nr. 1 bis 6.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 28. April 1999. Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 2024

[C - 99 /27495]

6 MEI 1999. — Decreet betreffende milieu-initiatie in het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet beoogt de creatie van een net van centra voor milieu-initiatie in het Waalse Gewest om het publiek voor te lichten, ontvankelijk te maken en op te leiden inzake milieu-aangelegenheden.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° « C.R.I.E. » : "centre régional d'initiation à l'environnement" (gewestelijk centrum voor milieu-initiatie);

2° vzw : vereniging zonder winstoogmerk opgericht overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

Art. 3. De Regering verspreidt de « C.R.I.E. » met inachtneming van de volgende criteria :

1° het geografische evenwicht;

2° het belang van het natuurlijke patrimonium;

3° de bevolkingsdichtheid.

Art. 4. Elk « C.R.I.E. » heeft als hoofdplicht de algemene milieukennis te bevorderen bij jeugd- en volwassenenorganisaties, in scholen, gezinnen en besturen.

In dat verband is het centrum belast met :

1° het uitwerken van een animatiemethodologie en het ter beschikking stellen van didactisch en vulgarisatiemateriaal;

2° de organisatie van animaties en sensibilisatie-activiteiten;

3° de organisatie van stages;

4° de organisatie van opleidingen.

Elk « C.R.I.E. » is gespecialiseerd in ten minste één van de milieu-aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, II, 1°, 2°, 3°, III, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, en V, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993.

Art. 5. Na advies van het in artikel 9 bedoelde begeleidingscomité erkent de Regering volgens de door haar bepaalde procedure de vzw's die het beheer van de « C.R.I.E. » zullen waarnemen. Ze bepaalt in welke gevallen en volgens welke procedure de erkenning kan worden ingetrokken.

De erkenning wordt verleend voor drie jaar en is verlengbaar.

Om erkend te worden moet de vzw aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° haar maatschappelijk doel ligt in de lijn van de in artikel 1 bedoelde doestellingen;

2° haar raad van bestuur telt onder zijn leden ten minste twee personen die houder zijn van een diploma in de pedagogie en twee die houder zijn van een diploma in de wetenschappen m.b.t. milieu-aangelegenheden;

3° haar project past in het kader van de in artikel 4 bedoelde opdrachten;

4° haar financieel beheer is gezond.

De erkenning slaat met name op de volgende gegevens :

1° het doel van de opdracht;

2° de wijze waarop toezicht wordt gehouden op de vervulling van de opdracht;

3° de door de vzw te verstrekken documenten, met name het activiteiten- en het boekhoudverslag;

4° de middelen die de vzw ter beschikking stelt voor de vervulling van haar opdracht;

5° de respectievelijke verplichtingen van de Regering en de vzw.

Art. 6. Gedurende de erkenning verschaft de Regering de krachtens artikel 5 erkende vzw de onroerende en roerende goederen die nodig zijn voor het vervullen van de in artikel 4 bedoelde opdrachten.

Art. 7. De Regering draagt bij tot de werking van het « C.R.I.E. » d.m.v. een jaarlijkse toelage waarvan ze het bedrag per centrum bepaalt.

De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de jaarlijkse toelage wordt betaald.

Art. 8. De Regering is belast met de administratieve opvolging en de controle van het gebruik van de toelagen van het « C.R.I.E. ».

De Regering zorgt voor de jaarlijkse evaluatie van de binnen het « C.R.I.E. » verrichte activiteiten, met name op grond van een activiteitenverslag dat de krachtens artikel 5 erkende vzw's haar jaarlijks overmaken.

Art. 9. Er wordt een begeleidingscomité opgericht dat moet zorgen voor de samenhang en de evaluatie van de binnen de « C.R.I.E. » uitgeoefende activiteiten en de Regering advies moet geven in het kader van de erkenningsprocedure.

De Regering bepaalt de samenstelling en de werkwijze van het comité.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken van de Raad. — 495 (1998-1999) Nrs. 1 à 6.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 28 april 1999. Bespreking. Stemming.



F. 99 — 2025

[C - 99/27496]

20 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'initiation à l'environnement en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 28 avril 1999 relatif à l'initiation à l'environnement en Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité de donner, en réponse aux observations de la Cour des comptes, la base légale nécessaire à l'octroi des moyens de fonctionnement des centres d'initiation à l'environnement créés à titre pilote pour l'exercice de leurs missions;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre ayant l'environnement et la conservation de la nature dans ses attributions;

2° asbl : association sans but lucratif, constituée conformément à la loi du 27 juin 1921, accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements publics;

3° administration : la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;

4° C.R.I.E. : centre régional d'initiation à l'environnement;

5° décret : le décret du 28 avril 1999 relatif à l'initiation à l'environnement en Région wallonne.

Art. 2. § 1^{er}. Toute asbl répondant aux conditions fixées par l'article 5 du décret peut solliciter l'agrément relatif à la prise en charge de la gestion d'un C.R.I.E.

La demande d'agrément doit être transmise en trois exemplaires à l'administration par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception et comprend les renseignements suivants :

1° la dénomination de l'asbl, son adresse, ainsi qu'une copie de la publication de ses statuts et du dernier acte de nomination de ses administrateurs ou une copie certifiée conforme de la demande de publication des statuts;

2° une copie des pièces confirmant les titres pédagogiques et scientifiques des quatre personnes visées à l'article 5, alinéa 3, 2°, du décret;

3° une note décrivant le projet envisagé au regard des missions visées à l'article 4 du décret et les titres scientifiques et pédagogiques du personnel qui est engagé pour l'exécution de ces missions;

4° une estimation du budget nécessaire à la réalisation du projet visé au 3° dans le cadre du montant fixé à l'article 5, § 2.

§ 2. Le Ministre notifie à l'asbl demanderesse l'agrément ou le refus d'agrément dans les trois mois qui suivent la réception de la demande reconnue complète.

Art. 3. Le Ministre peut procéder à tout moment au retrait de l'agrément moyennant l'avis du comité d'accompagnement visé à l'article 9 du décret lorsqu'une des conditions suivantes est rencontrée :

- 1° l'asbl ne correspond plus aux conditions fixées par l'article 5, alinéa 3, du décret;
- 2° la mission n'a pas été accomplie conformément à son objet tel que défini dans l'agrément;
- 3° le titulaire de l'agrément s'est opposé au contrôle par l'administration de l'accomplissement de sa mission;
- 4° le rapport d'activités, le rapport comptable, ou tout autre document devant être communiqué n'ont pas été transmis par le titulaire de l'agrément conformément au délai prescrit par la décision d'agrément;
- 5° les subventions n'ont pas été affectées aux dépenses qu'elles sont censées couvrir.

Le Ministre informe l'asbl par lettre recommandée avec accusé de réception de l'avis de retrait de l'agrément. L'a.s.b.l. répond dans les trente jours de la réception de l'information par lettre recommandée avec accusé de réception. Le Ministre statue dans les trente jours de la réception de la réponse.

Art. 4. Sans préjudice de l'article 3, le Ministre peut renouveler l'agrément après une période de trois ans.

Trois mois avant la fin de l'agrément, l'a.s.b.l. introduit une nouvelle demande selon la procédure fixée à l'article 2.

Le Ministre statue dans les deux mois de la réception de la demande sur base de l'avis du comité d'accompagnement.

Art. 5. § 1^{er}. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Ministre octroie à l'asbl agréée une subvention annuelle permettant d'assurer le fonctionnement du C.R.I.E.

Font partie des coûts de fonctionnement :

- les dépenses relatives au personnel;
- les coûts de consommation et de fournitures relatifs à la réalisation des missions visées à l'article 4 du décret;
- les charges inhérentes au fonctionnement de l'infrastructure.

§ 2. Le taux de la subvention annuelle est fixé à 90 % des coûts de fonctionnement avec un maximum de cinq millions par C.R.I.E. Ce montant est adapté annuellement à l'indice santé du mois de mai 1999.

§ 3. En vue de bénéficier de la subvention annuelle, l'asbl agréée fait parvenir à l'administration pour le 15 novembre le projet de budget du C.R.I.E. pour l'année suivante et le programme des activités prévues.

§ 4. Le Ministre décide, sur base de l'avis du comité d'accompagnement, dans un délai n'excédant pas un mois de la réception du projet de budget, du principe de l'octroi des subventions sur base des documents visés au § 3.

§ 5. La subvention est liquidée selon les modalités suivantes :

1° une première tranche, d'un montant maximum égal à 40 % de la subvention, à la notification de la subvention sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée du programme d'activités annuel approuvé par le comité de suivi de chaque C.R.I.E.;

2° les tranches suivantes d'un montant total maximum égal à 50 % de la subvention sont liquidées à la fin de chaque trimestre sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable accompagnée d'un rapport d'activités intermédiaire et d'un rapport comptable, approuvés par le comité de suivi de chaque C.R.I.E.;

3° le solde de la subvention est liquidé sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention, du rapport d'activités visé à l'article 8 du décret et d'un rapport comptable, approuvés par le comité de suivi de chaque C.R.I.E..

§ 6. La comptabilité est tenue conformément à la législation sur la comptabilité des entreprises.

Art. 6. § 1^{er}. Le comité d'accompagnement du réseau des C.R.I.E. comprend :

- 1° un représentant du Ministre;
- 2° deux représentants de l'administration, le Directeur général ou son délégué assurant la présidence;
- 3° un représentant du Commissariat général au Tourisme;
- 4° un représentant de la Division du Patrimoine de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine;
- 5° un représentant de la Direction de la Communication du Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne;
- 6° quatre experts portant soit un titre pédagogique, soit un titre scientifique en relation avec des disciplines concernant l'environnement;
- 7° un représentant élu par l'ensemble des C.R.I.E.

§ 2. Les membres du comité d'accompagnement sont désignés par le Ministre pour une durée de quatre années. Leur mandat est renouvelable.

Pour chaque membre effectif, le Ministre désigne un suppléant qui peut participer aux travaux du comité d'accompagnement. En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat effectif, le membre suppléant achève le mandat en cours.

Art. 7. L'administration met à la disposition du comité d'accompagnement les locaux nécessaires.

Art. 8. § 1^{er}. L'avis rendu à propos des demandes d'agrément est pris à la majorité simple des membres présents. En cas de parité des voix, la voix du président est prépondérante.

Lorsqu'un quart au moins des membres présents s'opposent à l'avis émis par la majorité, le président complète cet avis par une mention relatant l'opinion divergente.

§ 2. Le comité d'accompagnement est convoqué par le président ou, à défaut, par le Ministre. Il se réunit au minimum deux fois par an. Un observateur désigné par le Ministre peut assister aux travaux du comité d'accompagnement sans droit de vote.

L'inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de l'Environnement est invité aux réunions.

Le président peut convier toutes personnes ayant des compétences particulières à participer aux travaux du comité d'accompagnement. Celles-ci ne prennent pas part au vote.

§ 3. Le comité d'accompagnement arrête son règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Ministre. Le règlement d'ordre intérieur précise notamment :

- 1° la procédure de désignation du vice-président et du secrétaire;
- 2° les procédures de convocation des membres, d'établissement de l'ordre du jour, la validation des procès-verbaux, avis et autres documents établis au nom du comité d'accompagnement;
- 3° les modalités de vote et le nombre de participants requis pour siéger valablement;
- 4° les délégations de signatures;
- 5° le fonctionnement du secrétariat.

Les mandats sont gratuits. Les membres du comité d'accompagnement ont droit au remboursement des frais de parcours et des frais de séjours calculés selon les règles applicables aux indemnités pour les fonctionnaires de la Région wallonne. Ils sont assimilés à cette fin aux agents de rang A4.

Art. 9. Le comité d'accompagnement est chargé dans le cadre de sa mission:

- 1° de remettre un avis au Ministre sur les demandes, les retraits et les renouvellements d'agrément;
- 2° d'examiner les rapports annuels d'activités et comptables remis par les asbl agréées;
- 3° d'assurer la cohérence et l'évaluation des activités dispensées par l'ensemble des C.R.I.E. en Région wallonne;
- 4° de remettre annuellement un rapport d'évaluation des activités dispensées par les C.R.I.E. au Ministre;
- 5° de formuler toute proposition au Ministre.

Art. 10. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2025

[C - 99/27496]

20. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Umwelterziehung in der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 28. April 1999 über die Umwelterziehung in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet ist, in Beantwortung der Bemerkungen des Rechnungshofs die zur Gewährung der Betriebsmittel der als Pilotvorhaben gegründeten «centres d'initiation à l'environnement» («C.R.I.E.» - Regionale Zentren für Umwelterziehung) erforderliche gesetzliche Grundlage zu geben;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- 1° «Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt und die Naturerhaltung gehören;
- 2° «VoE»: eine gemäß dem Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Erteilung der Rechtspersönlichkeit an die Vereinigungen ohne Erwerbszweck und öffentlichen Einrichtungen gegründete Vereinigung ohne Erwerbszweck;
- 3° «Verwaltung»: die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt;
- 4° «C.R.I.E.» : «centre régional d'initiation à l'environnement»;
- 5° «Dekret»: das Dekret vom 28. April 1999 über die Umwelterziehung in der Wallonischen Region.

Art. 2 - § 1. Jede VoE, die den durch den Artikel 5 des Dekrets festgelegten Bedingungen genügt, kann die Zulassung bezüglich der Übernahme der Verwaltung eines «C.R.I.E.» beantragen.

Der Zulassungsantrag muss der Verwaltung in dreifacher Ausfertigung per Einschreiben bei der Post gegen Empfangsbescheinigung übermittelt werden und folgende Auskünfte enthalten:

1° die Bezeichnung der VoE, ihre Anschrift, sowie eine Abschrift der Veröffentlichung ihrer Satzungen und der letzten Ernennungsurkunde ihrer Verwaltungsratsmitglieder oder eine gleichlautende Abschrift des Antrags auf die Veröffentlichung der Satzungen;

2° eine Abschrift der Dokumente, die die pädagogischen und wissenschaftlichen Befähigungen der vier in Artikel 5, Absatz 3, 2° des Dekrets erwähnten Personen bestätigen;

3° eine Mitteilung, in der das beabsichtigte Projekt im Hinblick auf die in Artikel 4 des Dekrets erwähnten Aufgaben und die pädagogischen und wissenschaftlichen Befähigungsnachweise des zur Durchführung der Aufgaben angestellten Personals beschrieben werden;

4° eine Veranschlagung der zur Verwirklichung des in 3° erwähnten Projekts im Rahmen des in Artikel 5, § 2 festgelegten Betrags erforderlichen Haushaltsmittel.

§ 2. Der Minister stellt der antragstellenden VoE innerhalb von drei Monaten nach dem Erhalt des als vollständig befundenen Antrags die Zulassung oder die Ablehnung der Zulassung zu.

Art. 3 - Der Minister kann jederzeit nach Stellungnahme des in Artikel 9 des Dekrets erwähnten Begleitausschusses die Zulassung entziehen, wenn einer der folgenden Bedingungen begegnet wird:

1° die VoE entspricht nicht mehr den durch den Artikel 5, Absatz 3 des Dekrets festgelegten Bedingungen;

2° die Aufgabe wurde nicht gemäß ihrer Zielsetzung durchgeführt, so wie sie in der Zulassung bestimmt wurde;

3° der Inhaber der Zulassung hat sich der Kontrolle durch die Verwaltung der Durchführung seiner Aufgabe widersetzt;

4° der Tätigkeitsbericht, der Rechnungsbericht oder jede andere zu übermittelnde Unterlage wurden von dem Inhaber der Zulassung nicht gemäß der in dem Zulassungsbeschluss vorgeschriebenen Frist übermittelt;

5° die Zuschüsse wurden nicht den Ausgaben zugeteilt, die es zu decken galt.

Der Minister informiert die VoE per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung über den Entzugsbescheid der Zulassung. Die VoE gibt ihre Antwort innerhalb von dreißig Tagen ab dem Erhalt der Information per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung. Der Minister fasst innerhalb von dreißig Tagen ab dem Erhalt der Antwort einen Beschluss.

Art. 4 - Unbeschadet des Artikels 3 kann der Minister nach einem Zeitraum von drei Jahren die Zulassung erneuern.

Drei Monate vor Ablauf der Zulassung reicht die VoE gemäß dem in Artikel 2 festgelegten Verfahren einen neuen Antrag ein.

Der Minister fasst innerhalb von zwei Monaten nach dem Erhalt des Antrags auf der Grundlage des Gutachtens des Begleitausschusses einen Beschluss.

Art. 5 - § 1. Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel gewährt der Minister der zugelassenen VoE einen jährlichen Zuschuss, durch den es möglich ist, den Betrieb des «C.R.I.E.» zu sichern.

Zu den Betriebskosten gehören:

— die Ausgaben für das Personal;

— die Konsum- und Materialkosten für die Durchführung der in Artikel 4 des Dekrets erwähnten Aufgaben;

— die der Effizienz der Infrastruktur anhaftenden Kosten.

§ 2. Der jährliche Bezuschussungssatz wird auf 90 % der Betriebskosten mit einem Höchstbetrag von fünf Millionen je «C.R.I.E.» festgelegt. Dieser Betrag wird jährlich dem Gesundheitsindex des Monats Mai 1999 angeglichen.

§ 3. Um den jährlichen Zuschuss in Anspruch nehmen zu können, lässt die zugelassene VoE der Verwaltung bis zum 15. November den Haushaltsvoranschlag des «C.R.I.E.» für das folgende Jahr und das Programm der vorgesehenen Tätigkeiten zukommen.

§ 4. Der Minister beschließt auf der Grundlage des Gutachtens des Begleitausschusses innerhalb einer Frist, die einen Monat ab dem Erhalt des Haushaltsvoranschlags nicht überschreitet, über den Grundsatz zur Gewährung des Zuschusses auf der Grundlage der in § 3 erwähnten Unterlagen.

§ 5. Der Zuschuss wird nach folgenden Modalitäten ausgezahlt:

1° ein erster Teilbetrag, dessen Höchstbetrag 40 % des Zuschusses entspricht, bei der Bekanntgabe der Zuschussgewährung gegen Vorlage einer für richtig bescheinigten Forderungsanmeldung, unter Beifügung des von dem Begleitausschuss eines jeden «C.R.I.E.» genehmigten jährlichen Tätigkeitsprogramms;

2° die nachfolgenden Teilbeträge, deren gesamter Höchstbetrag 50 % des Zuschusses entspricht, werden am Ende eines jeden Trimesters gegen Vorlage einer für richtig bescheinigten Forderungsanmeldung, unter Beifügung eines von dem Begleitausschuss eines jeden «C.R.I.E.» genehmigten Zwischenberichts über die Tätigkeiten und Rechnungsberichts ausgezahlt;

3° der Restbetrag des Zuschusses wird bei Vorlage einer für richtig bescheinigten Forderungsanmeldung, unter Beifügung der Belege des Zuschusses, des von dem Begleitausschuss eines jeden «C.R.I.E.» genehmigten in Artikel 8 des Dekrets erwähnten Tätigkeitsberichts und Rechnungsberichts ausgezahlt.

§ 6. Die Rechnungsführung erfolgt gemäß der Gesetzgebung über die Rechnungsführung der Unternehmen.

Art. 6 - § 1. Der Begleitausschuss des Netzes der «C.R.I.E.» setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

- 1° ein Vertreter des Ministers;
- 2° zwei Vertreter der Verwaltung, der Generaldirektor oder sein Stellvertreter, der den Vorsitz übernimmt;
- 3° ein Vertreter des «Commissariat général au Tourisme» (Generalkommissariat für Tourismus);
- 4° ein Vertreter der Abteilung Erbe der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes.
- 5° ein Vertreter der Direktion der Kommunikation des Generalsekretariats des Ministeriums der Wallonischen Region;
- 6° vier Sachverständige, die entweder ihre wissenschaftlichen oder ihre pädagogischen Befähigungen in Verbindung mit den Fachgebieten bezüglich der Umwelt nachweisen können;
- 7° ein von den gesamten «C.R.I.E.» gewählter Vertreter.

§ 2. Die Mitglieder des Begleitausschusses werden von dem Minister für eine Dauer von vier Jahren bezeichnet. Ihr Mandat kann erneuert werden.

Für jedes effektive Mitglied bezeichnet der Minister einen Stellvertreter, der an den Arbeiten des Begleitausschusses teilnehmen kann. Im Falle einer Vakanz vor Ablauf eines effektiven Mandats führt das stellvertretende Mitglied das laufende Mandat zu Ende.

Art. 7 - Die Verwaltung stellt dem Begleitausschuss die erforderlichen Räume zur Verfügung.

Art. 8 - § 1. Das über die Zulassungsanträge abgegebene Gutachten wird mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder abgestimmt. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.

Wenn sich mindestens ein Viertel der anwesenden Mitglieder dem von der Mehrheit ausgedrückten Gutachten widersetzen, vervollständigt der Vorsitzende dieses Gutachten mit einem Vermerk, in dem die unterschiedliche Auffassung angegeben wird.

§ 2. Der Begleitausschuss wird von dem Vorsitzenden oder in dessen Ermangelung von dem Minister zur Versammlung einberufen. Er kommt mindestens zweimal im Jahr zusammen. Ein von dem Minister bezeichneter Beobachter kann an den Arbeiten des Begleitausschusses ohne Stimmrecht teilnehmen.

Der bei dem Minister der Umwelt beglaubigte Finanzinspektor wird zu den Versammlungen geladen.

Der Vorsitzende kann alle Personen, die über besondere Sachkenntnisse verfügen, aufrufen, an den Arbeiten des Begleitausschusses teilzunehmen. Diese nehmen nicht an der Abstimmung teil.

§ 3. Der Begleitausschuss verabschiedet seine allgemeine Dienstordnung, die von dem Minister genehmigt wird. Die allgemeine Dienstordnung gibt insbesondere Folgendes an:

- 1° das Verfahren zur Bezeichnung des stellvertretenden Vorsitzenden und des Sekretärs;
- 2° die Verfahren zur Einberufung der Mitglieder, zur Aufstellung der Tagesordnung, zur Gültigkeitserklärung der Protokolle, Gutachten und anderen im Namen des Begleitausschusses ausgestellten Unterlagen;
- 3° die Modalitäten für die Abstimmung und die Anzahl der Teilnehmer, die erforderlich ist, um wirksam tagen zu können;
- 4° die Übertragungen der Zeichnungsberechtigungen;
- 5° die Arbeitsweise des Sekretariats.

Die Mandate werden nicht vergütet. Die Mitglieder des Begleitausschusses haben ein Anrecht auf die Rückerstattung der nach den auf die Vergütungen für die Beamten der Wallonischen Region anwendbaren Regeln berechneten Dienstfahrt- und Aufenthaltskosten. Sie werden zu diesem Zweck mit den Bediensteten des Dienstrangs A4 gleichgestellt.

Art. 9 - Der Begleitausschuss wird im Rahmen seines Auftrags mit folgenden Aufgaben beauftragt:

- 1° dem Minister ein Gutachten über die Zulassungsanträge, -entzüge und -erneuerungen abgeben;
- 2° die von den zugelassenen VoE vorgelegten jährlichen Tätigkeitsberichte und Rechnungsberichte überprüfen;
- 3° die Kohärenz und die Bewertung der in den gesamten «C.R.I.E.» in der Wallonischen Region verrichteten Arbeiten gewährleisten;
- 4° dem Minister jährlich einen Bericht über die Bewertung der in den «C.R.I.E.» verrichteten Arbeiten vorlegen;
- 5° dem Minister jeglichen Vorschlag unterbreiten.

Art. 10 - Der Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G.LUTGEN

VERTALING

N. 99 — 2025

[C — 99/27496]

20 MEI 1999. — Besluit van de Waalse betreffende de milieu-initiatie in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 28 april 1999 betreffende de milieu-initiatie in het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringendheid gemotiveerd door de noodzaak de opmerkingen van het Rekenhof te beantwoorden en zodoende een wettelijke basis te geven die noodzakelijk is voor de toekenning van werkingsmiddelen aan de opgerichte experimenteercentra voor leefmilieu-initiatie zodat zij hun opdrachten kunnen vervullen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1. Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden leefmilieu en natuurbehoud behoren;
2. VZW : vereniging zonder winstoogmerk opgericht overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;
3. Bestuur : het directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;
4. C.R.I.E. : centrum voor milieu-initiatie;
5. decreet : het decreet van 28 april 1999 betreffende de milieu-initiatie in het Waalse Gewest.

Art. 2. § 1. Iedere vzw die aan de in artikel 5 van het decreet gestelde voorwaarden beantwoordt kan de erkenning i.v.m. het beheer van een C.R.I.E. aanvragen.

De erkenningsaanvraag moet in drie exemplaren ingediend worden bij het bestuur bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs en de volgende inlichtingen bevatten :

1. de benaming van de VZW, haar adres alsook een copie van de publicatie van haar statuten en van de laatste benoemingsakte van haar bestuurders of een eensluidend verklaarde copie van de publicatieaanvraag van de statuten;
2. een copie van de bewijsstukken van de pedagogische en wetenschappelijke titels van vier van de in artikel 5, 3e lid, 2° van het decreet bedoelde personen;
3. een beschrijving van het geplande project i.v.m. de in artikel 4 van het decreet bedoelde opdrachten alsook de pedagogische en wetenschappelijke diploma's van het personeel dat in dienst wordt genomen voor de uitvoering van deze opdrachten;
4. een raming van het budget dat nodig is voor de verwezenlijking van het sub 3° bedoelde project in het kader van het bedrag vastgesteld in artikel 5, § 2.

§ 2. De Minister betekent aan de aanvragende VZW de erkenning of de weigering van de erkenning binnen drie maanden na de ontvangst van de als volledig beschouwde aanvraag.

Art. 3. Op elk ogenblik kan de Minister de erkenning intrekken op advies van het in artikel 9 van het decreet bedoelde begeleidingscomité indien één van de volgende voorwaarden niet meer vervuld wordt :

1. de VZW beantwoordt niet meer aan de in artikel 5, 3de lid bepaalde voorwaarden;
2. de opdracht werd niet uitgevoerd overeenkomstig haar doelstelling zoals bepaald in de erkenning;
3. de titularis van de erkenning heeft zich verzet tegen de controle door het bestuur van de uitvoering van zijn opdracht;
4. het activiteitenverslag, het boekhoudverslag of welk ander document dan ook dat meegedeeld moet worden en die niet werden overhandigd door de titularis van de erkenning binnen de termijn voorgeschreven bij de beslissing tot erkenning;
5. de toelagen werden niet aangewend voor de uitgaven die zij dienden te dekken.

De Minister informeert de VZW van de beslissing tot intrekking van de erkenning bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs. De VZW antwoordt binnen dertig dagen na ontvangst van deze kennisgeving door middel van een aangetekende brief met ontvangstbewijs. De Minister neemt een beslissing binnen dertig dagen na ontvangst van het antwoord.

Art. 4. Onverminderd artikel 3 kan de Minister de erkenning verlengen na een periode van drie jaar.

Drie maanden voor het einde van de erkenning dient de VZW een nieuwe aanvraag in volgens de in artikel 2 bepaalde procedure.

De Minister neemt een beslissing binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag op grond van het advies van het begeleidingscomité.

Art. 5. § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kent de Minister aan de erkende VZW een jaarlijkse toelage toe om de werking van de C.R.I.E. te verzekeren.

- De uitgaven m.b.t. het personeel,
- de consumptieve kosten en de kosten voor leveringen i.v.m. de uitvoering van de in artikel 4 van het decreet bedoelde opdrachten,
- de lasten verbonden aan de werking van de infrastructuur maken deel uit van de werkingskosten.

§ 2. Het bedrag van de jaarlijkse toelage wordt vastgesteld op 90 % van de werkingskosten met een maximum van vijf miljoen per C.R.I.E.. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gezondheidsindex van de maand mei 1999.

§ 3. Om aanspraak te maken op de jaarlijkse toelage doet de erkende VZW het begrotingsontwerp van de C.R.I.E. voor het volgende jaar en het programma van de geplande activiteiten aan het bestuur toekomen vóór 15 november.

§ 4. Op grond van het advies van het begeleidingscomité beslist de Minister binnen een termijn die niet langer dan één maand is na de ontvangst van het begrotingsproject over het beginsel de toelagen toe te kennen op basis van de in § 3 bedoelde documenten.

§ 5. De toelage wordt op volgende wijze uitbetaald :

1. bij de notificatie van de toelage, een eerste schijf gelijk aan maximum 40 % van de toelage op voorlegging van een voor waar en echt verklaarde schuldvordering samen met het jaarlijks activiteitenprogramma goedgekeurd door het evaluatiecomité van elke C.R.I.E.;

2. de volgende schijven waarvan het maximum totaal bedrag gelijk is aan 50 % van de toelage worden uitbetaald op het einde van elk kwartaal op voorlegging van een voor waar en echt verklaarde schuldvordering en van een tussenactiviteitenverslag en een boekhoudverslag, die door het evaluatiecomité van elke C.R.I.E. goedgekeurd zijn;

3. het saldo van de toelage wordt vereffend op voorlegging van een voor waar en echt verklaarde schuldvordering samen met de bewijsstukken van de toelage, het in artikel 8 van het decreet bedoelde activiteitenverslag en met een boekhoudverslag, die door het evaluatiecomité van elke C.R.I.E. goedgekeurd zijn.

§ 6. De boekhouding wordt gehouden overeenkomstig de wetgeving op de bedrijfsboekhouding.

Art. 6. § 1. Het begeleidingscomité van het C.R.I.E.-netwerk bestaat uit :

1. een vertegenwoordiger van de Minister;
2. twee vertegenwoordigers van het bestuur; het voorzitterschap wordt waargenomen door de directeur-generaal of zijn afgevaardigde;
3. een vertegenwoordiger van het Commissariaat-generaal voor Toerisme;
4. een vertegenwoordiger van de Afdeling Patrimonium van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium;
5. een vertegenwoordiger van de Directie Communicatie van het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest;
6. vier deskundigen met een pedagogische of een wetenschappelijke titel in verband met vakken rond het leefmilieu;
7. een door alle C.R.I.E. gekozen vertegenwoordiger.

§ 2. De leden van het begeleidingscomité worden door de Minister aangesteld voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Voor ieder gewoon lid duidt de Minister een plaatsvervanger aan die deel kan nemen aan de werken van het begeleidingscomité. Indien het mandaat van een gewoon lid vacant wordt voor zijn afloop voltooit het plaatsvervangend lid het lopend mandaat.

Art. 7. Het bestuur stelt de nodige lokalen ter beschikking van het begeleidingscomité.

Art. 8. § 1. Er wordt uitspraak gedaan over de erkenningsaanvragen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden. Bij staking der stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Wanneer ten minste een vierde van de aanwezige leden zich verzet tegen een advies gegeven door de meerderheid vult de voorzitter deze uitspraak aan door de tegengestelde opinie te vermelden.

§ 2. Het begeleidingscomité wordt door de voorzitter bijeengeroepen of, in voorkomend geval, door de Minister. Het vergadert minstens twee keer per jaar. Een door de Minister aangestelde waarnemer kan, zonder stemgerechtigd te zijn, de werkzaamheden van het begeleidingscomité bijwonen.

De bij de Minister van Leefmilieu geaccrediteerde inspecteur van Financiën wordt op de vergaderingen uitgenodigd.

De voorzitter kan iedereen met bijzondere bevoegdheden op de werkzaamheden van het begeleidingscomité uitnodigen. Zij nemen niet deel aan de stemming.

§ 3. Het begeleidingscomité maakt zijn huishoudelijk reglement op dat door de Minister wordt goedgekeurd. Het huishoudelijk reglement bepaalt met name :

1. de procedure voor de benoeming van de ondervoorzitter en de secretaris;
2. de procedures voor de uitnodiging van de leden, voor het opmaken van de agenda, de bekrachtiging van de processen-verbaal, de adviezen en andere documenten opgemaakt namens het begeleidingscomité;
3. de modaliteiten van de stemming alsook het aantal leden vereist om geldig te zetelen;
4. de delegaties inzake handtekeningen;
5. de werking van het secretariaat.

De mandaten worden onbezoldigd uitgeoefend. De leden van het begeleidingscomité hebben recht op de terugbetaling van de reiskosten en van de verblijfkosten berekend volgens de regels die gelden voor de vergoedingen van de ambtenaren van het Waalse Gewest. Daartoe worden zij gelijkgesteld met ambtenaren van rang A4.

Art. 9. In het kader van zijn opdracht is het begeleidingscomité belast met :

1. de Minister een advies te geven over de aanvragen, de schorsingen en de verlengingen van de erkenningen;
2. de door de erkende VZW's ingediende activiteiten- en boekhoudjaarverslagen;
3. de coördinatie en de evaluatie van de activiteiten georganiseerd door alle C.R.I.E. in het Waalse Gewest;
4. het overhandigen aan de Minister van het jaarlijks evaluatieverslag over de door alle C.R.I.E. georganiseerde activiteiten;

5. voorstellen te doen aan de Minister.

Art. 10. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen 20 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 99 — 2026

[C - 99/27498]

20 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment les articles 10, 14, 15 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 30 octobre 1997, 23 juillet 1998 et 25 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 pris en exécution de l'article 35, § 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 29 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mai 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le revenu minimum mensuel garanti est appliqué pour les travailleurs en entreprises de travail adapté en date du 1^{er} janvier 1999 en vertu de la convention collective du 23 novembre 1998, il s'impose d'urgence de prendre une mesure visant à permettre aux entreprises de travail adapté de faire face à cette obligation;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 janvier 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées, les termes « ou en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 1994 fixant les conditions d'octroi de l'intervention dans la rémunération et les charges sociales accordées par le Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées aux employeurs publics qui occupent des travailleurs handicapés en vue de compenser leur perte de rendement » sont remplacés par les termes « ou en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 novembre 1998 visant à promouvoir l'égalité des chances des personnes handicapées sur le marché de l'emploi ».

Art. 3. Un deuxième et un troisième alinéas, rédigés comme suit, sont insérés dans l'article 5 du même arrêté :

« Le pourcentage, visé à l'alinéa précédent, est réévalué selon l'importance de la perte de rendement du travailleur handicapé, à savoir :

- pour une perte de rendement de 60 à 64 % : + 1 %;
- pour une perte de rendement de 65 à 69 % : + 2 %;
- pour une perte de rendement de 70 à 75 % : + 3 %;
- pour une perte de rendement de plus de 75 % : + 4 %.

Cette réévaluation concerne tous les travailleurs handicapés occupés dans l'entreprise de travail adapté, dont la perte de rendement a été évaluée sur base du présent arrêté ».

Art. 4. L'alinéa 1^{er} de l'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le pourcentage d'intervention relatif à la perte de rendement ne peut en aucun cas excéder 85 %.

Toutefois, ce pourcentage peut faire l'objet des réévaluation et majoration prévues aux articles 5 et 6bis du présent arrêté ».

Art. 5. Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Le pourcentage d'intervention est majoré de 5 % pour les travailleurs handicapés qui étaient occupés sans interruption dans la même entreprise de travail adapté, au 30 septembre 1998 et dont le salaire horaire brut était, à cette date, inférieur à 273,69 francs.

Le pourcentage d'intervention est diminué de 5 % pour les travailleurs handicapés qui étaient occupés sans interruption dans la même entreprise de travail adapté, au 30 septembre 1998 et dont le salaire horaire brut était, à cette date, supérieur à 273,69 francs.

Toutefois, en vue de ne pas pénaliser les entreprises de travail adapté qui disposaient d'une politique salariale dynamique, la réduction de 5 % visée à l'alinéa précédent cesse d'être appliquée aux travailleurs dont une réévaluation de la perte de rendement a été réalisée sur base du présent arrêté et dont le pourcentage d'intervention nouvellement fixé excède 70 %.

Art. 6. Le second alinéa de l'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant de l'intervention est déterminé en multipliant le complément de rémunération versé par un pourcentage fixé en fonction de la perte de rendement, conformément aux articles 5, 6 et 6bis du présent arrêté ».

Art. 7. La disposition du second tiret de l'article 17, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacée par la disposition suivante :

« - soit la prime de compensation prévue aux articles 57 à 65 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 novembre 1998 visant à promouvoir l'égalité des chances des personnes handicapées sur le marché de l'emploi ».

Art. 8. Les alinéas 2 et 3 de l'article 29 du même arrêté sont abrogés.

Art. 9. Le quatrième tiret de l'alinéa 2 du point B de l'annexe du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« - une proposition en matière de pourcentage d'intervention de l'Agence. Ce pourcentage sera déterminé en multiple de 5 et ne pourra excéder 85 % ».

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 11. Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 99 — 2026

[C - 99/27498]

20 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 10, 14, 15, en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 30 oktober 1997, 23 juli 1998 en 25 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 genomen in uitvoering van artikel 35, § 4, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waal Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 28 januari 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 mei 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 mei 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het maandelijks gewaarborgd minimuminkomen met ingang van 1 januari 1999 toegepast wordt voor arbeiders in bedrijven voor aangepast werk krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 november 1998, moeten maatregelen zo spoedig mogelijk getroffen worden opdat bedrijven voor aangepast werk die verplichting zouden kunnen vervullen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, daarvan.

Art. 2. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 23 januari 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk, worden de woorden « of krachtens het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gemeenschapsfonds voor de sociale integratie van minder-validen en hun inschakeling in het arbeidsproces een tegemoetkoming in het loon en de sociale lasten verleent aan de openbare werkgevers als compensatie voor het rendementsverlies van de gehandicapte werknemers die ze tewerkstellen » vervangen door de woorden : « of krachtens het besluit van de Waalse Regering van 5 november 1998 tot bevordering van de kansen van de gehandicapte personen op de arbeidsmarkt ».

Art. 3. Leden 2 en 3, als volgt opgesteld, worden in artikel 5 van hetzelfde besluit ingevoegd :

« Het percentage bedoeld in voorgaand lid, wordt opnieuw geëvalueerd volgens de graad van rendementsverlies van de gehandicapte werknemer, namelijk :

- voor een rendementsverlies tussen 60 en 64 % : + 1 %;
- voor een rendementsverlies tussen 65 en 69 % : + 2 %;
- voor een rendementsverlies tussen 70 en 75 % : + 3 %;
- voor een rendementsverlies van meer dan 75 % : + 4 %.

Die nieuwe evaluatie heeft betrekking op alle gehandicapte werknemers die in het bedrijf voor aangepast werk werkzaam zijn wier rendementsverlies berekend werd op basis van dit besluit. »

Art. 4. Het eerste lid van artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het tegemoetkomingspercentage m.b.t. het rendementsverlies mag in geen geval 85 % overschrijden.

Dat percentage mag evenwel opnieuw geëvalueerd en verhoogd worden zoals voorzien in de artikelen 5 en 6bis van dit besluit. »

Art. 5. Er wordt een als volgt opgesteld artikel 6bis in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Het tegemoetkomingspercentage wordt met 5 % verhoogd voor gehandicapte werknemers die zonder onderbreking werkzaam waren in hetzelfde bedrijf voor aangepast werk op 30 september 1998 en van wie het bruto uurloon op die datum onder het bedrag van 273,69 frank lag.

Het tegemoetkomingspercentage wordt met 5 % verminderd voor de gehandicapte werknemers die zonder onderbreking werkzaam waren in hetzelfde bedrijf voor aangepast werk op 30 september 1998 en van wie het bruto uurloon op die datum boven het bedrag van 273,69 frank lag.

Om de bedrijven voor aangepast werk die een dynamisch loonbeleid voerden niet te bestraffen, wordt de vermindering met 5 % bedoeld in vorig lid niet meer toegepast op werknemers van wie de nieuwe evaluatie van het rendementsverlies op basis van dit besluit werd doorgevoerd en voor wie het nieuw vastgestelde tegemoetkomingspercentage 70 % overschrijdt. »

Art. 6. Het tweede lid van artikel 11 van dit besluit wordt vervangen door de volgende beschikking : « Het tegemoetkomingsbedrag wordt bepaald door de aanvullende vergoeding die naar gelang het rendementsverlies door middel van een percentage wordt vastgesteld, te vermenigvuldigen overeenkomstig de artikelen 5, 6 en 6 bis van dit besluit ».

Art. 7. De bepaling van het tweede streepje van artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door volgende bepaling :

« - ofwel de compensatiepremie voorzien in de artikelen 57 tot en met 65 van het besluit van de Waalse Regering van 5 november 1998 tot bevordering van de kansen van de gehandicapte personen op de arbeidsmarkt ».

Art. 8. Het tweede en het derde lid van artikel 29 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 9. Het vierde streepje van het tweede lid van punt B van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« - een voorstel inzake het tegemoetkomingspercentage van het Agentschap. Dat percentage wordt bepaald door een veelvoud van 5 en mag de 85 % niet overschrijden. »

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 11. De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX



27 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'agrément et à l'évaluation des associations de santé intégrée ainsi qu'aux subventions octroyées à ces associations

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 6°;

Vu le décret de la Communauté française du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée, modifié par le décret de la Région wallonne du 24 novembre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 septembre 1998 et le 21 mai 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié le 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le projet d'arrêté a fait l'objet d'un premier avis du Conseil d'Etat le 27 juin 1994, qu'il tient compte des remarques formulées, qu'il a été transmis une nouvelle fois au Conseil d'Etat le 6 novembre 1998, qu'à ce jour le Conseil d'Etat n'a pas remis de nouvel avis malgré le délai raisonnable qui lui a été laissé, que cette situation est préjudiciable, qu'il convient dès lors d'adopter le projet d'arrêté sans délai;

Considérant en outre l'obligation qu'a le Gouvernement de constituer sans retard la commission d'agrément pour répondre aux demandes d'agrément des centres de santé intégrée dont l'examen est actuellement suspendu;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales - Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° association : l'association de santé intégrée dont le siège d'activités est situé sur le territoire de la région de langue française;

2° Ministre : le Ministre qui a la politique de la santé dans ses attributions;

3° la commission : la commission d'agrément visée à l'article 3 du décret du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée;

4° décret : le décret de la Communauté française du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée, modifié par le décret de la Région wallonne du 24 novembre 1994;

5° administration : la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé du Ministère de la Région wallonne;

6° loi : la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994.

CHAPITRE II. — *Dispositions particulières*

Section 1^{re}. — De l'accessibilité des associations

Art. 2. Le siège de l'association est ouvert à raison de dix heures par jour du lundi au vendredi, à l'exclusion des jours fériés.

Une garde médicale est en outre assurée 24 heures sur 24. A cette fin, un système téléphonique sera utilisé. Il permettra au patient d'obtenir une réponse directe à son appel.

Art. 3. L'association s'engage à dispenser des soins et à prester ses services soit sur base du forfait prévu à l'article 52 de la loi, soit sur base du paiement par prestations selon la nomenclature des soins de santé.

Dans ce dernier cas, elle se conformera aux accords conclus sur base de l'article 50 de la loi et appliquera le régime du tiers payant tel que défini par l'arrêté royal du 10 octobre 1986 portant exécution de l'article 53, alinéa 8 de la loi.

L'association s'engage en outre à ne pas exclure des soins et de ses services toute personne qui ne dispose pas des ressources financières suffisantes.

Les tarifs, honoraires et contributions financières sont affichés dans les salles d'attente de l'association et énoncés dans les documents d'informations qu'elle publie.

S'il échet, dans les zones à forte densité de population étrangère ou d'origine étrangère, l'association veillera à collaborer avec les centres régionaux pour l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère agréés par la Région wallonne, conformément aux modalités du décret du 4 juillet 1996 relatif à l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère.

Section 2. — De la procédure d'octroi, de refus, de renouvellement et de retrait de l'agrément

Art. 4. Le dossier de demande d'agrément est introduit auprès du Ministre par lettre recommandée, qui en accuse réception. Il est instruit par l'administration.

Il comprend les données et documents suivants :

1° une copie des statuts parus au *Moniteur belge* ou de la décision de l'autorité publique de créer l'association de santé intégrée;

2° la liste des membres de l'assemblée générale et des administrateurs de l'ASBL, déposée au greffe du tribunal civil du siège de l'association ou la liste des membres du comité de gestion ainsi que leur qualité lorsqu'il s'agit d'une association créée à l'initiative d'une autorité publique;

3° le secteur desservi par chaque association, le nom des communes comprises en tout ou en partie ainsi que le nombre d'habitants de celles-ci;

4° les jours et heures d'ouverture de l'association;

5° les noms, titres, diplômes et fonctions de chaque membre de l'équipe pluridisciplinaire;

6° les horaires d'activités de chaque membre de l'équipe pluridisciplinaire;

7° un exemplaire type de la fiche de liaison ou du dossier individuel utilisés;

8° un plan indiquant l'affectation et la destination des locaux;

9° les conditions financières d'accès aux soins et services de l'association.

Art. 5. Le Ministre statue sur la demande d'agrément dans les deux mois à dater de la réception de l'avis de la commission.

Si la demande que l'administration instruit n'est pas accompagnée de tous les documents et données visés à l'article 4, le demandeur en est avisé endéans les deux mois. A défaut d'avis dans ce délai, la demande est considérée comme complète et régulière.

Dans les trois mois de la réception de la demande, l'administration établit un rapport sur le dossier. Ce délai est porté à six mois pour une première demande d'agrément et ne prend cours qu'au jour où l'administration est en possession du dossier complet.

L'administration communique le dossier et son rapport à la commission. Dans les deux mois de la réception par elle du dossier, la commission rend un avis motivé qu'elle transmet à l'administration qui communique au Ministre le dossier complet accompagné d'une proposition motivée de décision.

Art. 6. L'agrément est accordé pour une durée de quatre ans.

Art. 7. Le renouvellement de l'agrément doit être demandé douze mois au plus et neuf mois au moins avant l'expiration de l'agrément en cours. La demande accompagnée du dossier visé à l'article 4 se fait par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre.

Le dossier est instruit conformément à la procédure prévue à l'article 5.

Le Ministre statue sur la demande de renouvellement dans les deux mois à dater de la réception de l'avis de la commission.

Art. 8. Les décisions de refus, de retrait ou de renouvellement d'agrément sont notifiées au demandeur par lettre recommandée à la poste et sont susceptibles d'un recours auprès du Gouvernement.

Le recours doit être introduit par envoi recommandé, dans les deux mois de la notification de la décision contestée, auprès du Ministre qui le soumet au Gouvernement.

Lorsqu'il vise un retrait ou un non renouvellement de l'agrément, le recours n'est pas suspensif. En cas d'accueil du recours, le droit aux subventions est octroyé à partir de la date fixée par le Gouvernement.

Art. 9. Lorsque l'administration constate qu'une association ne remplit plus les conditions d'agrément ou ne se soumet pas aux obligations qui lui incombent, elle lui adresse une mise en demeure lui rappelant ses obligations.

Le cas échéant, elle transmet au Ministre une proposition de retrait d'agrément après avoir recueilli l'avis de la commission dans un délai d'un mois.

CHAPITRE III. — *Du fonctionnement de la commission d'agrément*

Art. 10. La commission se réunit sur convocation écrite du président ou de son remplaçant chaque fois qu'il le juge nécessaire ainsi qu'à la demande de l'administration, du Ministre ou de la majorité de ses membres.

La convocation comporte les jour, heure, lieu de la réunion ainsi que l'ordre du jour.

Art. 11. La commission ne peut émettre valablement un avis qu'à la condition que la moitié des membres au moins soit présente.

En cas d'absence ou d'empêchement prévisible, les membres effectifs s'assurent que leurs suppléants peuvent siéger aux jour, heure et lieu fixé par la convocation.

Si le quorum de présence n'est pas atteint, les membres sont convoqués une nouvelle fois au plus tard dans les quinze jours qui suivent. Dans ce cas, quel que soit le nombre de membres présents, la commission délibère valablement.

Art. 12. Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 13. La commission établit dans les trois mois qui suivent son installation, son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Gouvernement.

Art. 14. Les membres de la commission ont droit au remboursement des frais de parcours conformément à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Pour l'application du présent article, ces membres sont assimilés aux agents titulaires du rang A4.

CHAPITRE IV. — *Du subventionnement des associations de santé intégrée*

Art. 15. Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement wallon peut octroyer aux associations agréées des subventions conformément aux règles suivantes :

1° les crédits budgétaires inscrits pour l'exercice considéré sont répartis entre les associations en fonction du nombre de points à elles octroyé suivant les règles visées à l'article 16, multiplié par la valeur d'un point;

2° cette valeur est le résultat de la division du montant des crédits budgétaires réservés à ces associations par le nombre de points totalisé par l'ensemble des associations.

Art. 16. § 1^{er}. Un point est accordé à chaque association agréée par tranche de 20 patients pris en charge au cours de l'année écoulée. Le nombre de points obtenu de la sorte est plafonné à 200.

Pour les associations appliquant le système de financement forfaitaire de l'INAMI, le nombre de patients pris en compte est le nombre de patients inscrits au système forfaitaire de l'INAMI au 31 décembre de l'année écoulée.

Pour les associations utilisant le système de paiement à la prestation, le nombre de patients pris en considération sera le résultat de la formule suivante :

Nombre de contacts prestés en médecine générale dans l'association au cours de l'année écoulée.

Dernier nombre moyen de contacts annuels en médecine générale en Belgique.

Le dernier nombre moyen de contacts annuels en médecine générale en Belgique est déterminé par l'INAMI.

§ 2. Pour la coordination, le nombre de points obtenu au § 1^{er} du présent article est acquis, si toute l'équipe se coordonne au moins une heure par semaine. Il est multiplié par 1,5 si elle se coordonne au moins deux heures par semaine.

§ 3. Pour l'intégration, il est octroyé 50 points supplémentaires si l'association peut justifier que ses travailleurs consacrent au moins 100 heures par an à des fonctions de réseau communautaire.

§ 4. Il est octroyé 400 points pour la fonction d'accueil pour autant que cette fonction soit assurée au moins 38 heures par semaine par une ou des personnes salariées par l'association et qu'elle ne fasse l'objet d'aucun autre financement.

§ 5. Il est accordé 100 points supplémentaires à l'association qui fournit les informations et données anonymes à caractère épidémiologique selon un formulaire-type déterminé par le Ministre.

Art. 17. L'administration est chargée de transmettre à chaque association agréée, un questionnaire permettant de récolter les données utiles au calcul des subventions. Ce questionnaire doit être renvoyé, dûment complété, à l'administration. Celle-ci calculera sur cette base le montant des subventions, qu'elle transmet au Gouvernement wallon. Lors du calcul des subventions, la décimale est arrondie à l'unité inférieure.

Le Ministre détermine les dates et délais applicables à l'exécution des dispositions de l'alinéa 1^{er}.

Art. 18. § 1^{er}. La subvention est liquidée à raison d'une avance de 80 % au plus tard dans le mois qui suit la signature de l'arrêté d'octroi de subvention pris en exécution de l'article 15 sur base de l'année écoulée.

§ 2. La liquidation du solde s'effectue dès réception du dossier justificatif. Celui-ci doit être transmis à l'administration, au plus tard deux mois après la fin de la période couverte par l'arrêté de subvention.

§ 3. Ce dossier justificatif doit comporter les pièces et éléments suivants :

- 1^o une déclaration de créance en trois exemplaires originaux couvrant le solde de la subvention;
- 2^o le compte des recettes et dépenses se rapportant à l'activité subventionnée ainsi que les justificatifs des dépenses étayés par les preuves de leurs paiements.

§ 4. Les pièces justificatives à fournir en trois exemplaires doivent être numérotées, regroupées par rubrique et accompagnées d'un relevé récapitulatif reprenant le numéro de chaque pièce, son montant, et ce, par rubrique.

§ 5. Les associations constituées en associations sans but lucratif sont tenues de communiquer les pièces justificatives originales, à l'exception toutefois des documents qui, par nature, doivent être transmis à d'autres administrations ou organismes (formulaire 281.10 - 325.10 - 281.50 - 325.50 et déclaration à l'ONSS).

Les pièces originales seront restituées à l'association.

§ 6. Le Ministre peut, s'il échet, imposer la fourniture d'informations et la tenue de certains documents-types aux fins de faciliter le calcul des subsides.

§ 7. L'association qui ne peut remplir ses obligations dans les délais à elle impartis est exclue de la liquidation de solde du subside prévu au § 2 du présent article.

§ 8. L'administration procède à la récupération des montants non justifiés par l'association.

CHAPITRE V. — De l'évaluation périodique des associations

Art. 19. Le contrôle administratif, financier et qualitatif des associations est exercé par les fonctionnaires de l'administration désignés à cet effet. Ils ont libre accès aux locaux de l'association et ont le droit de consulter sur place les pièces et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission, dans le respect du secret médical.

Art. 20. L'association agréée qui fait valoir ses droits aux subventions doit tenir une comptabilité qui fait apparaître, par exercice budgétaire, les résultats financiers de la gestion de l'association.

L'association agréée transmet au plus tard, deux mois après la fin de la période couverte par l'arrêté d'octroi de subvention, un rapport annuel d'activités dont le modèle est fixé par le Ministre sur proposition de la commission.

CHAPITRE VI. — Dispositions transitoires et finales

Art. 21. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 22. Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 99 — 2027

[C - 99/27497]

27 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de erkenning en de evaluatie van geïntegreerde gezondheidsverenigingen alsook de aan die verenigingen toegekende toelagen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 6°;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan geïntegreerde gezondheidsverenigingen, gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 24 november 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 september 1998 en op 21 mei 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Raad van State op 27 juni 1994 een eerste advies heeft uitgebracht m.b.t. het besluitontwerp, dat rekening wordt gehouden met de gemaakte opmerkingen, dat het besluitontwerp op 6 november 1998 opnieuw werd overgemaakt aan de Raad van State, dat de Raad van State tot nu toe geen nieuw advies heeft gegeven ondanks de hem verleende redelijke termijn, dat die toestand nadelig is, dat het besluitontwerp dientengevolge onverwijld dient te worden aangenomen;

Overwegende dat de Regering bovendien verplicht is de erkenningscommissie onverwijld in te stellen om in te spelen op de erkenningsaanvragen betreffende de geïntegreerde gezondheidscentra, waarvan het onderzoek thans opgeschort is;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen. — Begripsbepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° vereniging : de geïntegreerde gezondheidsvereniging waarvan de activiteitenzetel in het Franse taalgebied gelegen is;

2° Minister : de Minister die belast is met het gezondheidsbeleid;

3° de commissie : de erkenningscommissie bedoeld in artikel 3 van het decreet van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan geïntegreerde gezondheidsverenigingen;

4° decreet : het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan geïntegreerde gezondheidsverenigingen, gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 24 november 1994;

5° bestuur : het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid van het Ministerie van het Waalse Gewest;

6° wet : de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen*

Afdeling 1. — De toegankelijkheid van de verenigingen

Art. 2. De zetel van de vereniging is open tien uur per dag van maandag tot en met vrijdag, met uitzondering van feestdagen.

Bovendien wordt er 24 uur op 24 een medische wachtdienst verzorgd. Te dien einde wordt een telefoonsysteem gebruikt waarbij de patiënt een rechtstreeks antwoord op zijn oproep krijgt.

Art. 3. De vereniging verbindt zich ertoe zorg en diensten te verlenen, hetzij op grond van de in artikel 52 van de wet bedoelde vaste prijs, hetzij op grond van de betaling per dienstverlening volgens de nomenclatuur van de gezondheidszorg.

In dat laatste geval zal zij zich gedragen naar de akkoorden die op grond van artikel 50 van de wet gesloten zijn en zal zij het stelsel van de derde-betalende toepassen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 10 oktober 1986 houdende uitvoering van artikel 53, achtste lid, van de wet.

De vereniging verbindt zich er ook toe elke persoon die niet over voldoende financiële middelen beschikt, niet uit te sluiten van haar zorg en diensten.

De tarieven, erelonen en financiële bijdragen worden aangeplakt in de wachtkamers van de vereniging en zijn vermeld in de informatiedocumenten die zij verspreidt.

In voorkomend geval moet de vereniging in de gebieden waar de bevolking bestaat uit een groot aantal vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst samenwerken met de door het Waalse Gewest erkende gewestelijke centra voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst, overeenkomstig de voorschriften van het decreet van 4 juli 1996 betreffende de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst.

Afdeling 2. — De procedure voor de toekenning, de weigering, de vernieuwing en de intrekking van de erkenning

Art. 4. Het dossier betreffende de erkenningsaanvraag wordt bij aangetekende brief ingediend bij de Minister die ontvangst daarvan bericht. Het wordt door het bestuur behandeld.

Het bevat de volgende gegevens en documenten :

1° een kopie van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte statuten of van de beslissing van het openbaar bestuur waarbij de geïntegreerde gezondheidsvereniging wordt opgericht;

2° de lijst van de leden van de algemene vergadering en van de bestuurders van de VZW, die op de griffie van de burgerlijke rechtbank van de verenigingszetel neergelegd wordt, of de lijst van de leden van het beheerscomité alsook hun hoedanigheid als het gaat om een vereniging die op initiatief van een openbaar bestuur opgericht wordt;

3° de sector die door elke vereniging wordt behandeld, de naam van de gemeenten die geheel of gedeeltelijk inbegrepen zijn alsook het aantal bewoners;

4° de openingsdagen en -uren van de vereniging;

5° de namen, titels, diploma's en functies van elk lid van het multidisciplinaire team;

6° de dienstregeling betreffende de activiteiten van elk lid van het multidisciplinaire team;

7° een type-exemplaar van de verbindingsfiche of van het individuele dossier die gebruikt worden;

8° een plan waarin de aanwending en de bestemming van de lokalen zijn vermeld;

9° de financiële voorwaarden voor de toegang tot de zorg en diensten van de vereniging.

Art. 5. De Minister beslist over de erkenningsaanvragen binnen twee maanden vanaf de ontvangst van het advies van de commissie.

Als alle in artikel 4 bedoelde documenten en gegevens niet gevoegd worden bij de door het bestuur behandelde aanvraag, wordt de aanvrager binnen twee maanden in kennis daarvan gesteld. Bij gebrek aan advies binnen die termijn, wordt de aanvraag beschouwd als volledig en regelmatig.

Binnen drie maanden vanaf de ontvangst van de aanvraag wordt een verslag over het dossier opgemaakt door het bestuur. Die termijn wordt tot zes maanden verlengd voor een eerste erkenningsaanvraag en begint te lopen van de dag waarop het bestuur over het volledige dossier beschikt.

Het bestuur stuurt het dossier en zijn verslag aan de commissie op. Binnen twee maanden vanaf de ontvangst van het dossier, geeft de commissie een met redenen omkleed advies aan het bestuur, dat het volledige dossier samen met een met redenen omkleed beslissingsvoorstel meedeelt aan de Minister.

Art. 6. De erkenning wordt voor een duur van vier jaar toegekend.

Art. 7. De vernieuwing van de erkenning moet hoogstens twaalf maanden en ten minste negen maanden vóór het verstrijken van de lopende erkenning worden aangevraagd. De aanvraag, samen met het in artikel 4 bedoelde dossier, wordt bij ter post aangetekende brief gestuurd aan de Minister.

Het dossier wordt behandeld overeenkomstig de in artikel 5 bedoelde procedure.

De Minister beslist over de vernieuwingsaanvraag binnen twee maanden vanaf de ontvangst van het advies van de commissie.

Art. 8. De beslissingen van weigering, intrekking of vernieuwing van de erkenning worden bij ter post aangetekende brief betekend aan de aanvrager; tegen die beslissingen kan een rechtsmiddel worden aangewend bij de Regering.

Het beroep moet binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van de betwiste beslissing bij aangetekende brief worden ingediend bij de Minister die het aan de Regering voorlegt.

Als het beroep betrekking heeft op een intrekking of niet-vernieuwing van de erkenning, heeft het geen schorsende kracht. Als het beroep ontvankelijk is, wordt het recht op de toelagen toegekend vanaf de door de Regering vastgestelde datum.

Art. 9. Als het bestuur vaststelt dat een vereniging niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden of aan haar verplichtingen, krijgt die een aanmaning waarbij zij aan haar verplichtingen wordt herinnerd.

In voorkomend geval, nadat het bestuur binnen de termijn van één maand het advies van de commissie heeft gekregen, wordt een voorstel betreffende de intrekking van de erkenning gestuurd aan de Minister.

HOOFDSTUK III. — *De werking van de erkenningscommissie*

Art. 10. De commissie komt bijeen ingevolge schriftelijke oproeping van de voorzitter of van zijn plaatsvervanger, telkens als hij het noodzakelijk acht, alsook op voordracht van het bestuur, van de Minister of van de meerderheid van haar leden.

De oproeping vermeldt de dag, uur en plaats van de vergadering alsook de agenda.

Art. 11. De commissie kan op geldige wijze advies geven op voorwaarde dat ten minste de helft van de leden aanwezig zijn.

In geval van voorzienbare afwezigheid of verhindering, moeten de gewone leden ervoor zorgen dat hun plaatsvervangers zitting hebben op de op de oproeping vermelde dag, uur en plaats.

Als het aanwezigheidsquorum niet bereikt wordt, worden de leden binnen de vijftien volgende dagen opnieuw opgeroepen. In dit geval, wat het aantal aanwezige leden ook moge zijn, beraadslaagt de commissie op geldige wijze.

Art. 12. De beslissingen worden bij gewone meerderheid genomen. Staken de stemmen, dan beslist de stem van de voorzitter.

Art. 13. Het huishoudelijk reglement van de commissie wordt binnen drie maanden na haar installatie opgemaakt en behoeft de goedkeuring van de Regering.

Art. 14. De commissieleden komen in aanmerking voor de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

Voor de toepassing van dit artikel worden die leden gelijkgesteld met de personeelsleden van rang A4.

HOOFDSTUK IV. — *De subsidiëring van de geïntegreerde gezondheidsverenigingen*

Art. 15. Binnen de perken van de begrotingskredieten mag de Waalse Regering toelagen toekennen aan de erkende verenigingen met inachtneming van de volgende regels :

1° de voor het betrokken boekjaar ingeschreven kredieten worden verdeeld onder de verenigingen volgens het aantal punten die hen toegekend zijn met inachtneming van de in artikel 16 bedoelde regels, vermenigvuldigd met de waarde van één punt;

2° die waarde vloeit voort uit de deling van het bedrag van de aan die verenigingen voorbehouden begrotingskredieten door het totaal aantal punten van alle verenigingen.

Art. 16. § 1. Eén punt wordt aan elke erkende vereniging toegekend per groep van 20 patiënten die in het afgelopen jaar behandeld zijn. Het aantal behaalde punten mag niet hoger zijn dan 200.

Wat betreft de verenigingen die het forfaitaire financieringsstelsel van het RIZIV toepassen, is het aantal in aanmerking genomen patiënten gelijk aan het aantal patiënten die op 31 december van het afgelopen jaar ingeschreven zijn in het forfaitaire stelsel van het RIZIV.

Wat betreft de verenigingen die het stelsel van de betaling per dienstverlening gebruiken, is het aantal in aanmerking genomen patiënten het resultaat van de volgende formule :

Aantal dienstverleningen door huisartsen in de vereniging in het afgelopen jaar.

Laatst gemiddeld aantal jaarlijkse dienstverleningen door huisartsen in België.

Het laatste gemiddelde aantal jaarlijkse dienstverleningen door huisartsen in België wordt vastgesteld door het RIZIV.

§ 2. Wat betreft de coördinatie, wordt het aantal punten bedoeld in § 1 van dit artikel bereikt als het hele team ten minste één uur per week bijeenkomt. Het wordt met 1,5 vermenigvuldigd als het team ten minste twee uur per week bijeenkomt.

§ 3. Wat betreft de integratie, worden 50 extra punten toegekend als de vereniging kan bewijzen dat haar werkers ten minste 100 uur per jaar besteden aan functies van het communautaire netwerk.

§ 4. 400 punten worden toegekend voor de onthaalfunctie voor zover die functie ten minste 38 uur per week vervuld wordt door één of meerdere door de vereniging bezoldigde personen en voor zover daarvoor in geen andere financiering wordt voorzien.

§ 5. 100 extra punten worden toegekend aan de vereniging die de naamloze informaties en gegevens van epidemiologische strekking bezorgt volgens een door de Minister vastgesteld type-formulier.

Art. 17. Het bestuur moet een vragenlijst bezorgen aan elke erkende vereniging, waarbij gegevens worden verzameld die nodig zijn voor de berekening van de toelagen. De vragenlijst, die behoorlijk wordt ingevuld, moet het bestuur worden toegestuurd. Op die basis wordt het bedrag van de toelagen door laatstgenoemde berekend en doorgegeven aan de Waalse Regering. Bij de berekening van de toelagen wordt de decimaal naar boven afgerond.

De Minister bepaalt de datums en termijnen die toepasselijk zijn voor de uitvoering van de bepalingen van het eerste lid.

Art. 18. § 1. De toelage wordt op grond van het afgelopen jaar vereffend naar rata van een voorschot van 80 % binnen de maand die volgt op de ondertekening van het ter uitvoering van artikel 15 genomen subsidiëringsbesluit.

§ 2. Het saldo wordt vereffend vanaf de ontvangst van het als bewijsstuk geldende dossier. Het moet aan het bestuur worden gestuurd binnen twee maanden na de door het subsidiëringsbesluit gedekte periode.

§ 3. Dat dossier moet bestaan uit de volgende stukken en elementen :

1° een aangifte van schuldvordering in drie originele exemplaren waarbij het saldo van de toelage wordt gedekt;

2° de rekening van ontvangsten en uitgaven betreffende de gesubsidieerde activiteit alsook de bewijsstukken van de uitgaven en van de betalingen.

§ 4. De in drie exemplaren over te leggen bewijsstukken worden genummerd, per rubriek gerangschikt en zijn vergezeld van een overzichtsgave met, per rubriek, het nummer van elk stuk en het bedrag daarvan.

§ 5. De als verenigingen zonder winstoogmerk opgerichte verenigingen moeten de oorspronkelijke bewijsstukken overleggen, met uitzondering van de stukken die wegens hun aard gestuurd moeten worden aan andere besturen of instellingen (formulieren 281.10 - 325.10 - 281.50 - 325.50 en aangifte bij de R.S.Z.).

De oorspronkelijke stukken worden aan de vereniging teruggegeven.

§ 6. De Minister mag, in voorkomend geval, het verstrekken van inlichtingen alsook het bijhouden van sommige type-documenten verplicht maken om de berekening van de subsidies te vergemakkelijken.

§ 7. De vereniging die haar verplichtingen niet binnen de gestelde termijn kan vervullen, wordt uitgesloten van de vereffening van het saldo van de in § 2 van dit artikel bedoelde subsidie.

§ 8. De door de vereniging niet verantwoorde bedragen worden door het bestuur teruggeëind.

HOOFDSTUK V. — *De periodieke evaluatie van de verenigingen*

Art. 19. Het administratieve, financiële en kwalitatieve toezicht op de verenigingen wordt uitgeoefend door de te dien einde aangewezen ambtenaren van het bestuur. Ze hebben een vrije toegang tot de lokalen van de vereniging en ze kunnen ter plaatse inzage nemen van de stukken en documenten die ze noodzakelijk achten voor de uitoefening van hun opdracht, met inachtneming van het medisch geheim.

Art. 20. De erkende vereniging die haar rechten op toelagen doet gelden, moet een boekhouding bijhouden waarin de financiële resultaten van het beheer van de vereniging per begrotingsjaar zijn vermeld.

De erkende vereniging stuurt hoogstens twee maanden na het einde van de door het subsidiëringsbesluit gedekte periode een jaarlijks activiteitenverslag waarvan het model door de Regering vastgesteld wordt op voordracht van de commissie.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 22. De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 2028

[C - 99/31304]

27 MAI 1999. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française portant approbation du Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement primaire, secondaire, ordinaire et spécial de plein exercice, organisés par la Commission communautaire française

Le Collège,

Vu les articles 136, 163 et 166 de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 19 juin 1997 portant modification du Règlement organique général des établissements provinciaux dont la langue d'enseignement est le français et approbation du Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement primaire, secondaire, ordinaire et spécial de plein exercice, organisés par la Commission communautaire française;

Considérant que le Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement de la Commission communautaire française doit être adapté au regard des dispositions du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, en particulier ses articles 92 et 93;

Considérant que cette adaptation doit également intégrer les dispositions contenues dans le décret de la Communauté française du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, en particulier ses articles 31 et 32;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998 relatif à la fréquentation scolaire modifie les dispositions relatives au comptage des absences;

Considérant que le Règlement d'ordre intérieur susvisé nécessite en outre que des précisions soient apportées relativement à certaines notions abordées par les décrets précités;

Considérant que le nombre de modifications apportées ne permet plus une lecture aisée du Règlement précité;

Considérant qu'il est dès lors préférable d'adopter un texte coordonné afin de faciliter son utilisation et sa compréhension par tous les acteurs scolaires;

Vu l'avis de la Commission paritaire locale du 30 avril 1999;

Sur la proposition du Ministre, Membre du Collège, chargé de l'enseignement,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, annexé à l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 19 juin 1997 portant modification du Règlement organique général des établissements provinciaux dont la langue d'enseignement est le français et approbation du Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement primaire, secondaire, ordinaire et spécial de plein exercice, organisés par la Commission communautaire française est remplacé par le Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement primaire, secondaire, ordinaire et spécial de plein exercice, organisés par la Commission communautaire française, annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le Membre du Collège qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 27 mai 1999.

Par le Collège :

E. TOMAS,

Membre du Collège chargé de l'Enseignement.

H. HASQUIN,

Président du Collège, chargé du Budget

Annexe

**Enseignement de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale
Règlement d'ordre intérieur des établissements d'enseignement primaire,
secondaire ordinaire et spécial de plein exercice**

Au sens du présent règlement, on entend par « parent » la personne légalement responsable de l'élève mineur.

1. Déclaration de principe.

L'éducation et la formation professionnelle constituent un projet pédagogique qui requiert confiance, disponibilité, amitié et respect. Il s'agit d'un travail d'équipe qui implique autant chaque partenaire : l'équipe éducative (Direction, enseignants, éducateurs, membres de l'équipe PMS), l'élève, les parents.

Méconnaître les contraintes associées à ce projet, c'est le rendre caduque et risquer de faire échouer toute démarche de formation à laquelle chacun a décidé de se consacrer.

Ces contraintes indispensables à la réussite du projet font l'objet d'un règlement d'ordre intérieur. L'inscription dans l'enseignement de la Commission communautaire française implique l'acceptation de ce règlement.

Quiconque fréquente l'école doit pouvoir jouir de l'éducation et s'épanouir dans sa formation sans craindre pour sa santé et son intégrité physique, psychologique et morale. Des dispositions concrètes seront prises par le pouvoir organisateur, l'équipe éducative, les élèves, selon leur degré de responsabilité, pour assurer une qualité satisfaisante de l'environnement (propreté, lumière, qualité de l'air, locaux salubres et sécurisants, absence d'objets dangereux...)

L'école remplira son devoir de communiquer explicitement aux élèves et à leurs parents, toute information utile concernant son projet éducatif, en terme d'objectifs, de critères d'évaluation. Elle s'engage dans le cadre de sa mission, à mettre tout en œuvre pour répondre aux besoins de chacun, à proposer une guidance efficace, à soutenir celui qui connaîtrait des difficultés momentanées, dans un climat de transparence et de dialogue.

2. Champ d'application.

Le présent règlement d'ordre intérieur s'applique à l'enseignement primaire, secondaire ordinaire et spécial de plein exercice des établissements organisés par la Commission communautaire française.

3. Notions de discipline générale.

3.1. Tous les membres de la communauté scolaire se respecteront mutuellement. Dans ce cadre, les élèves doivent le respect à tous les membres du personnel de l'établissement ainsi qu'à leurs condisciples, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du campus. Les échanges de propos seront aimables et pondérés.

3.2. Chaque métier a ses exigences d'hygiène, de sécurité et de présentation : autant les adopter déjà en cours d'apprentissage. L'hygiène personnelle et la tenue vestimentaire seront pour le cours d'éducation physique, les cours de pratique professionnelle et les stages, conformes aux règles d'hygiène, de sécurité et de présentation exigées par l'exercice de la profession à laquelle ils se préparent (les instructions seront données en début d'année par le professeur titulaire du cours). Les élèves observeront les consignes courantes du savoir-vivre, notamment ne porteront pas de couvre-chef dès l'entrée dans un bâtiment.

3.3. Il est également interdit de porter un signe distinctif qui ferait référence à une idéologie, quelle qu'elle soit.

3.4. Chacun veillera à adopter une tenue et une attitude correctes tant au sein de l'établissement qu'aux abords de celui-ci.

3.5. La consommation d'alcool et de drogues est interdite. Dans les limites fixées par l'Arrêté royal du 31 mars 1987, il est strictement interdit de fumer à l'intérieur des bâtiments.

3.6. L'introduction dans l'école de tout objet étranger au cours qui soit de nature à distraire l'intéressé de ses études est interdite. Ces objets pourront être confisqués jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Tout commerce, non expressément autorisé, est interdit. Le contrevenant s'expose à une sanction disciplinaire et, d'autre part, à la confiscation des objets négociés.

3.7. Dans l'intérêt général de la communauté scolaire, les élèves veilleront au maintien de la qualité de l'environnement. Les papiers et débris seront jetés à la poubelle. Par mesure d'hygiène, il est interdit de cracher. Les élèves s'abstiendront de tout acte de vandalisme envers les bâtiments, le mobilier, les plantations, sous peine de sanctions disciplinaires et cela indépendamment du remboursement des dégradations occasionnées à ceux-ci.

3.8. Les élèves ne peuvent se rendre en classe en l'absence du professeur ou du surveillant-éducateur. L'accès aux locaux fera l'objet d'une autorisation explicite de la Direction ou de son délégué.

3.9. A la fin des cours, les locaux seront remis en ordre, les fenêtres fermées et la lumière éteinte. Les élèves les quitteront avec le professeur dans le plus grand calme, de façon à respecter le travail des autres.

3.10. La Direction décline toute responsabilité en cas de vol, de perte ou de dégradation des objets appartenant aux élèves.

4. Tutelle sanitaire et aide psycho-médico-sociale.

4.1. Les élèves de l'établissement sont soumis à la tutelle sanitaire de l'Inspection médicale scolaire. Un examen médical de prévention et un test tuberculitique sont organisés dans les limites des dispositions légales. L'élève ne peut en être dispensé qu'en apportant une attestation médicale extérieure remplissant le même office.

4.2. Un centre PMS est également accessible aux élèves qui en feront la demande. Si l'aide requise pour répondre à cette demande consiste en une guidance, elle n'est pas possible, si l'élève est mineur d'âge, lorsque les parents s'y sont opposés.

La consultation du centre par un élève, même mineur, est couverte par la règle du secret professionnel. Il en résulte que les travailleurs du centre PMS ou leurs collaborateurs obligés de l'Institut (secrétariat, éducateurs, directeurs, professeurs, selon le cas) ne seront autorisés à divulguer les confidences reçues que si l'élève se trouve dans une situation de danger ou de péril grave. Les rendez-vous avec un membre de l'équipe du PMS seront communiqués impérativement au secrétariat de l'école pour qu'ils puissent entrer en ligne de compte comme absence justifiée. Dans la mesure du possible, ils seront pris en dehors des heures de cours. En toutes circonstances, l'heure de retour sera contrôlée.

5. Visites pédagogiques et voyages scolaires.

Compte tenu de leur intérêt sur le plan de la formation, diverses visites pédagogiques, voyages scolaires, échanges culturels, animations culturelles et sportives peuvent être organisés tout au long de l'année.

Ces activités et les travaux qui les accompagnent sont, au même titre que les cours, obligatoires. Les élèves n'en seront dispensés que pour raisons médicales ou autorisation expresse de la Direction en cas de circonstances exceptionnelles. Cependant, la Direction est en droit d'en exclure l'élève qui, au cours d'une activité antérieure, a été cause de perturbations graves, pouvant nuire à la sécurité des participants ou au bon renom de l'établissement.

6. Fréquentation scolaire.

6.1. Sur le chemin de l'école, l'assurance scolaire ne couvre l'élève que s'il emprunte le trajet normal qu'il doit accomplir afin de se rendre de son domicile au lieu où se déroule l'activité scolaire et vice-versa.

6.2. Les horaires des cours doivent être respectés. Les parents des élèves mineurs et les élèves majeurs veilleront à ce que retards et absences soient exceptionnels et motivés.

6.3. Les élèves ne peuvent se trouver dans la cour de l'école sans autorisation qu'une demi-heure avant le début des cours et doivent quitter les locaux dès la fin de ceux-ci. L'interdiction formelle est adressée aux élèves de demeurer dans les locaux, les couloirs, les escaliers, avant ou après les cours ou durant les récréations, sauf autorisation.

Les élèves seront présents au moins cinq minutes avant le début des cours et ne peuvent sous aucun prétexte sortir de l'Institut avant la fin de ceux-ci (se référer à l'horaire noté dans le journal de classe).

6.4. Des rangs seront constitués aux emplacements indiqués.

6.5. Les retardataires doivent se présenter à leur surveillant-éducateur avant d'aller en classe. Les retards seront notés systématiquement dans le journal de classe et tout abus constaté sera sanctionné. Sauf cas exceptionnel ou appréciation contraire de l'éducateur responsable, l'élève en retard ne sera admis au cours qu'à l'heure suivante. En attendant, il devra se rendre à l'étude où sa présence sera contrôlée.

7. Absences.

7.1. Les élèves doivent suivre effectivement et assidûment tous les cours et activités organisés pour eux. Les parents des élèves mineurs et les élèves majeurs auront l'attention attirée sur l'impérieuse nécessité d'observer scrupuleusement les prescriptions qui suivent, afin d'éviter que l'élève ne s'expose au risque de perdre la possibilité de passer dans la classe supérieure ou fasse l'objet, pour l'élève majeur, d'une sanction d'exclusion définitive de l'établissement.

7.2. Sont considérées comme justifiées, les absences motivées par :

— l'indisposition ou la maladie de l'élève couverte par un certificat médical ou une attestation délivrée par un centre hospitalier,

— la convocation par une autorité publique ou la nécessité pour l'élève de se rendre auprès de cette autorité qui lui délivre une attestation,

— le décès d'un parent ou allié de l'élève, au premier degré; l'absence ne peut dépasser 4 jours,

— le décès d'un parent ou allié de l'élève, à quelque degré que ce soit, habitant sous le même toit que l'élève; l'absence ne peut dépasser 2 jours,

— le décès d'un parent ou allié, du 2e au 4e degré n'habitant pas sous le même toit que l'élève; l'absence ne peut dépasser 1 jour.

Un régime particulier peut être appliqué aux élèves jeunes sportifs de haut niveau ou espoirs tels que visés dans l'Arrêté royal du 29 juin 1984.

Tout document relatif aux absences énumérées ci-dessus doit être remis au chef d'établissement ou à son délégué au plus tard le lendemain du dernier jour d'absence lorsque celle-ci ne dépasse pas 3 jours, et au plus tard le quatrième jour d'absence dans les autres cas. L'absence non justifiée dans ces délais est notifiée aux parents de l'élève mineur ou à l'élève majeur au plus tard à la fin de la semaine pendant laquelle elle a pris cours.

Le chef d'établissement peut accepter d'autres motifs d'absence pour autant qu'ils relèvent de cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles liés à des problèmes familiaux, de santé mentale ou physique de l'élève ou de transports. Le nombre de ces absences ne pourra être supérieur à 24 demi-jours au cours de l'année scolaire. Elles devront faire l'objet d'une justification écrite de la part de l'élève majeur ou des parents de l'élève mineur. Toute autre absence est considérée comme injustifiée.

7.3. Dans l'enseignement secondaire, est considéré comme demi-jour d'absence injustifiée :

— l'absence non justifiée de l'élève durant un demi-jour de cours, quel que soit le nombre de périodes que ce demi-jour comprend,

— l'absence non justifiée de l'élève à deux périodes de cours ou plus, consécutives ou non, au cours d'un même demi-jour.

7.4. De retour à l'école, l'élève qui a été absent est tenu de mettre son journal de classe et ses cahiers en ordre le plus rapidement possible.

Une absence, même justifiée, ne dispense pas l'élève d'effectuer les tâches demandées pendant son absence.

7.5. Le cours d'éducation physique figure dans la grille horaire au même titre que les autres. Les dispenses de ce cours ne peuvent être accordées que pour des raisons médicales. Les élèves dispensés temporairement de ce cours sont tenus d'assister aux leçons et de remettre un rapport écrit au titulaire de cours qui l'évaluera. Ils doivent donc impérativement se trouver à l'école, sauf autorisation exceptionnelle de la direction.

7.6. Les séances de rattrapage organisées pour combler les lacunes dans la formation de certains élèves sont signalées dans le journal de classe et sont également obligatoires.

7.7. En période d'examens, toute absence doit être justifiée soit par un certificat médical, en cas de maladie, soit par une lettre d'excuse indiquant le motif de l'absence. Le chef d'établissement détermine si le motif invoqué constitue un cas de force majeure. Dans le cas contraire, ou en cas d'absence injustifiée, la note d'examen est nulle.

7.8. Dans l'enseignement secondaire, l'élève mineur soumis à l'obligation scolaire qui compte au cours d'une même année scolaire vingt demi-journées d'absence injustifiée est signalé par le pouvoir organisateur ou son délégué au Conseiller de l'Aide à la Jeunesse.

A partir du deuxième degré de l'enseignement secondaire, l'élève qui compte, au cours d'une même année scolaire plus de trente demi-jours d'absence injustifiée perd la qualité d'élève régulier sauf dérogation accordée par le Ministre de la Communauté française en raison de circonstances exceptionnelles.

L'exclusion définitive peut être prononcée si l'élève majeur compte, au cours d'une même année scolaire, plus de quarante demi-jours d'absence injustifiée.

7.9. Au plus tard à partir du dixième jour d'absence injustifiée d'un élève, le chef d'établissement convoque les parents de l'élève s'il est mineur ou l'élève majeur par courrier recommandé avec accusé de réception.

Le chef d'établissement rappelle les dispositions relatives aux absences scolaires et propose des actes de prévention des absences.

Si les parents de l'élève mineur ou l'élève majeur ne répondent pas à la convocation, le chef d'établissement délègue au domicile ou au lieu de résidence de l'élève un membre du personnel auxiliaire d'éducation ou le médiateur scolaire ou un membre du centre psycho-médico-social moyennant l'autorisation du directeur de ce centre.

Un rapport de visite est établi à l'attention du chef d'établissement.

7.10. Si l'élève se trouve dans une situation de crise telle qu'elle rend sa fréquentation scolaire difficilement conciliable avec les problèmes qu'il rencontre, le Ministre de la Communauté française peut l'autoriser à être pris en charge, pour une période ne dépassant pas un mois, renouvelable une fois, par des services collaborant à l'Aide à la Jeunesse ou par un service agréé et désigné par la Commission des discriminations positives. Cette possibilité de prise en charge, permettant à l'élève de rester régulièrement inscrit dans son établissement scolaire, est examinée à la demande conjointe du mineur, de ses parents, du pouvoir organisateur ou de son délégué, après avoir pris l'avis du conseil de classe et du CPMS.

8. suspension des cours et autorisations de sortie.

8.1. Les autorisations de sortie ne peuvent être octroyées que moyennant l'accord préalable des parents.

8.2. Les élèves ne peuvent quitter l'établissement durant les inter-cours et les récréations.

8.3. Si pour une raison quelconque, les cours sont suspendus avant la fin normale prévue à l'horaire, l'élève peut être autorisé à rentrer chez lui. Cette modification d'horaire sera notée dans le journal de classe par le chef d'établissement ou son délégué ainsi que l'autorisation de licenciement. Les parents des élèves mineurs veilleront à parapher cet avis.

8.4. Pour se rendre au secrétariat, au centre PMS, etc., l'élève doit recevoir l'autorisation écrite du professeur, du secrétariat ou du responsable PMS.

8.5. En cas de sortie non autorisée le jeune n'est pas couvert par les assurances scolaires, la sortie s'effectue sous l'entière responsabilité des parents pour l'élève mineur : compte tenu de la configuration de l'établissement, nous ne sommes pas en mesure de garantir une surveillance de chaque instant.

En cas de sortie autorisée, et pour rappel, les assurances scolaires ne couvrent l'élève que s'il est sur le chemin de l'école, à savoir le trajet normal qu'il doit accomplir afin de se rendre de son domicile au lieu où se déroule l'activité scolaire et vice-versa.

9. Le journal de classe.

9.1. Le journal de classe est un document officiel de première importance. Il doit être présenté à toute demande. L'élève doit le conserver avec lui en toute circonstance. Il se procurera dès son entrée dans l'établissement le modèle prescrit par l'école et le maintiendra en bon état durant toute l'année scolaire. En cas de convocation à la Direction ou au secrétariat, quelle qu'en soit la raison, il l'apportera avec lui.

Le journal de classe est un document personnel; il ne peut être cédé à un autre élève.

9.2. L'élève y consignera soigneusement :

- l'horaire hebdomadaire;
- la matière enseignée, les devoirs et les leçons;
- les notes d'interrogations et contrôles;
- les avis de licenciement.

9.3. Moyen de communication de l'école vers les parents et des parents vers l'école, le journal de classe contiendra des messages importants. Les parents de l'élève mineur sont donc instamment priés de prendre connaissance du journal de classe, de le vérifier et de le signer à chaque fin de semaine et de parapher chaque avis inséré. L'élève majeur est tenu de respecter les mêmes dispositions.

9.4. Le journal de classe sera conservé durant toute la durée des études, en vue d'un éventuel contrôle de l'homologation. Il en est de même des cahiers de 5^{ème}, 6^{ème} et 7^{ème} année.

9.5. Si elle est prévue, la carte d'élève est un document obligatoire, chaque élève est tenu d'en être porteur et de la remettre à tout membre du personnel sur simple demande. Il en est de même du journal de classe.

10. Evaluation : le bulletin.

10.1. L'évolution scolaire de l'élève mineur sera communiquée aux parents notamment par la remise d'un bulletin dans lequel seront consignées les évaluations particulières à chaque cours.

Toute information supplémentaire sur son contenu pourra être demandée auprès du professeur de la branche concernée, auprès de l'éducateur responsable et de la Direction. En dehors des visites de parents programmées durant l'année scolaire, ceux-ci pourront obtenir un rendez-vous en téléphonant au secrétariat de l'école.

10.2. Des bulletins seront distribués régulièrement et comporteront des informations relatives au travail journalier et aux résultats des examens ou bilan.

10.3. L'élève mineur est tenu de remettre son bulletin à ses parents dès réception de celui-ci.

10.4. Le bulletin sera restitué au titulaire de classe au plus tard le lundi qui suit, revêtu des signatures requises.

11. Calendrier scolaire.

Le calendrier scolaire (congés, bulletins, examens, visites de parents) est communiqué par avis au journal de classe en début d'année scolaire.

12. Conditions de réussite.

12.1. La responsabilité d'évaluer la formation des élèves et de prononcer leur passage dans l'année supérieure est exercée collégialement. Elle appartient aux conseils de classe, dans le respect des dispositions décrétales ou réglementaires en vigueur et fixées par la Communauté française. Lesdites dispositions peuvent être consultées au secrétariat de l'établissement où toute information complémentaire peut être obtenue.

12.2. Note de comportement :

Cette note n'est pas certificative et ne peut infléchir le cours des délibérations, sauf si des normes précises de comportement social font partie de la formation pédagogique se rapportant à certaines disciplines, en relation avec le profil de métier (hygiène et sens social dans les métiers de service et les métiers de l'alimentation).

Le retrait de points à la note de comportement est une appréciation, objective mais provisoire de la gravité d'un ou plusieurs faits susceptibles, seul ou par leur addition, d'entraîner le prononcé d'une sanction disciplinaire.

13. Sanctions disciplinaires.

Les mesures d'ordre et les mesures disciplinaires susceptibles d'être prises à l'égard des élèves, ainsi que les procédures de recours qui peuvent leur être opposées, sont contenues dans l'Arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 27 mai 1999 fixant le règlement relatif aux sanctions disciplinaires applicables aux élèves des établissements d'enseignement fondamental, secondaire, ordinaire et spécial et de promotion sociale organisés par la Commission communautaire française.

Cet arrêté est annexé au présent règlement d'ordre intérieur, pour faire partie intégrante de celui-ci, conformément au prescrit de l'article 76, 4[°], du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre.

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 2028

[C - 99/31304]

27 MEI 1999. — Besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot goedkeuring van het Huishoudelijk Reglement van het educatief en pedagogisch project van instellingen voor normaal en bijzonder, lager en secundair voltijds onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie

Het College,

Gelet op artikelen 136, 163 en 166 van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994;

Gelet op het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 19 juni 1997 tot wijziging van het algemeen organiek reglement van de provinciale instellingen waarvan de onderwijstaal het Frans is en tot goedkeuring van het Huishoudelijk Reglement van het educatief en pedagogisch project van instellingen met normaal en bijzonder, lager en secundair voltijds onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat het huishoudelijk reglement van de onderwijsinstellingen van de Franse Gemeenschap dient te worden aangepast ten aanzien van de bepalingen van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende bepaling van de prioritaire opdrachten van het basisonderwijs en het secundair onderwijs en tot organisatie van de structuren om deze te bereiken, in bijzonder artikelen 92 en 93;

Overwegende dat deze aanpassing eveneens de bepalingen dient te omvatten van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1998 dat alle leerlingen gelijke kansen inzake sociale emancipatie biedt, met name door de invoering van positieve discriminatie, in bijzonder wat betreft artikelen 31 en 32;

Overwegende dat het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 23 november 1998 betreffende het schoolbezoek de bepalingen betreffende het tellen van de afwezigheden wijzigt;

Overwegende dat voornoemd huishoudelijk reglement daarenboven een verduidelijking vereist van bepaalde begrippen die zijn vermeld in de voornoemde decreten;

Overwegende dat het aanzienlijk aantal wijzigingen de lectuur van het Reglement sterk bemoeilijkt;

Overwegende dat het derhalve wenselijk is een gecoördineerde tekst aan te nemen met het oog op een makkelijke hantering en begrip ervan door alle onderwijsactoren;

Gelet op het advies van het plaatselijk paritair comité van 30 april 1999;

Op voordracht van de Minister, Lid van het College, belast met onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Het huishoudelijk reglement van de onderwijsinstellingen van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gevoegd als bij het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 19 juni 1997 tot wijziging van het algemeen organiek reglement van de provinciale instellingen waarvan de onderwijstaal het Frans is en tot goedkeuring van het Huishoudelijk Reglement van het educatief en pedagogisch project van instellingen met normaal en bijzonder, lager en secundair voltijds onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie, wordt vervangen door het Huishoudelijk Reglement van het educatief en pedagogisch project van instellingen met normaal en bijzonder, lager en secundair voltijds onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie, dat als bijlage bij dit besluit gaat.

Art. 2. Het Lid van het College, bevoegd voor Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Opgemaakt te Brussel, op 27 mei 1999.

Namens het College :

E. TOMAS,

Lid van het College belast met Onderwijs.

HASQUIN,

Voorzitter van het College belast met Begroting

Bijlage

**Onderwijs van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
Huishoudelijk reglement van de instellingen voor normaal en bijzonder, lager en secundair voltijds onderwijs**

In de geest van dit reglement wordt verstaan onder « ouder » : de persoon die wettelijk aansprakelijk is voor de minderjarige leerling.

1. Principesverklaring.

Het onderwijs en de beroepsopleiding vormen een pedagogisch project dat vertrouwen, beschikbaarheid, vriendschap en respect vereist. Het gaat om teamwerk met evenwaardige partners : het onderwijskorps (directie, leerkrachten, opvoeders, leden van het PMS-team), de leerling en de ouders.

Wanneer de vereisten van dit project worden miskend, schiet het zijn doel voorbij en dreigt elke onderwijsactiviteit waaraan elkeen zich wijdt een mislukking te worden.

Deze vereisten die onontbeerlijk zijn voor het welslagen van het project zijn opgenomen in een huishoudelijk reglement. De inschrijving in het onderwijs van de Franse Gemeenschapscommissie houdt in dat dit reglement wordt aanvaard.

Elkeen die naar school gaat, moet kunnen genieten van het onderwijs en zich ontplooien in zijn opleiding zonder vrees voor zijn gezondheid en zijn morele, psychologische en fysieke integriteit. De inrichtende macht, het onderwijskorps en de leerlingen nemen, naar gelang van de graad van verantwoordelijkheid, concrete maatregelen met het oog op een afdoende kwaliteit van de omgeving (netheid, licht, luchtkwaliteit, gezonde en veilige lokalen, afwezigheid van gevaarlijke voorwerpen...).

De school verschaft aan de leerlingen en hun ouders alle nodige inlichtingen over de doelstellingen en evaluatiecriteria van haar educatief project. In het raam van haar opdracht verbindt ze zich ertoe alles in het werk te stellen om te voldoen aan eenieders behoeften, een efficiënte begeleiding voor te stellen, steun te verlenen aan diegenen met tijdelijke problemen, dit alles in een klimaat van openheid en dialoog.

2. Toepassingsgebied.

Dit huishoudelijk reglement is van toepassing op het normaal en bijzonder, lager en secundair voltijdsonderwijs van de instellingen die zijn georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie.

3. Noties inzake algemene discipline.

3.1. Alle leden van de schoolgemeenschap betonen elkaar respect. Hierbij dienen de leerlingen respect te hebben voor alle leden van het onderwijspersoneel en hun medeleerlingen, zowel binnen als buiten de school. Gesprekken dienen aangenaam en beleefd te verlopen.

3.2. Elk vak stelt zijn eisen qua hygiëne, veiligheid en presentatie : deze kan men zich beter al tijdens de leertijd eigen maken. De persoonlijke hygiëne en de kleding voor de lessen lichamelijke opvoeding, beroepspraktijk en stages zijn conform de regels inzake hygiëne, veiligheid en presentatie die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep dat wordt aangeleerd (de richtlijnen worden gegeven bij de aanvang van het schooljaar door de leerkracht). De leerlingen houden zich aan de wellevendheidsregels, en dragen met name geen hoofddekkel bij het betreden van een gebouw.

3.3. Het is eveneens verboden een merkteken te dragen dat verwijst naar eender welke ideologie.

3.4. Elkeen draagt onberispelijke kledij en gedraagt zich correct zowel binnen de onderwijsinstelling als in de naaste omgeving ervan.

3.5. Het verbruik van alcohol en drugs is verboden. Het is strikt verboden te roken in de gebouwen binnen de perken bedoeld in het koninklijk besluit van 31 maart 1987.

3.6. Het binnenbrengen op school van een voorwerp dat vreemd is aan de lessen en dat de betrokkene kan afleiden van zijn studies, is verboden. Deze voorwerpen kunnen in beslag worden genomen tot het einde van het schooljaar.

Elke handel waarvoor geen uitdrukkelijke toestemming is gegeven, is verboden. De overtreders kan een tuchtstraf krijgen en de verhandelde voorwerpen kunnen in beslag worden genomen.

3.7. In het algemeen belang van de schoolgemeenschap zien de leerlingen toe op het behoud van de kwaliteit van de leefomgeving. Papieren en afval horen in de vuilnisbak. Om hygiënische redenen is het verboden te spuwen. De leerlingen begaan geen vandalisme jegens gebouwen, het meubilair, de beplanting op straffe van tuchtmaatregelen en dit los van de vergoeding van de toegebrachte schade.

3.8. De leerlingen mogen zich niet naar de klas begeven bij afwezigheid van de leerkracht of de studiemeester-opvoeder. Voor de toegang tot de lokalen is de uitdrukkelijke toestemming van de directie of de gemachtigde ervan vereist.

3.9. Aan het eind van de lessen worden de lokalen in orde gebracht, de ramen gesloten en het licht uitgedaan. De leerlingen verlaten de klas kalm, samen met de leerkracht, om het werk van de anderen te eerbiedigen.

3.10. De directie is niet verantwoordelijk voor diefstal, verlies of beschadiging van persoonlijke voorwerpen van de leerlingen.

4. Medisch toezicht en psycho-medisch-sociale hulp.

4.1. De leerlingen van de instelling zijn onderworpen aan het medisch toezicht van de medische schoolinspectie. Een preventief medisch onderzoek en een tuberculinetest worden georganiseerd binnen de perken van de wettelijke bepalingen. De leerling wordt hiervan enkel vrijgesteld wanneer hij een extern medisch getuigschrift heeft dat betrekking heeft op dezelfde materie.

4.2. Een PMS-centrum is eveneens toegankelijk voor leerlingen die hierom verzoeken. Indien de hulp bestaat in een begeleiding is ze voor de minderjarige leerling enkel mogelijk wanneer de ouders hiermee akkoord gaan.

De raadpleging van het centrum door een leerling, ook door een minderjarige leerling, valt onder het beroepsgeheim. Daaruit volgt dat de werknemers van het PMS-centrum of hun verplichte medewerkers van het Instituut (secretariaat, opvoeders, directeurs, leerkrachten, al naar gelang het geval) de vertrouwelijke gesprekken slechts mogen openbaar maken wanneer de leerling in een gevaarlijke of bedreigende situatie bevindt. De afspraken met een lid van de PMS-equipe dienen aan het secretariaat van de school te worden meegedeeld opdat ze als geldige redenen voor afwezigheid kunnen worden geboekstaafd. De afspraken dienen zoveel mogelijk buiten de schooluren te worden vastgelegd. De uur van terugkomst wordt alleszins gecontroleerd.

5. Pedagogische uitstappen en schoolreizen.

Gezien het belang ervan voor de opleiding, kunnen verscheidene pedagogische uitstappen, schoolreizen, culturele uitwisselingen en culturele en sportieve activiteiten het hele jaar door worden georganiseerd.

Deze activiteiten en de daarmee gepaard gaande werkzaamheden zijn, net als de lessen, verplicht. De leerlingen kunnen hiervan enkel worden vrijgesteld om medische redenen of met uitdrukkelijke toestemming van de directie in uitzonderlijke gevallen. Toch kan de directie de leerling uitsluiten die tijdens een vorige activiteit aanleiding heeft gegeven tot ernstige problemen die schade kunnen toebrengen aan de veiligheid van de deelnemers of de goede naam van de school.

6. Schoolbezoek.

6.1. Op weg naar school wordt de leerling door de schoolverzekering enkel gedekt indien hij het gebruikelijke traject volgt om zich van zijn woonplaats te begeven naar de plaats waar de schoolactiviteit plaatsvindt en omgekeerd.

6.2. De lessen dienen te worden nageleefd. De ouders van de minderjarige leerlingen en de meerderjarige leerlingen zien erop toe dat het telaar komen en afwezigheden uitzonderlijk en gegrond zijn.

6.3. De leerlingen mogen zich slechts een halfuur voor de aanvang van de lessen zonder toelating op de speelplaats bevinden en dienen de lokalen te verlaten als de lessen zijn beëindigd. De leerlingen krijgen het formele verbod opgelegd om vóór of na de lessen of tijdens de speeltijd, in de lokalen, gangen en op de trappen te blijven behalve indien hiervoor toelating is gegeven.

De leerlingen dienen minstens vijf minuten voor de aanvang van de lessen aanwezig te zijn en mogen onder geen beding het instituut verlaten vóór het einde ervan (verwijzing naar het lesrooster in de klasagenda).

De rangen worden gevormd op de aangeduide plaatsen.

Leerlingen die te laat komen dienen zich te melden bij hun studiemeester-opvoeder alvorens ze zich naar de klas begeven. Het laatkomen wordt systematisch genoteerd in de schoolagenda en elk misbruik wordt bestraft. Behoudens uitzonderlijke gevallen of tegengesteld oordeel van de verantwoordelijke opvoeder mag de leerling slechts het volgende uur tot de lessen worden toegelaten. In afwachting dient de leerling zich naar de studiezaal te begeven waar zijn aanwezigheid wordt gecontroleerd.

7. Afwezigheden

7.1. De leerlingen dienen de lessen en activiteiten daadwerkelijk en nauwgezet te volgen. De ouders van de minderjarige leerlingen en de minderjarige leerlingen worden gewezen op de noodzaak tot strikte naleving van de hiernavolgende voorschriften om te vermijden dat de leerling het risico loopt niet over te gaan naar het volgende leerjaar of, waar het om de meerderjarige leerling gaat, het risico op een definitieve uitsluiting van school.

7.2. De volgende afwezigheden zijn gerechtvaardigd als zij het gevolg zijn van :

— onpasselijkheid of ziekte van de leerling, gedekt door een medisch getuigschrift of een attest dat is afgeleverd door een ziekenhuiscentrum;

— de oproeping door een overheid of de noodzaak voor de leerling om zich naar de overheid te begeven die een attest levert;

— het overlijden van een ouder of verwant in de eerste graad van de leerling; de afwezigheid mag niet langer dan 4 dagen bedragen;

— het overlijden van een ouder of een verwant in eender welke graad, die onder hetzelfde dak als de leerling woont; de afwezigheid mag niet meer dan 2 dagen bedragen;

— het overlijden van een ouder of verwant in de 2e tot 4e graad die niet onder hetzelfde dak als de leerling woont; de afwezigheid mag niet meer dan 1 dag bedragen.

Een bijzonder stelsel kan worden toegepast op de jonge leerlingen die sport aan een hoog niveau beoefenen of veelbelovend zijn zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 29 juni 1984.

Elk document betreffende de voornoemde afwezigheden dient aan het schoolhoofd of diens afgevaardigde te worden overhandigd uiterlijk de dag na de laatste dag van afwezigheid wanneer deze niet meer dan 3 dagen bedraagt, en uiterlijk op de vierde dag van afwezigheid in de andere gevallen. De afwezigheid zonder geldige reden binnen die termijnen wordt meegedeeld aan de ouders van de minderjarige leerling of aan de meerderjarige leerling, uiterlijk op het eind van de week tijdens welke deze een aanvang heeft genomen.

Het schoolhoofd kan andere motieven voor de afwezigheid aanvaarden in zoverre ze het gevolg zijn van overmacht of uitzonderlijke omstandigheden die samengaan met familiale problemen, problemen in verband met de geestelijke of fysieke gezondheid van de leerling of het vervoer. Het aantal dergelijke afwezigheden mag niet meer dan 24 halve dagen tijdens een schooljaar bedragen. Er dient een schriftelijk bewijs voor te worden geleverd door de meerderjarige leerling of door de ouders van de minderjarige leerling. Elke andere afwezigheid wordt als ongerechtvaardigd beschouwd.

7.3. In het middelbaar onderwijs worden als een halve dag afwezigheid zonder geldige reden beschouwd :

— de afwezigheid zonder geldige reden van de leerling gedurende een halve schooldag, ongeacht het aantal lessen dat deze halve dag omvat;

— de afwezigheid zonder geldige reden van de leerling gedurende twee lessen of meer, al dan niet opeenvolgend, gedurende eenzelfde halve dag.

7.4. Bij zijn terugkeer naar school dient de leerling die afwezig is geweest, zijn schoolagenda en zijn schriften zo vlug mogelijk in orde te brengen.

De leerling dient de taken uit te voeren die zijn opgelegd tijdens zijn afwezigheid, ook al is deze gerechtvaardigd.

7.5. De les lichamelijke opvoeding staat, net als de andere lessen, vermeld op het uurrooster. Vrijstellingen van deze les kunnen enkel worden gegeven om medische redenen. De leerlingen die tijdelijk zijn vrijgesteld van deze les dienen de lessen bij te wonen en een schriftelijk verslag te geven aan de leerkracht. Deze evalueert het verslag. Ze dienen dus aanwezig te zijn op school, behoudens uitzonderlijke toelating van de directie.

7.6. De inhaallessen die worden georganiseerd om de leemten op te vullen in de opleiding van bepaalde leerlingen worden opgetekend in de schoolagenda en zijn eveneens verplicht.

7.7. Tijdens de examenperiode dient elke afwezigheid te worden gerechtvaardigd door hetzij een medisch getuigschrift in geval van ziekte, hetzij een verontschuldigungsbrief waarin de reden van de afwezigheid wordt aangegeven. Het schoolhoofd bepaalt of de opgegeven reden een geval van overmacht vormt. In het tegenovergestelde geval, of wanneer het gaat om een afwezigheid zonder geldige reden, is het examencijfer een nul.

7.8. In het middelbaar onderwijs wordt de schoolplichtige minderjarige leerling die tijdens eenzelfde schooljaar twintig halve dagen zonder geldige reden afwezig is, door de inrichtende macht of zijn gemachtigde doorverwezen naar de Adviseur van de Jeugdzorg.

Vanaf de tweede graad van het middelbaar onderwijs verliest de leerling die tijdens eenzelfde schooljaar meer dan dertig halve dagen zonder geldige reden afwezig is, zijn hoedanigheid van regelmatige leerling, behoudens afwijking die is verleend door de Minister van de Franse Gemeenschap wegens uitzonderlijke omstandigheden.

De definitieve uitsluiting kan worden uitgesproken indien die meerderjarige leerling tijdens eenzelfde schooljaar meer dan veertig halve dagen zonder geldige reden afwezig is.

7.9. Uiterlijk vanaf de tiende dag dat de leerling zonder geldige reden afwezig is, ontbiedt het schoolhoofd de ouders van de minderjarige leerling, of de meerderjarige leerling, bij een aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Het schoolhoofd wijst op de bepalingen betreffende de afwezigheden op school en doet voorstellen om preventief op te treden tegen deze afwezigheden.

Indien de ouders van de minderjarige leerling, of de meerderjarige leerling geen gevolg geven aan deze uitnodiging zendt het schoolhoofd een lid van het pedagogisch personeel of de schoolbemiddelaar of een lid van het psycho-sociaal-medisch centrum, mits toelating van de directeur van dit centrum, naar de woon- of verblijfplaats van de leerling.

Een verslag van dit bezoek wordt opgesteld ten behoeve van het schoolhoofd.

7.10. Indien de leerling zich in een zodanige crisissituatie bevindt die het schoolgaan bemoeilijkt wegens zijn problemen, dan kan de Minister van de Franse Gemeenschap hem de toelating geven zich te laten begeleiden door diensten die samenwerken met de Jeugdzorg of door een dienst die is erkend en aangeduid door de Commissie voor positieve discriminatie. De begeleidingstermijn bedraagt hoogstens één maand en kan eenmaal worden hernieuwd. Deze mogelijkheid tot begeleiding, die de leerling de mogelijkheid geeft om naar behoren ingeschreven te blijven in de onderwijsinstelling, wordt onderzocht op gezamenlijke vraag van de leerling, diens ouders, de inrichtende macht of de afgevaardigde ervan, na advies te hebben ingewonnen bij de klassenraad of het PMS-centrum.

8. Opschorting van de lessen en toelatingen tot het verlaten van school.

8.1. De toelating tot het verlaten van school wordt enkel gegeven mits het voorafgaand akkoord van de ouders.

8.2. De leerlingen mogen de school niet verlaten tijdens de pauzes en speeltijden.

8.3. Indien de lessen om eender welke reden worden opgeschort vóór het gebruikelijke einde mag de leerling naar huis gaan. Deze wijziging van het lesuur en de toelating tot het verlaten worden opgetekend in de schoolagenda door het schoolhoofd of diens gemachtigde. De ouders van de minderjarige leerling paraferen dit bericht.

8.4. De leerling dient de schriftelijke toelating van de leerkracht, het secretariaat of de PMS-verantwoordelijke te hebben om zich naar het secretariaat, het PMS-centrum, enz. te begeben.

8.5. Wanneer de jongere zonder toelating de school verlaat, is hij niet gedekt door de schoolverzekering, de ouders zijn dan volledig aansprakelijk voor de minderjarige leerling : rekening houdend met de configuratie van de instelling kunnen we geen permanent toezicht garanderen.

Wanneer de jongere de school mag verlaten, dekt de schoolverzekering de leerling enkel wanneer hij op weg van school is, dat wil zeggen wanneer hij het gebruikelijk traject volgt op weg van huis naar school en omgekeerd.

9. De schoolagenda.

9.1. De schoolagenda is een zeer belangrijk officieel document Hij dient te worden voorgelegd wanneer erom verzocht wordt. De leerling dient hem steeds bij zich te hebben. Van zodra hij is ingeschreven in de onderwijsinstelling, schaft hij zich het door de school voorgeschreven model aan en draagt hij er gedurende het hele schooljaar zorg voor. Wanneer hij bij de directie of op het secretariaat wordt geroepen, heeft hij hem bij zich.

De schoolagenda is een persoonlijk document; hij mag niet aan een andere leerling worden afgestaan.

9.2. De leerling vermeldt zorgvuldig in zijn schoolagenda :

- het wekelijks uurrooster;
- de onderrichte materie, huistaken en lessen;
- de cijfers van de toetsen en controles;
- de berichten van het verlaten van school.

9.3. De schoolagenda is een middel tot communicatie tussen ouders en school en omvat belangrijke mededelingen. De ouders van de minderjarige leerling worden dan ook verzocht kennis te nemen van de schoolagenda, deze na te zien en op het einde van elke week te ondertekenen en elk bericht erin te paraferen. De meerderjarige leerling dient dezelfde beschikkingen na te leven.

9.4. De schoolagenda wordt gedurende de studies bijgehouden met het oog op een eventuele controle van de homologatie. Dit geldt ook voor de schriften van het 5e, 6e en 7e jaar.

9.5. Zo ze voorzien is, is de leerlingenkaart een belangrijk document; elke leerling dient deze bij zich te hebben en ze te overhandigen aan elk personeelslid wanneer deze er om verzoekt. Dit geldt ook voor de schoolagenda.

10. Evaluatie : het rapport.

10.1. De evolutie op studievlak van de minderjarige leerling worden aan de ouders meegedeeld via een rapport waarin de punten voor elke les worden genoteerd.

Elke bijkomende informatie over de inhoud ervan kan worden gevraagd aan de leraar van het desbetreffende vak, de verantwoordelijke opvoeder en de directie. Buiten de ouderavonden die tijdens het schooljaar zijn gepland, kunnen de ouders een afspraak maken door telefonisch contact op te nemen met het schoolsecretariaat.

10.2. De rapporten worden regelmatig uitgereikt, ze omvatten informatie over het dagelijks werk en de examenresultaten of de balans.

10.3. De minderjarige leerling dient zijn rapport te overhandigen aan zijn ouders van zodra hij het in zijn bezit heeft.

10.4. Het ondertekend rapport wordt uiterlijk de daaropvolgende maandag aan de leraar overhandigd.

11. Schoolkalender.

De schoolkalender (verloven, rapporten, examens, ouderavonden) wordt via een bericht in de schoolagenda bij de aanvang van het schooljaar meegedeeld.

12. Voorwaarden tot welslagen.

12.1. De verantwoordelijkheid voor de evaluatie van de opleiding van de leerling en voor de beslissing om de leerling te laten overgaan naar het volgende jaar, wordt collegiaal uitgeoefend. Ze behoort tot de klassenraden, met inachtneming van de geldende decreetale of reglementaire bepalingen die zijn vastgesteld door de Franse Gemeenschap. Deze bepalingen liggen ter inzage op het schoolsecretariaat, waar bijkomende inlichtingen kunnen worden verschaft.

12.2. Gedragcijfer

Dit cijfer heeft geen determinerende waarde en mag de loop van de deliberaties niet beïnvloeden, behalve indien nauwkeurige normen inzake sociaal gedrag deel uitmaken van de pedagogische opleiding met betrekking tot bepaalde disciplines, in samenhang tot het profiel van het vak (hygiëne en sociaal gedrag in beroepen in de dienstverlening en de voeding).

Het aftrekken van punten van het gedragcijfer is een objectieve doch voorlopige beoordeling van de ernst van een of meerdere feiten die op zich of in combinatie kunnen leiden tot een tuchtstraf.

13. Tuchtstraffen

De ordemaatregelen en tuchtmaatregelen die ten opzichte van de leerlingen kunnen worden genomen alsook de beroepsprocedures die er kunnen worden tegenovergesteld, zijn vermeld in het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van reglement betreffende de tuchtmaatregelen voor de leerlingen van het normaal en bijzonder basisonderwijs en secundair onderwijs dat wordt georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie.

Dit besluit is gevoegd bij dit huishoudelijk reglement en maakt er deel van uit overeenkomstig artikel 76, 4°, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 tot vaststelling van de prioritaire opdrachten van het basisonderwijs en secundair onderwijs en tot instelling van de structuren om deze te bereiken.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[99/11212]

26 MAI 1999. — Arrêté ministériel portant retrait et suspension de la mise sur le marché du détecteur de monoxyde de carbone de marque « SF detection », modèle « SF 330K »

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, notamment les articles 2 et 5;

Considérant que le détecteur de monoxyde de carbone de marque « SF detection », modèle « SF 330K », n'a pas réagi pour donner l'alerte aux différentes concentrations de monoxyde de carbone dans les temps nécessaires à l'évacuation d'urgence :

Concentration de monoxyde de carbone	Alarme	Concentratie koolstofmonoxide	Alarm
33 ppm ± 3 ppm	pas d'alarme avant 120 minutes	33 ppm ± 3 ppm	geen alarm vóór 120 minuten
55 ppm ± 5 ppm	pas d'alarme avant 90 minutes	55 ppm ± 5 ppm	geen alarm vóór 90 minuten
110 ppm ± 10 ppm	pas d'alarme avant 40 minutes	110 ppm ± 10 ppm	geen alarm vóór 40 minuten
300 ppm ± 30 ppm	pas d'alarme avant 6 minutes	300 ppm ± 30 ppm	geen alarm vóór 6 minuten

Considérant qu'il en résulte un danger grave et immédiat pour le consommateur;

Vu l'urgence motivée par la considération que le produit présente des risques d'intoxication dont l'issue peut être fatale,

Arrête :

Article 1^{er}. La mise sur le marché, à titre gratuit ou onéreux, du détecteur de monoxyde de carbone de marque « SF detection », modèle « SF 330K », est suspendue pour une période d'un an.

Art. 2. Le produit visé à l'article 1^{er} doit être retiré du marché.

Art. 3. Le producteur est obligé de reprendre les produits vendus en vue d'un remboursement total.

Art. 4. Le producteur a l'obligation de diffuser, dans trois journaux nationaux néerlandophones et dans trois journaux nationaux francophones, de tendances différentes, des mises en garde concernant le fonctionnement défectueux du produit visé à l'article 1^{er}, ainsi que la mention que les biens vendus seront repris et totalement remboursés.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mai 1999.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[99/11212]

26 MEI 1999. — Ministerieel besluit houdende het uit de handel nemen en het schorsen van het op de markt brengen van de koolstofmonoxide-detector van het merk « SF detection », model « SF 330K »

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, inzonderheid op de artikelen 2 en 5;

Overwegende dat de koolstofmonoxide-detector van het merk « SF detection », model « SF 330K », geen alarm gegeven heeft bij de verschillende concentraties aan koolstofmonoxide binnen een tijd nodig voor een veilige evacuatie :

Overwegende dat hieruit een ernstig en onmiddellijk gevaar volgt voor de consument;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de overweging dat het product risico's op intoxicatie inhoudt, waarvan de afloop fataal kan zijn,

Besluit :

Artikel 1. Het op de markt brengen, gratis of tegen betaling, van de koolstofmonoxide-detector van het merk « SF detection », model « SF 330K », wordt geschorst voor een periode van één jaar.

Art. 2. Het in artikel 1 vermelde product moet worden uit de handel genomen.

Art. 3. De producent is verplicht de verkochte producten tegen volledige betaling terug te nemen.

Art. 4. De producent dient in drie nationale Nederlandstalige en drie nationale Franstalige dagbladen, van verschillende strekking, waarschuwingen betreffende de gebrekkige werking van het in artikel 1 vermelde product te publiceren evenals de vermelding dat de verkochte goederen tegen volledige betaling worden teruggenomen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 mei 1999.

E. DI RUPO

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09751]

Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 17 juin 1999 :

— Mme Kees, V., employée au greffe de la justice de paix du canton de Maasmechelen, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1^{er} juillet 1999 au 31 juillet 1999;

— Mme Sticker, C., employée sous contrat au parquet de l'auditeur du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09751]

Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 17 juni 1999 :

— is aan Mevr. Kees, V., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Maasmechelen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 juli 1999 tot 31 juli 1999;

— is aan Mevr. Sticker, C., beambte op arbeidsovereenkomst bij het parket van het arbeidsauditoraat te Kortrijk, te leper en te Veurne, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 99/22235]

8 MARS 1999. — Arrêté royal
portant nomination du président de la commission de contrôle
de la publicité des médicaments

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment les articles 6, modifié par la loi du 21 juin 1983 et l'arrêté royal du 8 août 1997, confirmé par la loi du 12 décembre 1997, 6^{ter}, 9 et 11, modifiés par la loi du 21 juin 1983, et 13^{bis}, inséré par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, notamment l'article 21, § 1^{er}, 1^o et § 2;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est nommé en qualité de Président de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments visée à l'article 21, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain :

M. Hellenbosch, H., président du tribunal du commerce d'Anvers.

§ 2. Est nommé comme suppléant du membre susvisé :

M. de Leuze, G., auditeur du travail honoraire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 octobre 1998.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique, et des Pensions,
M. COLLA

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 99/22235]

8 MAART 1999. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de
voorzitter van de commissie van toezicht op de reclame voor
geneesmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op de artikelen 6, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983 en het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997, 6^{ter}, 9 en 11, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983, en 13^{bis}, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op artikel 21, § 1, 1^o en § 2;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Wordt benoemd tot Voorzitter van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen bedoeld in artikel 21, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik :

de heer Hellenbosch, H., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

§ 2. Wordt benoemd tot plaatsvervanger van bovengenoemd lid :

de heer de Leuze, G., ere-arbeidsauditeur.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 5 oktober 1998.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid, en Pensioenen,
M. COLLA

[C - 99/22236]

[C - 99/22236]

**12 MARS 1999. — Arrêté ministériel
portant nomination des membres de la commission de contrôle
de la publicité des médicaments**

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, notamment l'article 21, § 1^{er}, 3°, 4°, 5°, 6°, § 2 et § 5,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés en qualité de membres effectifs de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments visée à l'article 21, § 1^{er}, 3°, 4°, 5° et 6°, de l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain :

1. deux membres de la Commission des médicaments :

— M. L. Verbist;

— Mme V. Prétat.

2. deux membres de la Commission de Transparence :

— M. F. Sumkay;

— Mme D. Vandenbussche.

3. deux médecins responsables de l'information :

— M. J. Imschoot;

— M. M. Gregory.

4. deux pharmaciens responsables de l'information :

— M. W. Gansbeke;

— Mme C. Baudoux.

§ 2. Sont nommés comme suppléants :

1. des membres de la Commission des médicaments :

— M. W. De Backer;

— M. J.-Y. Reginster.

2. des membres de la Commission de Transparence :

— M. F. Plennevaux;

— M. J.-M. Muschart.

3. des médecins responsables de l'information :

— M. F. Driessens;

— M. M. Tomas.

4. des pharmaciens responsables de l'information :

— Mme C. Delforge;

— M. J.-P. Van Praet.

Art. 2. Les personnes suivantes sont, conformément à l'article 21, § 5, de l'arrêté royal précité, chargées du secrétariat de la Commission :

— Mme M.-L. Bouffioux;

— Mme Ann Van Den Broucke.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 octobre 1998.

Bruxelles, 12 mars 1999.

M. COLLA

**12 MAART 1999. — Ministerieel besluit
tot benoeming van de leden van de commissie van toezicht
op de reclame voor geneesmiddelen**

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op artikel 21, § 1, 3°, 4°, 5°, 6°, § 2 en § 5,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot effectieve leden van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen bedoeld in artikel 21, § 1, 3°, 4°, 5° en 6°, van het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik :

1. twee leden van de Geneesmiddelencommissie :

— de heer L. Verbist;

— Mevr. V. Prétat.

2. twee leden van de Doorzichtigheidscommissie :

— de heer F. Sumkay;

— Mevr. D. Vandenbussche.

3. twee geneesheren verantwoordelijk voor de voorlichting :

— de heer J. Imschoot;

— de heer M. Gregory.

4. twee apothekers verantwoordelijk voor de voorlichting :

— de heer W. Gansbeke;

— Mevr. C. Baudoux.

§ 2. Worden benoemd tot plaatsvervanger van :

1. de leden van de Geneesmiddelencommissie :

— de heer W. De Backer;

— de heer J.-Y. Reginster.

2. de leden van de Doorzichtigheidscommissie :

— de heer F. Plennevaux;

— de heer J.-M. Muschart.

3. de geneesheren verantwoordelijk voor de voorlichting :

— de heer F. Driessens;

— de heer M. Tomas.

4. de apothekers verantwoordelijk voor de voorlichting :

— Mevr. C. Delforge;

— de heer J.-P. Van Praet.

Art. 2. De volgende personen worden, overeenkomstig artikel 21, § 5, van hoger genoemd besluit belast met het secretariaat van de Commissie :

— Mevr. M.-L. Bouffioux;

— Mevr. Ann Van Den Broucke.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 4 oktober 1998.

Brussel, 12 maart 1999.

M. COLLA

[98/22427]

28 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 1992 redistribuant les circonscriptions dévolues aux inspecteurs de la pharmacie

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1964 relatif à l'Inspection de la Pharmacie;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1992 redistribuant les circonscriptions dévolue aux inspecteurs de la pharmacie, notamment les articles 1^{er} et 4, modifiés par les arrêtés ministériels des 21 avril 1994, 27 juillet 1994 et 23 septembre 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 30 juin 1992 redistribuant les circonscriptions dévolues aux inspecteurs de la pharmacie, les mots « Mme Dupont, N., inspecteur-chef de service » sont remplacés par les mots : « Mme Marinello, M., pharmacien ».

Art. 2. A l'article 4 du même arrêté, les mots « Mme Dupont, N., » sont remplacés par les mots « Mme Marinello, M., ».

Bruxelles, le 28 avril 1999.

M. COLLA

[98/22427]

28 APRIL 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 1992 houdende nieuwe indeling van de aan farmaceutische inspecteurs toegewezen ambtsgebieden

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 1964 betreffende de Farmaceutische Inspectie;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1992 houdende nieuwe indeling van de aan farmaceutische inspecteurs toegewezen ambtsgebieden, inzonderheid op de artikelen 1 en 4, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1994, 27 juli 1994 en 23 september 1996,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 30 juni 1992 houdende nieuwe indeling van de aan farmaceutische inspecteurs toegewezen ambtsgebieden, worden de woorden « Mevr. Dupont, N., inspecteur-hoofd van dienst », vervangen door de woorden : « Mevr. Marinello, M., apotheker ».

Art. 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Mevr. Dupont, N., » vervangen door de woorden : « Mevr. Marinello, M., ».

Brussel, 28 april 1999.

M. COLLA

[C - 99/22549]

26 MAI 1999. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre effectif du Comité d'attribution du label écologique européen

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif au Comité d'attribution du label écologique européen, notamment l'article 7, § 2,

Vu l'arrêté ministériel du 17 juillet 1998 portant nomination des membres du Comité d'attribution du label écologique européen,

Vu les propositions des organisations visées à l'article 7, § 1^{er}, f), dudit arrêté royal,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Est acceptée la démission présentée par Mme C. Smets, membre effectif du Comité d'attribution du label écologique européen.

Art. 2. Est nommée au sein du Comité d'attribution du label écologique européen pour la durée du mandat du membre qu'elle remplace, Mme S. Verscheure, membre effectif, en qualité de déléguée des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mai 1999.

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
J. PEETERS

[C - 99/22549]

26 MEI 1999. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van een effectief lid van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, inzonderheid op artikel 7, § 2,

Gelet op het ministerieel besluit van 17 juli 1998 tot benoeming van de leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk,

Gelet op de voordrachten van de organisaties bedoeld in artikel 7, § 1, f), van voormeld koninklijk besluit,

Besluiten :

Artikel 1. Wordt aanvaard het ontslag aangeboden door Mevr. C. Smets, effectief lid van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk.

Art. 2. Wordt benoemd binnen het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk voor de duur van het mandaat van het lid dat ze vervangt, Mevr. S. Verscheure, effectief lid, als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de productie, de distributie, de landbouw en de middenstand.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 mei 1999.

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
J. PEETERS

[C - 99/22449]

3 MAI 1999. — Arrêté ministériel portant nomination des Président, Vice-présidents et membres de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et des ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, notamment l'article 25;

Vu l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 portant composition et fonctionnement de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2bis;

Vu que la dérogation à l'article 2, § 1^{er}, et à l'article 2bis, § 1^{er}, est motivée par le fait que les instances proposant ne disposent pas de suffisamment de membres féminins;

Etant donné le fait que si une modification intervient dans la composition des membres des instances proposant, à savoir une augmentation du nombre de membres féminins, un arrêté ministériel modifiant ledit arrêté ministériel sera immédiatement rédigé;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés pour un délai de six ans, respectivement membres effectifs et membres suppléants de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers :

1° Sept membres représentant les universités belges :

Lambert, W., 9000 Gent;
Slegers, G., 9860 Oosterzele.

Declercq, H., 1050 Brussel;
Rombout, B., 1840 Londerzeel.

Ludwig, A., 2018 Antwerpen;
Bruyneel, P., 1910 Kampenhout.

Raymakers, A., 3010 Kessel-Lo;
Verbruggen, A., 3012 Wilsele.

Wilmotte, L., 1325 Dion-Valmont;
Gallez, B., 1200 Bruxelles.

Devleeschouwer, M., 1070 Bruxelles;
Van Damme, M., 1050 Bruxelles.

Delporte, J.-P., 4053 Embourg;
Delattre, L., 4680 Oupeye.

2° Sept membres représentant l'Association professionnelle scientifique des pharmaciens hospitaliers :

Delcourt, C., 5100 Jambes;
Duquesne, D., 7890 Ellezelles.

Dessouroux, R., 4020 Liège;
Taziaux, J.-L., 5500 Anseremme.

Douchamps, J., 6534 Gozée;
Even-Adin, D., 1180 Bruxelles.

Hecq, J.-D., 5170 Profondeville;
Wouters, D.-M., 1970 Wezembeek-Oppem.

Robays, H., 1850 Grimbergen;
Willems, L., 3020 Herent.

Reyntens, J., 9090 Melle;
Vancoillie, F., 8800 Roeselare.

[C - 99/22449]

3 MEI 1999. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de Voorzitter, Ondervoorzitters en leden van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het ministerieel besluit van 29 december 1997 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 december 1998 houdende samenstelling en werking van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2bis;

Gelet op het feit dat de afwijking op artikel 2, § 1, en artikel 2bis, § 1, gemotiveerd is door het feit dat de voordragende instanties over onvoldoende vrouwelijke leden beschikken;

Gelet op het feit dat, indien er zich een wijziging voordoet in de ledensamenstelling van de voordragende instanties, met name een verhoging van het aantal vrouwelijke leden, onmiddellijk een ministerieel besluit tot wijziging van onderhavig ministerieel besluit zal worden opgesteld;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd, voor een termijn van zes jaar, respectievelijk tot werkende en plaatsvervangende leden van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers :

1° Zeven leden, vertegenwoordigers van de Belgische universiteiten :

Lambert, W., 9000 Gent;
Slegers, G., 9860 Oosterzele.

Declercq, H., 1050 Brussel;
Rombout, B., 1840 Londerzeel.

Ludwig, A., 2018 Antwerpen;
Bruyneel, P., 1910 Kampenhout.

Raymakers, A., 3010 Kessel-Lo;
Verbruggen, A., 3012 Wilsele.

Wilmotte, L., 1325 Dion-Valmont;
Gallez, B., 1200 Bruxelles.

Devleeschouwer, M., 1070 Bruxelles;
Van Damme, M., 1050 Bruxelles.

Delporte, J.-P., 4053 Embourg;
Delattre, L., 4680 Oupeye.

2° Zeven leden, vertegenwoordigers van de Wetenschappelijke Beroepsvereniging van Ziekenhuisapothekers :

Delcourt, C., 5100 Jambes;
Duquesne, D., 7890 Ellezelles.

Dessouroux, R., 4020 Liège;
Taziaux, J.-L., 5500 Anseremme.

Douchamps, J., 6534 Gozée;
Even-Adin, D., 1180 Bruxelles.

Hecq, J.-D., 5170 Profondeville;
Wouters, D.-M., 1970 Wezembeek-Oppem.

Robays, H., 1850 Grimbergen;
Willems, L., 3020 Herent.

Reyntens, J., 9090 Melle;
Vancoillie, F., 8800 Roeselare.

Van Beek, F., 2180 Ekeren;
Verlinden, A., 2547 Lint.

Art. 2. § 1^{er}. Est nommé Président de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers :

Robays, H., 1850 Grimbergen.

§ 2. Sont nommés Vice-présidents de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers :

Delporte, J.-P., 4053 Embourg;
Dessouroux, R., 4020 Liège.

Art. 3. Sont nommés Secrétaire et Secrétaire adjoint de la Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers :

Borgions, J., 2221 Heist-op-den-Berg;
Van Opstal, P., 3350 Linter.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mai 1999.

M. COLLA

Van Beek, F., 2180 Ekeren;
Verlinden, A., 2547 Lint.

Art. 2. § 1. Wordt benoemd tot Voorzitter van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers :

Robays, H., 1850 Grimbergen.

§ 2. Worden benoemd tot Ondervoorzitters van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers :

Delporte, J.-P., 4053 Embourg;
Dessouroux, R., 4020 Liège.

Art. 3. Worden benoemd tot Secretaris en Adjunct-secretaris van de Erkenningscommissie voor Ziekenhuisapothekers :

Borgions, J., 2221 Heist-op-den-Berg;
Van Opstal, P., 3350 Linter.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 3 mei 1999.

M. COLLA

[S - C - 99/22608]

10 JUIN 1999. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'agrégation des pharmaciens chargés du contrôle permanent de la fabrication et de la préparation des radio-isotopes utilisés sous forme non scellée en médecine humaine ou vétérinaire

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, modifié par les arrêtés royaux du 17 mai 1966, 22 mai 1967, 23 décembre 1970, 23 mai 1972, 24 mai 1977, 12 mars 1984, 21 août 1985, 16 janvier 1987, 11 février 1987, 12 février 1991, 6 septembre 1991, 17 juin 1992, 7 septembre 1993, 23 décembre 1993 et 2 octobre 1997, notamment l'article 47;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1995 fixant certaines attributions ministérielles relatives au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement;

Vu l'arrêté ministériel du 20 mai 1965 déterminant, en exécution de l'article 47 de l'arrêté royal précité du 28 février 1963, la composition et les règles de fonctionnement de la Commission d'agrégation des pharmaciens, ainsi que les critères de compétence, modifié par l'arrêté ministériel du 17 juillet 1987, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 17 juillet 1987 portant nomination des membres de la Commission d'agrégation des pharmacies chargés du contrôle permanent de la fabrication et de la préparation des radio-isotopes utilisés sous forme non scellée en médecine humaine ou vétérinaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la chambre d'expression française de la Commission d'agrégation des pharmaciens chargés du contrôle permanent de la fabrication et de la préparation, au point de vue pharmacologique et physico-chimique, des radioisotopes utilisés sous forme non scellée en médecine humaine ou vétérinaire :

Mr. Gallez, B., professeur à l'Université Catholique de Louvain;

Mr. Fallais, C., professeur à l'Université de Liège;

Mr. Kauffmann, J.M., professeur à l'Université libre de Bruxelles;

[S - C - 99/22608]

10 JUNI 1999. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie voor erkenning van apothekers die belast zijn met de bestendige controle op de fabricatie en de bereiding van de niet ingekapselde radio-isotopen gebruikt in de geneeskunde of de veeartsenijkunde

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit de ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 mei 1966, 22 mei 1967, 23 december 1970, 23 mei 1972, 24 mei 1977, 12 maart 1984, 21 augustus 1985, 16 januari 1987, 11 februari 1987, 12 februari 1991, 6 september 1991, 17 juni 1992, 7 september 1993, 23 december 1993 en 2 oktober 1997, inzonderheid op artikel 47;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 mei 1965 tot vaststelling van de samenstelling van de Commissie voor erkenning van apothekers en van de regels betreffende haar werking alsmede van haar bevoegdheidscriteria, genomen in uitvoering van artikel 47 van het voornoemde koninklijk besluit van 28 februari 1963, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 juli 1987 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor erkenning van apothekers die belast zijn met de bestendige controle op de fabricage en de bereiding van de niet ingekapselde radio-isotopen gebruikt in de geneeskunde of de diergeneeskunde,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden tot leden benoemd van de Franstalige kamer van de Commissie voor erkenning van apothekers die belast zijn met de bestendige controle op de fabricatie en de bereiding op farmacologisch en fysicochemisch gebied van de niet-ingekapselde radio-isotopen gebruikt in de geneeskunde of de veeartsenijkunde :

Mr. Gallez, B., hoogleraar aan de "Université Catholique de Louvain";

Mr. Fallais, C., hoogleraar aan de "Université de Liège";

Mr. Kauffmann, J.M., hoogleraar aan de "Université libre de Bruxelles";

Mr. De Plaen, P., premier assistant à l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, qui en assume la présidence;

Mme. Jacqmain, P., inspecteur-chef de service à l'Inspection générale de la Pharmacie;

Mme Bouchonville, M., technicien spécialisé au Service de Protection contre les Radiations ionisantes, qui assume le secrétariat.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants :

Mr. Tilquin, B., professeur à l'Université Catholique de Louvain, suppléant de Mr. Gallez B.;

Mr. Gielen, J., professeur à l'Université de Liège, suppléant de Mr. Fallais, C.;

Mr. Van Gansbeke, B., pharmacien directeur adjoint à l'hôpital Erasme, collaborateur enseignant à l'Université Libre de Bruxelles, suppléant de Mr. Kauffmann, J.M.;

Mr. Simonet, L., premier assistant à l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, suppléant de Mr. De Plaen, P.;

Mme Mouyart, M.A., inspecteur à l'Inspection générale de la Pharmacie, suppléant de Mme Jacqmain, P.;

Mme. Gengoux, Ch., commis au Service de Protection contre les Radiations ionisantes, suppléant de Mme. Bouchonville M.

Art. 3. Sont nommés membres de la chambre d'expression néerlandaise de la Commission précitée d'agrégation des pharmaciens :

Mr. Verbruggen, A., professeur à la « Katholieke Universiteit Leuven »;

Mr. De Leenheer, A., professeur à l'« Universiteit Gent »;

Mr. Vercruysse, A., professeur à la « Vrije Universiteit Brussel »;

Mr. De Boeck, R., chef de travaux à l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, qui en assume la présidence;

Mme Baetens, C., inspecteur chef de service à l'Inspection générale de la Pharmacie;

Mme Liebens, M., ingénieur industriel au Service de Protection contre les Radiations ionisantes qui assume le secrétariat.

Art. 4. Sont nommés membres suppléants :

Mr. Bormans, G., charge de cours principal à la « Katholieke Universiteit Leuven », suppléant de Mr. Verbruggen, A.;

Mr. Van Petegem, C., professeur à l'« Universiteit Gent », suppléant de Mr. De Leenheer, A.;

Mme. Michotte, Y., professeur à la « Vrije Universiteit Brussel », suppléant de Mr. Vercruysse, A.;

Mr. Van Oyen, H., chef de section à l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, suppléant de Mr. De Boeck, R.;

Mme Van Malderen, M., pharmacien à l'Inspection générale de la Pharmacie, suppléant de Mme Baetens, C.;

Mme. Tempels, M., conseiller adjoint au Service de Protection contre les Radiations ionisantes, suppléant de Mme. Liebens, M.

Art. 5. L'arrêté ministériel du 17 juillet 1987 portant nomination des membres de la Commission d'agrégation des pharmaciens chargés du contrôle permanent de la fabrication et de la préparation des radioisotopes utilisés sous forme non scellée en médecine humaine ou vétérinaire, est abrogé.

Bruxelles, le 10 juin 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

Mr. De Plaen, P., eerste assistent aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur, die het voorzitterschap waarneemt;

Mevr. Jacqmain, P., inspecteur-hoofd van dienst bij de Algemene Farmaceutische Inspectie;

Mevr. Bouchonville, M., gespecialiseerd techniker bij de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen, die het secretariaat waarneemt.

Art. 2. Worden tot plaatsvervangende leden benoemd :

Mr. Tilquin, B., hoogleraar aan de "Université Catholique de Louvain", plaatsvervanger van Mr. Gallez, B.;

Mr. Gielen, J., hoogleraar aan de "Université de Liège", plaatsvervanger van Mr. Fallais, C.;

Mr. Van Gansbeke, B., adunct apotheker-directeur in het "hôpital Erasme", medewerker-lesgever aan de "Université Libre de Bruxelles", plaatsvervanger van Mr. Kauffmann, J.M.;

Mr. Simonet, L., eerste assistent aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur, plaatsvervanger van Mr. De Plaen, P.;

Mevr. Mouyart, M.A., inspecteur bij de Algemene Farmaceutische Inspectie, Jacqmain, P.;

Mevr. Gengoux, Ch., klerk bij de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen, plaatsvervanger van Mevr. Bouchonville, M.

Art. 3. Worden tot leden benoemd van de Nederlandstalige kamer van voornoemde Commissie voor erkenning van apothekers :

Mr. Verbruggen, A., hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven;

Mr. De Leenheer, A., hoogleraar aan de Universiteit Gent;

Mr. Vercruysse, A., hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel;

Mr. De Boeck, R., werkleider aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur, die het voorzitterschap waarneemt;

Mevr. Baetens, C., inspecteur hoofd van dienst bij de Algemene Farmaceutische Inspectie;

Mevr. Liebens, M., industrieel ingenieur bij de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen, die het secretariaat waarneemt.

Art. 4. Worden tot plaatsvervangende leden benoemd :

Mr. Bormans, G., hoofddocent aan de Katholieke Universiteit Leuven, plaatsvervanger van Mr. Verbruggen, A.;

Mr. Van Petegem, C., hoogleraar aan de Universiteit Gent, plaatsvervanger van Mr. De Leenheer, A.;

Mevr. Michotte, Y., hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel, plaatsvervanger van Mr. Vercruysse, A.;

Mr. Van Oyen, H., afdelingshoofd aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur, plaatsvervanger van Mr. De Boeck, R.;

Mevr. Van Malderen, M., apotheker bij de Algemene Farmaceutische inspectie, plaatsvervanger van Mevr. Baetens, C.;

Mevr. Tempels, M., adjunct-adviseur bij de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen, plaatsvervanger van Mevr. Liebens, M.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 17 juli 1987 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor erkenning van apothekers die belast zijn met de bestendige controle op de fabricage en de bereiding van de niet ingekapselde radioisotopen gebruikt in de geneeskunde of de diergeneeskunde, wordt opgeheven.

Brussel, 10 juni 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[99/35798]

Departement Algemene Zaken en Financiën

Aanwijzing van de ambtenaren belast met de vestiging en invordering van de onroerende voorheffing

Een besluit van de directeur-generaal van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management van 18 juni 1999 bepaalt :

Artikel 1. Wat de onroerende voorheffing in het Vlaamse Gewest betreft, delegeert de directeur-generaal van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management, in geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering, zijn bevoegdheden bepaald in de artikelen 298, 355, 356, 367, 375, 376, 394bis, 445 en 469 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij het decreet van 9 juni 1998, aan de afdelingshoofden van de afdeling Budgettering, de afdeling Accounting en de afdeling Financieel Management.

Art. 2. In geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken afdelingshoofd, boven de vermelding van zijn graad en zijn handtekening, de formule « Voor de directeur-generaal, afwezig ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 19 juni 1999.



Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 99/35618]

Ruilverkaveling. — Oprichting comité

VISSENAKEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 26 april 1999 wordt het ruilverkavelingscomité opgericht voor de uitvoering van de ruilverkaveling Vissenaken. Dit comité is samengesteld als volgt :

Voorzitter : de heer Hendrik Neven, ingenieur;

Plaatsvervangend voorzitter : de heer Jozef De Krock, ingenieur.

Leden :

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landbouw :
de heer Joris Nuyts, ingenieur;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de financiën :
de heer Jan Peeters, e.a. inspecteur bij het kadaster;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening :
de heer Guy Brouckmans, directeur;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landschapszorg :
de heer Jo Wijnant, deskundige;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor het natuurbehoud :
de heer Luc Briesen, medewerker;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landinrichting, op voorstel van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant :
de heer Jean Meurrens, te Lubbeek;

leden op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landinrichting, op voorstel van de provinciale landbouwkamer van de provincie Vlaams-Brabant :
— de heer Valère Vanschoenbeek, te Aarschot;
— de heer Louis Higuët, te Walshoutem;
— de heer Karel Schrevens, te Lubbeek;
— de heer François Vandebroeck, te Bekkevoort.

Plaatsvervangende leden :

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landbouw :
de heer Koen Wellemans, ingenieur;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de financiën :
de heer Roger Daenen, landmeter-expert van het kadaster;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening :
de heer Erik Vandenberghe, deskundige;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landschapszorg :
de heer Roger Deneef, adjunct van de directeur;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor het natuurbehoud :
de heer Frank Saey, ingenieur;

lid op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landinrichting, op voorstel van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant :
de heer Ferdy Borremans, te Ternat;

leden op voordracht van de Vlaamse minister bevoegd voor de landinrichting, op voorstel van de provinciale landbouwkamer van de provincie Vlaams-Brabant :

- de heer René Beelen, te Geetbets;
- de heer Willy Van Acker, te Huldenberg;
- de heer Florent Ruelens, te Webbekom;
- de heer Luc Deridder, te Meldert.

[99/35699]

Natuurbehoud. — Hoogdringende onteigening. — Wijziging

DE PANNE. — Een besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Teverkstelling van 19 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 december 1998 bepaalt de hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen, die gelegen zijn te De Panne, het toponiem « Militair domein COC » dragen en een oppervlakte van 1 ha 85 a 76 ca 88 dm² beslaan, om redenen van natuurbehoud.

1. Geografische omschrijving :

Onroerende goederen gelegen langs de Sportlaan op het grondgebied van de gemeente De Panne.

2. Kadastrale gegevens :

De panne, 1^e Afdeling, Sectie C, nummer 610.

3. Redenen van uitvaardigen van het besluit :

Aanpassen van het op 2 februari 1999 gepubliceerd ministerieel besluit van 15 december 1998 tot onteigening bij hoogdringende omstandigheden van onroerende goederen gelegen op het grondgebied van de gemeente De Panne, wegens het verkeerdelijk vermelden van de kadastrale gegevens van het te onteigenen perceel.

4. Bevoegde instantie :

Het Vlaamse Gewest, Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Leefmilieu en Infrastructuur, Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer, afgekort AMINAL, afdeling Namur.

5. Plannen ter inzage bij :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Leefmilieu en Infrastructuur administratie AMINAL.

— afdeling Natuur, hoofdbestuur,

Gebouw Graaf de Ferraris, 4^e verdieping,

Emile Jacqmainlaan 156,

1000 Brussel.

— afdeling Natuur, buitendienst West-Vlaanderen

Zandstraat 255, 1^e verdieping,

8200 Brugge (Sint-Andries)

6. Wettelijke basis :

— wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, inzonderheid artikel 5 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte;

— decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid artikel 41, § 1.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**ARBITRAGEHOF**

[C - 99/21222]

Arrest nr. 34/99 van 17 maart 1999

Rolnummer 1306

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij arrest van 3 maart 1998 in zake E. De Fonseca tegen J. Verplancke, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 12 maart 1998, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 136 Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het oplegt de burgerlijke partij, die in haar verzet tegen een beschikking van de raadkamer tot buitenvervolginstelling in het ongelijk wordt gesteld, steeds, en in alle omstandigheden, tot schadevergoeding te veroordelen, daar waar andere procespartijen die wettelijke rechtsmiddelen aanwenden tegen rechterlijke beslissingen slechts tot schadevergoeding veroordeeld kunnen worden wanneer vastgesteld wordt dat het rechtsmiddel foutief, respectievelijk tergend en roekeloos werd aangewend ? »

II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil

E. De Fonseca heeft zich op 4 juni 1994 bij de onderzoeksrechter te Brugge burgerlijke partij gesteld tegen J. Verplancke, politieagent-brigadier, uit hoofde van valsheid in geschriften, namelijk een proces-verbaal.

Op 6 juni 1995 besliste de raadkamer van de Correctionele Rechtbank tot buitenvervolginstelling van J. Verplancke.

Tegen die beslissing werd door E. De Fonseca hoger beroep ingesteld. Op 1 december 1995 belastte de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent de onderzoeksrechter met een aanvullende onderzoeksoverdracht vanwege de onvolledigheid van het onderzoek.

Bij arrest van 14 juni 1996 oordeelde het Hof van Beroep te Gent dat het bijkomend onderzoek onvoldoende bezwaren aan het licht had gebracht en werd het hoger beroep van E. De Fonseca afgewezen. Hij werd met toepassing van artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering tot een schadevergoeding van 20.000 frank veroordeeld. Het verzoek van E. De Fonseca om betreffende de voormelde bepaling een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof werd door het Hof van Beroep afgewezen.

Tegen het arrest van het Hof van Beroep heeft E. De Fonseca een voorziening in cassatie ingesteld. Daarbij verzoekt E. De Fonseca opnieuw om het stellen van een prejudiciële vraag, waartoe het Hof van Cassatie op grond van de bijzondere wet op het Arbitragehof verplicht is.

III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 12 maart 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 31 maart 1998 hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de voormelde bijzondere wet, voor het Hof verslag uitgebracht en geoordeeld dat zij ertoe kunnen worden gebracht aan het Hof voor te stellen de procedure door een arrest van onmiddellijk antwoord af te doen.

Overeenkomstig artikel 72, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de partijen in het bodemgeschil bij op 3 april 1998 ter post aangetekende brieven kennisgegeven.

E. De Fonseca, Camiel Lemonnierlaan 11, 8300 Knokke-Heist, heeft bij op 17 april 1998 ter post aangetekende brief een memorie met verantwoording ingediend.

Bij beschikking van 6 mei 1998 heeft het Hof beslist de zaak overeenkomstig de gewone procedure voort te zetten.

Van die beschikking alsook van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 8 mei 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 12 mei 1998 ter post aangetekende brief;
- E. De Fonseca, bij op 27 mei 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 6 juli 1998 ter post aangetekende brieven.

E. De Fonseca heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 13 juli 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 30 juni 1998 en 24 februari 1999 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 12 maart 1999 en 12 september 1999.

Bij beschikking van 13 januari 1999 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 10 februari 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 14 januari 1999 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 10 februari 1999 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, loco Mr. A. Lust, advocaat bij de balie te Brugge, voor E. De Fonseca;

. Mr. J. Laenens, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. In rechte

- A -

Memorie van de Ministerraad

A.1.1. De Ministerraad wijst in eerste instantie erop dat artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering werd vervangen door de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

A.1.2. Voor de beantwoording van de prejudiciële vraag wijst de Ministerraad naar de rechtspraak van het Hof, meer specifiek naar de arresten nrs. 43/95 van 6 juni 1995 en 76/95 van 9 november 1995. De prejudiciële vraag handelt thans over een verschil in behandeling tussen de burgerlijke partij, enerzijds, en « andere procespartijen die wettelijke rechtsmiddelen aanwenden tegen rechterlijke beslissingen », anderzijds. De Ministerraad wijst erop dat de eiser in cassatie blijkbaar uit het oog heeft verloren dat overeenkomstig artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering enkel de procureur des Konings en de burgerlijke partij hoger beroep kunnen instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer die het voortzetten van de strafvervolgning in de weg staan. Voor zover de prejudiciële vraag moet worden begrepen als handelend over een verschil in behandeling tussen het hoger beroep bedoeld in de artikelen 135 en 136 van het Wetboek van Strafvordering en andere « wettelijke rechtsmiddelen tegen rechterlijke beslissingen » oordeelt de Ministerraad dat daarvoor een objectieve en redelijke rechtvaardiging bestaat.

A.1.3. De strenge sanctie van artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering is verantwoord door het feit dat het bedoelde rechtsmiddel een manifeste uitzondering vormt op de regel volgens welke enkel het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet kan vorderen. Het ten onrechte ingesteld hoger beroep vanwege de burgerlijke partij schaadt de verdachte altijd doordat het onderzoek wordt verlengd om redenen die geen verband houden met het algemeen belang. Daarom opteerde de wetgever voor een veroordeling tot schadevergoeding ongeacht het foutief karakter van het verzet tegen de buitenvervolginstelling.

Memorie van E. De Fonseca

A.2.1. E. De Fonseca gaat in de eerste plaats in op de motivering van de vroegere arresten van het Hof waarin bij de beoordeling van artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering erop werd gewezen dat die bepaling een uitzondering vormt op de regel volgens welke het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet vordert. Het slachtoffer oefent de strafvordering niet uit, noch vordert het de toepassing van de strafwet. De bedoeling is enkel het slachtoffer de mogelijkheid te bieden de strafvordering in beweging te zetten bij inactiviteit van het openbaar ministerie en aldus de onderzoeksrechter te verplichten de zaak te onderzoeken.

A.2.2. Vervolgens betoogt E. De Fonseca dat, zowel op wetgevend vlak als in de rechtsleer, blijkt dat algemeen het optreden in rechte slechts als foutief wordt aangemerkt wanneer het tergend en roekeloos is, dit wil zeggen de uitingsvorm van een lichtvaardigheid waarvan elk voorzichtig en behoedzaam mens zich in dezelfde omstandigheden zou onthouden. Wat de wettelijke bepalingen betreft, wordt concreet verwezen naar artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek en naar de artikelen 563, laatste lid, en 1072*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

A.2.3. De tussenkomende partij nuanceert voorts de draagwijdte van de prejudiciële vraag, waarvan de formulering aanleiding kan zijn tot misverstanden. Zij wijst erop dat de bedoeling voorligt het Hof te ondervragen over het feit of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden doordat artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering steeds, en in alle omstandigheden, toestaat de burgerlijke partij te bestraffen, en dus ook wanneer het beroep niet foutief, dit wil zeggen niet tergend en roekeloos is. Het was niet de bedoeling artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering te vergelijken met artikel 1072*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

A.2.4. Artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering stelt een onderscheid in tussen het slachtoffer dat opkomt tegen een beslissing van een onderzoeksgerecht en het slachtoffer dat opkomt tegen een beslissing van de strafrechter of de burgerlijke rechter, wanneer de vordering niet foutief, dit wil zeggen niet tergend en roekeloos is. Het enkele feit dat in het eerste geval door het hoger beroep de openbare vordering wordt aangehouden, kan dat verschil in behandeling niet rechtvaardigen wanneer het beroep niet lichtvaardig is ingesteld en zonder het oogmerk om te schaden. De automatische veroordeling tot schadevergoeding kan met zich meebrengen dat *de facto* de inactiviteit van het parket wordt geïnstitutionaliseerd en kan het slachtoffer zodanig ontmoedigen dat hij voortijdig ervan afziet om terdege voor zijn belangen op te komen. Een effectieve jurisdictionele bescherming en een procedure met gelijke wapens verzetten zich hiertegen.

- B -

B.1.1. Bij arrest van 3 maart 1998 heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 136 Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het oplegt de burgerlijke partij, die in haar verzet tegen een beschikking van de raadkamer tot buitenvervolginstelling in het ongelijk wordt gesteld, steeds, en in alle omstandigheden, tot schadevergoeding te veroordelen, daar waar andere procespartijen die wettelijke rechtsmiddelen aanwenden tegen rechterlijke beslissingen slechts tot schadevergoeding veroordeeld kunnen worden wanneer vastgesteld wordt dat het rechtsmiddel foutief, respectievelijk tergend en roekeloos werd aangewend ? »

B.1.2. Na de toezending van de verwijzingsbeslissing door het Hof van Cassatie werden de artikelen 135 en 136 van het Wetboek van Strafvordering bij de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek vervangen. Die wetswijziging heeft evenwel geen gevolgen voor de beantwoording van de vraag zoals ze door het Hof van Cassatie werd gesteld.

B.2.1. De prejudiciële vraag vergelijkt de situatie van de burgerlijke partij die beroep instelt tegen een beschikking van de raadkamer met de situatie van « andere procespartijen die wettelijke rechtsmiddelen aanwenden tegen rechterlijke beslissingen », doch vermeldt niet uitdrukkelijk met welke bepalingen artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering wordt vergeleken.

De bestraffing van het tergend en roekeloos hoofdberoep wordt geregeld door artikel 1072*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. Op grond van die bepaling kan een schadevergoeding worden gevorderd door de geïntimeerde bij volledige afwijzing van het hoofdberoep. Tevens kan de rechter ambtshalve een burgerlijke geldboete opleggen wegens het nadeel dat door het instellen van hoger beroep wordt berokkend aan de rechtsbedeling.

Daarnaast kan voor andere vormen van misbruik van hoger beroep schadevergoeding worden gevorderd op grond van de algemene regeling van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

B.2.2. Het instellen van hoger beroep is volkomen rechtmatig wanneer het rechtsmiddel strekt tot vrijwaring van een beschermenswaardig belang, met name de hervorming of vernietiging van een nadelige rechterlijke uitspraak, op grond van ernstige grieven. Alleen kennelijk misbruik van de mogelijkheid om zich tot de beroepsrechter te wenden, bijvoorbeeld wanneer het beroep lichtzinnig wordt ingesteld of met een zuiver dilatoir oogmerk, kan tot veroordeling tot schadevergoeding aanleiding geven.

B.3.1. Krachtens artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering (zoals het bestond vóór de wijziging door de wet van 12 maart 1998) kunnen de procureur des Konings en de burgerlijke partij hoger beroep instellen voor de kamer van inbeschuldigingstelling tegen de beschikkingen van de raadkamer die het voortzetten van de strafvordering in de weg staan.

Artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering (zoals het bestond vóór de wijziging door de wet van 12 maart 1998) bepaalt zijnerzijds :

« De burgerlijke partij die op haar verzet in het ongelijk wordt gesteld, wordt tot schadevergoeding jegens de verdachte veroordeeld. »

B.3.2. Op grond van die bepaling moet de burgerlijke partij die op haar hoger beroep in het ongelijk wordt gesteld, tot schadevergoeding jegens de verdachte worden veroordeeld. In tegenstelling tot de regeling vervat in artikel 1072*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en de gemeenrechtelijke aansprakelijkheidsregeling, vereist die veroordeling niet dat de rechter vaststelt dat het beroep tergend en roekeloos is of foutief werd aangewend.

B.3.3. Het rechtsmiddel dat krachtens artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering voor de burgerlijke partij openstaat is een uitzondering op de regel volgens welke het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet vordert. Het gevolg van het hoger beroep van de burgerlijke partij is identiek met dat van het hoger beroep van het openbaar ministerie, vermits de kamer van inbeschuldigingstelling zich niet uitspreekt over de burgerlijke vordering, doch wel over de strafvordering. De wetgever vermocht te vrezen dat burgerlijke partijen misbruik zouden maken van hun recht van hoger beroep en de verdachte zouden schaden door het onderzoek te verlengen, om redenen die geen verband houden met het algemeen belang, door ongepast verzet. Tegenover de bestreden maatregel staat het uitzonderlijk recht van de burgerlijke partij om de strafvordering aan te houden.

B.3.4. De omstandigheden waarin in dat geval het rechtsmiddel van hoger beroep kan worden aangewend verschillen op objectieve wijze van die waarin dat rechtsmiddel tegen andere rechterlijke beslissingen wordt aangewend. Juist omdat de burgerlijke partij zich door haar verzet tegen de beschikking van de raadkamer op het gebied van de strafvordering beweegt, kon de wetgever legitiem strenger zijn en oordelen dat de burgerlijke partij tot schadevergoeding moet worden veroordeeld wanneer zij op haar verzet in het ongelijk wordt gesteld. Op die wijze heeft hij de verdachte willen beschermen en de burgerlijke partij willen waarschuwen tegen het onverantwoord aanwenden van het rechtsmiddel van het hoger beroep.

B.3.5. De maatregel beperkt niet op buitensporige wijze de rechten van burgerlijke partijen : die kunnen hun vorderingen voor de burgerlijke rechter brengen. De sanctie is niet onevenredig : de kamer van inbeschuldigingstelling heeft de mogelijkheid, afhankelijk van de omstandigheden, de verdachte een symbolisch bedrag toe te kennen. De procedure sluit niet ieder debat uit : niets belet de burgerlijke partij, subsidiair, te pleiten over de omvang van de schadevergoeding waarmee zij wordt bedreigd.

B.3.6. De vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering, zoals het van kracht was vóór de wijziging door de wet van 12 maart 1998, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door te verplichten dat de burgerlijke partij die in haar verzet tegen een beschikking van de raadkamer tot buitenvervolginstelling in het ongelijk wordt gesteld, steeds, en in alle omstandigheden, tot schadevergoeding wordt veroordeeld, terwijl andere procespartijen die wettelijke rechtsmiddelen aanwenden tegen rechterlijke beslissingen slechts tot schadevergoeding veroordeeld kunnen worden wanneer vastgesteld wordt dat het rechtsmiddel foutief, respectievelijk tergend en roekeloos werd aangewend.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 1999.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21222]

Arrêt n° 34/99 du 17 mars 1999

Numéro du rôle : 1306

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 136 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle

Par arrêt du 3 mars 1998 en cause de E. De Fonseca contre J. Verplancke, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 12 mars 1998, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 136 du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il impose de condamner toujours et dans toutes les circonstances la partie civile qui succombe dans son opposition faite à une ordonnance de la chambre du conseil prononçant le non-lieu, alors que d'autres parties au procès utilisant des recours légaux contre des décisions judiciaires ne peuvent être condamnées à des dommages-intérêts que lorsqu'il est constaté que le recours a été utilisé de manière fautive, [ou] vexatoire et téméraire ? »

II. Les faits et la procédure antérieure

Le 4 juin 1994, E. De Fonseca s'est constitué partie civile auprès du juge d'instruction de Bruges contre J. Verplancke, agent de police-brigadier, du chef de faux en écritures, à savoir un procès-verbal.

Le 6 juin 1995, la chambre du conseil du Tribunal correctionnel a prononcé le non-lieu dans le chef de J. Verplancke.

E. De Fonseca a interjeté appel de cette décision. Le 1^{er} décembre 1995, la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand a chargé le juge d'instruction d'un devoir complémentaire en raison du caractère incomplet de l'instruction.

Par arrêt du 14 juin 1996, la Cour d'appel de Gand a considéré que le complément d'instruction n'avait pas révélé suffisamment de charges et a rejeté l'appel de E. De Fonseca. Celui-ci a été condamné, par application de l'article 136 du Code d'instruction criminelle, à 20.000 francs de dommages-intérêts. La demande de E. De Fonseca visant à faire poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage concernant la disposition précitée a été rejetée par la Cour d'appel.

E. De Fonseca s'est pourvu en cassation contre l'arrêt de la Cour d'appel. Il demande à nouveau que soit posée une question préjudicielle, ce que la Cour de cassation est tenue de faire en vertu de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

III. La procédure devant la Cour

Par ordonnance du 12 mars 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 31 mars 1998, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée, les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport devant la Cour de ce qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour de mettre fin à la procédure, par un arrêt de réponse immédiate.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées aux parties dans l'instance principale, conformément à l'article 72, alinéa 2, de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 3 avril 1998.

E. De Fonseca, Camiel Lemonnierlaan 11, 8300 Knokke-Heist, a introduit un mémoire justificatif par lettre recommandée à la poste le 17 avril 1998.

Par ordonnance du 6 mai 1998, la Cour a décidé de poursuivre l'examen de l'affaire suivant la procédure ordinaire.

Cette ordonnance ainsi que la décision de renvoi ont été notifiées conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 8 mai 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 20 mai 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 12 mai 1998;
- E. De Fonseca, par lettre recommandée à la poste le 27 mai 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 6 juillet 1998.

E. De Fonseca a introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 13 juillet 1998.

Par ordonnances du 30 juin 1998 et du 24 février 1999, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 12 mars 1999 et 12 septembre 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 13 janvier 1999, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 10 février 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 14 janvier 1999.

A l'audience publique du 10 février 1999 :

- ont comparu :

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, loco Me A. Lust, avocat au barreau de Bruges, pour E. De Fonseca;

. Me J. Laenens, avocat au barreau d'Anvers, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. En droit

- A -

Mémoire du Conseil des ministres

A.1.1. Le Conseil des ministres souligne en premier lieu que l'article 136 du Code d'instruction criminelle a été remplacé par la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

A.1.2. Pour la réponse qu'il convient de donner à la question préjudicielle, le Conseil des ministres renvoie à la jurisprudence de la Cour, plus spécifiquement aux arrêts nos 43/95 du 6 juin 1995 et 76/95 du 9 novembre 1995. La question préjudicielle porte aujourd'hui sur une différence de traitement entre, d'une part, la partie civile et, d'autre part, « d'autres parties au procès utilisant des recours légaux contre des décisions judiciaires ». Le Conseil des ministres souligne que le demandeur en cassation a manifestement perdu de vue que, conformément à l'article 135 du Code d'instruction criminelle, seuls le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel des ordonnances rendues par la chambre du conseil qui entravent la poursuite de l'action publique. Dans la mesure où la question préjudicielle doit être lue en ce sens qu'elle porte sur une différence de traitement entre l'appel visé aux articles 135 et 136 du Code d'instruction criminelle et d'autres « recours légaux contre des décisions judiciaires », le Conseil des ministres estime qu'il existe une justification objective et raisonnable pour établir cette distinction.

A.1.3. La sanction sévère prévue à l'article 136 du Code d'instruction criminelle se justifie par la circonstance que la voie de recours en question constitue une exception manifeste à la règle selon laquelle seul le ministère public peut requérir l'application de la loi pénale. L'appel interjeté à tort par la partie civile nuit toujours à l'inculpé étant donné que l'instruction est prolongée pour des motifs étrangers à l'intérêt général. C'est pour cette raison que le législateur a opté pour une condamnation aux dommages-intérêts indépendamment du caractère fautif de l'opposition formée contre le non-lieu.

Mémoire de E. De Fonseca

A.2.1. E. De Fonseca examine en premier lieu la motivation des arrêts antérieurs de la Cour dans lesquels il fut considéré, lors de l'examen de l'article 136 du Code d'instruction criminelle, que cette disposition constituait une exception à la règle selon laquelle le ministère public requiert l'application de la loi pénale. La victime n'exerce pas l'action publique, ni ne requiert l'application de la loi pénale. Le but consiste uniquement à offrir à la victime la possibilité d'enclencher l'action publique en cas d'inactivité du ministère public et à obliger de la sorte le juge d'instruction à examiner l'affaire.

A.2.2. E. De Fonseca soutient ensuite que tant la législation que la doctrine révèlent que, de manière générale, l'action en justice n'est considérée comme fautive que lorsqu'elle est vexatoire ou téméraire, c'est-à-dire si elle est l'expression d'un manque de réflexion dont s'abstiendrait tout individu prévoyant et prudent dans les mêmes circonstances. Pour ce qui est des dispositions législatives, il est concrètement renvoyé à l'article 1382 du Code civil et aux articles 563, dernier alinéa, et 1072*bis* du Code judiciaire.

A.2.3. La partie intervenante nuance ensuite la portée de la question préjudicielle, dont la formulation peut être source de malentendus. Elle souligne que la question vise à interroger la Cour sur le point de savoir si les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés en ce que l'article 136 du Code d'instruction criminelle permet de sanctionner toujours et dans toutes les circonstances la partie civile, et donc également lorsque le recours n'est pas fautif, c'est-à-dire ni téméraire ni vexatoire. Le but n'était pas de comparer l'article 136 du Code d'instruction criminelle avec l'article 1072*bis* du Code judiciaire.

A.2.4. L'article 136 du Code d'instruction criminelle établit une distinction entre la victime qui conteste une décision d'une juridiction d'instruction et la victime qui conteste une décision du juge pénal ou du juge civil lorsque le recours n'est pas fautif, c'est-à-dire ni téméraire ni vexatoire. La seule circonstance que, dans la première hypothèse, l'appel prolonge l'action publique ne saurait justifier cette différence de traitement lorsque l'appel n'est pas téméraire et n'entend pas causer un préjudice. La condamnation automatique au paiement de dommages-intérêts peut avoir pour effet que l'inaction du parquet soit *de facto* institutionnalisée et que la victime soit à ce point découragée qu'elle renonce prématurément à défendre utilement ses intérêts. Une protection juridictionnelle effective et une procédure à armes égales s'y opposent.

- B -

B.1.1. Par arrêt du 3 mars 1998, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 136 du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il impose de condamner toujours et dans toutes les circonstances la partie civile qui succombe dans son opposition faite à une ordonnance de la chambre du conseil prononçant le non-lieu, alors que d'autres parties au procès utilisant des recours légaux contre des décisions judiciaires ne peuvent être condamnées à des dommages-intérêts que lorsqu'il est constaté que le recours a été utilisé de manière fautive, [ou] vexatoire et téméraire ? »

B.1.2. Postérieurement à l'envoi de la décision de renvoi par la Cour de cassation, les articles 135 et 136 du Code d'instruction criminelle ont été modifiés par la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. Cette modification législative n'a toutefois aucun effet sur la réponse à apporter à la question posée par la Cour de cassation.

B.2.1. La question préjudicielle compare la situation de la partie civile qui interjette appel d'une ordonnance de la chambre du conseil avec celle « d'autres parties au procès utilisant des recours légaux contre des décisions judiciaires », mais elle ne mentionne pas explicitement à quelles dispositions est comparé l'article 136 du Code d'instruction criminelle.

L'article 1072*bis* du Code judiciaire punit l'appel principal téméraire ou vexatoire. En vertu de cette disposition, l'intimé peut demander des dommages-intérêts en cas de rejet total de l'appel principal. Le juge peut en outre infliger d'office une amende civile en réparation du préjudice causé à l'administration de la justice du fait de l'intentement de l'appel.

Des dommages-intérêts peuvent également être réclamés pour d'autres formes d'appel abusif, sur la base du régime général de l'article 1382 du Code civil.

B.2.2. L'intentement de l'appel est parfaitement légitime lorsque la voie de recours vise à sauvegarder un intérêt digne de protection, notamment la réformation ou l'annulation, fondée sur des griefs sérieux, d'une décision judiciaire préjudiciable. Seul l'abus manifeste de la faculté de s'adresser au juge d'appel, par exemple en cas de recours inconsidéré ou manifestement dilatoire, peut donner lieu à une condamnation aux dommages-intérêts.

B.3.1. En vertu de l'article 135 du Code d'instruction criminelle (tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 12 mars 1998), le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel, devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances rendues par la chambre du conseil qui entravent la poursuite de l'action publique.

L'article 136 du Code d'instruction criminelle (tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 12 mars 1998) énonce pour sa part :

« La partie civile qui succombera dans son opposition sera condamnée aux dommages-intérêts envers l'inculpé. »

B.3.2. Sur la base de cette disposition, la partie civile qui succombe dans son appel doit être condamnée aux dommages-intérêts envers l'inculpé. Contrairement à ce que prévoient l'article 1072*bis* du Code judiciaire et les règles de droit commun en matière de responsabilité, cette condamnation ne requiert pas que le juge établisse que l'appel est téméraire et vexatoire ou a été intenté fautivement.

B.3.3. La voie de recours ouverte à la partie civile par l'article 135 du Code d'instruction criminelle est une exception à la règle selon laquelle l'action publique est exercée par le ministère public. L'appel interjeté par la partie civile a un effet identique à celui de l'appel du ministère public, puisque la chambre des mises en accusation ne se prononce pas sur l'action civile, mais bien sur l'action publique. Le législateur a pu redouter que les parties civiles n'abusent de leur droit d'appel et ne nuisent à l'inculpé en prolongeant l'instruction, pour des motifs étrangers à l'intérêt général, par une opposition intempestive. La mesure critiquée est la contrepartie du droit exceptionnel donné à la partie civile de prolonger l'action publique.

B.3.4. Dans ce cas, les circonstances dans lesquelles la voie de recours de l'appel peut être utilisée diffèrent objectivement de celles dans lesquelles cette même voie de recours peut être utilisée contre d'autres décisions judiciaires. C'est précisément parce que la partie civile, par son opposition à l'ordonnance de la chambre du conseil, se meut dans la sphère de l'action publique que le législateur a légitimement pu être plus sévère et considérer que la partie civile qui succombe dans son opposition doit être condamnée aux dommages-intérêts. Il a de cette manière voulu protéger l'inculpé et mettre la partie civile en garde contre l'usage injustifié de la voie de recours de l'appel.

B.3.5. La mesure ne limite pas de manière excessive les droits des parties civiles : celles-ci ont la faculté de porter leurs demandes devant le juge civil. La sanction n'est pas disproportionnée : la chambre des mises en accusation a la possibilité, en fonction des circonstances, d'allouer à l'inculpé un montant symbolique. La procédure n'exclut pas tout débat : rien n'empêche la partie civile de plaider, à titre subsidiaire, sur le montant des dommages et intérêts dont elle est menacée.

B.3.6. La question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 136 du Code d'instruction criminelle, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 12 mars 1998, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en imposant de condamner toujours et dans toutes les circonstances la partie civile qui succombe dans son opposition faite à une ordonnance de la chambre du conseil prononçant le non-lieu, alors que d'autres parties au procès utilisant des recours légaux contre des décisions judiciaires ne peuvent être condamnées à des dommages-intérêts que lorsqu'il est constaté que le recours a été utilisé de manière fautive, ou vexatoire et téméraire.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mars 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C - 99/21222]

Urteil Nr. 34/99 vom 17. März 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1306

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, J. Delruelle, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 3. März 1998 in Sachen E. De Fonseca gegen J. Verplancke, dessen Ausfertigung am 12. März 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Verpflichtung auferlegt, die Zivilpartei, deren Einspruch gegen eine Verfahrenseinstellungsanordnung der Ratskammer abgelehnt wurde, immer und unter allen Umständen zur Schadensersatzleistung zu verurteilen, während andere Prozeßparteien, die gesetzliche Rechtsmittel gegen richterliche Entscheidungen einlegen, nur dann zur Schadensersatzleistung verurteilt werden können, wenn festgestellt wird, daß das Rechtsmittel auf fehlerhafte bzw. schikanöse und leichtfertige Art eingelegt wurde?»

II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

E. De Fonseca trat am 4. Juni 1994 beim Untersuchungsrichter in Brügge als Zivilpartei gegen J. Verplancke, Polizeibediensteter-Brigadier, wegen Urkundenfälschung, nämlich einer Protokollfälschung, auf.

Am 6. Juni 1995 entschied die Ratskammer des Strafgerichts, das Verfahren gegen J. Verplancke einzustellen.

Gegen diese Entscheidung wurde von E. De Fonseca Berufung eingelegt. Am 1. Dezember 1995 beauftragte die Anklagekammer des Appellationshofes Gent den Untersuchungsrichter wegen der Unvollständigkeit der Untersuchung mit einer ergänzenden Untersuchung.

In seinem Urteil vom 14. Juni 1996 urteilte der Appellationshof Gent, daß die zusätzliche Untersuchung unzureichende belastende Tatsachen zu Tage gefördert hatte, und die Berufung von E. De Fonseca wurde abgewiesen. Er wurde in Anwendung von Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches zu einem Schadensersatz in Höhe von 20.000 Franken verurteilt. Der Antrag von E. De Fonseca, dem Schiedshof bezüglich der o.a. Bestimmung eine präjudizielle Frage vorzulegen, wurde durch den Appellationshof abgewiesen.

Gegen das Urteil des Appellationshofes hat E. De Fonseca eine Kassationsklage eingereicht. E. De Fonseca beantragt erneut, eine präjudizielle Frage zu stellen, wozu der Kassationshof aufgrund des Sondergesetzes über den Schiedshof verpflichtet ist.

III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 12. März 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 31. März 1998 haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse gemäß Artikel 72 Absatz 1 des vorgenannten Sondergesetzes vor dem Hof Bericht erstattet und geurteilt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem Hof vorzuschlagen, das Verfahren mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

Gemäß Artikel 72 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter den Parteien im Grundstreit mit am 3. April 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

E. De Fonseca, Camiel Lemonnierlaan 11, 8300 Knokke-Heist, hat mit am 17. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Begründungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 6. Mai 1998 hat der Hof beschlossen, die Rechtssache gemäß dem ordentlichen Verfahren fortzusetzen.

Diese Anordnung und die Verweisungsentscheidung wurden gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 8. Mai 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Mai 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 12. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- E. De Fonseca, mit am 27. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 6. Juli 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

E. De Fonseca hat mit am 13. Juli 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 30. Juni 1998 und 24. Februar 1999 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 12. März 1999 bzw. 12. September 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 13. Januar 1999 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 10. Februar 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 14. Januar 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 10. Februar 1999

- erschienen
- . RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, loco RA A. Lust, in Brügge zugelassen, für E. De Fonseca,
- . RA J. Laenens, in Antwerpen zugelassen, für den Ministerrat,
- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

Schriftsatz des Ministerrats

A.1.1. Der Ministerrat weist zuerst darauf hin, daß Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches durch das Gesetz vom 12. März 1998 zur Verbesserung des Strafverfahrens im Stadium der Voruntersuchung und der Untersuchung ersetzt worden sei.

A.1.2. Für die Beantwortung der präjudiziellen Frage verweise der Ministerrat auf die Rechtsprechung des Hofes, insbesondere auf die Urteile Nrn. 43/95 vom 6. Juni 1995 und 76/95 vom 9. November 1995. In der präjudiziellen Frage handle es sich heute um einen Behandlungsunterschied zwischen der Zivilpartei einerseits und «anderen Prozeßparteien, die gesetzliche Rechtsmittel gegen richterliche Entscheidungen einlegen», andererseits. Der Ministerrat weist darauf hin, daß der Kassationskläger offensichtlich übersehen habe, daß gemäß Artikel 135 des Strafprozeßgesetzbuches nur der Prokurator des Königs und die Zivilpartei Berufung einreichen könnten gegen die Anordnungen der Ratskammer, die sich der Weiterführung der Strafverfolgung widersetzen würden. Insofern die präjudizielle Frage dahingehend aufgefaßt werden müsse, als beziehe sie sich auf einen Behandlungsunterschied zwischen der Berufung im Sinne der Artikel 135 und 136 des Strafprozeßgesetzbuches und anderen «gesetzlichen Rechtsmitteln gegen richterliche Entscheidungen», urteile der Ministerrat, daß dies objektiv und angemessen gerechtfertigt sei.

A.1.3. Die in Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches vorgesehene strenge Sanktion werde durch die Tatsache gerechtfertigt, daß das genannte Rechtsmittel eine deutliche Ausnahme von der Regel darstelle, der zufolge nur die Staatsanwaltschaft die Anwendung des Strafgesetzes fordern könne. Die von der Zivilpartei zu Unrecht eingelegte Berufung schade dem Beschuldigten immer, weil sich auf diese Weise die Untersuchung aus Gründen, die in keinem Zusammenhang stünden mit dem Allgemeininteresse, in die Länge zöge. Deshalb habe sich der Gesetzgeber, ungeachtet des fehlerhaften Charakters des Einspruchs gegen die Verfahrenseinstellung, für eine Verurteilung zum Schadensersatz entschieden.

Schriftsatz von E. De Fonseca

A.2.1. E. De Fonseca gehe an erster Stelle auf die Begründung der früheren Urteile des Hofes ein, in denen bei der Beurteilung von Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches darauf hingewiesen worden sei, daß diese Bestimmung eine Ausnahme von der Regel darstelle, der zufolge die Staatsanwaltschaft die Anwendung des Strafgesetzes fordere. Das Opfer führe die Strafverfolgung nicht durch, noch fordere es die Anwendung des Strafgesetzes. Es werde nur beabsichtigt, dem Opfer die Möglichkeit zu bieten, die Strafverfolgung bei Untätigkeit der Staatsanwaltschaft in Gang zu bringen und somit den Untersuchungsrichter zu verpflichten, die Rechtssache zu untersuchen.

A.2.2. Des weiteren hebe E. De Fonseca hervor, daß sowohl auf gesetzgebender Ebene als auch in der Rechtslehre sich zeige, daß im allgemeinen das Einleiten gerichtlicher Schritte nur dann als fehlerhaft gewertet werde, wenn es auf schikanöse und leichtfertige Weise erfolge, d.h. wenn sich darin eine Unbesonnenheit äußere, die jeder vorsichtige und besonnene Mensch unter solchen Umständen vermeiden würde. Hinsichtlich der gesetzlichen Bestimmungen werde konkret auf Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches und auf die Artikel 563 letzter Absatz und 1072*bis* des Gerichtsgesetzbuches verwiesen.

A.2.3. Die intervenierende Partei nuanciere des weiteren die Tragweite der präjudiziellen Frage, deren Formulierung zu Mißverständnissen führen könne. Sie weise darauf hin, daß man beabsichtige, den Hof über die Tatsache zu befragen, ob die Artikel 10 und 11 der Verfassung verletzt würden, indem Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches stets und unter allen Umständen die Bestrafung der Zivilpartei zulasse, also auch, wenn die Berufung nicht fehlerhaft sei, d.h. wenn sie nicht schikanös und leichtfertig sei. Es sei nicht beabsichtigt gewesen, Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches mit Artikel 1072*bis* des Gerichtsgesetzbuches zu vergleichen.

A.2.4. Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches führe einen Unterschied ein zwischen dem Opfer, das eine Entscheidung eines Untersuchungsgerichts anfechte, und dem Opfer, das eine Entscheidung des Strafrichters oder des Zivilrichters anfechte, wenn die Klage nicht fehlerhaft sei, d.h. wenn sie weder schikanös noch leichtfertig sei. Einzig die Tatsache, daß im ersten Fall die öffentliche Klage aufgrund der Berufung in die Länge gezogen werde, könne den Behandlungsunterschied nicht rechtfertigen, wenn die Berufung nicht leichtfertig sei und ohne schädigende Absicht eingereicht worden sei. Die automatische Verurteilung zum Schadensersatz könne dazu führen, daß *de facto* die Untätigkeit der Staatsanwaltschaft institutionalisiert werde und das Opfer in dem Maße entmutigt werde, daß es vorzeitig davon Abstand nehme, seine Interessen auf geeignete Weise zu verteidigen. Dem würden sich ein effizienter gerichtlicher Schutz und ein Verfahren mit gleichen Waffen widersetzen.

- B -

B.1.1. In seinem Urteil vom 3. März 1998 hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Verpflichtung auferlegt, die Zivilpartei, deren Einspruch gegen eine Verfahrenseinstellungsanordnung der Ratskammer abgelehnt wurde, immer und unter allen Umständen zur Schadensersatzleistung zu verurteilen, während andere Prozeßparteien, die gesetzliche Rechtsmittel gegen richterliche Entscheidungen einlegen, nur dann zur Schadensersatzleistung verurteilt werden können, wenn festgestellt wird, daß das Rechtsmittel auf fehlerhafte bzw. schikanöse und leichtfertige Art eingelegt wurde?»

B.1.2. Nach der Übersendung des Verweisungsbeschlusses durch den Kassationshof wurden die Artikel 135 und 136 des Strafprozeßgesetzbuches durch das Gesetz vom 12. März 1998 zur Verbesserung des Strafverfahrens im Stadium der Voruntersuchung und der Untersuchung abgeändert. Diese Gesetzesänderung hat jedoch keinen Einfluß auf die Beantwortung der durch den Kassationshof gestellten Frage.

B.2.1. Die präjudizielle Frage vergleicht die Situation der Zivilpartei, die gegen eine Anordnung der Ratskammer Berufung einlegt, mit der Situation «anderer Prozeßparteien, die gesetzliche Rechtsmittel gegen richterliche Entscheidungen einlegen», erwähnt aber nicht ausdrücklich, mit welchen Bestimmungen Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches verglichen wird.

Die Bestrafung der schikanösen und leichtfertigen Hauptberufung wird durch Artikel 1072*bis* des Gerichtsgesetzbuches geregelt. Aufgrund dieser Bestimmung kann der Berufungsbeklagte, wenn die Hauptberufung total abgewiesen wird, einen Schadensersatz verlangen. Gleichzeitig kann der Richter aufgrund des durch die Einlegung der Berufung für die Rechtspflege entstandenen Schadens von Amts wegen eine zivile Geldbuße verhängen.

Gleichzeitig kann auch für andere Formen des Berufungsmißbrauchs aufgrund der allgemeinen Regelung von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches Schadensersatz verlangt werden.

B.2.2. Die Einlegung von Berufung ist völlig rechtmäßig, wenn das Rechtsmittel der Wahrung eines schützenswerten Interesses dient, vor allem der Abänderung oder Nichtigerklärung eines ungünstigen richterlichen Urteils aufgrund ernster Beschwerdegründe. Nur eindeutiger Mißbrauch der Möglichkeit, sich an den Berufungsrichter zu wenden, wenn z.B. die Berufung unüberlegt oder mit verzögernder Absicht eingereicht wird, kann eine Verurteilung zum Schadensersatz nach sich ziehen.

B.3.1. Kraft Artikel 135 des Strafprozeßgesetzbuches (wie er vor der Abänderung durch das Gesetz vom 12. März 1998 bestand) können der Prokurator des Königs und die Zivilpartei gegen die Anordnungen der Ratskammer, die die Weiterführung des Strafverfahrens aufhalten, vor der Anklagekammer Berufung einlegen.

Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches (wie er vor der Abänderung durch das Gesetz vom 12. März 1998 bestand) bestimmt seinerseits:

«Die Zivilpartei, deren Einspruch nicht stattgegeben wird, wird zum Schadensersatz gegenüber dem Beschuldigten verurteilt.»

B.3.2. Aufgrund dieser Bestimmung muß die Zivilpartei, deren Berufung nicht stattgegeben wird, zum Schadensersatz gegenüber dem Beschuldigten verurteilt werden. Im Gegensatz zu der in Artikel 1072*bis* des Gerichtsgesetzbuches enthaltenen Regelung und der gemeinrechtlichen Haftungsregelung ist es für diese Verurteilung nicht notwendig, daß der Richter den schikanösen und leichtfertigen Charakter der Berufung oder deren fehlerhafte Anwendung feststellt.

B.3.3. Das kraft Artikel 135 des Strafprozeßgesetzbuches der Zivilpartei zur Verfügung stehende Rechtsmittel stellt eine Ausnahme von der Regel dar, der zufolge die Staatsanwaltschaft die Anwendung des Strafgesetzes verlangt. Die Berufung der Zivilpartei und die Berufung der Staatsanwaltschaft haben die gleichen Folgen, weil die Anklagekammer nicht über die Zivilklage befindet, wohl aber über die öffentliche Klage. Der Gesetzgeber konnte befürchten, daß die Zivilparteien ihr Berufungsrecht mißbrauchen und dem Beschuldigten schaden würden, indem sie aus Gründen, die mit dem Allgemeininteresse in keinem Zusammenhang stünden, die Untersuchung durch unangebrachten Einspruch in die Länge zögen. Der beanstandeten Maßnahme steht das Ausnahmerecht der Zivilpartei gegenüber, die öffentliche Klage aufzuhalten.

B.3.4. Die Umstände, unter denen in diesem Fall das Rechtsmittel der Berufung angewandt werden kann, unterscheiden sich objektiv von jenen, unter denen dieses Rechtsmittel gegen andere richterliche Entscheidungen angewandt wird. Gerade weil die Zivilpartei sich durch ihren Einspruch gegen die Anordnung der Ratskammer auf das Gebiet der öffentlichen Klage begibt, konnte der Gesetzgeber legitim strenger auftreten und somit urteilen, daß die Zivilpartei zum Schadensersatz verurteilt werden muß, wenn ihrem Einspruch nicht stattgegeben wird. Auf diese Weise hat er den Beschuldigten schützen und die Zivilpartei vor einer ungerechtfertigten Anwendung des Rechtsmittels der Berufung warnen wollen.

B.3.5. Die Maßnahme beschränkt nicht auf übertriebene Weise die Rechte der Zivilparteien, denn diese können ihre Klagen vor den Zivilrichter bringen. Die Sanktion ist nicht unverhältnismäßig, denn die Anklagekammer hat die Möglichkeit, je nach den Umständen, dem Beschuldigten einen symbolischen Betrag zu gewähren. Das Verfahren schließt nicht jede Verhandlung aus, denn nichts hindert die Zivilpartei, hilfsweise über die Höhe der drohenden Schadensersatzleistung zu plädieren.

B.3.6. Die Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 136 des Strafprozeßgesetzbuches, so wie er in Kraft war vor der Abänderung durch das Gesetz vom 12. März 1998, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Verpflichtung auferlegt, die Zivilpartei, deren Einspruch gegen eine Verfahrenseinstellungsanordnung der Ratskammer abgelehnt wurde, immer und unter allen Umständen zur Schadensersatzleistung zu verurteilen, während andere Prozeßparteien, die gesetzliche Rechtsmittel gegen richterliche Entscheidungen einlegen, nur dann zur Schadensersatzleistung verurteilt werden können, wenn festgestellt wird, daß das Rechtsmittel auf fehlerhafte bzw. schikanöse und leichtfertige Art eingelegt wurde.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 1999.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) L. De Grève.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 99/09641]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 130 26 mai 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1065/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1066/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention belge

Règlement (CE) n° 1067/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention danois

* Règlement (CE) n° 1068/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, concernant l'arrêt de la pêche du lieu noir par les navires battant pavillon de l'Espagne

* Règlement (CE) n° 1069/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, portant adaptation au progrès scientifique et technique du règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1070/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, modifiant l'annexe du règlement (CE) n° 1107/96 relatif à l'enregistrement des indications géographiques et des appellations d'origine au titre de la procédure prévue à l'article 17 du règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil

Règlement (CE) n° 1071/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 99/09641]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 130 26 mei 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1065/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1066/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Belgische interventiebureau

Verordening (EG) nr. 1067/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het Deense interventiebureau

* Verordening (EG) nr. 1068/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 inzake de stopzetting van de visserij op koolvis door vaartuigen die de vlag van Spanje voeren

* Verordening (EG) nr. 1069/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang (Voor de EER relevante tekst)

* Verordening (EG) nr. 1070/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot wijziging van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1107/96 betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad

Verordening (EG) nr. 1071/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

1999/339/CE :

* **Décision de la Commission, du 1^{er} juillet 1998, relative à des aides accordées par la République fédérale d'Allemagne à Chemieanlagenbau Staßfurt AG (notifiée sous le numéro C(1998) 2050)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/340/CE :

* **Décision de la Commission, du 6 mai 1999, autorisant les États membres à admettre temporairement la commercialisation de semences de certaines espèces ne satisfaisant pas aux exigences de la directive 69/208/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(1999) 1281)**

L 131

27 mai 1999

- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 1075/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 1076/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 1077/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état
- Règlement (CE) n° 1078/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarantième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98
- * **Règlement (CE) n° 1079/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**
- * **Règlement (CE) n° 1080/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, pour révision du bilan d'approvisionnement prévisionnel en sucre des Açores, de Madère et des îles Canaries pour 1998/1999 prévu par les règlements (CEE) n° 1600/92 et (CEE) n° 1601/92 du Conseil**
- * **Règlement (CE) n° 1081/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires d'importation pour des taureaux, vaches et génisses, autres que ceux destinés à la boucherie, de certaines races alpines et de montagne, abrogeant le règlement (CE) n° 1012/98 et modifiant le règlement (CE) n° 1143/98**
- * **Règlement (CE) n° 1082/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1169/97 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2202/96 du Conseil instituant un régime d'aide aux producteurs de certains agrumes**
- * **Règlement (CE) n° 1083/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1617/93 concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité à certaines catégories d'accords, de décisions ou de pratiques concertées ayant pour objet la planification conjointe et la coordination des horaires, l'exploitation de services en commun, les consultations tarifaires pour le transport de passagers et de fret sur les services aériens réguliers et la réparation des créneaux horaires dans les aéroports**
- * **Règlement (CE) n° 1084/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, établissant la liste des autorités compétentes visées à l'article 2 du règlement (CE) n° 900/1999 du Conseil concernant l'interdiction de la vente et de la fourniture de pétrole et de certains produits pétroliers à la République fédérale de Yougoslavie**
- * **Règlement (CE) n° 1085/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 837/1999**
- * **Règlement (CE) n° 1086/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 951/1999**
- * **Règlement (CE) n° 1087/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 957/1999**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

1999/339/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 1 juli 1998 betreffende steun van Duitsland aan Chemieanlagenbau Staßfurt AG (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2050)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/340/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 6 mei 1999 houdende machtiging van de lidstaten om tijdelijk toe te staan dat zaaizaad van bepaalde soorten dat niet aan Richtlijn 69/208/EEG van de Raad voldoet, in de handel wordt gebracht (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1281)**

L 131

27 mei 1999

- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 1075/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 1076/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
- Verordening (EG) nr. 1077/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- Verordening (EG) nr. 1078/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 40e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98
- * **Verordening (EG) nr. 1079/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**
- * **Verordening (EG) nr. 1080/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot herziening van de ramingsbalans voor suiker voor 1998/1999 van de Azoren, Madeira en de Canarische Eilanden, zoals bedoeld in de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 van de Raad**
- * **Verordening (EG) nr. 1081/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor stieren, koeien en vaarzen, niet bestemd voor de slacht, van bepaalde berggrassen, houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 1012/98 en houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1143/98**
- * **Verordening (EG) nr. 1082/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1169/97 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2202/96 van de Raad tot invoering van een steunregeling voor telers van bepaalde citrussoorten**
- * **Verordening (EG) nr. 1083/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1617/93 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het EEG-Verdrag op bepaalde groepen overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die betrekking hebben op de gezamenlijke planning en coördinatie over passagiers- en vrachtovervoertarieven bij geregelde luchtdiensten en op de toekenning van landings- en starttijden op luchthavens**
- * **Verordening (EG) nr. 1084/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de lijst van bevoegde autoriteiten bedoeld in artikel 2 van Verordening (EG) nr. 900/1999 van de Raad houdende een verbod op de verkoop en de levering van aardolie en aardolieproducten aan de Federale Republiek Joegoslavië**
- * **Verordening (EG) nr. 1085/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 837/1999 bedoelde openbare inschrijving**
- * **Verordening (EG) nr. 1086/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 951/1999 bedoelde openbare inschrijving**
- * **Verordening (EG) nr. 1087/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 957/1999 bedoelde openbare inschrijving**

* **Règlement (CE) n° 1088/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 959/1999**

Règlement (CE) n° 1089/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CE) n° 1090/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1091/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1092/1999 de la Commission, du 26 mai 1999, modifiant les taux des restitutions applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

1999/341/CE :

* **Décision du Conseil, du 10 mai 1999, concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République des Seychelles concernant la pêche au large des Seychelles, pour la période allant du 18 janvier 1999 au 17 janvier 2002**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République des Seychelles concernant la pêche au large des Seychelles pour la période allant du 18 janvier 1999 au 17 janvier 2002

Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République des Seychelles concernant la pêche au large des Seychelles pour la période allant du 18 janvier 1999 au 17 janvier 2002

Commission

1999/342/CE :

* **Décision de la Commission, du 30 septembre 1998, concernant les projets d'aides de l'Autriche à la société AGRANA Stärke-GmbH pour la création et la transformation d'installations de production d'amidon (notifiée sous le numéro C(1998) 3023)**

1999/343/CE :

* **Décision de la Commission, du 25 mai 1999, modifiant la décision 97/468/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de viandes de gibier sauvage (notifiée sous le numéro C(1999) 1373) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/344/CE :

* **Décision de la Commission, du 25 mai 1999, modifiant la décision 97/365/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent l'importation de produits à base de viande des espèces bovine, porcine, des équidés, des ovins et des caprins (notifiée sous le numéro C(1999) 1374) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 132

27 mai 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

99/337/CE :

* **Décision du Conseil, du 26 avril 1999, relative à la signature par la Communauté européenne de l'accord relatif au programme international pour la conservation des dauphins**

* **Verordening (EG) nr. 1088/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 959/1999 bedoelde openbare inschrijving**

Verordening (EG) nr. 1089/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (EG) nr. 1090/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1091/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1092/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

1999/341/EG :

* **Besluit van de Raad van 10 mei 1999 betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 18 januari 1999 tot en met 17 januari 2002, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen**

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 18 januari 1999 tot en met 17 januari 2002, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen

Protocol tot vaststelling, voor de periode van 18 januari 1999 tot en met 17 januari 2002, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen

Commissie

1999/342/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 30 september 1998 betreffende voorgenomen steun van Oostenrijk aan Agrana Stärke-GmbH voor de bouw en de omschakeling van zetmeelfabrieken (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3023)**

1999/343/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 25 mei 1999 houdende wijziging van Beschikking 97/468/EG tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van vlees van vrij wild (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1373) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/344/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 25 mei 1999 houdende wijziging van Beschikking 97/365/EG tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van vleesproducten van runderen, varkens, paardachtigen, schapen en geiten (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1374) (Voor de EER relevante tekst)**

L 132

27 mei 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

99/337/EG :

* **Besluit van de Raad van 26 april 1999 betreffende de ondertekening door de Europese Gemeenschap van de Overeenkomst inzake het internationale programma voor het behoud van dolfijnen**

L 133

28 mai 1999

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

1999/345/PESC :

* **Position commune, du 17 mai 1999, arrêtée par le Conseil sur la base de l'article 15 du traité sur l'Union européenne concernant un pacte de stabilité pour l'Europe du sud-est**

1999/346/PESC :

* **Position commune, du 17 mai 1999, arrêtée par le Conseil sur la base de l'article 15 du traité sur l'Union européenne, relative aux progrès à réaliser en vue de la conclusion d'un protocole juridiquement contraignant visant à renforcer le respect de la convention sur l'interdiction des armes biologiques et à toxines (BTWC) et dans le but de mener à bonne fin les travaux de fond au sein du groupe ad hoc d'ici la fin de 1999**

1999/347/PESC :

* **Décision du Conseil, du 17 mai 1999, abrogeant la position commune 98/614/PESC relative au Nigeria**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1093/1999 du Conseil, du 30 mars 1999, instaurant un système de double contrôle sur les exportations de certains produits sidérurgiques CECA de la République de Pologne dans la Communauté européenne pour la période allant du 1^{er} avril au 31 décembre 1999**

Règlement (CE) n° 1094/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1095/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1627/89 relatif à l'achat de viande bovine par voie d'adjudication

* **Règlement (CE) n° 1096/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention**

* **Règlement (CE) n° 1097/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant des seuils d'intervention pour les choux-fleurs, les pêches, les nectarines et les raisins de table pour la campagne 1999/2000**

* **Règlement (CE) n° 1098/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, concernant le report de la date limite des semis de certaines cultures arables dans certaines régions effectués au titre de la campagne 1999/2000**

* **Règlement (CE) n° 1099/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2282/90 portant modalités d'application des mesures destinées à accroître la consommation et l'utilisation de pommes ainsi que la consommation d'agrumes**

Règlement (CE) n° 1100/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1101/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 1102/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

Règlement (CE) n° 1103/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2004/98

Règlement (CE) n° 1104/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 566/1999

Règlement (CE) n° 1105/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

L 133

28 mai 1999

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

1999/345/GBVB :

* **Gemeenschappelijk standpunt van 17 mei 1999 door de Raad aangenomen op basis van artikel 15 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het stabiliteitspact voor Zuidoost-Europa**

1999/346/GBVB :

* **Gemeenschappelijk Standpunt van 17 mei 1999 door de Raad vastgesteld op grond van artikel 15 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, teneinde vooruitgang te boeken op het gebied van een juridisch bindend protocol voor betere naleving van het Verdrag inzake biologische en toxiwapens (BTWC) en de inhoudelijke werkzaamheden van de ad hoc Groep voor eind 1999 succesvol af te sluiten**

1999/347/GBVB :

* **Besluit van de Raad van 17 mei 1999 tot intrekking van Gemeenschappelijk Standpunt 98/614/GBVB betreffende Nigeria**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1093/1999 van de Raad van 30 maart 1999 tot instelling van een systeem voor dubbele controle voor de uitvoer van bepaalde EGKS-ijzer- en -staalproducten uit de Republiek Polen naar de Europese Gemeenschap voor de periode van 1 april tot en met 31 december 1999**

Verordening (EG) nr. 1094/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1095/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1627/89 betreffende de aankoop van rundvlees door middel van inschrijving

* **Verordening (EG) nr. 1096/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus**

* **Verordening (EG) nr. 1097/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de interventiedrempel voor bloemkool, perziken, nectarines en tafeldruiven voor het verkoopseizoen 1999/2000**

* **Verordening (EG) nr. 1098/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot uitstel van de uiterste datum voor het inzaaien van sommige akkerbouwgewassen in bepaalde gebieden voor het verkoopseizoen 1999/2000**

* **Verordening (EG) nr. 1099/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2282/90 houdende bepalingen ter uitvoering van de maatregelen om de consumptie en het gebruik van appels en de citrusconsumptie te doen toenemen**

Verordening (EG) nr. 1100/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1101/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 1102/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

Verordening (EG) nr. 1103/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2004/98

Verordening (EG) nr. 1104/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 566/1999

Verordening (EG) nr. 1105/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

Règlement (CE) n° 1106/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1107/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1108/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1109/1999 de la Commission, du 27 mai 1999, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

1999/348/CE :

* **Décision n° 2/1999 du Conseil d'association institué par l'accord européen entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part du 1^{er} avril 1999 instaurant un système de double contrôle sur les exportations de certains produits sidérurgiques CECA de la République de Pologne dans la Communauté européenne pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 1999**

Commission

1999/349/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 octobre 1998, concernant l'application, par l'Italie, du régime d'aide prévu par la loi n° 1329/65 (legge Sabatini) au secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles (notifiée sous le numéro C(1998) 3213)**

1999/350/CE :

* **Décision de la Commission, du 4 mai 1999, écartant du financement communautaire certaines dépenses effectuées par le Royaume-Uni au titre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section Garanti (notifiée sous le numéro C(1999) 1076)**

1999/351/CE :

* **Décision de la Commission, du 27 mai 1999, clôturant la procédure antisubventions concernant les importations de ficelle lieuse ou botteuse en polypropylène originaire d'Arabie saoudite (notifiée sous le numéro C(1999) 1356)**

L 134

28 mai 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1072/1999 de la Commission du 10 mai 1999 modifiant les annexes I, II, III, V, VII, VIII et IX du règlement (CEE) n° 3030/93 du Conseil relatif au régime commun applicable aux importations de certains produits textiles originaires des pays tiers**

L 135

29 mai 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1110/1999 du Conseil, du 10 mai 1999, prévoyant l'admission en exonération des droits de certains principes actifs faisant l'objet d'une dénomination commune internationale (DCI) de l'Organisation mondiale de la santé et de certains produits utilisés pour la fabrication de produits pharmaceutiques finis**

Règlement (CE) n° 1111/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1112/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1113/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Verordening (EG) nr. 1106/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1107/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1108/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1109/1999 van de Commissie van 27 mei 1999 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

1999/348/EG :

* **Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad ingesteld bij de Europa-overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, van 1 april 1999, tot instelling van een systeem voor dubbele controle voor de uitvoer van bepaalde EGKS-ijzer- en -staalproducten uit de Republiek Polen naar de Europese Gemeenschap voor de periode van 1 april tot en met 31 december 1999**

Commissie

1999/349/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 betreffende de toepassing, door Italië, van de in wet nr. 1329/65 (legge Sabatini) vastgestelde steunregeling in de sector verwerking en afzet van landbouwproducten (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3213)**

1999/350/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 4 mei 1999 houdende weigering van communautaire financiering voor bepaalde uitgaven van het Verenigd Koninkrijk in het kader van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1076)**

1999/351/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 27 mei 1999 tot beëindiging van de subsidieprocedure betreffende de invoer van bindtouw van polypropyleen uit Saudi-Arabië (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1356)**

L 134

28 mei 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1072/1999 van de Commissie van 10 mei 1999 tot wijziging van de bijlagen I, II, III, V, VII, VIII en IX van Verordening (EEG) nr. 3030/93 van de Raad betreffende een gemeenschappelijke regeling voor de invoer van bepaalde textielproducten uit derde landen**

L 135

29 mei 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1110/1999 van de Raad van 10 mei 1999 betreffende de vrijstelling van rechten voor bepaalde farmaceutische werkzame bestanddelen met een internationale generieke benaming (INN) van de Wereldgezondheidsorganisatie en voor bepaalde producten die voor de vervaardiging van farmaceutische eindproducten worden gebruikt**

Verordening (EG) nr. 1111/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1112/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 1113/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Règlement (CE) n° 1114/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1115/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1116/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1117/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2566/98

Règlement (CE) n° 1118/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2563/98

Règlement (CE) n° 1119/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2565/98

Règlement (CE) n° 1120/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2564/98

Règlement (CE) n° 1121/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 770/1999

* Règlement (CE) n° 1122/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, rectifiant le règlement (CE) n° 883/1999 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1123/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées

* Règlement (CE) n° 1124/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant les règlements (CE) n° 1524/98, (CEE) n° 2999/92 et (CE) n° 3010/94 et fixant les aides pour l'approvisionnement des départements français d'outre-mer, de Madère et des îles Canaries en fruits et légumes transformés

* Règlement (CE) n° 1125/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant le règlement (CE) n° 111/1999 portant modalités générales d'application du règlement (CE) n° 2802/98 du Conseil relatif à un programme d'approvisionnement en produits agricoles de la Fédération de Russie

* Règlement (CE) n° 1126/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant, au titre du règlement (CE) n° 411/97, pour l'année 1998, le plafond de l'aide financière communautaire à octroyer aux organisations de producteurs ayant constitué un fonds opérationnel

* Règlement (CE) n° 1127/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 3719/88 portant modalités communes d'application du régime des certificats d'importation, d'exportation et de préfixation pour les produits agricoles

* Règlement (CE) n° 1128/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, établissant les modalités d'application pour un contingent tarifaire de veaux n'excédant pas 80 kilogrammes originaires de certains pays tiers

* Règlement (CE) n° 1129/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant, pour la campagne 1999/2000, le montant de l'aide à la production pour les conserves d'ananas ainsi que le prix minimal à payer aux producteurs d'ananas

* Règlement (CE) n° 1130/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, diminuant, pour la campagne 1999/2000, les montants de l'aide pour les citrons envoyés à la transformation par suite du dépassement du seuil de transformation

Règlement (CE) n° 1131/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales

Règlement (CE) n° 1132/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, modifiant les restitutions à l'exportation pour le riz et les brisures

Règlement (CE) n° 1133/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, relatif à la fourniture de viande bovine à la Russie

Verordening (EG) nr. 1114/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1115/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 1116/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen

Verordening (EG) nr. 1117/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2566/98

Verordening (EG) nr. 1118/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 betreffende de offertes voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst bestemd voor het eiland Réunion, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2563/98

Verordening (EG) nr. 1119/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2565/98

Verordening (EG) nr. 1120/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2564/98

Verordening (EG) nr. 1121/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 770/1999

* Verordening (EG) nr. 1122/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 883/1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1123/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 betreffende de verkoop, bij openbare inschrijving en voor uitvoer, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus

* Verordening (EG) nr. 1124/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 1524/98, (EEG) nr. 2999/92 en (EG) nr. 3010/94 en tot vaststelling van de steun voor de voorziening van de Franse overzeese departementen, Madeira en de Canarische Eilanden met verwerkte producten op basis van groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1125/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 111/1999 houdende algemene uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2802/98 van de Raad betreffende een programma om de Russische Federatie van landbouwproducten te voorzien

* Verordening (EG) nr. 1126/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling, op grond van Verordening (EG) nr. 411/97, van de maximale communautaire financiële steun aan de telersverenigingen die in 1998 een actiefonds hebben gevormd

* Verordening (EG) nr. 1127/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3719/88 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten

* Verordening (EG) nr. 1128/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van een tariefcontingent voor niet meer dan 80 kg wegende kalveren van oorsprong uit bepaalde derde landen

* Verordening (EG) nr. 1129/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1999/2000, van het bedrag van de steun voor de productie van ananasconserven en van de minimumprijs die aan de ananasproducenten moet worden betaald

* Verordening (EG) nr. 1130/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot verlaging van de steunbedragen voor citroenen voor te verwerken citroenen voor het verkoopseizoen 1999/2000 in verband met de overschrijding van de verwerkingsdrempel

Verordening (EG) nr. 1131/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 1132/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

Verordening (EG) nr. 1133/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 inzake de levering van rundvlees aan Rusland

Règlement (CE) n° 1134/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, relatif à la fourniture à la Russie de blé tendre et de seigle panifiables

Règlement (CE) n° 1135/1999 de la Commission, du 28 mai 1999, portant ouverture d'une deuxième adjudication pour la mobilisation de viande de porc sur le marché communautaire en vue d'une livraison ultérieure à destination de la Russie

Cour de justice

Tribunal de première instance des Communautés européennes

* **Modification du règlement de procédure du Tribunal de première instance des Communautés européennes visant à permettre au Tribunal de statuer en formation à juge unique du 17 mai 1999**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

1999/353/CECA :

* **Décision de la Commission, du 28 mai 1999, clôturant la procédure antidumping concernant les importations dans la Communauté de certaines tôles lourdes en aciers inoxydables originaires de Slovénie et d'Afrique du Sud (notifiée sous le numéro C(1999) 1383)**

Verordening (EG) nr. 1134/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 inzake de levering van zachte tarwe en rogge voor broodbereiding aan Rusland

Verordening (EG) nr. 1135/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 houdende opening van een tweede openbare inschrijving voor de aankoop van varkensvlees op de markt van de Gemeenschap met het oog op latere aflevering in Rusland

Hof van Justitie

Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen

* **Wijziging van het Reglement voor de procesvoering van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen met het oog op de invoering van de enkelvoudige kamer van 17 mei 1999**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

1999/353/EGKS :

* **Beschikking van de Commissie van 28 mei 1999 tot beëindiging van de antidumpingprocedure met betrekking tot de invoer in de Gemeenschap van bepaalde roestvrij stalen dikke plaat uit Slovenië en Zuid-Afrika (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1383)**

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[99/31326]

Séance plénière

Ordre du jour

Mardi 29 juin 1999, à 14 h 30 m

Salle des séances plénières
rue du Lombard 69

1. Validation des opérations électorales.
2. Vérification des pouvoirs par chaque groupe linguistique.
3. Prestation de serment.
4. Nomination du bureau définitif.
5. Communication du nom des élus du Groupe linguistique français siégeant au Conseil de la Communauté française et du nom des élus du groupe linguistique néerlandais siégeant au « Vlaamse Raad »

ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Séance plénière

Ordre du jour

Mardi 30 juin 1999, à 14 h 30 m

Salle des séances plénières
rue du Lombard 69

Installation de l'assemblée réunie.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[99/31326]

Plenaire vergadering

Agenda

Dinsdag 29 juni 1999, om 14 u 30 m

Zaal van de plenaire vergadering
Lombardstraat 69

1. Geldigverklaring van de kiesverrichtingen.
2. Onderzoek van de geloofsbrieven door iedere taalgroep.
3. Eedafleggingen.
4. Benoeming van het vast bureau.
5. Mededeling van de naam van de gekozenen van de Nederlandse taalgroep die zitting hebben in de Vlaamse Raad en van de naam van de gekozenen van de Franse taalgroep die zitting hebben in de « Conseil de la Communauté française ».

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Plenaire vergadering

Agenda

Woensdag 30 juni 1999, om 14 u 30 m

Zaal van de plenaire vergadering
Lombardstraat 69

Installatie van de verenigde vergadering.